叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美国传教士——第43卷，第5期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000001

2. 美国传教士——第43卷，第5期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000002

3. 美国传教士——第43卷，第5期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000003

4. 美国传教士——第43卷，第5期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000004

5. 美国传教士——第43卷，第5期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国传教士——第43卷，第5期，(The American Missionary — Volume 43, No.)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri]
THE AMERICAN MISSIONARY
这 美国人 传教士

美国传教士

[ˈvɑːl] . [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Vol . XLIII .
沃尔 . 四十三 .

第 43 卷。

[meɪ] , - .
May , 1889 .
可能 , - .

1889年5月。

[noʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌedɪˈtɔːriəl] .
EDITORIAL .
社论 .

社论。

[faɪˈnænʃ(ə)l]
Financial
金融的

金融的

[senˈteniəl]
Centennial
百年纪念

百年纪念

[ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəlɪzəm] [ɪn][ˈdʒɔːrdʒə]
Congregationalism in Georgia
公理会 在 乔治亚州

佐治亚州的公理会

[noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]
Notes from the South
笔记 从 这 南

来自南方的笔记

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [spɑːts]
Illuminated **Spots**
照明 地点

发光点

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns]
The **Government** **and** **the** **Indians**
这 政府 和 这 印度人

政府与印度人

[noʊts] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd]
Notes **from** **New** **England**
笔记 从 新的 英格兰

来自新英格兰的笔记

[wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [sez]
What **the** **World** **Says**
什么 这 世界 说道

世界怎么说

['pærəˌgræf]
Paragraphs
段落

段落

['sʌðərn] ['ekoʊz]
Southern **Echoes**
南方 回声

南方回声

[bʊk] ['noʊtɪs]
Book **Notice**
书 注意

预订通知

[ðə; ði] [saʊθ] .
THE **SOUTH** **.**
这 南 .

南方。

[ðə; ði]['dʒɔːrdʒə] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
The **Georgia** **Congregational** **Association**
这 乔治亚州 公理会 协会

佐治亚州公理会

[ɪˌvændʒə'lɪstɪk] ['leibəz]
Evangelistic **Labors**
传福音的 劳动

福音布道

['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Thomasville **,** **Ga** **.**
托马斯维尔 , 加 .

乔治亚州托马斯维尔

[deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['benɪt]
Death **of** **Mrs** **.** **Bennett**
死亡 的 太太 . 贝内特

贝内特夫人去世

[ðə; ði] ['indiəns] .
THE **INDIANS** **.**
这 印度人 .

印第安人。

['perilz] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [laɪf]
Perils **of** **Missionary** **Life**
危险 的 传教士 生活

传教士生活的危险

[fɜːrst] [fruːts]
First **Fruits**
第一的 水果

初熟的果实

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
THE **CHINESE** **.**
这 中国人 .

中国人。

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪʃ(ə)n]
Los **Angeles** **Congregational** **Chinese** **Mission**
洛杉矶 洛杉矶 公理会 中国人 使命

洛杉矶公理会华人传教团

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .
BUREAU **OF** **WOMAN'S** **WORK** **.**
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
Woman's **Home** **Missionary** **Association**
女性的 家 传教士 协会

妇女家庭传教协会

[ˌælə'bæmə][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
Alabama **Association**
阿拉巴马州 协会

阿拉巴马协会

[θriː] [nuː] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
Three **New** **Organizations** **in** **the** **South**
三 新的 组织 在 这 南

南方三个新组织

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [foʊks] .
OUR **YOUNG** **FOLKS** **.**
我们的 年轻的 各位 .

我们的年轻人。

[haʊ] [ðə; ði] ['peniz] [gruː]
How **the** **Pennies** **Grew**
如何 这 便士 成长

便士是如何增长的

[rɪ'siːts, riː'siːts]
RECEIPTS
收据

收据

[nuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
PUBLISHED **BY** **THE** **AMERICAN** **MISSIONARY** **ASSOCIATION** **.**
已发布 经过 这 美国人 传教士 协会 .

由美国传教士协会出版。

[ruːmz; rʊmz] , - ['rɛd] [striːt] .
Rooms , 56 Reade Street .
房间 , - 里德 街道 .

Rooms，里德街56号。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
Price , 50 Cents a Year , in Advance .
价格 , - 分 一个 年 , 在 进步 .

价格：每年 50 美分，需提前支付。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] .
Entered at the Post Office at New York , N . Y . , as second - class matter .
进入 在 这 邮政 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
American Missionary Association .
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

['prezɪdənt] , [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
PRESIDENT , Rev . Wm .
总统 , 牧师 . 威廉 .

主席，威廉牧师

[em] . ['teilə] , [diː] . [diː] . , [əl] . [diː] . , [en] . [waɪ] .
M . Taylor , D . D . , LL . D . , N . Y .
M . 泰勒 , D . D . , 二 . D . , N . 是 .

M. Taylor，神学博士，法学博士，纽约州

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . ['bɛrɛndz] , [diː] . [diː] . , [en] . [waɪ] .
Rev . A . J . F . Behrends , D . D . , N . Y .
牧师 . 一个 . J . F . 贝伦兹 , D . D . , N . 是 .

纽约州 AJF Behrends 牧师，神学博士

[rev] . ['ælɪks] . [mə'kɛnzi] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
Rev . Alex . McKenzie , D . D . , Mass .
牧师 . 亚历克斯 . 麦肯齐 , D . D . , 大量的 .

Alex McKenzie 神父，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . [ef] . [ə; eɪ] . ['noʊb(ə)l] , [diː] . [diː] . , [ɪl] .
Rev . F . A . Noble , D . D . , Ill .
牧师 . F . 一个 . 高贵 , D . D . , 患病的 .

FA Noble牧师，神学博士，伊利诺伊州

[rev] . [diː] . [oʊ] . ['mɪrz] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
Rev . D . O . Mears , D . D . , Mass .
牧师 . D . 哦 . 米尔斯 , D . D . , 大量的 .

牧师 DO Mears，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . ['henri] ['hɑːpkɪnz] , [diː] . [diː] . , [moʊ] .
Rev . Henry Hopkins , D . D . , Mo .
牧师 . 亨利 霍普金斯 , D . D . , 莫 .

亨利·霍普金斯牧师，神学博士，密苏里州

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] ['sekrətəriz] .
Corresponding **Secretaries** **.**
相应的 秘书 .

通讯秘书。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , - [riːdz] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev **.** **M** **.** **E** **.** **Strieby** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **56** **Reads** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.**
牧师 . M . E . - , D . D . , - 阅读 街道 , N . 是 .

M.E. Strieby牧师，神学博士，纽约州里兹街56号

[rev] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪrd] , [diː] . [diː] . , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev **.** **A** **.** **F** **.** **Beard** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **56** **Reade** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.**
牧师 . 一个 . F . 胡须 , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

AF Beard 牧师，DD，纽约州里德街 56 号

[rɪˈkɔːrdɪŋ] ['sekrəteri] .
Recording **Secretary** **.**
记录 秘书 .

记录秘书。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev **.** **M** **.** **E** **.** **Strieby** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **56** **Reade** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.**
牧师 . M . E . - , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

Rev. ME Strieby, DD, 56 Reade Street, NY

['treʒərər] .
Treasurer **.**
财务主管 .

财务主管。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , [ɛs'kwɑɪər] . , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
H **.** **W** **.** **Hubbard** **,** **Esq** **.** **,** **56** **Reade** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.**
H . W . 哈伯德 , 先生 . , - 里德 街道 , N . 是 .

HW 哈伯德先生，纽约州里德街 56 号

['ɔːdɪtəz] .
Auditors **.**
审计员 .

审计员。

['piːtər] - .
Peter **McCartee** **.**
彼得 - .

彼得·麦卡特。

['tʃɑːz] . [piː] . ['pɪrs, 'piːrs] .
Chas **.** **P** **.** **Peirce** **.**
查斯 . P . 皮尔斯 .

查尔斯·P·皮尔斯。

[ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] .
Executive **Committee** **.**
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['wɑːʃˌbɝːn] , ['tʃermən] .
John **H** **.** **Washburn** **,** **Chairman** **.**
约翰 H . 沃什伯恩 , 主席 .

约翰·H·沃什伯恩，主席。

['ædɪsən] [piː] . ['fɑːstər] , ['sekrəteri] .
Addison **P** **.** **Foster** **,** **Secretary** **.**
艾迪生 P . 促进 , 秘书 .

艾迪生·P·福斯特，秘书。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
For **Three** **Years** **.**
为了 三 年 .

三年。

[dʒeɪ] . [iː] . ['ræŋkɪn] ,
J **.** **E** **.** **Rankin** **,**
J . E . 兰金 ,

JE Rankin，

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . [wɔːrd] ,
Wm **.** **H** **.** **Ward** **,**
威廉 . H . 沃德 ,

威廉·H·沃德

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kuːpər] ,
J **.** **W** **.** **Cooper** **,**
J . W . 库珀 ,

JW Cooper，

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['wɑːʃˌbɝːn] ,
John **H** **.** **Washburn** **,**
约翰 H . 沃什伯恩 ,

约翰·H·沃什伯恩

['edmənd][el] . ['tʃæmplɪn] .
Edmund **L** **.** **Champlin** **.**
埃德蒙 L . 查普林 .

埃德蒙·L·查普林。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
For **Two** **Years** **.**
为了 二 年 .

两年。

['laɪmən] ['æbət] ,
Lyman **Abbott** **,**
莱曼 雅培 ,

莱曼·阿博特

['tʃɑːz] . [ə; eɪ] . [hʌl] ,
Chas **.** **A** **.** **Hull** **,**
查斯 . 一个 . 赫尔 ,

查尔斯·A·赫尔

['klɪntən] [biː] . [fɪsk] ,
Clinton **B** **.** **Fisk** **,**
克林顿 B . 菲斯克 ,

克林顿·B·菲斯克

['ædɪsən] [piː] . ['fɑːstər] .
Addison **P** **.** **Foster** **.**
艾迪生 P . 促进 .

艾迪生·P·福斯特。

[fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .
For **One** **Year** **.**
为了 一 年 .

一年。

[es] . [biː] . ['hælɪˌdeɪ] ,
S **.** **B** **.** **Halliday** **,**
S . B . 哈利迪 ,

SB Halliday

[ˈsæmjuəl] [hoʊlmz] ,
Samuel **Holmes** **,**
塞缪尔 福尔摩斯 ,

塞缪尔·霍姆斯

[ˈsæmjuəl][es] . [ˈmɑːrplz] ,
Samuel **S** **.** **Marples** **,**
塞缪尔 S . 马普尔斯 ,

塞缪尔·S·马普尔斯

[tʃɑːrlz] [el] . [miːd] ,
Charles **L** **.** **Mead** **,**
查尔斯 L . 米德 ,

查尔斯·L·米德

[ˈelbərt][biː] . [mənˈroʊ] .
Elbert **B** **.** **Monroe** **.**
埃尔伯特 B . 门罗 .

埃尔伯特·B·门罗。

[ˈdɪstrɪkt] [ˈsekrətəriz] .
District **Secretaries** **.**
区 秘书 .

地区秘书。

[rev] . [siː] . [dʒeɪ] . [ˈraɪdɚ] , - - [haʊs] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Rev **.** **C** **.** **J** **.** **Ryder** **,** **21** **Cong'l** **House** **,** **Boston** **.**
牧师 . C . J . 莱德 , - - 房子 , 波士顿 .

CJ Ryder牧师，波士顿国会大厦21号。

[rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] . , - [ˈwɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Rev **.** **J** **.** **E** **.** **Roy** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **151** **Washington** **Street** **,** **Chicago** **.**
牧师 . J . E . 罗伊 , D . D . , - 华盛顿 街道 , 芝加哥 .

JE Roy 牧师，神学博士，地址：芝加哥华盛顿街 151 号。

[faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈsekrəteri] [fɔːr; fər][ˈɪndiən] [ˈmɪʃənz] .
Financial **Secretary** **for** **Indian** **Missions** **.**
金融的 秘书 为了 印度 任务 .

印度驻外使团财务秘书。

[rev] . [ˈtʃɑːz] . [ˈdʌbljuː] . [ˈʃeltən] .
Rev **.** **Chas** **.** **W** **.** **Shelton** **.**
牧师 . 查斯 . W . 谢尔顿 .

查尔斯·W·谢尔顿牧师

[fiːld] [suːpərɪnˈtendənts] .
Field **Superintendents** **.**
场地 督学 .

现场主管。

[rev] . [fræŋk][iː] . [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] ,
Rev **.** **Frank** **E** **.** **Jenkins** **,**
牧师 . 坦率 E . 詹金斯 ,

弗兰克·E·詹金斯牧师

[prɑːf] . [ˈedwərd][es] . [hɔːl] .
Prof **.** **Edward** **S** **.** **Hall** **.**
教授 . 爱德华 S . 大厅 .

爱德华·S·霍尔教授。

[ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [ˈbjʊroʊ] .
Secretary **Of** **Woman's** **Bureau** **.**
秘书 的 女性的 局 .

妇女事务局秘书。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , - ['rɛd] [ˌes 'tiː] . [en] . [waɪ] .
Miss D . E . Emerson , 56 Reade St . N . Y .
错过 D . E . 爱默生 , - 里德 英石 . N . 是 .

DE Emerson 小姐，纽约州里德街 56 号

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
COMMUNICATIONS
通讯

通讯

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
Relating to the work of the Association may be addressed to
相关 到 这 工作 的 这 协会 可能 是 已解决 到
[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrətəriz] ;
the Corresponding Secretaries ;
这 相应的 秘书 ;

有关协会工作的问题，可以向通讯秘书咨询；

['letərz] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] , " [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]
letters for " THE AMERICAN MISSIONARY , " to the Editor , at the New York
信件 为了 " 这 美国人 传教士 , " 到 这 编辑 , 在 这 新的 约克
['ɑːfɪs] ;
Office ;
办公室 ;

致《美国传教士》杂志纽约办公室编辑的来信；

['letərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] .
letters relating to the finances , to the Treasurer .
信件 相关 到 这 财政 , 到 这 财务主管 .

致财务主管的有关财务的信函。

[doʊ'neɪʃənz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz]
DONATIONS AND SUBSCRIPTIONS
捐款 和 订阅

捐赠和订阅

[ɪn] [dræft] , [tʃeks] , ['redʒɪstərd] ['letərz] , [ɔːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] , [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪtʃ] .
In drafts , checks , registered letters , or post - office orders , may be sent to H .
在 草稿 , 检查 , 挂号的 信件 , 或者 邮政 - 办公室 订单 , 可能 是 发送 到 H .
['dʌbljuː] . ['hʌbərd] ,
W . Hubbard ,
W . 哈伯德 ,

汇票、支票、挂号信或邮局汇票可以寄给 HW Hubbard。

['treʒərər] , - ['rɛd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [ɔːr] , [wen] [mɔːr] [kən'viːniənt] , [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv]
Treasurer , 56 Reade Street , New York , or , when more convenient , to either of
财务主管 , - 里德 街道 , 新的 约克 , 或者 , 什么时候 更多的 方便的 , 到 任何一个 的
[ðə; ði] [brəntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
the Branch Offices ,
这 分支 办公室 ,

财务主管，地址：纽约州纽约市里德街56号；或者，在更方便的时候，前往任一分公司办事处。

- [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [ɔːr] - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
21 Congregational House , Boston , Mass . , or 151 Washington Street , Chicago ,
- 公理会 房子 , 波士顿 , 大量的 . , 或者 - 华盛顿 街道 , 芝加哥 ,
[ɪl] .
Ill .
患病的 .

马萨诸塞州波士顿公理会大楼 21 号，或伊利诺伊州芝加哥华盛顿街 151 号。

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [laɪf] ['membər] .

A	payment	of	thirty	dollars	at	one	time	constitutes	a	Life	Member	.
一个	支付	的	三十	美元	在	一	时间	构成	一个	生活	成员	.

一次性缴纳三十美元即可成为终身会员。

['noʊtɪs] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] . — [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði] " [ə'dres] ['leɪb(ə)l] ,

NOTICE	TO	SUBSCRIBERS	.	—	The	date	on	the	"	address	label	,
注意	到	订阅者	.	—	这	日期	在	这	"	地址	标签	,

致订户：地址标签上的日期，

" ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] .

"	indicates	the	time	to	which	the	subscription	is	paid	.
"	表示	这	时间	到	哪个	这	订阅	是	有薪酬的	.

"表示订阅费用支付到的时间。

['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [deɪt] [ɑːn]['leɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .

Changes	are	made	in	date	on	label	to	the	10th	of	each	month	.
变化	是	制成	在	日期	在	标签	到	这	10th	的	每个	月	.

标签上的日期改为每月10号。

[ɪf] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] ['æftərwərd] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] [wɪl]

If	payment	of	subscription	be	made	afterward	,	the	change	on	the	label	will
如果	支付	的	订阅	是	制成	之后	,	这	改变	在	这	标签	将要

[ə'pɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .

appear	a	month	later	.
出现	一个	月	之后	.

如果订阅费用是在之后支付的，则标签上的更改将在一个月后生效。

[pliːz] [send] ['ɜːrli] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'dres] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'dres]

Please	send	early	notice	of	change	in	post	-	office	address	,	giving	the	former	address
请	发送	早期的	注意	的	改变	在	邮政	-	办公室	地址	,	给予	这	以前的	地址

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ə'dres] ,

and	the	new	address	,
和	这	新的	地址	,

请尽早通知邮政地址变更，并提供原地址和新地址。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌpiəri'ɔdikəlz][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pepərz] [meɪ] [biː; bi] [kə'rektli] [meɪld] .

in	order	that	our	periodicals	and	occasional	papers	may	be	correctly	mailed	.
在	命令	那	我们的	期刊	和	偶然	文件	可能	是	正确	邮寄	.

为了确保我们的期刊和不定期报纸能够正确寄送。

[fɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kwest] .

FORM	OF	A	BEQUEST	.
形式	的	一个	遗赠	.

遗赠的形式。

" [aɪ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][maɪ][ɪg'zekjətər] ([ɔːr] [ɪg'zekjətəz]) [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] — — ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪn]

"	I	bequeath	to	my	executor	(	or	executors	)	the	sum	of	—	—	dollars	,	in
"	我	遗赠	到	我的	遗嘱执行人	(	或者	遗嘱执行人	)	这	和	的	—	—	美元	,	在

[trʌst] ,

trust	,
相信	,

"我将——美元的款项遗赠给我的遗嘱执行人（或遗嘱执行人），作为信托财产，

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] — — [deɪz] ['æftər][maɪ] [dɪ'siːs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ,

to	pay	the	same	in	—	—	days	after	my	decease	to	the	person	who	,
到	支付	这	相同的	在	—	—	天	后	我的	死亡	到	这	人	WHO	,

在我去世后——天，向该人支付相同金额的款项。

[wen] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪz]['peɪəb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]
when **the** **same** **is** **payable** **,** **shall** **act** **as** **Treasurer** **of** **the** **'** **American** **Missionary**
什么时候 这 相同的 是 应付账款 , 将 行为 作为 财务主管 的 这 - 美国人 传教士
[əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] ,
Association **,**
协会 ,

当款项到期时，应担任"美国传教士协会"的财务主管。

- [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə][biː; bɪ] [ə'plaɪd] ,
' **of** **New** **York** **City** **,** **to** **be** **applied** **,**
- 的 新的 约克 城市 , 到 是 应用 ,

纽约市，适用，

['ʌndər][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] ,
under **the** **direction** **of** **the** **Executive** **Committee** **of** **the** **Association** **,**
在下面 这 方向 的 这 管理人员 委员会 的 这 协会 ,
[tuː; tə][ɪts] ['tʃærətəbl] ['juːzɪz][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
to **its** **charitable** **uses** **and** **purposes** **.**
到 它是 慈善 用途 和 目的 .

在协会执行委员会的指导下，用于其慈善用途和目的。

" [ðə; ðɪ] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bɪ] [ə'testɪd] [baɪ] [θriː] ['witnisiz] . [-]
" **The** **Will** **should** **be** **attested** **by** **three** **witnesses** **.** **[** **121** **]**
" 这 将要 应该 是 已证实 经过 三 证人 . [-]

"遗嘱应由三名证人见证。[121]

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] .
THE **AMERICAN** **MISSIONARY** **.**
这 美国人 传教士 .

美国传教士。

['vɑːl] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
Vol **.** **XLIII** **.**
沃尔 . 四十三 .

第 43 卷。

[meɪ] , - .
MAY **,** **1889** **.**
可能 , - .

1889年5月。

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[faɪ'nænʃ(ə)l] .
FINANCIAL **.**
金融的 .

金融的。

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] ['prez(ə)nts][ɪts] [g'riːtɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .
THE **AMERICAN** **MISSIONARY** **presents** **its** **greetings** **for** **the** **month** **of** **May** **.**
这 美国人 传教士 礼物 它是 问候 为了 这 月 的 可能 .

美国传教士谨致五月份的问候。

[sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɪsk(ə)l] [jɪr] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] .
Six **months** **of** **our** **fiscal** **year** **are** **now** **in** **the** **past** **.**
六 几个月 的 我们的 财 年 是 现在 在 这 过去的 .

本财年已经过去六个月了。

[ðə; ði][hæf] [jɪr] [wɪtʃ] [wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,

The	half	year	which	we	anticipate	includes	the	summer	time	,
这	一半	年	哪个	我们	预料	包括	这	夏天	时间	,

我们预计的这半年时间包括夏季。

[wen] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['mɪljənz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][sent] ,

when	many	of	the	friends	of	the	ignorant	millions	to	whom	we	are	sent	,
什么时候	许多	的	这	朋友们	的	这	无知	百万	到	谁	我们	是	发送	,

当我们被派去接触那些无知的千百万民众时，许多朋友.....

[ɑːr; ər]['æbsənt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] .

are	absent	from	their	churches	.
是	缺席的	从	他们的	教堂	.

他们缺席了教堂活动。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] [ɔːt] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

The	months	of	May	and	June	ought	to	swell	the	stream	of	love	and
这	几个月	的	可能	和	六月	应该	到	膨胀	这	溪流	的	爱	和

['sɜːrvɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði][dɪ'mænd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] ['ɪnkʌm] [wɪl] [biː; bi]

service	against	the	season	when	the	demand	will	continue	and	income	will	be
服务	反对	这	季节	什么时候	这	要求	将要	继续	和	收入	将要	是

[smɔːl] .

small	.
小的	.

五月和六月这两个月，我们应该加大爱心和服务的投入，以应对需求持续旺盛而收入微薄的季节。

[wiː; wi] [ə'piːld] [læst] [mʌnθ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɪn] [tʃɜːrtʃ]

We	appealed	last	month	for	an	increase	of	the	contributions	in	church
我们	上诉	最后的	月	为了	一个	增加	的	这	贡献	在	教会

[kə'lekʃənz] .

collections	.
收藏	.

我们上个月呼吁增加教堂奉献金。

[wiː; wi] [rɪ'nuː] [ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [ðæt] [ə'piːl] ,

We	renew	and	emphasize	that	appeal	,
我们	更新	和	强调	那	上诉	,

我们重申并强调这一呼吁，

[fɔːr; fər] [ðiːz] [kə'lekʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['stedi] [striːmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'laɪ][tuː; tə] [kiːp] [ɪn]

for	these	collections	are	the	steady	streams	on	which	we	rely	to	keep	in
为了	这些	收藏	是	这	稳定的	溪流	在	哪个	我们	依靠	到	保持	在

['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['evər] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

motion	the	wheels	of	the	large	and	ever	enlarging	work	of	the
运动	这	车轮	的	这	大的	和	曾经	扩大	工作	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

这些藏品是我们赖以维持协会庞大且不断扩大的工作运转的稳定资金来源。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

We	believe	that	the	interest	in	this	great	work	is	on	the	increase	.
我们	相信	那	这	兴趣	在	这	伟大的	工作	是	在	这	增加	.

我们相信，人们对这部伟大作品的兴趣正在不断增长。

[wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] " [ðə; ði][moʊst][prə'lɪfɪk] ['mɪʃəneri] [fiːld] ['evər]['oʊpənd][tuː; tə]['eni] ['krɪstʃən]

We	rejoice	that	"	the	most	prolific	missionary	field	ever	opened	to	any	Christian
我们	麾	那	"	这	最多	多产的	传教士	场地	曾经	打开	到	任何	基督教

['piːp(ə)l] — [raɪt] [hɪr] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːz] ,

people	—	right	here	at	our	doors	,
人们	—	正确的	这里	在	我们的	门	,

我们欣喜地看到，“有史以来向任何基督教民族开放的最富饶的宣教禾场——就在我们家门口”，

" [ɪz] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [jɪr] [baɪ] [jɪr] .

"	is	gaining	upon	the	interest	and	benevolence	of	the	churches	year	by	year	.
"	是	获得	之上	这	兴趣	和	仁	的	这	教堂	年	经过	年	.

“逐年赢得教会的关注和支持。

['nevər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [moʊt] [rɪ'spɑːnsɪv] ; ['nevər][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk]

Never	were	the	friends	of	the	cause	mote	responsive	;	never	was	the	work
绝不	是	这	朋友们	的	这	原因	尘埃	响应式设计	;	绝不	曾是	这	工作

[mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] .

more	hopeful	.
更多的	充满希望	.

朋友们对这项事业的响应从未如此热烈；这项工作也从未如此充满希望。

[ðə; ði][wɜːrk] [in'lɑːdʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] [feɪθ] [in'lɑːdʒz] .

The	work	enlarges	,	and	the	people's	faith	enlarges	.
这	工作	放大	,	和	这	人们的	信仰	放大	.

工作规模扩大了，人们的信仰也增强了。

[ðer; ðər] [gɪfts] [tuː; tə] [kraɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] [wɜːr; wər]['nevər]['friːə(r)] .

Their	gifts	to	Christ	for	his	poor	were	never	freer	.
他们的	礼物	到	基督	为了	他的	贫穷的	是	绝不	更自由	.

他们为基督的穷人所奉献的礼物从未如此慷慨。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [gɪfts] .

We	have	been	greatly	favored	with	special	gifts	.
我们	有	到过	非常	受青睐	和	特别的	礼物	.

我们非常荣幸地收到了特别的礼物。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['niːdɪd] .

Every	one	of	them	is	needed	.
每一个	一	的	他们	是	需要	.

他们每个人都不可或缺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][plænt][hɪz; ɪz] [bə'nɛvələnsɪz] [ɪn][sʌm; səm]['speʃ(ə)l]

It	is	a	blessed	thing	that	one	can	plant	his	benevolences	in	some	special
它	是	一个	蒙福	事物	那	一	能	植物	他的	善举	在	一些	特别的

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɔːr] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

institution	or	feature	of	work	,
机构	或者	特征	的	工作	,

能够将自己的善意投入到某些特殊的机构或工作中，是一件幸事。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['influənsiz] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɑːn]['æftər][ðə; ði]['gɪvər][hæz; həz] [gɔːn]

and	know	that	the	influences	are	to	follow	on	after	the	giver	has	gone
和	知道	那	这	影响	是	到	跟随	在	后	这	赠予者	有	已消失

[tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [wɜːrld] .

to	a	higher	world	.
到	一个	更高	世界	.

要知道，即使施予者去了更高的世界，这种影响仍将继续存在。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][hoʊp] [ðæt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [æz; əz] [tʃɜːrtʃɪz] ,

But	we	do	hope	that	the	CHURCHES	OF	CHRIST	,	AS	CHURCHES	,
但	我们	做	希望	那	这	教堂	的	基督	,	作为	教堂	,

但我们确实希望基督教会，作为教会，

[wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kiːp] [step][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ]

will	not	fail	to	keep	step	with	the	providences	of	God	in	their	church
将要	不是	失败	到	保持	步	和	这	天意	的	上帝	在	他们的	教会

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

contributions	.
贡献	.

在教会奉献方面，他们必将与上帝的旨意保持一致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['legəsiz] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

It	is	also	true	that	some	fear	that	the	day	of	LEGACIES	is	to	come	to
它	是	还	真的	那	一些	害怕	那	这	天	的	遗产	是	到	来	到

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

也有人担心 LEGACIES 的时代即将结束。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['kʌmfərt] [ɪn] [bi'weilɪŋ] [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt]

there	are	those	who	take	a	solemn	comfort	in	bewailing	and	fearing	that
那里	是	那些	WHO	拿	一个	庄严	舒适	在	哀叹	和	害怕	那

['evriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

everything	is	to	come	to	an	end	.
一切	是	到	来	到	一个	结尾	.

有些人从哀叹和恐惧中得到一种庄严的安慰，他们相信一切终将结束。

[ðeɪ] [mɪks][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [feɪθ] .

They	mix	a	pound	of	forebodings	with	an	ounce	of	faith	.
他们	混合	一个	磅	的	不祥的预感	和	一个	盎司	的	信仰	.

他们将一磅的不祥预感与一盎司的信念混合在一起。

[ɪf] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['riːz(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

If	,	for	some	unseen	reasons	in	the	movements	of	life	and	death	,
如果	,	为了	一些	看不见	原因	在	这	移动	的	生活	和	死亡	,

如果由于生死运动中某些不可知的原因，

['legəsiz] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] [teiblz] ,

legacies	do	not	appear	with	the	regularity	of	insurance	tables	,
遗产	做	不是	出现	和	这	规律性	的	保险	表格	,

遗产税的出现并不像保险税表那样规律。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['legəsiz] [ɪz] [ded] .

they	think	the	day	of	legacies	is	dead	.
他们	思考	这	天	的	遗产	是	死的	.

他们认为传承的时代已经结束了。

[ˌnevərðə'les] ['legəsiz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['kristʃənz] [pæs] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə]

Nevertheless	legacies	will	continue	as	long	as	Christians	pass	from	earth	to
尽管如此	遗产	将要	继续	作为	长的	作为	基督徒	经过	从	地球	到

['hev(ə)n] . [-]

heaven	.	[	122	]
天堂	.	[	-	]

然而，只要基督徒从尘世升入天堂，他们的传承就会继续下去。[122]

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [soʊlz] [huː] [wɪl] [rɪ'membər] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪn]

There	will	always	be	faithful	souls	who	will	remember	Christ	and	his	cause	in
那里	将要	总是	是	忠实	灵魂	WHO	将要	记住	基督	和	他的	原因	在

[ðer; ðər] [wɪlz] .

their	wills	.
他们的	遗嘱	.

总会有一些虔诚的灵魂，在遗嘱中铭记基督和他的事业。

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðer; ðər] [ɛ'steɪts]

There	will	always	be	those	who	may	not	be	able	to	divide	their	estates
那里	将要	总是	是	那些	WHO	可能	不是	是	有能力的	到	划分	他们的	庄园

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

and	to	dispose	of	portions	of	them	while	they	live	,
和	到	处置	的	部分	的	他们	尽管	他们	居住	,

总会有人无法在生前分割或处置自己的遗产。

[huː] [wɪl] [jet] [prə'vaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ðer; ðər][wɜːrks] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

who	will	yet	provide	that	they	may	see	their	works	following	them	,
WHO	将要	然而	提供	那	他们	可能	看	他们的	作品	下列的	他们	,

他们终将使人们能够看到自己的作品流传后世。

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld] [ri'diːmd] ,

when	they	shall	look	down	from	a	world	redeemed	,
什么时候	他们	将	看	向下	从	一个	世界	已赎回	,

当他们从救赎后的世界俯瞰时，

[tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld][fɔːr; fər] [huːz] [rɪ'dempʃ(ə)n] [kraɪst] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] .

to	a	world	for	whose	redemption	Christ	lived	and	died	.
到	一个	世界	为了	谁	赎回	基督	居住地	和	死亡	.

献给一个基督为之生、为之死的救赎世界。

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['legəsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn] ,

There	will	always	be	legacies	,	and	the	American	Missionary	Association	,
那里	将要	总是	是	遗产	,	和	这	美国人	传教士	协会	,

总会留下一些遗产，比如美国传教士协会。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][˛aɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz][˛aɪ 'tiː][hæz; həz] ,

so	long	as	it	follows	in	the	steps	of	Christ	in	such	mission	as	it	has	,
所以	长的	作为	它	跟随	在	这	步骤	的	基督	在	这样的	使命	作为	它	有	,

只要它在履行其使命的过程中追随基督的脚步，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

will	not	be	forgotten	.
将要	不是	是	被遗忘的	.

不会被遗忘。

[ðə; ði] ['legəsiz] [wɪl] [kʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] .

The	legacies	will	come	,	because	they	ought	to	come	.
这	遗产	将要	来	,	因为	他们	应该	到	来	.

遗产终将到来，因为它们理应到来。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [rɪ'membər] [ðɪs] [wɜːrk][ɪn][ðer; ðər] [wɪlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

The	people	of	God	will	remember	this	work	in	their	wills	because	they	ought	to
这	人们	的	上帝	将要	记住	这	工作	在	他们的	遗嘱	因为	他们	应该	到

[duː] [ðɪs] ,

do	this	,
做	这	,

上帝的子民会在遗嘱中记念这项事工，因为他们理应如此行。

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [wʌt] ['krɪstʃən] [stjuədz] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn]

and	God	will	take	care	that	what	Christian	stewards	ought	to	do	,	shall	be	done
和	上帝	将要	拿	关心	那	什么	基督教	管家	应该	到	做	,	将	是	完毕

.

:

.

上帝会确保基督徒管家应该做的事都得到去做。

[wiː; wi] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [gɪfts] .

We	thank	God	for	SPECIAL	GIFTS	.
我们	感谢	上帝	为了	特别的	礼物	.

我们感谢上帝赐予的特别恩赐。

[wiː; wi] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['legəsiz] .

We	thank	God	for	LEGACIES	.
我们	感谢	上帝	为了	遗产	.

我们感谢上帝赐予我们遗产。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'bɪlәti][ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

We	also	thank	God	for	the	ability	and	faith	and	sacrifices	of	those	who
我们	还	感谢	上帝	为了	这	能力	和	信仰	和	牺牲	的	那些	WHO

['kænɑːt][plænt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɔːr] [bɪld] [ɔːr] [ɪn'daʊ] [skuːlz] ,

cannot	plant	institutions	or	build	or	endow	schools	,
不能	植物	机构	或者	建造	或者	赋予	学校	,

我们也感谢上帝，感谢那些无法创办机构、建造或捐赠学校的人们所展现出的能力、信仰和奉献精神。

[bʌt; bət] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [gɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [prə'vaidz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ['kɜːrənt]

but	who	live	and	give	that	which	provides	for	the	unceasing	CURRENT
但	WHO	居住	和	给	那	哪个	提供	为了	这	不断	当前的

[ɪk'spensɪz] .

EXPENSES	.
开支	.

但他们却生活并奉献，以满足不断持续的日常开支。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][kæn; kən][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

Almost	every	one	can	do	a	little	more	,
几乎	每一个	一	能	做	一个	小的	更多的	,

几乎每个人都可以做得更好一些。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['meni] ['lɪtəlz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [det] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	it	is	the	many	littles	that	make	the	difference	between	a	debt	with	a
和	它	是	这	许多	小家伙们	那	制作	这	不同之处	之间	一个	债务	和	一个

['krɪpld] [wɜːrk] ,

crippled	work	,
残疾的	工作	,

正是这些看似微不足道的小事，决定了负债累累和工作能力下降之间的区别。

[ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [det] [wɪð; wɪθ] ['helθf(ə)l] [groʊθ] .

and	freedom	from	debt	with	healthful	growth	.
和	自由	从	债务	和	健康的	生长	.

摆脱债务，实现健康增长。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪnz] , [ðə; ði][kɔːlz][fɔːr; fər][help][ɑːr; ər][soʊ]['ɜːrdʒənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər]

All	along	the	lines	,	the	calls	for	help	are	so	urgent	,	that	it	is	painful	for
全部	沿着	这	线条	,	这	呼叫	为了	帮助	是	所以	紧迫的	,	那	它	是	痛苦	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

各方发出的求救呼声如此紧急，令我们感到痛心。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['seɪɪŋ] " [noʊ] !

in	the	name	of	the	church	,	to	be	constantly	saying	"	No	!
在	这	姓名	的	这	教会	,	到	是	不断地	说	"	不	!

以教会的名义，不断地说"不！"

" ['aʊər; ɑːr][rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] (['endɪŋ] [mɑːrtʃ] -) [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz]

"	OUR	RECEIPTS	for	the	past	six	months	(	ending	March	31	)	are	as	follows
"	我们的	收据	为了	这	过去的	六	几个月	(	结束	行进	-	)	是	作为	跟随

:
:
:

"我们过去六个月（截至3月31日）的收据如下：

[tʃɜːrtʃ] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] $95 , - . -
Church **contributions** **$95** **,** **843** **.** **37**
教会 贡献 $95 , - . -

教会捐款 95,843.37 美元

[ɛˈsteɪts] [ænd; ənd] [ˈlegəsiz] - , - . -
Estates **and** **legacies** **15** **,** **194** **.** **10**
庄园 和 遗产 - , - . -

遗产和遗赠 15, 194.10

[tuˈɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [skuːlz] - , - . -
Tuition **from** **schools** **18** **,** **781** **.** **58**
学费 从 学校 - , - . -

学校学费 18,781.58

[ˈɪnkʌm] [frʌm; frəm] [ɪnˈvestɪd] [fʌndz] [fɔːr] , - . -
Income **from** **invested** **funds** **4** **,** **829** **.** **21**
收入 从 投资 资金 4 , - . -

投资收益 4,829.21

[ˈɪnkʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈgʌvərnmənt] [naɪn] , - . -
Income **from** **the** **United** **States** **Government** **9** **,** **540** **.** **87**
收入 从 这 团结的 各州 政府 9 , - . -

来自美国政府的收入 9,540.87

[ˈtoʊt(ə)l] $144 , - . -
Total **$144** **,** **189** **.** **13**
全部的 $144 , - . -

总计 144,189.13 美元

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpeɪmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [sɪks] [mʌnθs] [ɑːr; ər] $171 , - . -
OUR **PAYMENTS** **for** **the** **past** **six** **months** **are** **$171** **,** **237** **.** **64**
我们的 付款 为了 这 过去的 六 几个月 是 $171 , - . -

我们过去六个月的付款总额为 171,237.64 美元。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdefɪsɪt] [ɪz] - , - . -
OUR **DEFICIT** **is** **27** **,** **048** **.** **51**
我们的 赤字 是 - , - . -

我们的赤字为 27,048.51 美元。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [teɪk] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] .
The **churches** **can** **easily** **take** **this** **out** **of** **the** **way** **if** **they** **will** **.**
这 教堂 能 容易地 拿 这 出去 的 这 方式 如果 他们 将要 .

如果教会愿意，他们完全可以解决这个问题。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] .
We **believe** **that** **they** **will** **.**
我们 相信 那 他们 将要 .

我们相信他们会的。

[senˈteniəl] .
CENTENNIAL **.**
百年纪念 .

百年纪念。

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪn,θuːzi'æstɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

These	pages	will	come	before	our	readers	amid	the	enthusiastic	rejoicings	of	a
这些	页面	将要	来	前	我们的	读者	之中	这	热情的	欢庆	的	一个

[greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði][wʌn]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][,ænə'vɜːrsəri; ,ænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ɪts]

great	nation	celebrating	the	one	hundredth	anniversary	of	its
伟大的	国家	庆祝	这	一	百分之一	周年纪念日	的	它是

[,kɑːnstɪ'tuːʃn] — [ə; eɪ] [,kɑːnstɪ'tuːʃn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɜːrði] .

Constitution	—	a	Constitution	that	has	been	tried	and	found	worthy	.
宪法	—	一个	宪法	那	有	到过	尝试	和	成立	值得	.

在这一伟大国家庆祝宪法颁布一百周年之际，我们将带着满腔热情，在欢庆的氛围中，将这些篇章呈现在我们的读者面前——这是一部经受住了考验并被证明是值得的宪法。

[ðə; ði] ['gretɪst] [streɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [greɪt] ['tʃɑːrtər] [hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][ɪn][ðə; ði][pæst]

The	greatest	strain	to	which	this	great	charter	has	been	subjected	in	the	past
这	最	拉紧	到	哪个	这	伟大的	宪章	有	到过	受	在	这	过去的

['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]['sleɪvəri] .

hundred	years	has	been	occasioned	by	slavery	.
百	年	有	到过	引发	经过	奴隶制	.

在过去一百年中，奴隶制给这部伟大的宪章带来了最大的压力。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][kɔːst][,ʌn'toʊld] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒər] .

The	crisis	cost	untold	blood	and	treasure	.
这	危机	成本	不明	血	和	宝藏	.

这场危机造成了难以估量的人员伤亡和财产损失。

[ðə; ði] [greɪt] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] ['sleɪvəri] [hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd]

The	great	strain	of	the	next	hundred	years	will	be	what	slavery	has	left	behind
这	伟大的	拉紧	的	这	下一个	百	年	将要	是	什么	奴隶制	有	左边	在后面

[,aɪ 'tiː] — [ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [blæk] [,pɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

it	—	a	vast	and	growing	black	population	,
它	—	一个	广阔的	和	生长	黑色的	人口	,

接下来一百年最大的压力将来自于奴隶制遗留下来的庞大且不断增长的黑人人口。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'bɪtər] [reɪs] ['predʒədɪs] .

and	an	imbittered	race	prejudice	.
和	一个	苦涩的	种族	偏见	.

以及根深蒂固的种族偏见。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sentʃəri] ,

There	is	but	one	way	to	meet	this	strain	of	the	coming	century	,
那里	是	但	一	方式	到	见面	这	拉紧	的	这	未来	世纪	,

应对即将到来的世纪的这种压力，只有一种方法：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ][ðə; ði][,edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] .

and	that	is	by	the	education	of	the	blacks	.
和	那	是	经过	这	教育	的	这	黑人	.

而这要通过对黑人的教育来实现。

[ðə; ði][tæsk][ɪz] [greɪt] ,

The	task	is	great	,
这	任务	是	伟大的	,

这项任务很棒。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ə'weɪk] [tuː; tə][ɪts]['ɜːrdʒənsi][ænd; ənd][pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði]

but	if	the	American	people	will	awake	to	its	urgency	and	put	forth	the
但	如果	这	美国人	人们	将要	醒	到	它是	紧迫性	和	放	前进	这

['niːdɪd] ['efərt] ,

needed	effort	,
需要	努力	,

但如果美国人民能够意识到此事的紧迫性并付出必要的努力，

[ðə; ði]['kraɪsɪs] [meɪ] [biː; bi] [əˈvəːtid] .

the	crisis	may	be	averted	.
这	危机	可能	是	避免了	.

危机或许可以避免。

[wiː; wi] [kɔːl] [əˈpɑːn] [ɔːl] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ɔːl] ['peitriəts] , [tuː; tə] [-]

We	call	upon	all	Christian	people	,	and	upon	all	patriots	,	to	[	123	]
我们	称呼	之上	全部	基督教	人们	,	和	之上	全部	爱国者	,	到	[	-	]

我们呼吁所有基督徒和所有爱国者[123]

[bɪˈgɪn] [ðɪs] [nuː] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [fɔːr; fər] [ðɪs]

begin	this	new	century	with	the	purpose	to	increase	their	contributions	for	this
开始	这	新的	世纪	和	这	目的	到	增加	他们的	贡献	为了	这

[greɪt] ['ɑːbdʒekt] .

great	object	.
伟大的	目的	.

以增加对这一伟大目标的贡献为目标，开启新世纪。

[wiː; wi] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['stedəli] — [ɪn] [tʃɜːrtʃ]

We	ask	them	to	begin	at	once	and	to	continue	steadily	—	in	church
我们	问	他们	到	开始	在	一次	和	到	继续	稳步	—	在	教会

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,

contributions	,
贡献	,

我们要求他们立即开始并持续不断地奉献给教会。

[ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [gɪfts] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪlz] .

in	personal	gifts	,	and	,	not	to	forget	the	object	in	the	making	of	wills	.
在	个人的	礼物	,	和	,	不是	到	忘记	这	目的	在	这	制作	的	遗嘱	.

在个人礼物方面，以及在立遗嘱时，也不要忘记礼物。

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪzəm] [ɪn] ['dʒɔːrdʒə] .

CONGREGATIONALISM	IN	GEORGIA	.
公理会	在	乔治亚州	.

佐治亚州的公理会。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði]

Our	readers	are	aware	that	there	are	two	Congregational	Organizations	in	the
我们的	读者	是	意识到的	那	那里	是	二	公理会	组织	在	这

[steɪt] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə] .

State	of	Georgia	.
状态	的	乔治亚州	.

我们的读者都知道，佐治亚州有两个教会组织。

[ðə; ði] ['dʒɔːrdʒə] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ɪz]

The	Georgia	Congregational	Association	was	organized	in	1878	,	and	is
这	乔治亚州	公理会	协会	曾是	组织	在	-	,	和	是

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kʌlərd] [tʃɜːrtʃɪz] ,

composed	of	about	a	dozen	colored	churches	,
由	的	关于	一个	打	有色	教堂	,

佐治亚州公理会协会成立于1878年，由大约十几座黑人教堂组成。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pæstər] ['biːɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kʌlərd] .

some	of	their	pastors	being	white	and	some	colored	.
一些	的	他们的	牧师	存在	白色的	和	一些	有色	.

他们的牧师有些是白人，有些是有色人种。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [ˈkɑːnfərəns] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒə][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]

The	United	Congregational	Conference	of	Georgia	was	formed	a	little	more
这	团结的	公理会	会议	的	乔治亚州	曾是	形成	一个	小的	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] ,

than	a	year	ago	,
比	一个	年	前	,

佐治亚州联合公理会成立于一年多前。

[ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpæstər] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] .

is	a	much	larger	body	,	and	is	composed	of	white	pastors	and	churches	.
是	一个	很多	更大的	身体	,	和	是	由	的	白色的	牧师	和	教堂	.

这是一个规模更大的团体，由白人牧师和教会组成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈjuːniən][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] , [kəˈmitiz]

With	a	view	to	a	possible	union	of	these	two	organizations	,	committees
和	一个	看法	到	一个	可能的	联盟	的	这些	二	组织	,	委员会

[hæv; həv] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [iːtʃ] ,

have	been	appointed	by	each	,
有	到过	任命	经过	每个	,

为了促成这两个组织可能的合并，双方都已任命了委员会。

[ænd; ənd] , [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkɑːləm] , [wiː; wi] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] [ðə; ði] [ˌprɔpəˈziʃənz] [tuː; tə] [ðæt]

and	,	in	another	column	,	we	lay	before	our	readers	the	propositions	to	that
和	,	在	其他	柱子	,	我们	躺	前	我们的	读者	这	命题	到	那

[end] ,

end	,
结尾	,

在另一篇文章中，我们将向读者提出实现这一目标的各项建议。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔːrdʒə][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

made	by	the	Committee	of	the	Georgia	Association	.
制成	经过	这	委员会	的	这	乔治亚州	协会	.

由佐治亚州协会委员会制作。

[wiː; wi][ˈkænɑːt][wɪðˈhoʊld][ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈspɪrɪt]

We	cannot	withhold	our	expression	of	satisfaction	with	the	Christian	spirit
我们	不能	扣压	我们的	表达	的	满意	和	这	基督教	精神

[ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɑːkjumənt] ,

exhibited	in	this	document	,
展出	在	这	文档	,

我们对这份文件所展现的基督教精神深表赞赏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈredinəs] [tuː; tə][əkˈsept] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][ˈjuːniən] .

and	the	readiness	to	accept	any	possible	alternative	to	secure	the	union	.
和	这	准备就绪	到	接受	任何	可能的	选择	到	安全的	这	联盟	.

并随时准备接受任何可能的替代方案以确保联盟的存续。

[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪl] [fiːl] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði]

The	Congregational	Churches	of	the	country	will	feel	an	interest	in	marking	the
这	公理会	教堂	的	这	国家	将要	感觉	一个	兴趣	在	标记	这

[ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ðiːz] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] ,

progress	of	these	negotiations	,
进步	的	这些	谈判	,

全国各地的公理会教堂都会关注这些谈判的进展情况。

[ænd; ənd] [wɪl] [heɪl][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ðæt] [wɪl] [rɪ'liːv] [ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]

and	will	hail	with	delight	a	consummation	that	will	relieve	the	denomination
和	将要	冰雹	和	喜	一个	圆房	那	将要	缓解	这	面值

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['sæŋkʃənɪŋ] [tuː] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ðæt]

from	the	embarrassment	of	sanctioning	two	organizations	in	the	same	State	that
从	这	尴尬	的	制裁	二	组织	在	这	相同的	状态	那

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['kʌlər] - [laɪn] .

seem	to	be	separated	only	by	the	color	-	line	.
似乎	到	是	分开	仅有的	经过	这	颜色	-	线	.

并将欣喜地迎接这一最终结果，这将使该教派摆脱在同一个州内制裁两个组织（这两个组织似乎仅仅因为种族界限而分开）的尴尬局面。

[noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

NOTES	FROM	THE	SOUTH	.
笔记	从	这	南	.

来自南方的笔记。

[baɪ] ['sekrəteri] [ə; eɪ] . [ef] . [bɪrd] .

BY	SECRETARY	A	.	F	.	BEARD	.
经过	秘书	一个	.	F	.	胡须	.

由秘书AF BEARD撰写。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['næʃvɪl] .

Once	more	in	Nashville	.
一次	更多的	在	纳什维尔	.

再次来到纳什维尔。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] ['næʃvɪl] [ɪz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['liːdər] [ɪn]

There	is	no	question	in	my	mind	but	that	Nashville	is	the	educational	leader	in
那里	是	不	问题	在	我的	头脑	但	那	纳什维尔	是	这	教育	领导者	在

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

毫无疑问，纳什维尔是南方教育的领头羊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [hɪlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər] [waɪt] [ænd; ənd]

It	is	a	city	of	hills	which	are	crowned	with	institutions	for	white	and
它	是	一个	城市	的	丘陵	哪个	是	加冕	和	机构	为了	白色的	和

[blæk] .

black	.
黑色的	.

这是一座依山而建的城市，山上耸立着白人和黑人的机构。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['betər] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] "

These	are	the	beginnings	of	greater	and	better	days	for	this	part	of	"
这些	是	这	开端	的	更大的	和	更好的	天	为了	这	部分	的	"

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

our	country	.
我们的	国家	.

对于我们国家的这一地区来说，这是更加美好未来的开端。

" [maɪ] ['duːtiz] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

"	My	duties	have	taken	me	to	Fisk	University	.
"	我的	职责	有	已采取	我	到	菲斯克	大学	.

“我的工作把我带到了菲斯克大学。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['dʒʌstli] [wʌn] ['veri] [haɪ] [preɪz] .

It	is	a	college	which	has	justly	won	very	high	praise	.
它	是	一个	大学	哪个	有	公正地	韩元	非常	高的	称赞	.

这是一所当之无愧地获得高度赞誉的学院。

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] [hɔːlz] [ɑːr; ər] [sɪg'nɪfɪkənt] [neɪmz] .

Jubilee	**and**	**Livingstone**	**Halls**	**are**	**significant**	**names**	**.**
禧年	和	利文斯顿	大厅	是	重要的	姓名	.

禧年堂和利文斯顿堂都是意义非凡的名字。

[wʌn] [spiːks] [ʌv; əv][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk]['pɜːrs(ə)n] ,

One	**speaks**	**of**	**an**	**historic**	**event**	**,**	**and**	**the**	**other**	**of**	**an**	**historic**	**person**	**,**
一	说话	的	一个	历史性	事件	,	和	这	其他	的	一个	历史性	人	,

一篇讲述的是历史事件，另一篇讲述的是历史人物。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [goʊz][ɑːn][ɪn][bəuθ] [ðiːz] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋz] [dʌz] [noʊ] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə][wʌn]

but	**the**	**work**	**that**	**goes**	**on**	**in**	**both**	**these**	**large**	**buildings**	**does**	**no**	**dishonor**	**to**	**one**
但	这	工作	那	去	在	在	两个都	这些	大的	建筑物	做	不	羞辱	到	一

[neɪm] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

name	**or**	**the**	**other**	**.**
姓名	或者	这	其他	.

但这两座大楼里进行的工作，对其中任何一座大楼都没有丝毫的侮辱。

[wen] ['kɑːŋgrəsmən] ['keli] , [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [wʌz; wəz][ɪn] ['næʃvɪl] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [fɪsk]

When	**Congressman**	**Kelley**	**,**	**of**	**Pennsylvania**	**,**	**was**	**in**	**Nashville**	**,**	**he**	**visited**	**Fisk**
什么时候	众议员	凯利	,	的	宾夕法尼亚州	,	曾是	在	纳什维尔	,	他	到访	菲斯克

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

University	**.**
大学	.

宾夕法尼亚州众议员凯利在纳什维尔时，参观了菲斯克大学。

[hiː; hi]['æftərwərdz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi]

He	**afterwards**	**told**	**me**	**that**	**he**	**could**	**not**	**conceal**	**his**	**surprise**	**at**	**what**	**he**
他	然后	讲述	我	那	他	可以	不是	隐藏	他的	惊喜	在	什么	他

[sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ænd; ənd]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə]

saw	**and**	**heard**	**and**	**only**	**with**	**difficulty**	**his**	**emotion**	**when**	**he**	**arose**	**to**
锯	和	听到	和	仅有的	和	困难	他的	情感	什么时候	他	出现	到

[ə'dres] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .

address	**the**	**students**	**.**
地址	这	学生	.

他后来告诉我，他无法掩饰自己所见所闻的惊讶，当他站起来向学生们讲话时，才勉强表达了自己的情绪。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['vɪzɪtɪd] [fɪsk] ['sevrəl] [taɪmz] .

I	**have**	**now**	**visited**	**Fisk**	**several**	**times**	**.**
我	有	现在	到访	菲斯克	一些	时代	.

我已经多次访问过菲斯克大学。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [iːtʃ] [taɪm] [mɔːr] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɪ'deləti][ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]

I	**am**	**each**	**time**	**more**	**impressed**	**with**	**the**	**fidelity**	**and**	**quality**	**of**	**the**	**work**
我	是	每个	时间	更多的	印象深刻	和	这	忠诚	和	质量	的	这	工作

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

on	**the**	**part**	**of**	**the**	**students**	**,**
在	这	部分	的	这	学生	,

学生们作品的认真程度和质量每次都让我更加印象深刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [-]

and	**the**	**[**	**124**	**]**
和	这	[	-	]

以及[124]

['peɪʃ(ə)nt][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] .

patient	**enthusiasm**	**of**	**the**	**professors**	**and**	**of**	**the**	**teachers**	**.**
病人	热情	的	这	教授们	和	的	这	教师	.

教授和教师们的耐心和热情。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ɔːr] ['greɪtər] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
If **there** **were** **to** **be** **no** **other** **or** **greater** **results** **than** **those** **of** **the** **past**
如果 那里 是 到 是 不 其他 或者 更大的 结果 比 那些 的 这 过去的
[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
and **the** **present** **,**
和 这 展示 ,

如果未来没有比过去和现在更好的结果，

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .
all **that** **has** **been** **done** **for** **Fisk** **University** **would** **be** **justified** **.**
全部 那 有 到过 完毕 为了 菲斯克 大学 会 是 合理的 .

为菲斯克大学所做的一切都是合理的。

[frʌm; frəm] ['næʃvɪl] [tuː; tə]['spɑːrtə] , ['tɛn] . , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rʌf] , [tʌf] [raɪd] [ʌp][ðə; ði]
From **Nashville** **to** **Sparta** **,** **Tenn** **.** **,** **and** **then** **a** **rough** **,** **tough** **ride** **up** **the**
从 纳什维尔 到 斯巴达 , 田纳西州 . , 和 然后 一个 粗糙的 , 艰难的 骑 向上 这
['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
mountain **side** **,**
山 边 ,

从纳什维尔到田纳西州的斯巴达，然后是一段崎岖艰难的上山路程，

" ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] " [ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði]
" **rattling** **the** **bones** **over** **the** **stones** **"** **until** **at** **length** **we** **have** **climbed** **the**
" 嘎嘎作响 这 骨头 超过 这 石头 " 直到 在 长度 我们 有 攀登 这
['kʌmbərlənd] [plæ'toʊ] .
Cumberland **Plateau** **.**
坎伯兰 高原 .

“一路磕磕绊绊，最终我们登上了坎伯兰高原。”

[wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][noʊ] - [wer] [ɪn][pər'tɪkjələr] , [wɪtʃ] [ɪz] [neɪmd] ['plez(ə)nt] [hɪl] .
We **arrive** **at** **no** **-** **where** **in** **particular** **,** **which** **is** **named** **Pleasant** **Hill** **.**
我们 到达 在 不 - 在哪里 在 特别的 , 哪个 是 命名 令人愉快的 爬坡道 .

我们到达了一个并没有什么具体的地方，这个地方被命名为“快乐山”。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [niːt] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][bəuθ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] ,
Here **are** **a** **neat** **church** **,** **which** **is** **both** **church** **and** **school** **,**
这里 是 一个 整洁的 教会 , 哪个 是 两个都 教会 和 学校 ,

这里有一座很棒的教堂，它既是教堂又是学校。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪtli] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd] ['ʌndər] [ðə; ði]['mænsɑːrd] [ruːf] ,
and **a** **sightly** **building** **of** **two** **stories** **with** **a** **third** **under** **the** **mansard** **roof** **,**
和 一个 略微 建筑 的 二 故事 和 一个 第三 在下面 这 曼萨尔式屋顶 屋顶 ,

还有一栋漂亮的二层建筑，顶层是阁楼式屋顶。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'kɑːmədeɪt] ['fɔːrti] [bɔɪz] .
which **will** **accommodate** **forty** **boys** **.**
哪个 将要 容纳 四十 男孩们 .

可容纳四十名男孩。

[ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,
A **few** **houses** **are** **visible** **from** **the** **top** **of** **this** **building** **,**
一个 很少 房屋 是 可见的 从 这 顶部 的 这 建筑 ,

从这栋楼顶可以看到几栋房子。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [wer] ['fɔːrti] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['gɜːlz] [maɪt]
but **no** **one** **could** **guess** **where** **forty** **mountain** **boys** **and** **as** **many** **girls** **might**
但 不 一 可以 猜测 在哪里 四十 山 男孩们 和 作为 许多 女孩们 可能
[biː; bi] ['lɪvɪŋ] .
be **living** **.**
是 活的 .

但谁也猜不到四十个山里男孩和同样多的女孩会住在哪里。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] .

Nevertheless	**they**	**have**	**been**	**discovered**	**,**	**and**	**it**	**was**	**none**	**too**	**soon**	**.**
尽管如此	他们	有	到过	发现	,	和	它	曾是	没有任何	也	很快	.

然而，它们终究还是被发现了，而且发现得正是时候。

['mɪʃəneri] [dɑːdʒ] [dɪd][nɑːt]['loʊkeɪt][ɪn] ['plez(ə)nt] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] .

Missionary	**Dodge**	**did**	**not**	**locate**	**in**	**Pleasant**	**Hill**	**before**	**the**	**time**	**.**
传教士	躲闪	做过	不是	定位	在	令人愉快的	爬坡道	前	这	时间	.

传教士道奇在此之前并没有在普莱森特希尔定居。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðɪs] .

He	**realized**	**this**	**.**
他	已实现	这	.

他意识到了这一点。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

He	**looked**	**about**	**him**	**and**	**looked**	**up**	**and**	**down**	**.**
他	看起来	关于	他	和	看起来	向上	和	向下	.

他环顾四周，上下打量着自己。

[hiː; hi] [sɔː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

He	**saw**	**things**	**which**	**were**	**invisible**	**.**
他	锯	事物	哪个	是	无形的	.

他看到了人眼无法看到的东西。

[hiː; hi] [sɔː] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

He	**saw**	**castles**	**in**	**the**	**air**	**.**
他	锯	城堡	在	这	空气	.

他看到的只是空中楼阁。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['rɛd] [striːt] ,

It	**must**	**be**	**confessed**	**that**	**the**	**office**	**at**	**Reade**	**Street**	**,**
它	必须	是	坦白	那	这	办公室	在	里德	街道	,

必须承认，里德街的办公室，

[fiərɪŋ] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] " [trʌst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] " [tuː] [mʌtʃ] ,

fearing	**lest**	**it**	**might**	**"**	**trust**	**the**	**churches**	**"**	**too**	**much**	**,**
害怕	免得	它	可能	"	相信	这	教堂	"	也	很多	,

担心自己会"过于信任教会"，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

had	**not**	**the**	**faith**	**which**	**could**	**take**	**hold**	**of**	**these**	**castles**	**in**	**the**	**air**	**and**
有	不是	这	信仰	哪个	可以	拿	抓住	的	这些	城堡	在	这	空气	和

['æŋkər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [hɪl] ;

anchor	**them**	**to**	**the**	**soil**	**of**	**Pleasant**	**Hill**	**;**
锚	他们	到	这	土壤	的	令人愉快的	爬坡道	;

缺乏那种能够抓住空中楼阁并将它们锚定在普莱森特希尔土地上的信念；

[bʌt; bət] ['brʌðər] [dɑːdʒ] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['græpəlz] [aʊt][ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ]

but	**Brother**	**Dodge**	**got**	**his**	**grapples**	**out**	**and**	**pulled**	**down**	**a**	**church**	**building**
但	兄弟	躲闪	得到	他的	搏斗	出去	和	拉	向下	一个	教会	建筑

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hevəns] .

from	**the**	**heavens**	**.**
从	这	天	.

但是道奇兄弟拿出他的抓钩，从天上拽下了一座教堂。

[wel] [dʌn] ;

Well	**done**	**;**
出色地	完毕	;

做得好；

[naʊ] ['ʃʊrli] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rest][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['leibəz][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm'self][ænd; ənd][ˌjuː 'es][taɪm]

now	surely	he	should	rest	from	his	labors	and	give	himself	and	us	time
现在	一定	他	应该	休息	从	他的	劳动	和	给	他自己	和	我们	时间

[tuː; tə] [briːð] .

to	breathe	.
到	呼吸	.

现在他理应休息，停止劳作，让自己和我们都喘口气。

[noʊ] ; [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['oʊnli]['stɪmjuleɪtɪd][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

No	;	a	visible	church	only	stimulated	his	faith	,	it	did	not	satisfy	it	.
不	;	一个	可见的	教会	仅有的	刺激	他的	信仰	,	它	做过	不是	满足	它	.

不，一座看得见的教堂只能激发他的信仰，而不能满足他的信仰。

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]

This	church	was	a	place	in	which	he	could	read	the	eleventh	chapter	of
这	教会	曾是	一个	地方	在	哪个	他	可以	读	这	第十一	章	的

['hiːbruːz] ['evri] ['sʌndeɪ] .

Hebrews	every	Sunday	.
希伯来书	每一个	星期日	.

这座教堂是他每个星期天都能阅读《希伯来书》第十一章的地方。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [hɔːl] " [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃərz] .

The	result	was	the	"	Hall	"	for	young	men	and	for	the	teachers	.
这	结果	曾是	这	"	大厅	"	为了	年轻的	男人	和	为了	这	教师	.

最终建成了供青年男子和教师使用的“大厅”。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːr; ər][glæd] .

Now	we	are	in	it	and	are	glad	.
现在	我们	是	在	它	和	是	高兴的	.

现在我们身处其中，并且感到高兴。

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['prɪnsəp(ə)l] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['welkəm] , [ðə; ði]['oʊbɝlɪn] [vaɪs] - ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'dɔːrst]

The	Massachusetts	Principal	gave	us	welcome	,	the	Oberlin	Vice	-	Principal	endorsed
这	马萨诸塞州	主要的	给予	我们	欢迎	,	这	奥柏林	副	-	主要的	认可

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

马萨诸塞州校长对我们表示欢迎，奥柏林学院副校长也表示支持。

[waɪl] [ðə; ði]['meɪtrən][mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['welkəm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

while	the	Matron	materialized	the	spirit	of	welcome	in	a	way	calculated	to
尽管	这	护士长	实体化	这	精神	的	欢迎	在	一个	方式	计算	到

[ɪk'saɪt] ['grætɪtuːd] ,

excite	gratitude	,
激发	感激	,

女舍监以一种旨在激发感激之情的方式，将欢迎的精神具象化了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['miʃənəriz] ['kænɑːt][lɪv; laɪv] [ˌæbsə'luːtli] [ɑːn] [feɪθ] .

from	the	fact	that	missionaries	cannot	live	absolutely	on	faith	.
从	这	事实	那	传教士	不能	居住	绝对地	在	信仰	.

原因在于传教士不能完全依靠信仰生活。

[nekst][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] .

Next	the	young	men	were	introduced	.
下一个	这	年轻的	男人	是	介绍	.

接下来，几位年轻人被介绍出场。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər]

One	of	them	was	seized	with	undisguised	curiosity	to	behold	a	minister
一	的	他们	曾是	查获	和	不加掩饰的	好奇心	到	看哪	一个	部长

[huːz] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['sɪstəm] [sʌm; səm] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['dɑːktər] .

whose	theological	system	some	institution	had	found	it	necessary	to	doctor	.
谁	神学	系统	一些	机构	有	成立	它	必要的	到	医生	.

其中一人毫不掩饰地对一位牧师产生了好奇，这位牧师的神学体系竟然需要某些机构进行修正。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [pər'hæps] ,

It	is	,	perhaps	,
它	是	,	也许	,

或许是这样。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnstəns] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] ['mɑːdərn] [taɪmz] [wer] [ðiːz] ['semi] - ['luːnər] ['fɑːrdəl]

the	first	instance	on	record	in	modern	times	where	these	semi	-	lunar	fardels
这	第一的	实例	在	记录	在	现代的	时代	在哪里	这些	半	-	月球	法德尔斯

[hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

have	been	looked	upon	with	respect	and	curiosity	.
有	到过	看起来	之上	和	尊重	和	好奇心	.

这是近代史上首次有记录表明，人们以尊重和好奇的眼光看待这些半月形法德尔裙。

[wen] " ['brʌðər] [dɑːdʒ] " [keɪm] , [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ɔːrdər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [hɪz; ɪz]

When	"	Brother	Dodge	"	came	,	congratulations	were	in	order	over	his	Church	,	his
什么时候	"	兄弟	躲闪	"	来了	,	恭喜！	是	在	命令	超过	他的	教会	,	他的

[skuːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːl] ,

School	and	his	Hall	,
学校	和	他的	大厅	,

“道奇兄弟”到来时，他的教堂、学校和礼堂都向他表示了祝贺。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	would	have	none	of	it	.
但	他	会	有	没有任何	的	它	.

但他根本不接受。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [tɔːk]

He	was	seeing	another	building	floating	in	the	clouds	,	and	could	only	talk
他	曾是	看到	其他	建筑	漂浮的	在	这	云	,	和	可以	仅有的	讲话

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

of	the	invisible	.
的	这	无形的	.

他看到另一座建筑物漂浮在云端，只能谈论那些看不见的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [haʊ'evər] , [suːn] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [θɪŋz] ['vɪzəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hæz; həz]

It	will	,	however	,	soon	be	among	things	visible	,	for	the	missionary	has
它	将要	,	然而	,	很快	是	之中	事物	可见的	,	为了	这	传教士	有

[hɪz; ɪz] ['græpəlz] [aʊt] .

his	grapples	out	.
他的	搏斗	出去	.

不过，它很快就会出现在人们的视野中，因为传教士已经拿出了他的抓钩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [hɔːl] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] [huː] [wɪl] [kʌm]

It	is	to	be	a	Boarding	Hall	and	Industrial	Home	for	girls	who	will	come
它	是	到	是	一个	登机	大厅	和	工业的	家	为了	女孩们	WHO	将要	来

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] .

into	it	and	learn	to	live	and	to	be	.
进入	它	和	学习	到	居住	和	到	是	.

它将成为一所寄宿学校和职业培训中心，供女孩们来到这里学习生活和为人处世。

" [bʌt; bət] , ['plez(ə)nt] [hɪl] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [taʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

"	But	,	Pleasant	Hill	is	not	a	town	,	it	is	not	a	village	,
"	但	,	令人愉快的	爬坡道	是	不是	一个	镇	,	它	是	不是	一个	村庄	,

但是，普莱森特希尔既不是城镇，也不是村庄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['kɜːrtəsi] [ə; eɪ]['hæmlət] .

it	is	only	by	courtesy	a	hamlet	.
它	是	仅有的	经过	礼貌	一个	村庄	.

它只是出于礼貌才成为一个村庄。

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['pjuːp(ə)lz] ? "

Where	are	your	pupils	?	"
在哪里	是	你的	学生	?	"

你们的学生在哪里?

" [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd]

"	The	woods	are	full	of	them	and	they	will	come	from	near	and
"	这	树林	是	满的	的	他们	和	他们	将要	来	从	靠近	和

[frʌm; frəm][fɑːr] ,

from	far	,
从	远的	,

“树林里到处都是它们，它们会从近处和远处来。”

" [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðer; ðər] [jʌŋ] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd][ten] ['jɪrz] .

"	replies	their	young	missionary	of	more	than	three	score	and	ten	years	.
"	回复	他们的	年轻的	传教士	的	更多的	比	三	分数	和	十	年	.

“他们那位七十多岁的年轻传教士回答道。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] ; [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [fʊl] ;

On	Sunday	,	the	church	was	filled	;	on	Monday	,	the	school	was	full	;
在	星期日	,	这	教会	曾是	已填	;	在	周一	,	这	学校	曾是	满的	;

星期天，教堂里挤满了人；星期一，学校里也挤满了人；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz]

and	our	heart	was	full	of	thanksgiving	that	God	had	come	to	these
和	我们的	心	曾是	满的	的	感恩	那	上帝	有	来	到	这些

['maʊnt(ə)n] ['piːp(ə)l] ,

mountain	people	,
山	人们	,

我们心中充满了感恩，感谢上帝来到这些山民中间。

[ðæt] [hoʊp] [wʊd] ['entər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

that	hope	would	enter	their	lives	and
那	希望	会	进入	他们的	生活	和

希望将进入他们的生活，

[ðer; ðər] [-]

their	[	125	]
他们的	[	-	]

他们的[125]

['kæbinz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wʊd] [naʊ] [step] [ʌp][ɪn] ['krɪstʃən] ['mænhʊd]

cabins	,	and	that	these	boys	and	girls	would	now	step	up	in	Christian	manhood
小木屋	,	和	那	这些	男孩们	和	女孩们	会	现在	步	向上	在	基督教	男子气概

[ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] .

and	womanhood	.
和	女性	.

这些小木屋，以及这些男孩女孩现在将在基督教的男子气概和女子气概方面取得进步。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'presɪv] [θɔːts] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][laɪk] [fɪsk]

One	of	the	impressive	thoughts	which	a	visit	to	an	institution	like	Fisk
一	的	这	感人的	想法	哪个	一个	访问	到	一个	机构	喜欢	菲斯克

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ,

University	is	sure	to	excite	,
大学	是	当然	到	激发	,

参观像菲斯克大学这样的学府，一定会激发出令人印象深刻的思考，其中之一就是:

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] .

is	the	relation	of	all	this	work	to	the	future	.
是	这	关系	的	全部	这	工作	到	这	未来	.

这一切工作与未来有何关系?

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [oʊ] . [ə; eɪ] . [kla:k] , [di:] . [di:] . , [əl] . [di:] . , [ʌv; əv]['meɪkən] ,

Apropos	of	this	,	the	Rev	.	J	.	O	.	A	.	Clark	,	D	.	D	.	,	LL	.	D	.	,	of	Macon	,
恰好	的	这	,	这	牧师	.	J	.	哦	.	一个	.	克拉克	,	D	.	D	.	,	二	.	D	.	,	的	梅肯	,

['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,

Ga	:	,
加	.	,

关于这一点，佐治亚州梅肯市的 JOA Clark 牧师（神学博士、法学博士）

[hæz; həz][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trækt][ʌv; əv] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz][ɑ:n] " [ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪz] .

has	just	written	a	little	tract	of	fifty	pages	on	"	The	Future	of	the	Races	.
有	只是	书面	一个	小的	通道	的	五十	页面	在	"	这	未来	的	这	种族	.

他刚刚写了一篇五十页的小册子，题为"种族的未来"。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][voʊt][ɪn] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] , [nɔ:r][ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] ['jæŋki] ;

"	He	does	not	vote	in	New	England	,	nor	is	he	a	Yankee	;
"	他	做	不是	投票	在	新的	英格兰	,	也不	是	他	一个	扬基	;

"他不在新英格兰投票，他也不是北方佬;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:] ['wɪtnəs] .

but	he	is	a	good	and	true	witness	.
但	他	是	一个	好的	和	真的	证人	.

但他是一位优秀且可靠的证人。

[hi:; hi] [sez] ,

He	says	,
他	说道	,

他说:

[ðæt] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]

that	the	Races	are	running	races	along	the	paths	of	knowledge	and	up	the
那	这	种族	是	跑步	种族	沿着	这	路径	的	知识	和	向上	这

[hɪlz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

hills	of	science	.
丘陵	的	科学	.

种族们正在沿着知识之路，攀登科学之巅进行比赛。

[ði:z] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] (['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] -) :

These	are	his	words	(	pages	19	and	20	)	:
这些	是	他的	字	(	页面	-	和	-	)	:

以下是他的原话（第19页和第20页）:

" [hæv; həv] [ðeɪ] " [[ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l]] " [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

"	Have	they	"	[	the	colored	people	]	"	availed	themselves	of	the	educational
"	有	他们	"	[	这	有色	人们	]	"	已利用	他们自己	的	这	教育

[fə'sɪlətiz] ?

facilities	?
设施	?

"他们（有色人种）是否利用了教育设施?"

[hæv; həv] [ðeɪ] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðem; ðəm] ?

Have	they	profited	by	them	?
有	他们	获利	经过	他们	?

他们从中获利了吗?

[wi:; wi] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kælkjələbli] ['benɪfɪtɪd] .

We	answer	that	they	have	been	incalculably	benefited	.
我们	回答	那	他们	有	到过	无法估量	受益	.

我们认为他们从中获得了无法估量的益处。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

They	have	shown	not	only	that	they	can	receive	education	,	but	education
他们	有	所示	不是	仅有的	那	他们	能	收到	教育	,	但	教育

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] .

of	a	high	order	.
的	一个	高的	命令	.

他们不仅证明了自己能够接受教育，而且证明了自己能够接受高质量的教育。

[ðer; ðər] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]['saɪləns] [daʊt] [ænd; ənd] ['kævil]

Their	improvement	has	been	so	astonishing	as	to	silence	doubt	and	caviling
他们的	改进	有	到过	所以	惊人	作为	到	沉默	怀疑	和	吹毛求疵

.

:

.

他们的进步如此惊人，以至于所有质疑和挑剔都烟消云散了。

['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Our	Southern	eyes	have	been	opened	to	see	it	.
我们的	南方	眼睛	有	到过	打开	到	看	它	.

我们南方人的眼睛已经睁开了，看到了这一点。

['sʌðərn] ['kændər][ɪz] [friː] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

Southern	candor	is	free	to	admit	it	.
南方	坦率	是	自由的	到	承认	它	.

南方人的坦率直言不讳。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [huː] [duː][nɑːt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hoʊpləsli] ['predʒədɪst] .

There	are	none	who	do	not	admit	it	but	the	hopelessly	prejudiced	.
那里	是	没有任何	WHO	做	不是	承认	它	但	这	绝望地	有偏见的	.

除了那些无可救药的偏见者之外，没有人会否认这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [ɪg,zæmi'neɪʃənz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌlərd] [skuːlz] [ɑːr; ər] ['betər]

I	am	persuaded	that	the	average	examinations	in	the	colored	schools	are	better
我	是	被说服	那	这	平均的	考试	在	这	有色	学校	是	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] [skuːlz] ,

than	the	average	in	the	white	schools	,
比	这	平均的	在	这	白色的	学校	,

我确信，有色人种学校的平均考试成绩优于白人学校的平均考试成绩。

[fɔːr; fər] ['tiːtʃəblnəs] [ɪz][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

for	teachableness	is	the	basis	of	all	education	,	and	this	universally
为了	可教性	是	这	基础	的	全部	教育	,	和	这	普遍地

[dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ðɪ]['niːgroʊ] .

distinguishes	the	negro	.
区别	这	黑人	.

因为可教性是所有教育的基础，而这一点在黑人身上是普遍存在的。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klaːk][ɪz][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [bɔɪ] [meɪ] [nɑːt] [lɜːrn] [mɔːr] ['iːzəli] [ænd; ənd]

"	Dr	.	Clark	is	not	saying	that	the	white	boy	may	not	learn	more	easily	and
"	博士	.	克拉克	是	不是	说	那	这	白色的	男生	可能	不是	学习	更多的	容易地	和

['mæstər] [mɔːr] ['ræpɪdli] ,

master	more	rapidly	,
掌握	更多的	快速	,

克拉克博士并不是说白人男孩可能更容易学习、掌握得更快，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪz] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [her] [keɪm] [aʊt] ['sekənd][ɪn][ðə; ðɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

but	rather	is	telling	how	the	hare	came	out	second	in	the	race	with	his
但	相当	是	讲述	如何	这	野兔	来了	出去	第二	在	这	种族	和	他的

[kəm'petɪtər] [nɑːt][soʊ] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] ,

competitor	not	so	fleet	of	foot	,
竞争者	不是	所以	舰队	的	脚	,

但它讲述的是兔子如何在比赛中获得第二名，因为它的竞争对手速度并不快。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] .

but	which	had	the	gift	of	patient	continuance	in	well	-	doing	.
但	哪个	有	这	礼物	的	病人	继续	在	出色地	-	正在做	.

但它却拥有耐心持续行善的天赋。

[stɪl] [hiː; hi][æk'sentʃuːˌeɪts][ðə; ði][fækt] [ðæt] " [ðer; ðər] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

Still	he	accentuates	the	fact	that	"	their	improvement	is	astonishing	.
仍然	他	强调	这	事实	那	"	他们的	改进	是	惊人	.

但他仍然强调，“他们的进步令人惊叹”。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən]['vɪzɪt] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dauts]

"	I	am	sure	that	no	one	can	visit	Fisk	University	without	having	all	his	doubts
"	我	是	当然	那	不	一	能	访问	菲斯克	大学	没有	拥有	全部	他的	疑虑

[dɪ'spɜːrst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] .

dispersed	as	to	the	future	of	the	negro	race	.
分散的	作为	到	这	未来	的	这	黑人	种族	.

“我确信，任何人参观菲斯克大学后，都会消除对黑人种族未来的所有疑虑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] .

It	is	to	have	a	future	.
它	是	到	有	一个	未来	.

拥有未来才是最重要的。

[ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][wɜːrdz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['klɑːrks] [sɪg'nɪfɪkənt]

This	leads	me	to	quote	the	closing	words	of	Dr	.	Clark's	significant
这	线索	我	到	引用	这	结束	字	的	博士	.	克拉克的	重要的

['pæmflət] ([peɪdʒ] -) :

pamphlet	(	page	52	)	:
小册子	(	页	-	)	:

这让我想起了克拉克博士那本重要小册子的结尾语（第52页）：

" [ɔːl]['æfrɪkə] ['stretʃɪz] [aʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][gɑːd] ; [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [hɜːr; hər]

"	All	Africa	stretches	out	her	hands	to	God	;	to	the	work	of	delivering	her
"	全部	非洲	伸展	出去	她	双手	到	上帝	;	到	这	工作	的	运送	她

['fɑːðərlænd] [frʌm; frəm] ['hiðənˌɪzəm] .

fatherland	from	heathenism	.
祖国	从	异教	.

“整个非洲都向上帝伸出双手，祈求上帝将她的祖国从异教中解救出来。”

[gɑːd][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [blæks] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌðərn] [steɪts] .

God	is	calling	the	blacks	of	these	Southern	States	.
上帝	是	呼叫	这	黑人	的	这些	南方	各州	.

上帝正在呼召南方各州的黑人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

They	are	to	be	the	chief	instruments	in	giving	the	Gospel	of	Christ	to	the
他们	是	到	是	这	首席	仪器	在	给予	这	福音	的	基督	到	这

[bɪ'naɪtɪd] [lænd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

benighted	land	of	their	fathers	.
夜幕降临	土地	的	他们的	父亲们	.

他们将成为向他们祖先那片蒙昧之地传播基督福音的主要工具。

['werfɔːr] , [let][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][soʊ]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Wherefore	,	let	the	work	of	Christian	,	and	so	sanctified	,	education
因此	,	让	这	工作	的	基督教	,	和	所以	圣化	,	教育

[goʊ][ɑːn] .

go	on	.
去	在	.

因此，让基督教的、神圣的教育事业继续下去吧。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
" All this is true ,
" 全部 这 是 真的 ,

这一切都是真的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ðə; ði]
and it means that in our American Missionary Association the
和 它 方法 那 在 我们的 美国人 传教士 协会 这
[ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] .
ministerial education must now be made more prominent .
部长 教育 必须 现在 是 制成 更多的 著名的 .

这意味着，在我们美国传教士协会中，牧师教育现在必须更加突出。

[wen] [waɪt] ['miʃənəriz] [kæn; kən] [seɪ] ,
When white missionaries can say ,
什么时候 白色的 传教士 能 说 ,

当白人传教士能够说出这句话时，

[æz; əz][wʌn] [huːz] [boʊnz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['kɑːntɪnənt][dɪd] [seɪ] ,
as one whose bones are in the soil of the Dark Continent did say ,
作为 一 谁 骨头 是 在 这 土壤 的 这 黑暗的 大陆 做过 说 ,

正如一位长眠于黑暗大陆泥土中的亡灵所说：

" [let] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] ['æfrɪkə][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['æfrɪkə]
" Let a thousand fall before Africa shall be given up , " the children of Africa
" 让 一个 千 落下 前 非洲 将 是 给定 向上 , " 这 孩子们 的 非洲
[mʌst; məst][rɪ'spɑːnd] ,
must respond ,
必须 回应 ,

“即便千人倒下，非洲也绝不会被放弃，”非洲的儿女们必须这样回应。

" ['æfrɪkə][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [i'vændʒilaizd] [baɪ]['æfrɪkənz] .
" Africa shall be evangelized by Africans .
" 非洲 将 是 传福音 经过 非洲人 .

“非洲应该由非洲人来传播福音。”

" [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [skuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" That is , we must have more and better theological schools for the
" 那 是 , 我们 必须 有 更多的 和 更好的 神学 学校 为了 这
['niːgroʊ]['piːp(ə)l] .
Negro people .
黑人 人们 .

也就是说，我们必须为黑人建立更多更好的神学院。

[ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər]['edʒukeɪtɪd]['niːgroʊ] ['ministəz] , [huː] [noʊ] [wʌt] [rɪ'lɪdʒən][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt]
The demand for educated Negro ministers , who know what religion is , and what
这 要求 为了 受过教育 黑人 部长们 , WHO 知道 什么 宗教 是 , 和 什么
['pjʊrəti][ɪz] ,
purity is ,
纯度 是 ,

需要受过教育的黑人牧师，他们懂得宗教的真谛，明白纯洁的真谛。

[wɪl] [biː; bi] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] .
will be greater and greater .
将要 是 更大的 和 更大的 .

会越来越大。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['miʃənəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [reɪs] [hu:] [kæn; kən] ['ri:əlaɪz] [ðæt] "

The	demand	for	missionaries	of	the	negro	race	who	can	realize	that	"
这	要求	为了	传教士	的	这	黑人	种族	WHO	能	意识到	那	"

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [rɪ'lɪdʒən] ,

Christianity	is	a	missionary	religion	,
基督教	是	一个	传教士	宗教	,

需要黑人传教士，他们能够认识到"基督教是一种传教的宗教"。

" [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtər] , ['ɔ:lsoʊ] .

"	will	be	greater	,	also	.
"	将要	是	更大的	,	还	.

"也会更大。"

[wi:; wi] [kæn; kən] ['skersli] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] [wɪl] [bɪ'kʌm]

We	can	scarcely	expect	that	those	who	came	out	of	Egypt	will	become
我们	能	几乎	预计	那	那些	WHO	来了	出去	的	埃及	将要	变得

['miʃənəriz] [tu:; tə] ['i:dʒɪpt] .

missionaries	to	Egypt	.
传教士	到	埃及	.

我们很难指望那些从埃及出来的人会成为去埃及的传教士。

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [-]

The	apprehension	of	missionary	responsibility	comes	with	a	[	126	]
这	忧虑	的	传教士	责任	来	和	一个	[	-	]

对传教责任的担忧伴随着[126]

[dɪ'veləpt] [ˌkrɪsti'ænəti] .

developed	Christianity	.
发达	基督教	.

发展基督教。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sens] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ðəm'selvz] ['veri] ['sloʊli] .

The	missionary	sense	came	to	the	Apostles	themselves	very	slowly	.
这	传教士	感觉	来了	到	这	使徒们	他们自己	非常	缓慢地	.

使徒们自己也是经过很长时间才产生传教意识的。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] ['sloʊli] .

It	came	to	the	Christian	Church	slowly	.
它	来了	到	这	基督教	教会	缓慢地	.

它慢慢地传入了基督教教会。

[ðə; ði] ['æfrɪkən] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] , [aɪ] [trʌst] , [wɪl] [si:z] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['ræpɪdli] ,

The	African	people	in	America	,	I	trust	,	will	seize	upon	it	more	rapidly	,
这	非洲	人们	在	美国	,	我	相信	,	将要	抢占	之上	它	更多的	快速	,

我相信，在美洲的非洲裔人民会更快地接受这一点。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [greɪt] [feɪθ] .

for	they	have	a	large	emotional	nature	and	great	faith	.
为了	他们	有	一个	大的	情绪	自然	和	伟大的	信仰	.

因为他们情感丰富，信仰坚定。

[wʌt] [ðeɪ] [naʊ] [ni:d] [ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['kwɑ:lətiz]

What	they	now	need	is	education	and	intellectual	character	,	and	those	qualities
什么	他们	现在	需要	是	教育	和	知识分子	特点	,	和	那些	品质

[wɪtʃ] [gɪv] [ʃeɪp] ,

which	give	shape	,
哪个	给	形状	,

他们现在需要的是教育和智力品格，以及那些塑造他们品格的品质。

[ænd; ənd][toʊn] , [ænd; ənd] [pər'sɪstəns] , [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [də'rekt][ænd; ənd][kən'troʊl] [ɪ'vents]

and	tone	,	and	persistence	,	to	the	forces	which	direct	and	control	events
和	语气	,	和	持久性	,	到	这	力量	哪个	直接的	和	控制	活动

.

:

.

以及语气和坚持，这些都是引导和控制事件的力量。

[men] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [sleɪvz] [meɪ] [nɑ:t] [teɪk] [ɑ:n] [ðɪs] ,

Men	who	have	been	slaves	may	not	take	on	this	,
男人	WHO	有	到过	奴隶	可能	不是	拿	在	这	,

曾是奴隶的人可能不会接受这份工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [meɪ] [nɑ:t][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .

and	their	children	may	not	in	great	numbers	.
和	他们的	孩子们	可能	不是	在	伟大的	数字	.

他们的孩子数量可能不多。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəsli] ,

But	their	children's	children	are	coming	on	multitudinously	,
但	他们的	孩子们的	孩子们	是	未来	在	众多	,

但是他们的子孙后代正在大量涌现。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][mʌst; məst][goʊ] [ðoʊz] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə]

and	from	them	must	go	those	who	shall	preach	the	Gospel	to
和	从	他们	必须	去	那些	WHO	将	布道	这	福音	到

[ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] [ɪn]['æfrɪkə] .

their	own	race	in	Africa	.
他们的	自己的	种族	在	非洲	.

他们当中必将有人向非洲的同胞传福音。

[fɔ:r; fər][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] .

For	psychological	as	well	as	physiological	reasons	this	must	be	.
为了	心理	作为	出色地	作为	生理	原因	这	必须	是	.

无论从心理还是生理角度来看，这都是必然的。

[nɑ:t]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [waɪts] ['kænɑ:t] , [ɪn]['æfrɪkə] , [bʌt; bət]

Not	only	because	they	can	live	,	and	whites	cannot	,	in	Africa	,	but
不是	仅有的	因为	他们	能	居住	,	和	白人	不能	,	在	非洲	,	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

because	,
因为	,

不仅因为他们能在非洲生活而白人不能，而且因为，

['ʌðər] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl] , [ðeɪ] [kæn; kən][du:] [ðɪs] [wɜ:rk] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] .

other	things	being	equal	,	they	can	do	this	work	better	with	their	own	race	.
其他	事物	存在	平等的	,	他们	能	做	这	工作	更好的	和	他们的	自己的	种族	.

在其他条件相同的情况下，他们用自己的种族做这项工作会做得更好。

[sed] [kraɪst] , " [goʊ][hoʊm][tu:; tə][ðaɪ] [frendz] ,

Said	Christ	,	"	Go	home	to	thy	friends	,
说	基督	,	"	去	家	到	你的	朋友们	,

基督说："回家去，回到你的朋友们身边吧。"

[ænd; ənd] [tel] [wʌt] [greɪt] [θɪŋz] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ði:] .

and	tell	what	great	things	the	Lord	hath	done	for	thee	.
和	告诉	什么	伟大的	事物	这	主	有	完毕	为了	你	.

并述说耶和华为你所做的大事。

" [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [fɪsk] [mʌst; məst] [naʊ] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ɪts] [greɪt] [wɜ:rk] [ə; eɪ]
" All of which says that the Fisk must now add to its great work a
" 全部 的 哪个 说道 那 这 菲斯克 必须 现在 添加 到 它是 伟大的 工作 一个
['θɜ:roʊ] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [sku:l] ,
thorough theological school ,
彻底 神学 学校 ,

"所有这些都表明，菲斯克大学现在必须在其伟大的事业基础上，再增添一所完善的神学院。"

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [ɜ:rdʒ] [ɪts] ['stjʊdnts] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ænd; ənd] [tu:; tə]
and must urge its students to listen to the voice of God and to
和 必须 敦促 它是 学生 到 听 到 这 嗓音 的 上帝 和 到
['ænsər] [wen] [gɑ:d] [kɔ:lz] ,
answer when God calls ,
回答 什么时候 上帝 呼叫 ,

并必须敦促学生聆听上帝的声音，并在上帝召唤时作出回应。

" [spi:k] , [lɔ:rd] , [ðaɪ] ['sɜ:rvənt] ['hɪrɪθ] .
" Speak , Lord , thy servant heareth .
" 说话 , 主 , 你的 仆人 听到 .

"主啊，请说，仆人聆听。"

" [mɔ:r] [ænd; ənd] ['betər] ['ministəz] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] [bəuθ] [fɔ:r; fər] ['æfrɪkə] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
" More and better ministers are needed both for Africa in the United States
" 更多的 和 更好的 部长们 是 需要 两个都 为了 非洲 在 这 团结的 各州
[ænd; ənd] ['æfrɪkə] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] .
and Africa across the sea .
和 非洲 穿过 这 海 .

"无论是在美国还是在海外，非洲都需要更多更优秀的部长来服务非洲。"

[hi:; hi] [wɪl] [gɪv] ['waɪzli] [hu:] [wɪl] [gɪv] ['kwɪkli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
He will give wisely who will give quickly for this .
他 将要 给 明智地 WHO 将要 给 迅速地 为了 这 .

他会明智地给予，他会迅速为此付出。

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [spɑ:ts] .
ILLUMINATED SPOTS .
照明 地点 .

发光点。

[ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
A Northern visitor in the South ,
一个 北方 游客 在 这 南 ,

一位来自北方的游客来到南方，

['raɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væns] [spi:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ɪm'pru:vmənt]
writing in a recent number of The Advance speaks of the rapid improvement
写作 在 一个 最近的 数字 的 这 进步 说话 的 这 迅速的 改进
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] .
of the Negroes in that locality .
的 这 黑人 在 那 地点 .

《前进报》最近一期的一篇文章谈到了当地黑人的迅速进步。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [ɪz] ['prɑ:spərəs] ; [ðæt] [kə'mɜ:rʃəli] [hi:; hi] [ɪz] ['ɑ:nɪst] ;
He says that the Negro is prosperous ; that commercially he is honest ;
他 说道 那 这 黑人 是 繁荣 ; 那 商业上 他 是 诚实的 ;

他说黑人生活富裕；在商业上诚实守信；

[ðæt] [wʌn] [haʊs] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] [neɪmz] [ʌv; əv] ['kʌlərd]
that **one** **house** **has** **had** **no** **less** **than** **thirteen** **hundred** **names** **of** **colored**
那 一 房子 有 有 不 较少的 比 十三 百 姓名 的 有色
['piːp(ə)l][ɑːn][ɪts] [bʊks] ,
people **on** **its** **books** **,**
人们 在 它是 图书 ,

那所房子里登记在册的黑人名字不下1300个。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kredɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][tuː; tə]['fɔːrti][ɔːr] [mɔːr] ;
each **having** **a** **credit** **from** **a** **few** **dollars** **to** **forty** **or** **more** **;**
每个 拥有 一个 信用 从 一个 很少 美元 到 四十 或者 更多的 ;

每张卡的信用额度从几美元到四十美元甚至更多不等;

[ðæt] [ðə; ðiˌ]['niːgroʊ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l]
that **the** **Negro** **respects** **education** **—** **even** **if** **he** **is** **unable**
那 这 黑人 尊重 教育 — 甚至 如果 他 是 无法
[tuː; tə] [riːd] [hɪm'self] , [hiː; hi]['wɒnts] ,
to **read** **himself** **,** **he** **wants** **,**
到 读 他自己 , 他 想要 ,

黑人尊重教育——即使他自己不识字，他也渴望接受教育。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðiˌ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ;
with **all** **the** **determination** **of** **his** **soul** **,** **that** **his** **children** **shall** **be** **educated** **;**
和 全部 这 决心 的 他的 灵魂 , 那 他的 孩子们 将 是 受过教育 ;

他下定决心，一定要让他的孩子们接受教育;

[ðæt] [ðə; ðiˌ] ['mɜːtʃənts] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['baɪɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [gʊdz] ,
that **the** **merchants** **say** **that** **they** **are** **buying** **better** **and** **better** **goods** **,**
那 这 商人 说 那 他们 是 购买 更好的 和 更好的 商品 ,

商人们说他们进的货越来越好。

[ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ðiˌ]['vælјuː][ʌv; əv] ['mʌni] , [ɑːr; ər]['eksəsaɪzɪŋ]['waɪzər]['dʒʌdʒmənt] , [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ]
are **learning** **the** **value** **of** **money** **,** **are** **exercising** **wiser** **judgment** **,** **are** **becoming**
是 学习 这 价值 的 钱 , 是 锻炼 更明智 判断 , 是 成为
['fɑːrmɜ-z][ænd; ənd] [mə'kænɪks] ,
farmers **and** **mechanics** **,**
农民 和 机械学 ,

他们正在学习金钱的价值，正在培养更明智的判断力，正在成为农民和机械师。

[ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['betər] [men] .
are **becoming** **better** **men** **.**
是 成为 更好的 男人 .

正在成为更好的人。

[ðiːz] ['aɪtəmz] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ʃoʊ] [ðə; ðiˌ] [braɪt] [laɪt] ['gloʊɪŋ] [ɪn] [ðæt]
These **items** **,** **taken** **from** **a** **long** **article** **,** **show** **the** **bright** **light** **glowing** **in** **that**
这些 项目 , 已采取 从 一个 长的 文章 , 展示 这 明亮的 光 发光 在 那
[loʊ'kæləti] .
locality **.**
地点 .

这些摘自一篇长文的物品，展示了该地区闪耀的明亮光芒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðiˌ] ['raɪtər] ['gɪvz] [sʌm; səm][dɑːrk] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ðʌs]
Of **course** **the** **writer** **gives** **some** **dark** **touches** **to** **the** **picture** **,** **and** **thus**
的 课程 这 作家 给予 一些 黑暗的 触摸 到 这 图片 , 和 因此
['mɑːdɪfaɪd] ,
modified **,**
修改的 ,

当然，作者也给这幅图景添加了一些阴暗的元素，因此也做了一些修改。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] .

it	may	be	repeated	of	thousands	of	places	throughout	the	South	.
它	可能	是	重复	的	数千	的	地方	自始至终	这	南	.

这种情况可能在南方成千上万个地方重演。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [wiː; wi] [fɪr] , [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd] .

Some	of	our	friends	,	we	fear	,	look	too	much	upon	the	dark	side	.
一些	的	我们的	朋友们	,	我们	害怕	,	看	也	很多	之上	这	黑暗的	边	.

我们担心，我们的一些朋友过于关注阴暗面。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɑːrk][saɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dens] .

There	is	a	dark	side	,	and	it	is	dense	.
那里	是	一个	黑暗的	边	,	和	它	是	稠密	.

凡事皆有阴暗面，而且阴暗面非常浓重。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [braɪt] [spɑːts] ,

But	if	we	can	only	continue	and	enlarge	the	sphere	of	these	bright	spots	,
但	如果	我们	能	仅有的	继续	和	放大	这	领域	的	这些	明亮的	地点	,

但是，如果我们能够继续扩大这些亮点范围，

[ænd; ənd]['kɪnd(ə)l] ['ʌðər] [ɪn] [nuː] [ləu'kælitiz] ,

and	kindle	others	in	new	localities	,
和	点燃	其他的	在	新的	地方	,

并在新的地方点燃其他人的热情，

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [wɪl] [kʌm] .

the	time	will	come	when	the	light	will	displace	the	darkness	and	the	dawn	of	a	new	era	will	come	.
这	时间	将要	来	什么时候	这	光	将要	位移	这	黑暗	和	这	黎明	的	一个	新的	时代	将要	来	.

终有一天，光明会驱散黑暗，新时代的曙光将会到来。

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] , ['peitriəts][ænd; ənd] ['kristʃənz] !

Friends	of	the	Negro	race	,	patriots	and	Christians	!
朋友们	的	这	黑人	种族	,	爱国者	和	基督徒	!

黑人的朋友们、爱国者和基督徒们!

['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][ɔɪl][fɔːr; fər] [ðiːz] [braɪt] [spɑːts][ænd; ənd][help][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ðem; ðəm] . [-]

furnish	the	oil	for	these	bright	spots	and	help	to	multiply	them	.	[	127	]
提供	这	油	为了	这些	明亮的	地点	和	帮助	到	乘	他们	.	[	-	]

为这些亮点提供油，并帮助它们增多。[127]

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['indiəns] .

THE	GOVERNMENT	AND	THE	INDIANS	.
这	政府	和	这	印度人	.

政府与印度人。

[ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrətəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] ,

On	the	13th	of	March	,	some	of	the	Secretaries	of	the	missionary	societies	,
在	这	13th	的	行进	,	一些	的	这	秘书	的	这	传教士	社会	,

3月13日，一些传教团体的秘书，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

and	others	interested	in	the	welfare	of	the	Indians	,
和	其他的	感兴趣的	在	这	福利	的	这	印度人	,

以及其他关心印第安人福祉的人士，

[hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['prezɪdənt] ['hærisn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sekrəteri] ['noʊb(ə)l] ,

had	an	interview	with	President	Harrison	and	with	Secretary	Noble	,
有	一个	面试	和	总统	哈里森	和	和	秘书	高贵	,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] .

of	the	Interior	Department	.
的	这	内部的	部门	.

我采访了哈里森总统和内政部长诺布尔。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] ,

We	were	kindly	received	,
我们	是	亲切地	已收到	,

我们受到了热情接待。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [sə'lɪsɪtɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['meθədz] [ɪn]

and	the	Secretary	solicited	information	from	us	as	to	the	methods	in
和	这	秘书	征求意见	信息	从	我们	作为	到	这	方法	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][eɪd][ɪn] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv]['ɪndiən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

which	he	could	aid	in	furtherance	of	Indian	civilization	.
哪个	他	可以	援助	在	进一步	的	印度	文明	.

国务卿向我们征询了有关他能如何帮助促进印度文明发展的信息。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] ,

A	number	of	suggestions	were	made	in	response	,
一个	数字	的	建议	是	制成	在	回复	,

针对这些建议，人们提出了许多意见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [prɪ'zentɪd]

and	the	following	outline	is	given	as	a	summary	of	the	points	presented
和	这	下列的	大纲	是	给定	作为	一个	概括	的	这	积分	呈现

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] : [wʌn] .

to	the	Secretary	:	1	.
到	这	秘书	:	1	.

下列提纲是对提交给秘书的要点的总结：1.

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɔːr] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]

That	the	appointment	or	retention	of	all	officers	and	employés	in	the	Indian
那	这	预约	或者	保留	的	全部	警官	和	员工	在	这	印度

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][soʊl] [graʊnd] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] — [ðæt] [ə'bɪləti]

service	of	the	Government	shall	be	on	the	sole	ground	of	fitness	—	that	ability
服务	的	这	政府	将	是	在	这	唯一	地面	的	健康	—	那	能力

,

,

,

印度政府所有官员和雇员的任命或留任，应完全基于其能力——即是否胜任该职工作。

[ɪn'tegrəti] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [ʃæl; ʃəl] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]

integrity	and	an	interest	in	the	welfare	of	the	Indians	,	shall	constitute	the
正直	和	一个	兴趣	在	这	福利	的	这	印度人	,	将	构成	这

['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][kən'dɪʃ(ə)nz] .

only	required	conditions	.
仅有的	必需的	状况	.

正直的品格和对印第安人福祉的关心，应是唯一必要的条件。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][si'kjuəɪŋ] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] ,

We	are	not	ignorant	of	the	difficulties	involved	in	securing	such	persons	,
我们	是	不是	无知	的	这	困难	涉及	在	确保	这样的	人	,

我们并非不了解招揽这类人员所面临的困难，

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] ['sæləriz] [peɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ;

especially	with	the	low	salaries	paid	to	some	of	these	employés	;
尤其	和	这	低的	薪资	有薪酬的	到	一些	的	这些	员工	;

尤其是考虑到其中一些员工的工资很低；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈbʌndəntli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

and	we	shall	be	abundantly	satisfied	with	the	purpose	of	the	Government
和	我们	将	是	大量	使满意	和	这	目的	的	这	政府

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [əˈteɪnəb(ə)l] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . [ˌtuːˈtuː] .

to	reach	the	nearest	attainable	success	in	this	direction	.	2	.
到	抵达	这	最近的	可实现的	成功	在	这	方向	.	2	.

2.我们对政府致力于朝着这个方向取得尽可能大的成功这一目标所作出的努力感到非常满意。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['ædɪkwət] [əprəʊprˈɪeɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

That	the	Government	shall	make	adequate	appropriations	for	the	establishment
那	这	政府	将	制作	足够的	拨款	为了	这	建立

[ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l] [skuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['ɪndiən]['pjuːp(ə)lz]

and	maintenance	of	suitable	schools	for	the	education	of	all	Indian	pupils
和	维护	的	合适的	学校	为了	这	教育	的	全部	印度	学生

— ['weðər] [ðiːz] [skuːlz] [biː; bi] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [kən'troʊld] ['hoʊlli] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːr]

—	whether	these	schools	be	sustained	and	controlled	wholly	by	the	Government	or
—	无论	这些	学校	是	持续	和	受控	完全	经过	这	政府	或者

[ɪn][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] .

in	co	-	operation	with	missionary	societies	.
在	合作	-	手术	和	传教士	社会	.

政府应拨出充足的款项，用于建立和维持适合所有印度学生接受教育的学校——无论这些学校是由政府完全维持和控制，还是与传教团体合作维持和控制。

[ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [naʊ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][baɪ] ['triːti] [ˌstɪpjəˈleɪʃənz] , [fɔːr; fər]

The	millions	of	dollars	now	due	to	the	Indians	by	treaty	stipulations	,	for
这	百万	的	美元	现在	到期的	到	这	印度人	经过	条约	规定	,	为了

[ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

educational	purposes	,
教育	目的	,

根据条约规定，现在应支付给印第安人的数百万美元用于教育目的，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['treʒəri] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]

should	not	be	idle	in	the	National	Treasury	,	but	should	,	as	rapidly	as
应该	不是	是	闲置的	在	这	国家的	财政部	,	但	应该	,	作为	快速	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

不应让资金闲置在国库，而应尽快.....

[biː; bi][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [lɪˈdʒɪtɪmət] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

be	devoted	to	their	legitimate	purposes	,
是	奉献	到	他们的	合法的	目的	,

致力于其合法目的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌplɪmentɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [niːd] [biː; bi][baɪ][dəˈrekt] [grænt]

and	they	should	be	supplemented	as	far	as	need	be	by	direct	grants
和	他们	应该	是	补充	作为	远的	作为	需要	是	经过	直接的	拨款

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . [θriː] .

from	the	Government	.	3	.
从	这	政府	.	3	.

3. 政府应根据需要直接拨款予以补充。

[ðæt] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] [ɪn]

That	the	co	-	operation	of	the	Government	with	the	missionary	societies	in
那	这	合作	-	手术	的	这	政府	和	这	传教士	社会	在

[wʌt] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz]['kɑːntrækt] [skuːlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .

what	are	known	as	Contract	schools	should	be	continued	and	enlarged	.
什么	是	已知	作为	合同	学校	应该	是	持续	和	放大	.

政府与传教团体在所谓的"合同学校"方面的合作应该继续并扩大。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [noʊ] ['betər] ['ti:tʃɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['indiəns][ðæn; ðən]

We	believe	that	no	better	teaching	has	been	afforded	to	the	Indians	than
我们	相信	那	不	更好的	教学	有	到过	提供	到	这	印度人	比

[ðæt] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ði:z] ['kɑ:ntrækt] [sku:lz] .

that	given	in	these	Contract	schools	.
那	给定	在	这些	合同	学校	.

我们认为，印第安人所接受的教育，没有比这些合同学校提供的教育更好的了。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] ,

The	educational	qualifications	of	the	teachers	,
这	教育	资格	的	这	教师	,

教师的学历资格，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

together	with	their	disinterested	and	self	-	denying	characters	and	their
一起	和	他们的	无私的	和	自己	-	否认	人物	和	他们的

[rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

religious	influence	and	instruction	,
宗教	影响	和	操作说明	,

加上他们无私奉献、自我牺牲的品格以及他们的宗教影响和教诲，

['rendər][ðem; ðəm][prɪ] - ['emɪnəntli] [fɪt][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk]

render	them	pre	-	eminently	fit	for	their	places	and	successful	in	their	work
使成为	他们	预	-	非常	合身	为了	他们的	地方	和	成功的	在	他们的	工作

.

:

.

使他们能够胜任各自的岗位，并在工作中取得成功。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ɔ:l] [ʌn'predʒədɪst] ['pɜ:sənz] [ber]

The	experience	of	the	past	and	the	testimony	of	all	unprejudiced	persons	bear
这	经验	的	这	过去的	和	这	见证	的	全部	不带偏见的	人	熊

['wɪtnəs] [tu:; tə] [ðɪs] [fækt] . [fɔ:r] .

witness	to	this	fact	.	4	.
证人	到	这	事实	.	4	.

过去的经验和所有公正人士的证词都证明了这一事实。4.

[ðæt] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪndiən]['pju:p(ə)lz][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rst] ,

That	compulsory	education	of	Indian	pupils	be	enforced	,
那	强制性的	教育	的	印度	学生	是	强制执行	,

必须强制印度学生接受义务教育。

[wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['perənts][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [tu:; tə]

with	liberty	of	choice	to	the	parents	in	the	selection	of	the	schools	to
和	自由	的	选择	到	这	父母	在	这	选择	的	这	学校	到

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][sent] .

which	their	children	shall	be	sent	.
哪个	他们的	孩子们	将	是	发送	.

赋予家长选择子女就读学校的自由。

[ðə; ði]['indiəns][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [ə'vɜ:rs] , [ɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] , [tu:; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	Indians	are	generally	averse	,	or	indifferent	,	to	the	education	of	their
这	印度人	是	一般来说	反	,	或者	冷漠	,	到	这	教育	的	他们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

印度人普遍对子女教育持厌恶或漠不关心的态度。

[ðə; ði][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ɔ:r] [nɪ'glekt] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

The	withholding	of	rations	in	case	of	failure	or	neglect	is	usually
这	扣留	的	口粮	在	案件	的	失败	或者	忽视	是	通常

[æn; ən][ɔ:l] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['moʊtɪv][fɔ:r; fər][prɑ:mpt] [kəm'plaɪəns] .

an	all	-	sufficient	motive	for	prompt	compliance	.
一个	全部	-	充足的	动机	为了	迅速的	遵守	.

如果出现违约或疏忽，将扣发口粮，这通常足以促使人们立即服从。

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði]['perənt] , [ɪf] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] ,

Then	,	too	,	the	parent	,	if	a	Christian	and	intelligent	,
然后	,	也	,	这	父母	,	如果	一个	基督教	和	聪明的	,

此外，如果父母是基督徒且有智慧，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

should	be	allowed	to	select	the	school	for	his	child	,
应该	是	允许	到	选择	这	学校	为了	他的	孩子	,

应该允许他为自己的孩子选择学校。

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][send][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [sku:l] ['sɪmpli]

and	not	be	compelled	to	send	it	to	a	Government	school	simply
和	不是	是	被迫	到	发送	它	到	一个	政府	学校	简单地

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrəst] . [faɪv] .

because	that	may	happen	to	be	nearest	.	5	.
因为	那	可能	发生	到	是	最近的	.	5	.

并且不会仅仅因为政府学校离家最近就被迫送孩子去那里上学。5.

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][ə'dɑ:pt][ə; eɪ]['lɪbərəl]['pɑ:ləsi][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Government	should	adopt	a	liberal	policy	in	regard	to	the	use	of	the
这	政府	应该	采纳	一个	自由主义	政策	在	看待	到	这	使用	的	这

[vər'nækjələr][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] [sku:lz] .

vernacular	in	the	Indian	schools	.
白话	在	这	印度	学校	.

政府应在印度学校使用本族语言方面采取宽松的政策。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ju:z] [ə'mʌŋ]

We	are	all	agreed	that	the	English	language	should	be	brought	into	use	among
我们	是	全部	同意	那	这	英语	语言	应该	是	带来	进入	使用	之中

[ðə; ði]['indiəns][æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['præktɪkəbl] ['pɪriəd] .

the	Indians	at	the	earliest	practicable	period	.
这	印度人	在	这	最早	切实可行的	时期	.

我们一致认为，应该在切实可行的最早时期内，让印度人使用英语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][pæst] , [ɪn]['ɪndiən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [-]

But	the	experience	of	all	the	past	,	in	Indian	civilization	[	128	]
但	这	经验	的	全部	这	过去的	,	在	印度	文明	[	-	]

但是，印度文明过去所有的经验[128]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:dər] [traɪbz] ,

among	the	ruder	tribes	,
之中	这	舵	部落	,

在那些较为粗野的部落中，

[hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] ['krɪstʃən] ['influənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [sək'sesfəli] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber]

has	shown	that	Christian	influences	have	been	most	successfully	brought	to	bear
有	所示	那	基督教	影响	有	到过	最多	成功地	带来	到	熊

[baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][vər'nækjələr] ,

by	the	use	of	the	vernacular	,
经过	这	使用	的	这	白话	,

研究表明，基督教的影响最成功地通过使用白话文来实现。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

in	giving	them	the	knowledge	of	the	Word	of	God	,	in	teaching	them	a
在	给予	他们	这	知识	的	这	单词	的	上帝	,	在	教学	他们	一个

['præktɪk(ə)l][mə'rælətɪ] ,

practical	morality	,
实际的	道德	,

通过向他们传授上帝的圣言，通过教导他们实际的道德准则，

[ænd; ənd][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['sɪvəlaɪzd][laɪf] .

and	in	preparing	them	for	civilized	life	.
和	在	准备	他们	为了	文明	生活	.

并帮助他们为文明生活做好准备。

[wiː; wi][æsk] , ['ðerfɔːr] ,

We	ask	,	therefore	,
我们	问	,	所以	,

因此，我们提出以下问题：

[ðæt] [noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt]

that	no	restrictions	be	placed	upon	Christian	people	in	their	efforts	for	this	great
那	不	限制	是	放置	之上	基督教	人们	在	他们的	努力	为了	这	伟大的

['ɑːbdʒekt] . [sɪks] .

object	.	6	.
目的	.	6	.

基督徒为实现这一伟大目标所做的努力不应受到任何限制。6.

[wiː; wi][æsk] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['eksərsaɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌɪmˌpɑːrʃi'ælətɪ][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

We	ask	that	the	Government	exercise	an	absolute	impartiality	in	dealing	with
我们	问	那	这	政府	锻炼	一个	绝对	公正性	在	处理	和

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kristʃənz] ,

the	different	denominations	of	Christians	,
这	不同的	面额	的	基督徒	,

我们要求政府在对待不同基督教教派时保持绝对公正。

[ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] , [ɪn][ðə; ði] [g'rɑːntɪŋ] [ʌv; əv][lændz][fɔːr; fər] ['mɪʃəneri]

in	the	distribution	of	appropriations	,	in	the	granting	of	lands	for	missionary
在	这	分配	的	拨款	,	在	这	授予	的	土地	为了	传教士

['juːzɪz] ,

uses	,
用途	,

在分配拨款方面，在授予土地用于传教用途方面，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] , ['eɪdʒənts] , ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] .

and	in	the	appointment	of	officers	,	agents	,	teachers	and	employés	.
和	在	这	预约	的	警官	,	代理人	,	教师	和	员工	.

以及在任命官员、代理人、教师和雇员方面。

[wiː; wi][æsk][noʊ]['feɪvərz][ɪn] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'zaɪər] [ðæt]

We	ask	no	favors	in	these	respects	,	and	we	desire	that
我们	问	不	恩惠	在	这些	尊重	,	和	我们	欲望	那

[nʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['græntɪd][tuː; tə] ['ʌðər] .

none	shall	be	granted	to	others	.
没有任何	将	是	的确	到	其他的	.

我们在这方面不要求任何特殊优待，也希望其他人不要获得任何特殊优待。

[noʊts] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] .

NOTES	FROM	NEW	ENGLAND	.
笔记	从	新的	英格兰	.

来自新英格兰的笔记。

[baɪ] [rev] [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdɚ] , ['dɪstrɪkt] ['sekrəteri] .

BY	REV	C	.	J	.	RYDER	,	DISTRICT	SECRETARY	.
经过	修订版	C	.	J	.	莱德	,	区	秘书	.

由地区秘书 CJ RYDER 牧师撰写。

" [mɪs] — — :

"	Miss	—	—	:
"	错过	—	—	:

"错过 - :

" [dɪr] ['mædəm] : [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] [skuːl] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli]

"	DEAR	MADAM	:	I	understand	you	have	got	the	school	,	but	I	can't	possibly
"	亲爱的	女士	:	我	理解	你	有	得到	这	学校	,	但	我	不能	可能

[bɔːrd] [juː; jʊ] ,

board	you	,
木板	你	,

尊敬的女士：我知道您已经办好了学校，但我实在无法让您住校，

[æz; əz] ['soʊʃ(ə)l] [i'kwɑːləti] [ɪz] [nɑːt] ['kʌstəm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

as	social	equality	is	not	custom	in	this	country	.
作为	社会的	平等	是	不是	风俗	在	这	国家	.

因为在这个国家，社会平等并非惯例。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [nɔːr] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , ['iːðər] .

I	don't	think	it	would	be	pleasant	for	you	nor	for	us	,	either	.
我	不	思考	它	会	是	令人愉快的	为了	你	也不	为了	我们	,	任何一个	.

我认为这对你我来说都不会是件愉快的事。

[aɪ] [roʊt] [ðɪs] [ɪn] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .

I	wrote	this	in	order	for	you	to	look	out	some	other	place	.
我	写道	这	在	命令	为了	你	到	看	出去	一些	其他	地方	.

我写这篇文章是为了让你去别的地方看看。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn] ['getɪŋ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

You	need	not	depend	on	getting	board	with	us	.
你	需要	不是	依赖	在	获得	木板	和	我们	.

你不必指望在我们这里找到合适的住处。

" ['februeri] [ˌtuː'tuː] , - .

"	FEBRUARY	2	,	1889	.
"	二月	2	,	-	.

1889年2月2日。

" [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['nɔːrðərn] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd]

"	This	letter	was	written	to	a	cultivated	Northern	young	lady	who	had
"	这	信	曾是	书面	到	一个	栽培	北方	年轻的	女士	WHO	有

['grædʒueɪtɪd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [haɪ] [skuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

graduated	at	one	of	the	best	high	schools	in	the	country	and	held	a	special
毕业	在	一	的	这	最好的	高的	学校	在	这	国家	和	握住	一个	特别的

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,

recommendation	,
推荐	,

"这封信是写给一位来自北方、受过良好教育的年轻女士的，她毕业于全国最好的高中之一，并获得了特别推荐信。"

[bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] [dɪ'ploʊmə] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eksələnsi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ænd; ənd]

besides	her	diploma	,	on	account	of	her	excellency	as	a	student	and
除了	她	文凭	,	在	帐户	的	她	阁下	作为	一个	学生	和

['præktɪs] ['tiːtʃər] .

practice	teacher	.
实践	老师	.

除了获得文凭外，还因为她作为学生和实习教师的优秀表现。

[ʃiː; ʃi] [went] [saʊθ] [tuː; tə] [help] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪt] [niːd] .

She	**went**	**South**	**to**	**help**	**these**	**people**	**in**	**their**	**great**	**need**	**.**
她	去	南	到	帮助	这些	人们	在	他们的	伟大的	需要	.

她前往南方帮助那些急需帮助的人们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] [ænd; ənd] [ɪn] " [hɪz; ɪz] [neɪm] " [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðɪs] [fiːld] .

It	**was**	**for**	**Christ's**	**sake**	**and**	**in**	**"**	**His**	**name**	**"**	**that**	**she**	**entered**	**this**	**field**	**.**
它	曾是	为了	基督的	清酒	和	在	"	他的	姓名	"	那	她	进入	这	场地	.

她是为了基督的缘故，以"祂的名义"进入这个领域。

[ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊrd] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['fæməli] ,

She	**secured**	**board**	**of**	**a**	**white**	**family**	**,**
她	安全	木板	的	一个	白色的	家庭	,

她找到了一个白人家庭寄宿。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [blæks] [ænd; ənd] [siːk]

but	**when**	**they**	**learned**	**that**	**she**	**was**	**going**	**to**	**teach**	**the**	**blacks**	**and**	**seek**
但	什么时候	他们	学习	那	她	曾是	去	到	教	这	黑人	和	寻找

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kraɪst] ,

to	**lead**	**them**	**to**	**Christ**	**,**
到	带领	他们	到	基督	,

但当他们得知她要去教导黑人并试图带领他们归向基督时，

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [sent] [hɜːr; hər] .

this	**letter**	**was**	**sent**	**her**	**.**
这	信	曾是	发送	她	.

这封信是寄给她的。

['evri] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'genst] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Every	**door**	**was**	**closed**	**against**	**this**	**Christian**	**woman**	**because**	**she**	**was**	**trying**	**to**
每一个	门	曾是	关闭	反对	这	基督教	女士	因为	她	曾是	尝试	到

[seɪv] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] !

save	**the**	**poor**	**and**	**ignorant**	**!**
节省	这	贫穷的	和	无知	!

这位基督徒妇女因为努力拯救穷人和无知者，而遭到了所有人的拒绝！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [naɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] [ænd; ənd] [ɪn]

And	**it**	**is**	**eighteen**	**hundred**	**and**	**eighty**	**-**	**nine**	**of**	**the**	**Christian**	**era**	**and**	**in**
和	它	是	十八	百	和	八十	-	九	的	这	基督教	时代	和	在

[friː] [ə'merɪkə] !

free	**America**	**!**
自由的	美国	!

现在是基督教纪元1889年，是在自由的美国！

[bʌt; bət] [ðɪs] ['plʌki] ['jæŋki] [gɜːrl] [dɪd] [nɑːt] [soʊ] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [skuːl] .

But	**this**	**plucky**	**Yankee**	**girl**	**did**	**not**	**so**	**give**	**up**	**her**	**school**	**.**
但	这	勇敢的	扬基	女孩	做过	不是	所以	给	向上	她	学校	.

但这位勇敢的北方姑娘并没有就此放弃学业。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['miʃənəriz] ,

She	**found**	**a**	**boarding**	**place**	**in**	**the**	**home**	**of**	**one**	**of**	**our**	**missionaries**	**,**
她	成立	一个	登机	地方	在	这	家	的	一	的	我们的	传教士	,

她在我们一位传教士的家中找到了寄宿处。

[tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [træmps] [ə'krɔːs] [ðiːz] [tuː] [maɪlz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

two	**miles**	**away**	**,**	**and**	**she**	**tramps**	**across**	**these**	**two**	**miles**	**twice**	**a**	**day**	**,**
二	英里	离开	,	和	她	流浪汉	穿过	这些	二	英里	两次	一个	天	,

两英里外，她每天要跋涉这两英里两次。

['peɪʃntli] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [best] ['sɜːrvɪsɪz] ,

patiently	**putting**	**in**	**her**	**best**	**services**	**,**
耐心	推杆	在	她	最好的	服务	,

她耐心地提供最好的服务，

[tuː; tə] [brɪŋ] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [kə'mjuːnəti] [huːz] [dɔːz] [wɜːr; wər]

to	bring	light	into	the	dense	darkness	of	the	very	community	whose	doors	were
到	带来	光	进入	这	稠密	黑暗	的	这	非常	社区	谁	门	是

[kloʊzd] [ə'genst] [hɜːr; hər] !

closed	against	her	!
关闭	反对	她	!

为这个曾对她紧闭大门的社区带来光明，让她得以进入那片浓重的黑暗之中!

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] ['næroʊ] ['predʒədɪs] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz][frʌm; frəm]

In	connection	with	this	incident	of	narrow	prejudice	read	these	words	from
在	联系	和	这	事件	的	狭窄的	偏见	读	这些	字	从

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - " [pliːz] [fɔːr; fər] ['prɑːgres] . "

Dr	.	Haygood's	"	Pleas	for	Progress	.	"
博士	.	-	"	请	为了	进步	.	"

关于这起狭隘偏见事件，请阅读海古德博士在《呼吁进步》一书中的这段话。

" [ɪn][ɔːl] [truːθ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ][ɪn]['eni]

"	In	all	truth	and	common	sense	there	is	no	reason	for	discounting	in	any
"	在	全部	真相	和	常见的	感觉	那里	是	不	原因	为了	折扣	在	任何

[rɪ'spekt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɔːr]['wʊmən] ['sɪmpli] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] ['niːgrəuz] .

respect	a	white	man	or	woman	simply	for	teaching	negroes	.
尊重	一个	白色的	男人	或者	女士	简单地	为了	教学	黑人	.

"无论从哪个角度来看，没有理由仅仅因为白人教黑人就轻视他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd] .

It	is	absurd	.
它	是	荒诞	.

这太荒谬了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪnfl] .

I	believe	it	is	sinful	.
我	相信	它	是	罪恶的	.

我认为这是罪恶的。

" [ðiːz] ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] ['eləkwənt] [dɪ'vaɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌðərn]

"	These	earnest	words	were	spoken	by	the	eloquent	divine	to	his	Southern
"	这些	认真	字	是	说	经过	这	雄辩	神圣的	到	他的	南方

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

"这位雄辩的神学家对他的南方弟兄们说了这些恳切的话，

['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] , - , [sɪks] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

August	2	,	1883	,	six	long	years	ago	.
八月	2	,	-	,	六	长的	年	前	.

1883年8月2日，六年前的今天。

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] ['kærid] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'piːld] !

If	they	only	carried	the	conviction	of	the	people	to	whom	he	appealed	!
如果	他们	仅有的	携带	这	定罪	的	这	人们	到	谁	他	上诉	!

如果他们能像他所呼吁的人民那样充满信念就好了!

[haʊ] ['streɪndʒli] [ðeɪ] [saʊnd] , ['stændɪŋ] [soʊ][kloʊz] [-]

How	strangely	they	sound	,	standing	so	close	[	129	]
如何	奇怪的	他们	声音	,	常设	所以	关闭	[	-	]

站得这么近，声音听起来真奇怪[129]

[tuː; tə] [ðɪs] ['letər] [ri'fjuːzɪŋ] [bɔːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ðiːz] ['veri]

to	this	letter	refusing	board	to	a	young	lady	because	she	is	teaching	these	very
到	这	信	拒绝	木板	到	一个	年轻的	女士	因为	她	是	教学	这些	非常

['niːgrəuz] !

negroes	!
黑人	!

这封信拒绝为一位年轻女士提供住宿，因为她正在教这些黑人！

" [haʊ] [lɔːŋ] , [oʊ][lɔːrd] , [haʊ] [lɔːŋ] ?

"	How	long	,	O	Lord	,	how	long	?
"	如何	长的	,	哦	主	,	如何	长的	?

主啊，还要多久？还要多久？

" [ðə; ði]['semi] - ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][met]

"	The	semi	-	annual	meeting	of	the	Woman's	Home	Missionary	Association	met
"	这	半	-	年度的	会议	的	这	女性的	家	传教士	协会	遇见

[ɪn][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] ,

in	the	Beneficent	Congregational	Church	,
在	这	仁慈的	公理会	教会	,

“妇女家庭传教协会的半年一次的会议在仁爱公理会教堂举行，

[ɔːr] " [oʊld] [raʊnd] [tɑːp] , " [æz; əz][ðə; ði] [striːt] [kɑːr] [kən'dʌktər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['prɑːvɪdəns] , ['eɪprəl] 3d

or	"	Old	Round	Top	,	"	as	the	street	car	conductor	called	it	,	Providence	,	April	3d
或者	"	老的	圆形的	顶部	,	"	作为	这	街道	车	导体	称为	它	,	普罗维登斯	,	四月	3d

.

.
.

或者像有轨电车售票员称呼的那样，“老圆顶”，普罗维登斯，4月3日。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʌn'feɪvərəbl] , [æz; əz] [nuː] ['ɪŋglənd] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn]

The	weather	was	extremely	unfavorable	,	as	New	England	weather	has	been
这	天气	曾是	极其	不利	,	作为	新的	英格兰	天气	有	到过

['leɪtli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

lately	,	as	a	rule	,
最近	,	作为	一个	规则	,

天气极其恶劣，新英格兰近来的天气一如既往地糟糕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'tendəns] [ænd; ənd] [diːp] ['ɪntrəst] .

but	there	was	a	good	attendance	and	deep	interest	.
但	那里	曾是	一个	好的	出席	和	深的	兴趣	.

但出席人数众多，而且大家表现出浓厚的兴趣。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [duː][wɜːrk][ɪn] [ə'merɪkə]

All	the	missionary	societies	of	the	Congregational	churches	which	do	work	in	America
全部	这	传教士	社会	的	这	公理会	教堂	哪个	做	工作	在	美国

[wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] .

were	represented	.
是	代表	.

所有在美国开展传教工作的公理会教会的传教团体都派代表出席了会议。

[ðə; ði] [fiːld] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl]

The	field	work	of	the	Woman's	Association	has	passed	into	the	control
这	场地	工作	的	这	女性的	协会	有	通过了	进入	这	控制

[ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sə'saiətiz] .

of	the	national	societies	.
的	这	国家的	社会	.

妇女协会的实地工作已移交给各国家协会管理。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [lʊks] ['veri] [braɪt] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'kriːsɪŋ] ['juːsflnəs] .

The	future	looks	very	bright	for	its	increasing	usefulness	.
这	未来	看起来	非常	明亮的	为了	它是	增加	用处	.

由于其用途日益广泛，未来前景非常光明。

[ænd; ənd] [naʊ] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . , [ri'dʒɔisiz] [ɪn] [ðə; ði] [swi:t] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	now	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	,	rejoices	in	the	sweet	music	of	one	of	the
和	现在	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	,	欢欣鼓舞	在	这	甜的	音乐	的	一	的	这

[smɪθ] ['ɔrgənz] .

Smith	organs	.
史密斯	器官	.

现在，田纳西州普莱森特希尔市沉浸在史密斯管风琴的甜美乐声中。

['mɪstər] . [es] . [di:] . [smɪθ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['meni] [sku:lz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['greɪtli] [tu:; tə] [ðer; ðər]

Mr	.	S	.	D	.	Smith	is	making	many	schools	happy	and	adding	greatly	to	their
先生	.	S	.	D	.	史密斯	是	制作	许多	学校	快乐的	和	添加	非常	到	他们的

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [gɪfts] [ʌv; əv] ['ɔrgənz] .

efficiency	by	his	generous	gifts	of	organs	.
效率	经过	他的	慷慨的	礼物	的	器官	.

SD Smith 先生慷慨捐赠管风琴，让许多学校感到高兴，并大大提高了学校的效率。

[wʌt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [sez] .

WHAT	THE	WORLD	SAYS	.
什么	这	世界	说道	.

世人如是说。

[blæk] [seɪnts] [ænd; ənd] [waɪt] .

BLACK	SAINTS	AND	WHITE	.
黑色的	圣徒	和	白色的	.

黑圣徒与白圣徒。

[du:] ['kʌlərd] [foʊks] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ?

Do	colored	folks	retain	their	complexion	when	they	go	to	heaven	?
做	有色	各位	保持	他们的	肤色	什么时候	他们	去	到	天堂	?

有色人种升入天堂后肤色还会保留吗?

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪ'ɑ:sɪsn]

This	is	a	question	of	some	importance	to	the	members	of	the	Diocesan
这	是	一个	问题	的	一些	重要性	到	这	成员	的	这	教区

[kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] ,

Convention	of	the	Protestant	Episcopal	churches	of	Charleston	,
习俗	的	这	新教	圣公会	教堂	的	查尔斯顿	,

对于查尔斯顿新教圣公会教区大会的成员来说，这是一个相当重要的问题。

[es] . [si:] .

S	.	C	.
S	.	C	.

南卡罗来纳州

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ænd; ənd]

Not	long	ago	the	Convention	appointed	a	special	committee	to	consider	and
不是	长的	前	这	习俗	任命	一个	特别的	委员会	到	考虑	和

[rɪ'pɔ:rt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ni:groʊ] ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn] [ænd; ənd]

report	upon	the	subject	of	the	admission	of	negro	clergymen	and
报告	之上	这	主题	的	这	入学	的	黑人	神职人员	和

['leɪmən] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑ:di] .

laymen	as	members	of	that	body	.
外行	作为	成员	的	那	身体	.

不久前，大会任命了一个特别委员会，负责审议并报告接纳黑人牧师和平信徒为该机构成员的问题。

[ðer; ðər] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑ:rlstən] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ɪf]

Their	action	was	taken	with	the	view	of	bringing	the	Charleston	churches	,	if
他们的	行动	曾是	已采取	和	这	看法	的	带来	这	查尔斯顿	教堂	,	如果

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他们的行动目的是尽可能地将查尔斯顿的教堂带走。

['ɪntuː] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'pɪskəpl] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

into	harmony	with	the	other	Episcopal	congregations	of	the	State	.
进入	和谐	和	这	其他	圣公会	会众	的	这	状态	.

与州内其他圣公会教区保持和谐。

[ɪn] - ,

In	1887	,
在	-	,

1887年，

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [hæd; həd] [sɪ'siːdid] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

the	former	had	seceded	in	consequence	of	the	adoption	of	a	resolution
这	以前的	有	脱离	在	结果	的	这	采用	的	一个	解决

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] ['breðrən] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəl] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] -

which	the	Charleston	brethren	regarded	as	a	virtual	obliteration	of	the	color	-
哪个	这	查尔斯顿	弟兄们	认为	作为	一个	虚拟的	抹杀	的	这	颜色	-

[laɪn] .

line	.
线	.

前者是因为通过了一项决议而脱离联邦，查尔斯顿的兄弟们认为该决议实际上消除了种族界限。

['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk] .

Thursday	,	the	report	of	the	committee	was	made	public	.
周四	,	这	报告	的	这	委员会	曾是	制成	民众	.

周四，委员会的报告公之于众。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'pəuziz] [ə; eɪ] ['seprət] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌlərd] [tʃɜːrtʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]

It	proposes	a	separate	convocation	for	the	colored	churches	under	the
它	提议	一个	分离	召集	为了	这	有色	教堂	在下面	这

[ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

ministration	of	the	bishop	,
施行	的	这	主教	,

它提议在主教的领导下，为有色人种教会设立一个单独的会议。

[ænd; ənd] [kən'sents] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlərd]

and	consents	to	the	admission	to	the	Convention	of	colored
和	同意	到	这	入学	到	这	习俗	的	有色

['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [twelv]

clergymen	who	have	been	associated	with	the	church	for	twelve
神职人员	WHO	有	到过	联系	和	这	教会	为了	十二

[mʌnθs] ['praɪər] [tuː; tə] [meɪ] , - .

months	prior	to	May	,	1889	.
几个月	事先的	到	可能	,	-	.

并同意接纳在 1889 年 5 月之前与教会有联系满十二个月的有色人种牧师参加大会。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [ə'dɑːptɪd] , [θriː] ['niːgroʊ] ['ministəz] [wɪl] [sɪt] [æz; əz] ['membər] ,

If	the	report	is	adopted	,	three	negro	ministers	will	sit	as	members	,
如果	这	报告	是	已采用	,	三	黑人	部长们	将要	坐	作为	成员	,

如果该报告获得通过，将有三名黑人牧师担任议员。

[bʌt; bət] [noʊ] [leɪ] ['deligits] [wɪl] [biː; bi] ['elɪdʒəb(ə)l] .

but	no	lay	delegates	will	be	eligible	.
但	不	躺	代表们	将要	是	有资格的	.

但普通民众代表不具备参选资格。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɔːr'goʊ] [ðer; ðər] ['predʒədɪs] [aʊt] [ʌv; əv] ['defərəns] [tuː; tə]

The	committee	were	willing	to	forego	their	prejudice	out	of	deference	to
这	委员会	是	愿意的	到	放弃	他们的	偏见	出去	的	尊重	到

[ðə; ði] ['hoʊli] ['ɑːfɪs] .

the	holy	office	.
这	圣	办公室	.

出于对神圣职位的尊重，委员会愿意放弃自己的偏见。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimənz] [skɪn] ,

They	felt	that	the	color	of	a	clergyman's	skin	,
他们	毛毡	那	这	颜色	的	一个	神职人员的	皮肤	,

他们认为牧师的肤色，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [graʊnd] [ʌv; əv] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [blæk] ,

although	it	was	no	doubt	a	very	serious	ground	of	objection	when	it	happened	to	be	black	,
虽然	它	曾是	不	怀疑	一个	非常	严肃的	地面	的	异议	什么时候	它	发生	到	是	黑色的	,

虽然毫无疑问，当它是黑色的时候，这是一个非常严重的反对理由，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɔːlɪŋ] .

should	not	overcome	the	respect	due	to	the	sanctity	of	his	official	calling	.
应该	不是	克服	这	尊重	到期的	到	这	圣洁	的	他的	官方的	呼叫	.

不应凌驾于对其神圣职业应有的尊重之上。

[hɪz; ɪz] [klɔːθ] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,

His	cloth	,	so	to	speak	,	saved	him	,
他的	布	,	所以	到	说话	,	已保存	他	,

可以说，是他的衣裳救了他。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] .

and	what	would	have	been	denied	to	the	man	it	was	possible	to	concede	to	the	priest	.
和	什么	会	有	到过	否认	到	这	男人	它	曾是	可能的	到	承认	到	这	牧师	.

而原本不给那个人的东西，却有可能让步给那位神父。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Under	these	circumstances	the	gravity	of	the	question	,
在下面	这些	情况	这	重力	的	这	问题	,

在这种情况下，问题的严重性.....

" [duː] ['kʌlərd] [foʊks] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ? " [ɪz] ['ɑːbviəs] .

"	Do	colored	folks	retain	their	complexion	when	they	go	to	heaven	?	"	is	obvious	.
"	做	有色	各位	保持	他们的	肤色	什么时候	他们	去	到	天堂	?	"	是	明显的	.

“有色人种升入天堂后肤色是否不变？”这个问题显而易见。

[ðə; ði] [-]

The	[	130	]
这	[	-	]

[130]

[kən'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪ'ɑːsɪsn] [kən'venʃ(ə)n] [meɪk] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] ['brɛðrɪnz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [smæks] [ʌv; əv]

concession	which	the	committee	of	the	Diocesan	Convention	make	is	but	a	re	-	affirmation	of	the	Charleston	brethren's	aversion	to	anything	that	smacks	of
让步	哪个	这	委员会	的	这	教区	习俗	制作	是	但	一个	关于	-	肯定	的	这	查尔斯顿	弟兄们的	厌恶	到	任何事物	那	拍打	的

[æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] [ɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] .

an	approach	to	association	of	the	two	races	on	terms	of	equality	.
一个	方法	到	协会	的	这	二	种族	在	条款	的	平等	.

教区大会委员会所作出的让步，只不过是重申了查尔斯顿弟兄们对任何带有平等地将两个种族联合起来的意味的做法的反感。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['kʌlərd] [seɪnts] [ɪn] ['pærədaɪs] ,

If	there	are	colored	saints	in	Paradise	,
如果	那里	是	有色	圣徒	在	天堂	,

如果天堂里有彩色圣徒，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrlstən] [waɪt] [seɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl]

it	will	be	utterly	impossible	for	the	Charleston	white	saints	of	the	Episcopal
它	将要	是	完全地	不可能的	为了	这	查尔斯顿	白色的	圣徒	的	这	圣公会

[dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] .

denomination	to	feel	at	home	there	.
面值	到	感觉	在	家	那里	.

对于查尔斯顿的圣公会白人信徒来说，在那里他们绝对不可能感到自在。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [soʊ] [ˈlɪbərəli] [dɪˈspoʊzd] [wʊd]

The	only	chance	of	reconciling	them	to	a	heaven	so	liberally	disposed	would
这	仅有的	机会	的	和解	他们	到	一个	天堂	所以	慷慨地	处置	会

[dɪˈpend] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈdɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [plæn] [æz; əz] [ðæt] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ] [ðə; ði]

depend	on	the	adoption	of	some	such	plan	as	that	recommended	by	the
依赖	在	这	采用	的	一些	这样的	计划	作为	那	受到推崇的	经过	这

[kəˈmɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmoʊdəs] [vɪˈvɛndi] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

committee	as	a	modus	vivendi	in	the	church	on	earth	.
委员会	作为	一个	模式	维旺迪	在	这	教会	在	地球	.

要想让他们接受如此宽容的天堂，唯一的办法就是采纳委员会建议的某种方案，作为教会在世上的一种生活方式。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [seɪnts] [wɜːr; wər] [kəˈrældˌ] [baɪ] [ðəmˈselvz] — [ɪf] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] [wɜːr; wər]

if	the	colored	saints	were	corraled	by	themselves	—	if	their	convocations	were
如果	这	有色	圣徒	是	围捕	经过	他们自己	—	如果	他们的	集会	是

[ˈseprət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [seɪnts] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt]

separate	from	the	convocations	of	the	white	saints	—	if	they	were	not
分离	从	这	集会	的	这	白色的	圣徒	—	如果	他们	是	不是

[ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [səˈlestʃ(ə)l] [səˈsaɪəti] [æz; əz] [ˈiːkwəl] [pɑːrˈteɪkərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

admitted	to	the	white	circles	of	celestial	society	as	equal	partakers	of	the
承认	到	这	白色的	界	的	天体	社会	作为	平等的	参与者	的	这

[ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈkɪŋdəm] — [ðə; ði] [kɔːˈkeɪʒn] [ˈeɪndʒəlz] [frʌm; frəm] [ˈtʃɑːrlstən]

privileges	of	the	heavenly	kingdom	—	the	Caucasian	angels	from	Charleston
特权	的	这	天上	王国	—	这	高加索人	天使	从	查尔斯顿

[maɪt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər] [ɪˈtɜːrnəti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

might	be	willing	to	pass	their	eternity	in	such	a	place	.
可能	是	愿意的	到	经过	他们的	永恒	在	这样的	一个	地方	.

如果黑人圣徒被单独圈起来——如果他们的集会与白人圣徒的集会分开——如果他们不能作为天国特权的平等参与者被接纳进入白人天国社会——来自查尔斯顿的白人天使或许愿意在这样的地方度过他们的永恒。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ˈðerfɔːr] ,

It	is	very	essential	for	them	,	therefore	,
它	是	非常	基本的	为了	他们	,	所以	,

因此，这对他们来说至关重要。

[tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [fækt] [ˈeni] [ˈkʌlərd] [seɪnts] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ,

to	know	whether	there	are	in	fact	any	colored	saints	in	heaven	;	and	,	if	there	are	,
到	知道	无论	那里	是	在	事实	任何	有色	圣徒	在	天堂	;	和	,	如果	那里	是	,

想知道天堂里是否真的有有色人种圣徒；如果有，

['weðər] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [haʊs] ['ɪntuː] " ['meni] ['mænʃnz] " [əd'mits][ʌv; əv]

whether	the	divisions	of	the	Father's	house	into	"	many	mansions	"	admits	of
无论	这	部门	的	这	父亲的	房子	进入	"	许多	豪宅	"	承认	的

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wer'baɪ] [ðə; ði][æn'dʒelɪk] [bruː'net] [meɪ]['ɑːkjupaɪ][wʌn][set][ʌv; əv]['kwɔːrtərz]

an	arrangement	whereby	the	angelic	brunettes	may	occupy	one	set	of	quarters
一个	安排	由此	这	天使般的	黑发女郎	可能	占据	一	放	的	四分之一

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] [blɑːnd] [ə'nʌðər] .

and	the	Charleston	blondes	another	.
和	这	查尔斯顿	金发女郎	其他	.

父亲的房子被分成"许多宅邸"，这是否可以安排天使般的黑发女郎住在其中一间，而查尔斯顿金发女郎住在另一间?

[ʌn'tɪl] [ðiːz] ['prɔːbləms][ɑːr; ər] ['sɑːlvd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Until	these	problems	are	solved	to	their	satisfaction	,
直到	这些	问题	是	已解决	到	他们的	满意	,

直到这些问题得到令他们满意的解决为止。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪti][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]

we	do	not	see	how	our	Christian	friends	of	the	chief	city	of	South	Carolina
我们	做	不是	看	如何	我们的	基督教	朋友们	的	这	首席	城市	的	南	卡罗莱纳

[kæn; kən] ['kɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ]['fjuːtʃər][laɪf][wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌekwə'nɪməti] .

can	contemplate	a	future	life	with	any	degree	of	equanimity	.
能	沉思	一个	未来	生活	和	任何	程度	的	平静	.

我们不明白，南卡罗来纳州首府的基督徒朋友们，如何能够平静地看待来世。

[ðer; ðər] [feɪθ] [meɪ] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ]

Their	faith	may	be	equal	to	the	removal	of	mountains	and	their	virtues
他们的	信仰	可能	是	平等的	到	这	移动	的	山脉	和	他们的	美德

[meɪ] [ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][fə'lɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][dʒʌst][men] [meɪd] ['pɜːrfɪkt]

may	entitle	them	to	all	the	felicity	of	the	spirits	of	just	men	made	perfect
可能	标题	他们	到	全部	这	费利西蒂	的	这	烈酒	的	只是	男人	制成	完美的

,

,

,

他们的信仰或许能移山填海，他们的美德或许能让他们享有所有完美义人灵魂所拥有的一切幸福。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hæpi] [lænd] , [fɑːr] ,

but	if	it	is	the	rule	of	the	"	happy	land	,	far	,
但	如果	它	是	这	规则	的	这	"	快乐的	土地	,	远的	,

但如果这是"幸福之地"的规则，那么，

[fɑːr] [ə'weɪ] " [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] [seɪnt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] ,

far	away	"	that	a	black	saint	is	just	as	good	as	a	white	one	,
远的	离开	"	那	一个	黑色的	圣	是	只是	作为	好的	作为	一个	白色的	一	,

遥远的地方，黑人圣人和白人圣人一样伟大。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][prɪ'fɜːr] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

how	much	more	rational	it	would	be	for	them	to	prefer	annihilation	to
如何	很多	更多的	合理的	它	会	是	为了	他们	到	更喜欢	湮灭	到

[ˌɪmɔːr'tæləti] .

immortality	.
不朽	.

对他们来说，选择毁灭而不是永生岂不是更加理性?

['brʊklɪn; 'brʊklən] ['deɪli] ['iːg(ə)l] .

Brooklyn	Daily	Eagle	.
布鲁克林	日常的	鹰	.

布鲁克林每日鹰报。

['pærəˌgræf] .

PARAGRAPHS	.
段落	.

段落。

[wi:; wi] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][rɪ'maɪnd] ['pæstər] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['li:flits] ,

We	would	continue	to	remind	pastors	and	churches	of	our	Leaflets	,
我们	会	继续	到	提醒	牧师	和	教堂	的	我们的	传单	,

我们将继续提醒牧师和教会注意我们的宣传单，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] , [ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ðoʊz] ['teɪkɪŋ] [kə'lekʃənz]

which	we	will	be	happy	to	furnish	,	on	application	,	to	those	taking	collections
哪个	我们	将要	是	快乐的	到	提供	,	在	应用	,	到	那些	采取	收藏

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

for	our	Association	.
为了	我们的	协会	.

我们很乐意应要求向为我们协会收款的人员提供这些物品。

[ðə; ði] ['deɪli] ['stændərd] - ['ju:niən] , [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] .

The	Daily	Standard	-	Union	,	of	Brooklyn	,	is	a	good	judge	.
这	日常的	标准	-	联盟	,	的	布鲁克林	,	是	一个	好的	法官	.

布鲁克林的《每日标准联盟报》评价很中肯。

[ˌaɪ 'ti:] [sez] :

It	says	:
它	说道	:

上面写着：

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [fɔ:r; fər]['eɪprəl] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

THE	AMERICAN	MISSIONARY	for	April	,	published	by	the	American	Missionary
这	美国人	传教士	为了	四月	,	已发布	经过	这	美国人	传教士

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [nu:] [jɔ:k] ,

Association	,	New	York	,
协会	,	新的	约克	,

《美国传教士》四月刊，由纽约美国传教士协会出版。

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [də'mestɪk] ['mɪʃənz] .

is	full	of	information	useful	and	edifying	to	all	interested	in	domestic	missions	.
是	满的	的	信息	有用	和	有益的	到	全部	感兴趣的	在	国内的	任务	.

内容丰富，对所有对国内传教感兴趣的人来说都很有用，也很有启发意义。

[ðə; ði] " ['stu:dənts] ['letər] " [faʊnd] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [peɪdʒ][ɪz] [wɜ:rθ] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	"	Student's	Letter	"	found	on	another	page	is	worth	attention	.
这	"	学生	信	"	成立	在	其他	页	是	值得	注意力	.

另一页上的"学生来信"值得关注。

[ðə; ði] ['raɪtər] , [rev] . ['spensər] [snel] ,

The	writer	,	Rev	.	Spencer	Snell	,
这	作家	,	牧师	.	斯宾塞	斯内尔	,

作者斯宾塞·斯内尔牧师

['gɪvz] [ə; eɪ]['mɑ:dɪst][ænd; ənd] [jet] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

gives	a	modest	and	yet	vivid	picture	of	his	struggles	for	an	education	,
给予	一个	谦虚的	和	然而	生动	图片	的	他的	斗争	为了	一个	教育	,

以朴实却生动的笔触描绘了他为接受教育而奋斗的历程。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [naʊ] — [wi:; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

and	he	is	now	—	we	say	it	for	him	,
和	他	是	现在	—	我们	说	它	为了	他	,

现在——我们替他这么说——

[æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] — [ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ək'septəb(ə)l]['pæstər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['groʊɪŋ] [tʃɜ:rtʃ]

as	he	does	not	—	the	able	and	acceptable	pastor	of	our	growing	church
作为	他	做	不是	—	这	有能力的	和	可接受	牧师	的	我们的	生长	教会

[ɪn] ['bɜ:rmɪŋhæm] , [ˌælə'bæmə] .

in	Birmingham	,	Alabama	.
在	伯明翰	,	阿拉巴马州	.

但他却不是——我们阿拉巴马州伯明翰市日益壮大的教会中一位能干且受人尊敬的牧师。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː]

We	wish	in	a	quiet	way	to	suggest	to	our	friends	in	the	North	that	"	it
我们	希望	在	一个	安静的	方式	到	建议	到	我们的	朋友们	在	这	北	那	"	它

[peɪz] " [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [tuː; tə]['edʒukeɪt] [sʌtʃ] [men] . [-]

pays	"	to	spend	money	to	educate	such	men	.	[	131	]
支付	"	到	花费	钱	到	教育	这样的	男人	.	[	-	]

我们希望悄悄地向北方的朋友们建议，花钱教育这样的人是"值得的"。[131]

[rev] . [dʒeɪmz]['(h)wɔːtn] , [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] ,

Rev	.	James	Wharton	,	the	evangelist	,
牧师	.	詹姆斯	沃顿商学院	,	这	福音传道者	,

福音传道者詹姆斯·沃顿牧师

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

who	has	been	efficiently	preaching	to	the	American	Missionary	churches	in	the
WHO	有	到过	高效	布道	到	这	美国人	传教士	教堂	在	这

[saʊθ] [ðɪs] ['wɪntər] ,

South	this	winter	,
南	这	冬天	,

今年冬天，他一直在美国南方各州的美国传教士教会中有效地进行布道。

[hæz; həz] [left] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] , [wer] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv]

has	left	this	country	for	England	,	where	he	will	remain	until	the	first	of
有	左边	这	国家	为了	英格兰	,	在哪里	他	将要	保持	直到	这	第一的	的

[ɑːk'toʊbər] ,

October	,
十月	,

他已离开英国前往英格兰，将在那里待到10月1日。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spə'sɪfɪk] [wɜːrk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn]

when	he	will	return	again	to	his	specific	work	in	which	the	churches	have	been
什么时候	他	将要	返回	再次	到	他的	具体的	工作	在	哪个	这	教堂	有	到过

['greɪtli] ['blesɪd; blest] .

greatly	blessed	.
非常	蒙福	.

当他再次回到他那使教会蒙受极大祝福的特定工作岗位时。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

The	churches	which	he	has	visited	,	and	which	have	added	to	their
这	教堂	哪个	他	有	到访	,	和	哪个	有	额外	到	他们的

['nʌmbərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] ,

numbers	through	his	ministration	,
数字	通过	他的	施行	,

他所访问过的教会，以及因他的服事而人数增加的教会，

[ɑːr; ər] ['luːivil] , ['kaɪ] . , ['ʃəːwud] , ['næʃvɪl] [ænd; ənd] ['memfɪs] , ['tɛn] . , ['æθənz] ,

are	Louisville	,	Ky	.	,	Sherwood	,	Nashville	and	Memphis	,	Tenn	.	,	Athens	,
是	路易斯维尔	,	肯塔基州	.	,	舍伍德	,	纳什维尔	和	孟菲斯	,	田纳西州	.	,	雅典	,

['flɔrəns] , ['moʊbəl][ænd; ənd] [mənt'gʌməri] ,

Florence	,	Mobile	and	Montgomery	,
佛罗伦萨	,	移动的	和	蒙哥马利	,

包括肯塔基州路易斯维尔、田纳西州舍伍德、纳什维尔和孟菲斯，以及雅典、佛罗伦萨、莫比尔和蒙哥马利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第43卷，第5期，(The American Missionary — Volume 43, No.)

第2/5页

['eɪlə] . , ['dʒæksən][ænd; ənd] ['tuːgəˌluː] , [mɪs] . , [ænd; ənd] [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] .

Ala	.	,	Jackson	and	Tougaloo	,	Miss	.	,	and	New	Orleans	,	La	.
翼	.	,	杰克逊	和	图加卢	,	错过	.	,	和	新的	奥尔良	,	拉	.

阿拉巴马州、密西西比州杰克逊和图加卢，以及路易斯安那州新奥尔良。

['meni] [prerz] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [siː] ,

Many	prayers	will	go	with	him	across	the	sea	,
许多	祈祷	将要	去	和	他	穿过	这	海	,

许多祈祷将伴随他跨越大海。

[ænd; ənd] ['meni] ['welkəmz] [wɪl] [griːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and	many	welcomes	will	greet	him	on	his	return	.
和	许多	欢迎	将要	迎接	他	在	他的	返回	.

他回来时将受到许多人的热烈欢迎。

['sʌðərn] ['ekoʊz] .

SOUTHERN	ECHOES	.
南部	回声	.

南方回声。

[prerz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ðiː] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] .

PRAYERS	OF	WOMEN	AT	THE	MEETING	OF	FAREWELL	TO	A	MISSIONARY	.
祈祷	的	女性	在	这	会议	的	告别	到	一个	传教士	.

妇女们在送别传教士的聚会上祈祷。

" [oʊ] ! [lɔːrd] , [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .

"	O	!	Lord	,	thou	knowest	how	I	love	her	.
"	哦	!	主	,	你	最了解	如何	我	爱	她	.

“哦！主啊，你知道我有多爱她。”

[ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['evri] ['trʌb(ə)l] ,

Thou	knowest	how	I	have	run	to	her	in	every	trouble	,
你	最了解	如何	我	有	跑步	到	她	在	每一个	麻烦	,

你知道我每逢患难都奔向她，

[æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [dʌz] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] . "

as	a	chicken	does	to	its	mother	.	"
作为	一个	鸡	做	到	它是	母亲	.	"

就像母鸡照顾母鸡一样。

" [oʊ] ! [lɔːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðiː] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [aɪ]['evər] [hæd; həd] .

"	O	!	Lord	,	you	know	what	she	has	been	to	me	in	the	greatest	trouble	I	ever	had	.
"	哦	!	主	,	你	知道	什么	她	有	到过	到	我	在	这	最	麻烦	我	曾经	有	.

“哦！主啊，你知道在我遇到最大的困难时，她对我有多么重要。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [hoʊl] [wɜːrld] ,

You	know	I	think	more	of	her	than	of	any	being	in	the	whole	world	,
你	知道	我	思考	更多的	的	她	比	的	任何	存在	在	这	所有的	世界	,

你知道吗，我比世界上任何人都更看重她。

[ɪk'sept] [maɪ] ['hʌzbənd] .
except **my** **husband** **.**
除了 我的 丈夫 .

除了我丈夫。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][gets] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] ,
Will **you** **please** **to** **be** **with** **her** **when** **she** **gets** **ready** **for** **the** **train** **,**
将要 你 请 到 是 和 她 什么时候 她 获得 准备好 为了 这 火车 ,

请您在她准备乘火车时陪在她身边好吗?

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][treɪn] ,
and **when** **she** **goes** **from** **the** **house** **to** **the** **train** **,** **and** **on** **the** **train** **,**
和 什么时候 她 去 从 这 房子 到 这 火车 , 和 在 这 火车 ,

当她从家走到火车站，以及在火车上，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd] [bles] [hɜːr; hər][ɔːl]
and **when** **she** **goes** **to** **the** **house** **from** **the** **train** **,** **and** **bless** **her** **all**
和 什么时候 她 去 到 这 房子 从 这 火车 , 和 保佑 她 全部
[ðə; ði][taɪm] .
the **time** **.**
这 时间 .

当她从火车回家时，要一直祝福她。

" ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] — — , [æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [sed] :
" **Mrs** **.** **W** **—** **—** **,** **an** **old** **lady** **,** **said** **:**
" 太太 . W — — , 一个 老的 女士 , 说 :

一位名叫W——的老太太说:

" [maɪ][oʊld][mæn][æks][ˌem 'iː] ['evri] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm][wɜːrk] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]
" **My** **old** **man** **ax** **me** **every** **night** **when** **he** **come** **from** **work** **if** **there** **be** **a**
" 我的 老的 男人 斧头 我 每一个 夜晚 什么时候 他 来 从 工作 如果 那里 是 一个
['miːtɪŋ] [ʌp] ['jɑːndər] .
meeting **up** **yonder** **.**
会议 向上 远处 .

"我爸每天晚上下班回家都会问我，上面有没有什么会议。"

[hiː; hi][duː][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['miːtɪŋ] .
He **do** **like** **to** **go** **to** **meeting** **.**
他 做 喜欢 到 去 到 会议 .

他确实喜欢去参加会议。

[hiː; hi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['priːtʃər] [ʌp] ['jɑːndər] .
He **think** **a** **heap** **of** **that** **young** **preacher** **up** **yonder** **.**
他 思考 一个 堆 的 那 年轻的 牧师 向上 远处 .

他很瞧不起那边那个年轻的传教士。

[læst] ['wenzdeɪ] [naɪt] ['æftər] ['miːtɪŋ] , [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['meri] , [aɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]
Last **Wednesday** **night** **after** **meeting** **,** **he** **say** **to** **me** **,** **'** **Mary** **,** **I'll** **be** **good** **to**
最后的 周三 夜晚 后 会议 , 他 说 到 我 , - 玛丽 , 患病的 是 好的 到
[juː; jʊ]['æftər] [ðɪs] ,
you **after** **this** **,**
你 后 这 ,

上周三晚上见面后，他对我说："玛丽，以后我会好好待你的。"

- [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' **and** **I** **say** **the** **same** **to** **him** **.**
- 和 我 说 这 相同的 到 他 .

我也对他说同样的话。

[ˌaɪ 'tiː][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][goʊ][ʌp] ['jɑːndər] .
It **do** **me** **a** **heap** **of** **good** **to** **go** **up** **yonder** **.**
它 做 我 一个 堆 的 好的 到 去 向上 远处 .

上去一趟对我的身体大有裨益。

[aɪ] [lɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] ['noʊd] [bɪ'fɔːr] .
I learn more than I ever knowed before .
我 学习 更多的 比 我 曾经 已知 前 .

我学到了比以往任何时候都多的知识。

[aɪ] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði]['tɛksts] [miːnz] [naʊ] .
I knows what the texts means now .
我 知道 什么 这 文本 方法 现在 .

我现在明白这些短信的意思了。

" [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] . — [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] ,
" SATISFACTORILY EXPLAINED . — A few days since , during a recitation in geography ,
" 令人满意地 解释 . — 一个 很少 天 自从 , 期间 一个 背诵 在 地理 ,

"已得到令人满意的解释。——几天前，在一次地理课复习中，

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði]['les(ə)n]
a teacher was endeavoring to explain the subject of electricity in the lesson
一个 老师 曾是 努力 到 解释 这 主题 的 电 在 这 课
[ɑːn] " ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .
on " Thunder and lightning .
在 " 雷 和 闪电 .

一位老师正在讲解"雷电"这节课上的电学知识。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dɑːrts][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː]
" It had been stated that when a flash of lightning darts to the earth it
" 它 有 到过 声明 那 什么时候 一个 闪光 的 闪电 飞镖 到 这 地球 它
[ɪz] [sed] [tuː; tə] [straɪk] .
is said to strike .
是 说 到 罢工 .

"有人说过，当一道闪电划破长空击中大地时，就称之为'击中'。"

[ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [læd] [ʌv; əv] [twelv] ['sʌmərz] (['wɪntɜ-z] [ɪn'kluːdɪd]) , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
A precocious lad of twelve summers (winters included) , raised his hand and
一个 早熟 小伙子 的 十二 夏天 (冬天 包括) , 提高 他的 手 和
[ə'pɑːn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [sed] :
upon recognition said :
之上 认出 说 :

一个十二岁（包括十二个冬天）的早熟少年举起手，认出他后说道：

" [duː]['piːp(ə)l][hæv; həv]['eni] [ɪˌlek'trɪsəti] ?
" Do people have any electricity ?
" 做 人们 有 任何 电 ?

人们有电吗?

" [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [pə'zest] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [fɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les]
" Upon being informed that every one possessed the subtle force in a greater or less
" 之上 存在 知情的 那 每一个 一 拥有 这 微妙的 力量 在 一个 更大的 或者较少的
[dɪ'griː] ,
degree ,
程度 ,

"得知每个人都或多或少地拥有这种微妙的力量后，

[hɪz; ɪz] ['dʌski] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,
his dusky , good - natured face lighted up , and he added ,
他的 昏暗 , 好的 - 自然 脸 照明 向上 , 和 他 额外 ,

他那黝黑而和蔼的脸上绽放出笑容，并补充道：

" [ðen] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [straɪk] ? " [-]
" Then is that the reason why some people always want to strike ? " [132]
" 然后 是 那 这 原因 为什么 一些 人们 总是 想 到 罢工 ? " [-]

"那么，这就是有些人总是想罢工的原因吗？"[132]

[bʊk] ['noʊtɪs]
BOOK NOTICE
书 注意

预订通知

[pliːz] [fɔːr; fər] ['prɑːgres] .
Pleas for Progress .
请 为了 进步 .

呼吁进步。

[baɪ] ['ætɪkəs] [dʒiː] . ['heɪˌgʊd] , [diː] . [diː] . ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][em] . [iː] . [tʃɜːrtʃ] [saʊθ] ,
By ATTICUS G . HAYGOOD , D . D . Publishing House of M . E . Church South ,
经过 阿提克斯 G . 海古德 , D . D . 出版 房子 的 M . E . 教会 南 ,
['næʃvɪl] , ['tɛn] . [praɪs] , $1 . - .
Nashville , Tenn . Price , $1 . 00 .
纳什维尔 , 田纳西州 . 价格 , $1 . - .

作者：ATTICUS G. HAYGOOD，神学博士，ME 教会南方出版社，纳什维尔，田纳西州。价格：1.00 美元。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['heɪˌgʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌðərn] [mæn] [huː] [stændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] ['sʌnraɪz]
Dr . Haygood is a Southern man who stands with his face toward sunrise
博士 . 海古德 是 一个 南方 男人 WHO 站立 和 他的 脸 朝向 日出
[ænd; ənd][nɑːt] ['sʌnset] .
and not sunset .
和 不是 日落 .

海古德博士是一位南方人，他总是面向日出而不是日落。

[æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] , [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .
As a writer , he is interesting and vigorous .
作为 一个 作家 , 他 是 有趣的 和 蓬勃 .

作为一名作家，他文笔流畅，充满活力。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [fə'gets] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] " - ['spektəklz] " [wen] [hiː; hi] [lʊks]
He sometimes forgets to take off his " Titbottom spectacles " when he looks
他 有时 忘记了 到 拿 离开 他的 " - 眼镜 " 什么时候 他 看起来
['saʊθwərd] ,
southward ,
向南 ,

他有时向南看时会忘记摘下他的"蒂特博顿眼镜"。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊts][ɪn] [trə'mendəs] [bloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] .
but he puts in tremendous blows against the wrong which he sees .
但 他 放置 在 巨大的 打击 反对 这 错误的 哪个 他 看到 .

但他对所看到的错误行为进行了猛烈的抨击。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [kən'teɪnz] ['pepərz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz]
This volume before us contains papers and addresses delivered at various times
这 体积 前 我们 包含 文件 和 地址 发表 在 各种各样的 时代
[ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,
and places ,
和 地方 ,

本书收录了在不同时间和地点发表的论文和演讲稿。

[bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
both North and South .
两个都 北 和 南 .

南北皆是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['riːəli]

It	is	a	very	valuable	book	for	those	who	desire	to	learn	what	the	really
它	是	一个	非常	有价值的	书	为了	那些	WHO	欲望	到	学习	什么	这	真的

['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [θɪŋk] [ɑːn] [ðiːz] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['prɔːbləms] [ðæt] [ðə; ði]

Christian	people	of	the	South	think	on	these	great	National	problems	that	the
基督教	人们	的	这	南	思考	在	这些	伟大的	国家的	问题	那	这

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] .

American	Missionary	Association	is	helping	to	solve	.
美国人	传教士	协会	是	帮助	到	解决	.

对于那些想要了解南方真正的基督徒对美国传教士协会正在帮助解决的这些重大国家问题的看法的人来说，这是一本非常有价值的书。

[ðə; ði] ['lektʃər] [ɑːn] " [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] , " [dɪ'lɪvərd] [æt; ət]['mɑːntiˌiːgəl] , ['tɛn] .

The	lecture	on	"	The	Education	of	the	Negro	,	"	delivered	at	Monteagle	,	Tenn	.
这	演讲	在	"	这	教育	的	这	黑人	,	"	发表	在	蒙特伊格尔	,	田纳西州	.

,

,

,

在田纳西州蒙特伊格尔发表的题为"黑人的教育"的演讲

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] .

and	published	in	this	volume	,	is	a	sample	.
和	已发布	在	这	体积	,	是	一个	样本	.

本卷中刊登了一个示例。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['heɪˌgʊd] [steɪts] " [fɔːr] [ruːt] [əb'dʒɛkʃənz] " [tuː; tə]['niːgroʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] : [wʌn] —

Dr	.	Haygood	states	"	four	root	objections	"	to	negro	education	:	1	—
博士	.	海古德	各州	"	四	根	反对意见	"	到	黑人	教育	:	1	—

['ɪgnərəns] ; [ˌtuː'tuː] — ['stɪndʒɪnəs] ; [θriː] — ['predʒədɪs] ;

Ignorance	;	2	—	Stinginess	;	3	—	Prejudice	;
无知	;	2	—	吝啬	;	3	—	偏见	;

海古德博士指出对黑人教育的"四大根本反对意见"：1—无知；2—吝啬；3—偏见；

[fɔːr] — [fɪr] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] " [spɔɪl] [ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz][ə; eɪ]['leɪbərər] " [ænd; ənd] [brɪŋ]

4	—	Fear	that	education	will	"	spoil	the	negro	as	a	laborer	"	and	bring
4	—	害怕	那	教育	将要	"	剧透	这	黑人	作为	一个	劳动者	"	和	带来

[hɪm; ɪm]['ɪntuː] " ['soʊʃ(ə)l][i'kwɑːlətɪ] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] .

him	into	"	social	equality	"	with	the	whites	.
他	进入	"	社会的	平等	"	和	这	白人	.

4—担心教育会"毁掉黑人的劳动能力"，使黑人与白人达到"社会平等"。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʃoʊz] [ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz] .

The	author	shows	the	absurdity	of	all	these	objections	.
这	作者	演出	这	荒谬	的	全部	这些	反对意见	.

作者指出了所有这些反对意见的荒谬之处。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][maɪn][ʌv; əv][fækts] .

The	volume	is	full	of	statistics	and	will	prove	a	valuable	mine	of	facts	.
这	体积	是	满的	的	统计数据	和	将要	证明	一个	有价值的	矿	的	事实	.

这本书充满了统计数据，将会成为一座宝贵的事实宝库。

[ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ɑːr; ər] [klɪr] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kən'vɪnsɪŋ] .

The	discussions	are	clear	and	generally	convincing	.
这	讨论	是	清除	和	一般来说	令人信服的	.

讨论内容清晰明了，总体而言令人信服。

[wiː; wi] [kə'mend] [ðə; ði] [bʊk] ['haɪli] .

We	commend	the	book	highly	.
我们	表彰	这	书	高度	.

我们高度推荐这本书。

[ðə; ði] [saʊθ] .

THE	SOUTH	.
这	南	.

南方。

[ðə; ði] ['dʒɔːrdʒə] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

THE	GEORGIA	CONGREGATIONAL	ASSOCIATION	.
这	乔治亚州	会众	协会	.

佐治亚州公理会协会。

[rev] . [es] . [siː] . [mək'dænjəl][ænd; ənd] ['ʌðər] , [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl]

Rev	.	S	.	C	.	McDaniel	and	others	,	Committee	of	the	United	Congregational
牧师	.	S	.	C	.	麦克丹尼尔	和	其他的	,	委员会	的	这	团结的	公理会

['kɑːnfərəns] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] .

Conference	of	Georgia	.
会议	的	乔治亚州	.

麦克丹尼尔牧师等人，佐治亚州联合公理会会议委员会。

[dɪr] ['breðrən] . — ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl]

DEAR	BRETHREN	.	—	Having	been	appointed	by	the	Georgia	Congregational
亲爱的	弟兄们	.	—	拥有	到过	任命	经过	这	乔治亚州	公理会

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

Association	as	a	committee	to	confer	with	you	in	reference	to	a
协会	作为	一个	委员会	到	授予	和	你	在	参考	到	一个

['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌjuː 'es] ,

union	of	the	two	bodies	represented	by	you	and	us	,
联盟	的	这	二	身体	代表	经过	你	和	我们	,

亲爱的弟兄们：我受佐治亚州公理会协会委任，组成一个委员会，与你们商讨你们与我们这两个团体合并的事宜，

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

we	desire	to	express	to	you	our	gratification	at	the	receipt	of	your
我们	欲望	到	表达	到	你	我们的	满足感	在	这	收据	的	你的

[rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] ,

request	for	such	a	conference	,
要求	为了	这样的	一个	会议	,

我们谨向贵方表达我们对召开此次会议的请求的感谢。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɔnsəˌmeɪtid] .

and	our	earnest	desire	that	such	a	union	should	be	consummated	.
和	我们的	认真	欲望	那	这样的	一个	联盟	应该	是	完成	.

我们衷心希望这样的结合能够实现。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] , [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]

With	this	end	in	view	,	we	would	respectfully	submit	for	your	consideration	the
和	这	结尾	在	看法	,	我们	会	尊敬	提交	为了	你的	考虑	这

['fɑːloʊɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] : [wʌn] .

following	propositions	:	1	.
下列的	命题	:	1	.

为此，我们谨呈上以下建议供您考虑：1.

[wiː; wi] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə]

We	cordially	invite	the	churches	composing	the	United	Congregational	Conference	to
我们	诚挚地	邀请	这	教堂	构成	这	团结的	公理会	会议	到

[bɪ'kʌm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

become	members	of	the	Georgia	Congregational	Association	.
变得	成员	的	这	乔治亚州	公理会	协会	.

我们诚挚邀请组成联合公理会会议的各教会加入佐治亚州公理会协会。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɑːnfərəns] ,

Upon	the	acceptance	of	this	invitation	by	the	United	Conference	,
之上	这	验收	的	这	邀请	经过	这	团结的	会议	,

联合国大会接受这一邀请后，

[wi:; wi] [ə'gri:] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][voʊt]

we	agree	to	recommend	to	the	Association	the	passage	of	a	vote
我们	同意	到	推荐	到	这	协会	这	通道	的	一个	投票

[ɪ'mi:diətli] ['pleɪsɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l]

immediately	placing	upon	the	roll	of	the	Association	the	names	of	all
立即地	放置	之上	这	卷	的	这	协会	这	姓名	的	全部

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɑ:nfərəns] . [-] [ˌtu:'tu:] .

the	churches	of	the	United	Conference	.	[	133	]	2	.
这	教堂	的	这	团结的	会议	.	[	-	]	2	.

我们同意建议协会通过一项投票，立即将联合会议所有教会的名称列入协会名册。[133]2.

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

In	case	the	foregoing	proposition	should	not	be	acceptable	to	you	,
在	案件	这	前文	主张	应该	不是	是	可接受	到	你	,

如果您不能接受上述提议，

[wi:; wi] [prə'poʊz] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ˌju: 'es][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ə; eɪ] [voʊt]

we	propose	that	each	of	the	bodies	represented	by	us	should	pass	a	vote
我们	提出	那	每个	的	这	身体	代表	经过	我们	应该	经过	一个	投票

[dɪs'bændɪŋ] [ɪts][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

disbanding	its	organization	,
解散	它是	组织	,

我们提议，我们所代表的每个机构都应该投票解散其组织。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][bəuθ] ['bɑ:dɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [kʌm]

with	the	understanding	that	all	the	churches	of	both	bodies	should	then	come
和	这	理解	那	全部	这	教堂	的	两个都	身体	应该	然后	来

[tə'geðər] [ænd; ənd][fɔ:rm][ə; eɪ] [nu:] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

together	and	form	a	new	organization	.
一起	和	形式	一个	新的	组织	.

双方的共识是，这两个团体的所有教会应该联合起来，组成一个新的组织。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mɪti] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Upon	the	agreement	of	your	committee	to	recommend	to	the	United
之上	这	协议	的	你的	委员会	到	推荐	到	这	团结的

['kɑ:nfərəns] [ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

Conference	the	adoption	of	this	proposition	,
会议	这	采用	的	这	主张	,

经贵委员会同意建议联合国大会采纳此项提案，

[wi:; wi] [ə'gri:] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . [θri:] .

we	agree	to	make	a	similar	recommendation	to	the	Association	.	3	.
我们	同意	到	制作	一个	相似的	推荐	到	这	协会	.	3	.

我们同意向协会提出类似的建议。3.

[ɪf] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

If	neither	of	the	foregoing	propositions	should	be	acceptable	to	you	,
如果	两者都不	的	这	前文	命题	应该	是	可接受	到	你	,

如果您无法接受以上任何一项提议，

[wi:; wi] [prə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɑ:nfərəns] [pleɪs] [ə'pɑ:n][ɪts][roʊl][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

we	propose	that	the	United	Conference	place	upon	its	roll	the	names	of	all	the
我们	提出	那	这	团结的	会议	地方	之上	它是	卷	这	姓名	的	全部	这

[tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔ:rdʒə][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

churches	and	ministers	of	the	Georgia	Association	.
教堂	和	部长们	的	这	乔治亚州	协会	.

我们建议联合大会将佐治亚州协会所有教会和牧师的姓名列入其名册。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Upon	the	agreement	of	your	committee	to	recommend	such	action	to	the
之上	这	协议	的	你的	委员会	到	推荐	这样的	行动	到	这

[juˈnaɪtɪd] ['kɑːnfərəns] ,

United	Conference	,
团结的	会议	,

经贵委员会同意向联合国大会建议采取此类行动后，

[wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][voʊt]

we	agree	to	recommend	to	the	Association	the	adoption	of	a	vote
我们	同意	到	推荐	到	这	协会	这	采用	的	一个	投票

[dɪ'klɛrɪŋ] [ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [dɪs'bændid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

declaring	its	organization	disbanded	as	soon	as	the	churches	composing	the	same
声明	它是	组织	解散	作为	很快	作为	这	教堂	构成	这	相同的

[ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɑːnfərəns] .

are	received	by	the	United	Conference	.
是	已收到	经过	这	团结的	会议	.

我们同意建议协会通过一项投票，宣布其组织解散，一旦组成该协会的各教会被联合会议接收。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] ['fɜːrðər] :

With	reference	to	the	foregoing	propositions	we	would	say	further	:
和	参考	到	这	前文	命题	我们	会	说	更远	:

基于以上论述，我们还要补充一点：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['eni] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]

It	is	our	conviction	that	any	union	between	the	organizations	represented	by
它	是	我们的	定罪	那	任何	联盟	之间	这	组织	代表	经过

['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] [kə'mitiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [æz; əz]

our	respective	committees	should	be	as	comprehensive	and	thorough	as
我们的	各自	委员会	应该	是	作为	综合的	和	彻底	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我们坚信，我们各自委员会所代表的组织之间的任何联合都应该尽可能全面彻底。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [end][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʃʊd; ʃəd]

and	that	to	this	end	the	churches	of	the	Georgia	Association	should
和	那	到	这	结尾	这	教堂	的	这	乔治亚州	协会	应该

[biː; bi] [ɪn'roʊld] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['kɔnfərənsis] ,

be	enrolled	as	members	of	the	District	Conferences	,
是	已注册	作为	成员	的	这	区	会议	,

为此，佐治亚州协会的各教会应登记成为地区会议的成员。

[ɪn] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɑːnfərəns] [wɪ'ðɪn] [huːz] [rɪ'spektɪv] ['baʊndriz] [ðə; ði]

in	fellowship	with	the	United	Conference	within	whose	respective	boundaries	the
在	奖学金	和	这	团结的	会议	之内	谁	各自	边界	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [tʃɜːrtʃɪz] [meɪ] [biː; bi]['loʊkeɪtɪd] .

Association	churches	may	be	located	.
协会	教堂	可能	是	位于	.

与联合会保持联系，联合会的各教会可能位于其各自的辖区内。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [voʊt]

And	the	foregoing	propositions	are	made	with	the	understanding	that	a	vote
和	这	前文	命题	是	制成	和	这	理解	那	一个	投票

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pæst] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɑːnfərəns] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['kɔnfərənsis]

shall	be	passed	by	the	United	Conference	recommending	the	District	Conferences
将	是	通过了	经过	这	团结的	会议	推荐	这	区	会议

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [tʃɜːrtʃɪz] [æz; əz] [ˌhɪr'baɪ] [sə'dʒestɪd] .

to	receive	the	Association	churches	as	hereby	suggested	.
到	收到	这	协会	教堂	作为	特此	建议	.

上述提议的前提是，联合会议将投票表决，建议各区会议按照本文建议接收协会教会。

[ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [prə'poʊzd] ['meθədz] [ʌv; əv]['juːniən] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['prefrəns] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]

Of	**these**	**three**	**proposed**	**methods**	**of**	**union**	**,**	**our**	**own**	**preference**	**is**	**for**	**the**
的	这些	三	建议的	方法	的	联盟	,	我们的	自己的	偏爱	是	为了	这

[fɜːrst] .

first	**.**
第一的	.

在这三种合并方法中，我们更倾向于第一种方法。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][ðə; ði]['oʊldər]['bɑːdi][ænd; ənd]

As	**the**	**Georgia**	**Congregational**	**Association**	**is**	**the**	**older**	**body**	**and**
作为	这	乔治亚州	公理会	协会	是	这	老	身体	和

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

represents	**the**	**historic**	**Congregationalism**	**of**	**the**	**State**	**,**
代表	这	历史性	公理会	的	这	状态	,

由于佐治亚州公理会协会历史悠久，代表着该州历史悠久的公理会，

['goʊɪŋ] [bæk] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ,

going	**back**	**not**	**only**	**to**	**the**	**early**	**years**	**succeeding**	**the**	**Civil**	**War**	**,**	**but**	**even**	**,**
去	后退	不是	仅有的	到	这	早期的	年	成功	这	民用	战争	,	但	甚至	,

不仅可以追溯到内战后的早期岁月，甚至可以追溯到更早的时期。

[ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [tʃɜːrtʃɪz] , [tuː; tə][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['pɪriəd] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]

in	**the**	**record**	**of**	**one**	**of**	**its**	**churches**	**,**	**to**	**the**	**colonial**	**period**	**preceding**	**the**
在	这	记录	的	一	的	它是	教堂	,	到	这	殖民	时期	前	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Revolution	**,**
革命	,

在其一座教堂的记录中，可以追溯到革命前的殖民时期。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːləti]

we	**feel**	**that**	**a**	**respect**	**for**	**the**	**traditional**	**usages**	**of**	**our**	**polity**
我们	感觉	那	一个	尊重	为了	这	传统的	用法	的	我们的	政体

[wʊd] [sə'dʒest] [ðə; ði][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] [tʃɜːrtʃɪz] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æz; əz]

would	**suggest**	**the**	**absorption**	**of**	**the**	**newer**	**churches**	**by**	**the**	**Association**	**as**
会	建议	这	吸收	的	这	较新的	教堂	经过	这	协会	作为

['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊldər] [steɪt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

being	**the**	**older**	**State**	**organization**	**.**
存在	这	老	状态	组织	.

我们认为，尊重我国政体的传统习俗，意味着由作为历史更悠久的国家组织的协会吸收较新的教会。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

But	**as**	**in**	**our**	**opinion**	**the**	**result**	**to**	**be**	**achieved**	**is**	**of**	**more**	**importance**
但	作为	在	我们的	观点	这	结果	到	是	已达成	是	的	更多的	重要性

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'tʃiːvd] ,

than	**the**	**method**	**by**	**which**	**it**	**shall**	**be**	**achieved**	**,**
比	这	方法	经过	哪个	它	将	是	已达成	,

但我们认为，结果比实现结果的方法更重要。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] .

we	**would**	**not**	**insist**	**upon**	**the**	**method**	**of**	**our**	**choice**	**.**
我们	会	不是	坚持	之上	这	方法	的	我们的	选择	.

我们不会坚持采用我们选择的方法。

[ɪf] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	**more**	**acceptable**	**to**	**you**	**,**
如果	更多的	可接受	到	你	,

如果您觉得这样更容易接受，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['glædli][fɔ:rm][ə; eɪ]['ju:niən][ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['i:ðər] [ðə; ði]['sekənd][ɔ:r][ðə; ði][θɜ:rd]

we	should	gladly	form	a	union	on	the	basis	of	either	the	second	or	the	third
我们	应该	乐意	形式	一个	联盟	在	这	基础	的	任何一个	这	第二	或者	这	第三

[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] .

proposition	already	stated	.
主张	已经	声明	.

我们乐于根据前面提到的第二条或第三条主张组建联盟。

['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [dɪ'zaɪər][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] ['ju:niən] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

Our	chief	desire	is	for	a	complete	and	hearty	union	,	in	which	,
我们的	首席	欲望	是	为了	一个	完全的	和	爽朗	联盟	,	在	哪个	,

我们最大的愿望是建立一种完整而真挚的结合，在这种结合中，

[ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['fɑ:ðərhʊd] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] ,

acknowledging	the	fatherhood	of	God	and	the	brotherhood	of	man	,
承认	这	父亲	的	上帝	和	这	兄弟情	的	男人	,

承认上帝的父爱和人类的兄弟情谊，

[wi:; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][wɜ:rk] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv]

we	may	live	and	work	together	in	the	love	of	Christ	,	the	Elder	Brother	of
我们	可能	居住	和	工作	一起	在	这	爱	的	基督	,	这	长老	兄弟	的

[ˌju: 'es][ɔ:l] .

us	all	.
我们	全部	.

我们可以因着基督——我们所有人的长兄——的爱而共同生活和工作。

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [meɪ] ['greɪʃəsli] [help][ˌju: 'es][ɔ:l][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd]

That	our	Heavenly	Father	may	graciously	help	us	all	in	perfecting	and
那	我们的	天上	父亲	可能	亲切地	帮助	我们	全部	在	完善	和

[meɪn'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ju:niən] ,

maintaining	such	a	union	,
保持	这样的	一个	联盟	,

愿我们的天父慈悲地帮助我们所有人完善并维持这样的合一，

[ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rnɪst] [prer] .

is	our	earnest	prayer	.
是	我们的	认真	祷告	.

这是我们诚挚的祈祷。

[jʊr; jər] ['breðrən] [ɪn] [kraɪst] ,

Your	brethren	in	Christ	,
你的	弟兄们	在	基督	,

你们在基督里的弟兄们，

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

GEO	.
地理	.

地理。

[vi:] . [kla:k] , ['hɔ:rəs] ['bʌmˌstɛd] , [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

V	.	CLARK	,	HORACE	BUMSTEAD	,	GEO	.
V	.	克拉克	,	贺拉斯	布姆斯特德	,	地理	.

V. CLARK，HORACE BUMSTEAD，GEO.

[si:] . [rəu] , [el] . [bi:] . ['mækswel] , ['evəts] [kent] , [flɔɪd] ['snɛlsən] , [si:] . [ef] . ['sɑ:rdʒənt] . [-]

C	.	ROWE	,	L	.	B	.	MAXWELL	,	EVARTS	KENT	,	FLOYD	SNELSON	,	C	.	F	.	SARGENT	.	[	134	]
C	.	罗威	,	L	.	B	.	麦克斯韦	,	evarts	肯特	,	弗洛伊德	斯内尔森	,	C	.	F	.	萨金特	.	[	-	]

C. ROWE、LB MAXWELL、EVARTS KENT、FLOYD SNELSON、CF SARGENT。[134]

[ɪˌvændʒə'lɪstɪk] ['leibəz] .

EVANGELISTIC	LABORS	.
传福音的	劳动	.

福音布道。

[rev] . [dʒeɪmz] ['(h)wɔːtn] .
REV . **JAMES** **WHARTON** .
修订版 . 詹姆斯 沃顿 .

詹姆斯·沃顿牧师。

[juː; jʊ][læst] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [frʌm; frəm] ['memfɪs] , ['tɛn] . ,
You **last** **heard** **of** **my** **work** , **I** **believe** , **from** **Memphis** , **Tenn** . ,
你 最后的 听到 的 我的 工作 , 我 相信 , 从 孟菲斯 , 田纳西州 . ,

我相信，你上次听到我的消息是在田纳西州孟菲斯。

[wer] [gɑːd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['paʊər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [lə'mɔɪn] , [ænd; ənd]
where **God** **revealed** **his** **gracious** **power** **among** **the** **students** **of** **LeMoyne** , **and**
在哪里 上帝 揭晓 他的 亲切 力量 之中 这 学生 的 勒莫因 , 和
['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] .
also **at** **the** **Congregational** **church** .
还 在 这 公理会 教会 .

上帝在勒莫因学院的学生中，以及在公理会教堂里，彰显了他的恩典力量。

[ˌɔːltə'geðər] , [sʌm; səm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːr] [prə'fest] [ə; eɪ][hoʊp][ɪn] [kraɪst] ['dʊrɪŋ]
Altogether , **some** **one** **hundred** **and** **thirty** - **four** **professed** **a** **hope** **in** **Christ** **during**
共 , 一些 一 百 和 三十 - 四 声称 一个 希望 在 基督 期间
[maɪ]['vɪzɪt][ðer; ðər] .
my **visit** **there** .
我的 访问 那里 .

在我访问期间，总共有大约一百三十四人表示对基督有希望。

[aɪ] [ðen] [went] [tuː; tə]['dʒæksən] , [mɪs] . , [tuː; tə][hoʊld] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] ;
I **then** **went** **to** **Jackson** , **Miss** . , **to** **hold** **services** **in** **the** **new** **church** **there** ;
我 然后 去 到 杰克逊 , 错过 . , 到 抓住 服务 在 这 新的 教会 那里 ;

然后我去了密西西比州杰克逊市，在那里的新教堂主持礼拜仪式；

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sentrəl] [ænd; ənd]['prɑːmɪnənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
a **pretty** **little** **building** , **situated** **in** **a** **very** **central** **and** **prominent** **part** **of** **the**
一个 漂亮的 小的 建筑 , 位于 在 一个 非常 中央 和 著名的 部分 的 这
['sɪti] .
city .
城市 .

一座漂亮的小建筑，位于市中心显眼位置。

[fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] [naɪts] , [aɪ] [priːtʃt] [tuː; tə][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
For **eleven** **nights** , **I** **preached** **to** **not** **a** **very** **large** , **but** **to** **an** **interesting**
为了 十一 夜晚 , 我 布道 到 不是 一个 非常 大的 , 但 到 一个 有趣的
[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
congregation .
会众 .

连续十一个晚上，我向一群虽然人数不多但却很有趣的听众布道。

[twelv] [prə'fest] [kən'vɜːrʒ(ə)n] , [ðer; ðər][kən'vɜːrʒ(ə)n]['pruːviŋ][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] , [nɑːt]
Twelve **professed** **conversion** , **their** **conversion** **proving** **a** **source** **of** **great** **joy** , **not**
十二 声称 转换 , 他们的 转换 证明 一个 来源 的 伟大的 喜悦 , 不是
['oʊnli][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
only **to** **themselves** ,
仅有的 到 他们自己 ,

十二人公开表示皈依基督教，他们的皈依不仅给他们自己带来了极大的喜悦，也给其他人带来了极大的喜悦。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .
but **to** **their** **friends** **and** **acquaintances** .
但 到 他们的 朋友们 和 熟人 .

但对他们的朋友和熟人来说却并非如此。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['vɪzɪtɪd] ['tuːgəˌluː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

I	also	visited	Tougaloo	University	and	spoke	to	the	students	.
我	还	到访	图加卢	大学	和	辐	到	这	学生	.

我还参观了图加卢大学，并与学生们进行了交流。

[bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [ə'roʊz][fɔːr; fər] [prer] .

Between	fifty	and	sixty	at	the	close	of	the	address	arose	for	prayer	.
之间	五十	和	六十	在	这	关闭	的	这	地址	出现	为了	祷告	.

演讲结束时，有五六十人起身祈祷。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	feel	sure	if	I	could	have	spent	a	few	days	with	them	,
我	感觉	当然	如果	我	可以	有	花费	一个	很少	天	和	他们	,

我确信如果我能和他们待上几天的话，

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][fɔːr; fər] [kraɪst] ,

that	most	of	them	would	have	decided	for	Christ	,
那	最多	的	他们	会	有	决定	为了	基督	,

他们中的大多数人本来都会选择信奉基督。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [rev] .

but	they	remain	under	the	good	and	wise	instruction	of	the	President	,	Rev	.
但	他们	保持	在下面	这	好的	和	明智的	操作说明	的	这	总统	,	牧师	.

[ef] . [dʒiː] . ['wʊˌdwɝːθ] .

F	.	G	.	Woodworth	.
F	.	G	.	伍德沃思	.

但他们仍然在主席 FG Woodworth 牧师的良好而明智的指导下。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ə'gen] .

I	hope	to	visit	them	again	.
我	希望	到	访问	他们	再次	.

我希望有机会再次拜访他们。

[aɪ] [ðen] [went][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,

I	then	went	to	New	Orleans	,
我	然后	去	到	新的	奥尔良	,

然后我去了新奥尔良。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sentrəl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪt'self] ['ʌndər] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌv; əv]

to	find	the	Central	Congregational	Church	recovering	itself	under	the	leading	of
到	寻找	这	中央	公理会	教会	恢复中	本身	在下面	这	领导	的

[ðə; ði]['pæstər] , [rev] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

the	pastor	,	Rev	.	Geo	.
这	牧师	,	牧师	.	地理	.

发现中央公理会教堂在牧师乔治牧师的带领下正在恢复元气。

['dʌbljuː] . ['hendərsən] .

W	.	Henderson	.
W	.	亨德森	.

W.亨德森。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['stedəli] [groʊ] ,

We	believe	that	it	will	steadily	grow	,
我们	相信	那	它	将要	稳步	生长	,

我们相信它会稳步增长。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['sɪti] .

and	be	a	great	influence	for	good	in	that	large	and	wicked	city	.
和	是	一个	伟大的	影响	为了	好的	在	那	大的	和	邪恶	城市	.

并在那个邪恶的大城市里发挥巨大的正向影响。

[æt; ət] [streɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,
At **Straight** **University** **,**
在 直的 大学 ,

在直大学，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] ['ɪntrəst] ['goʊɪŋ][ɑːn]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['stedəli] ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
I **found** **the** **religious** **interest** **going** **on** **quietly** **and** **steadily** **under** **the** **care** **of**
我 成立 这 宗教 兴趣 去 在 悄悄 和 稳步 在下面 这 关心 的
[prəˈfesər] ['hɪtʃkɑːk] [ænd; ənd] [rev] . ['dʌbljuː] . [el] . ['tɛni] ,
Professor **Hitchcock** **and** **Rev** **.** **W** **.** **L** **.** **Tenney** **,**
教授 希区柯克 和 牧师 . W . L . 特尼 ,

我发现，在希区柯克教授和W.L.特尼牧师的照料下，宗教活动一直在悄然稳步地进行着。

[sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv][kənˈvɜːrʒ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv] [prer] .
some **cases** **of** **conversion** **taking** **place** **during** **the** **week** **of** **prayer** **.**
一些 案例 的 转换 采取 地方 期间 这 星期 的 祷告 .

有些皈依案例发生在祈祷周期间。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [mənt'gʌməri] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] ,
I **came** **to** **Montgomery** **three** **weeks** **ago** **,**
我 来了 到 蒙哥马利 三 周 前 ,

我三周前来到蒙哥马利，

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l][ðer; ðər][hæz; həz] [səˈpɑːst] ['eni] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
and **a** **revival** **there** **has** **surpassed** **any** **I** **have** **seen** **for** **the** **last**
和 一个 复兴 那里 有 超越 任何 我 有 已见 为了 这 最后的
[ˌθɜːrˈtiːn] ['jɪrz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [foʊks][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
thirteen **years** **among** **the** **colored** **folks** **of** **the** **South** **.**
十三 年 之中 这 有色 各位 的 这 南 .

那里的复兴运动比我过去十三年来在南方黑人中看到的任何复兴运动都要盛行。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] ['mænɪfestɪd]
many **of** **the** **old** **-** **time** **people** **say** **they** **never** **saw** **such** **a** **deep** **interest** **manifested**
许多 的 这 老的 - 时间 人们 说 他们 绝不 锯 这样的 一个 深的 兴趣 表现出来
[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
in **this** **city** **.**
在 这 城市 .

许多老居民表示，他们从未在这个城市见过如此浓厚的兴趣。

[ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] ,
The **third** **night** **the** **church** **was** **filled** **to** **overflowing** **,**
这 第三 夜晚 这 教会 曾是 已填 到 溢出 ,

第三晚，教堂里挤满了人。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [wɜːr; wər][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] .
and **hundreds** **were** **outside** **the** **door** **who** **could** **not** **get** **in** **.**
和 数百 是 外部 这 门 WHO 可以 不是 得到 在 .

门外还有数百人进不来。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] [keɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz]
The **power** **of** **God** **came** **down** **upon** **the** **people** **in** **such** **a** **way** **that** **at** **the** **close**
这 力量 的 上帝 来了 向下 之上 这 人们 在 这样的 一个 方式 那 在 这 关闭
[ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['siːkəz] ['ferli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃiz] ,
of **the** **preaching** **the** **seekers** **fairly** **ran** **to** **the** **front** **benches** **,**
的 这 布道 这 寻求者 相当 跑 到 这 正面 长椅 ,

神的大能降临在人们身上，以至于布道结束后，寻求真理的人们都争先恐后地跑到前排座位上。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][stɔːrm] .
taking **them** **by** **storm** **.**
采取 他们 经过 风暴 .

势不可挡。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ðeɪ] [sæt][ɔːr] [nelt] .
All **around** **the** **front** **they** **sat** **or** **knelt** **.**
全部 大约 这 正面 他们 卫星 或者 跪下 .

他们或坐着，或跪在前面。

[wiː; wɪ] [pleɪst] [tʃerz] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] ,
We **placed** **chairs** **in** **rows** **on** **the** **platform** **,**
我们 放置 椅子 在 行 在 这 平台 ,

我们在站台上摆放了一排排椅子，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [get][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][stænd] .
and **the** **crowd** **was** **so** **thick** **I** **could** **scarcely** **get** **a** **place** **to** **stand** **.**
和 这 人群 曾是 所以 厚的 我 可以 几乎 得到 一个 地方 到 站立 .

人群非常拥挤，我几乎找不到站立的地方。

[ðə; ðɪ]['pæstər] , [rev] . [ɑːr] . [siː] . ['bedfərd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kristʃənz] , [wɜːrkt] [hɑːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
The **pastor** **,** **Rev** **.** **R** **.** **C** **.** **Bedford** **,** **and** **the** **Christians** **,** **worked** **hard** **among** **the**
这 牧师 , 牧师 . 拉 . C . 贝德福德 , 和 这 基督徒 , 工作 难的 之中 这
[ˌʌnkən'vɜːrtɪd] ,
unconverted **,**
未转换 ,

牧师R.C.贝德福德和基督徒们在未皈依基督教的人群中辛勤工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [wiːks] - ['sɜːrvɪsɪz] ,
and **now** **at** **the** **close** **of** **the** **three** **weeks** **'** **services** **,**
和 现在 在 这 关闭 的 这 三 周 - 服务 ,

现在，为期三周的纪念活动即将结束。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ɑːr; ər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [faʊnd] [hoʊp] .
more **than** **two** **hundred** **are** **rejoicing** **in** **a** **new** **found** **hope** **.**
更多的 比 二 百 是 欢欣鼓舞 在 一个 新的 成立 希望 .

两百多人因重获希望而欢欣鼓舞。

[wʌn] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['priːtʃər] ,
One **case** **was** **that** **of** **a** **young** **man** **,** **the** **son** **of** **a** **Methodist** **preacher** **,**
一 案件 曾是 那 的 一个 年轻的 男人 , 这 儿子 的 一个 卫理公会 牧师 ,

其中一个案例是一位年轻人，他是卫理公会牧师的儿子。

[bəuθ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,
both **deaf** **and** **dumb** **,**
两个都 聋 和 哑的 ,

又聋又哑

[huː] [geɪv] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][kən'vɜːrʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
who **gave** **reasonable** **evidence** **of** **conversion** **as** **the** **love** **of** **God** **filled** **his** **heart**
WHO 给予 合理的 证据 的 转换 作为 这 爱 的 上帝 已填 他的 心
,
,
,

他提供了合理的证据，证明自己已经皈依基督教，因为上帝的爱充满了他的心。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
and **another** **was** **a** **young** **man** **who** **had** **been** **a** **wild** **young** **fellow** **,**
和 其他 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 有 到过 一个 荒野 年轻的 同伴 ,

另一个则是曾经是个桀骜不驯的年轻人。

[huː] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n][ə; eɪ][faɪv]['bærəl]['loʊdɪd][rɪ'vɑːlvər][ɪn][hɪz; ɪz]
who had at the time of his conversion a five barrel loaded revolver in his
WHO 有 在 这 时间 的 他的 转换 一个 五 桶 已加载 左轮手枪 在 他的
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他皈依基督教时，口袋里装着一把五管上膛的左轮手枪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][naʊ][hæv; həv] .
and which I now have .
和 哪个 我 现在 有 .

而我现在拥有了。

[wʌn] [hoʊl]['fæməli][ɪz][naʊ][rɪ'dʒɔɪsɪŋ][ðæt][gɑːd][hæz; həz] [brɔːt] [sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðæt][haʊs] ;
One whole family is now rejoicing that God has brought salvation to that house ;
一 所有的 家庭 是 现在 欢欣鼓舞 那 上帝 有 带来 救恩 到 那 房子 ;

现在，全家人都欢欣鼓舞，因为上帝给这个家带来了救赎;

['fɑːðər] , ['mʌðər] , [sʌn][ænd; ənd] [fɔːr] ['dɔtɝz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'vəːts] .
father , mother , son and four daughters are among the converts .
父亲 , 母亲 , 儿子 和 四 女儿们 是 之中 这 转换 .

皈依者包括父亲、母亲、儿子和四个女儿。

[ə'nʌðər] ['fɑːðər][ri'dʒɔisiz]['oʊvər] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɝz] [kən'vɜːrtɪd] .
Another father rejoices over four of his sons and daughters converted .
其他 父亲 欢欣鼓舞 超过 四 的 他的 儿子们 和 女儿们 转换 .

另一位父亲为他的四个儿女皈依基督教而欣喜不已。

['hʌzbəndz] [ænd; ənd][waɪvz][hæv; həv]['stɑːrtɪd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['zaɪən] .
Husbands and wives have started together on the road to Zion .
丈夫们 和 妻子们 有 开始 一起 在 这 路 到 锡安 .

夫妻二人一同踏上了通往锡安的道路。

[ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [-]
On the streets and wherever you go , the people [135]
在 这 街道 和 无论 你 去 , 这 人们 [-]

在街上，无论你走到哪里，人们[135]

[ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪsɪŋ]['oʊvər] , [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]
are talking about , and rejoicing over , the conversion of some of their
是 说 关于 , 和 欢欣鼓舞 超过 , 这 转换 的 一些 的 他们的
[frendz] [ɔːr] [rɪ'leɪʃnz] .
friends or relations .
朋友们 或者 关系 .

他们正在谈论并庆幸一些朋友或亲戚皈依基督教。

[ðɪs] ['fɪnɪʃɪz] [ə'nʌðər] ['wɪntɝz] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,
This finishes another winter's work among the dear colored people ,
这 完成 其他 冬天的 工作 之中 这 亲爱的 有色 人们 ,

这标志着又一个冬天在亲爱的有色人种中的工作圆满结束。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hæpiːəst][ænd; ənd][moʊst][sək'sesf(ə)l][aɪ][hæv; həv] [noʊn]
which has been one of the happiest and most successful I have known
哪个 有 到过 一 的 这 最快乐 和 最多 成功的 我 有 已知
[fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] .
for many years .
为了 许多 年 .

这是我多年来所认识的最幸福、最成功的人之一。

['tɑːməsˌvɪl] , ['dʒɔːrdʒə] .
THOMASVILLE , GEORGIA .
托马斯维尔 , 乔治亚州 .

乔治亚州托马斯维尔。

[ðə; ði] [kə'netɪkət] ['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] , ['tɑːməsˌvɪl] .

The	Connecticut	Normal	and	Industrial	School	,	Thomasville	.
这	康涅狄格州	普通的	和	工业的	学校	,	托马斯维尔	.

康涅狄格州托马斯维尔师范工业学校。

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [kloʊzd] [ɪts] ['wɪntər] [tɜːrm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɑːn] [mɑːrtʃ] 26th , [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['eksərsaɪzɪz] .

Ga	.	,	closed	its	winter	term	,	for	a	few	days	'	vacation	,	on	March	26th	,	with	appropriate	exercises	.
加	.	,	关闭	它是	冬天	学期	,	为了	一个	很少	天	-	假期	,	在	行进	26th	,	和	合适的	练习	.

佐治亚州于 3 月 26 日结束了冬季学期，放假几天，期间进行了适当的练习。

[ðə; ði] ['tɑːməsˌvɪl] ['deɪli] [taɪmz] [sez] ,

The	Thomasville	Daily	Times	says	,
这	托马斯维尔	日常的	《时代周刊》	说道	,

《托马斯维尔每日时报》报道：

" [ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,

"	The	growth	and	management	of	the	school	is	very	gratifying	to	our	people	,
"	这	生长	和	管理	的	这	学校	是	非常	可喜	到	我们的	人们	,

“学校的发展和管理令我们全体人员感到非常欣慰。”

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] .

and	everyone	wishes	it	continued	success	and	prosperity	.
和	每个人	愿望	它	持续	成功	和	繁荣	.

大家都希望它继续取得成功和繁荣。

" [ðə; ði] ['tɑːməsˌvɪl] ['entərpraɪz] [spiːks] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [swiːt] - [feɪst] ['peɪʃ(ə)nt]['leɪdi] ['tiːtʃərz] ,

"	The	Thomasville	Enterprise	speaks	of	"	the	results	of	the	seven	sweet	-	faced	patient	lady	teachers	,
"	这	托马斯维尔	企业	说话	的	"	这	结果	的	这	七	甜的	-	面对	病人	女士	教师	,

《托马斯维尔企业报》报道了“七位面容甜美、耐心细致的女教师所取得的成果”，

" [ænd; ənd] [ædz] , " [ɪf] ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz][kæn; kən][duː] ,

"	and	adds	,	"	If	yesterday's	exhibition	was	a	fair	sample	of	what	the	pupils	can	do	,
"	和	添加	,	"	如果	昨天的	展览	曾是	一个	公平的	样本	的	什么	这	学生	能	做	,

并补充道：“如果昨天的展览能够充分展现学生们的水平，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] , [hæv; həv][nɑːt] ['leɪbərd] [ɪn][veɪn] ;

the	American	Missionary	Association	,	and	the	corps	of	teachers	it	has	employed	,	have	not	labored	in	vain	;
这	美国人	传教士	协会	,	和	这	兵团	的	教师	它	有	受雇	,	有	不是	辛勤劳作	在	徒劳	;

美国传教士协会及其雇佣的教师队伍并没有白费力气；

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrd] , ['ɑːnɪst] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd] . :

that	a	great	deal	of	hard	,	honest	work	has	been	done	,	was	fully	exemplified	.	:
那	一个	伟大的	交易	的	难的	,	诚实的	工作	有	到过	完毕	,	曾是	完全	举例说明	.	:

大量艰苦、诚实的工作已经完成，这一点得到了充分体现。

" [ə'gen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'maindid] [ðæt] ['tɑːməsˌvɪl] [ɪz][nɑːt] ['kwitmən] ,
" Again we are reminded that Thomasville is not Quitman ,
" 再次 我们 是 提醒 那 托马斯维尔 是 不是 奎特曼 ,

"我们再次被提醒，托马斯维尔不是奎特曼，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][kwaɪt] ['dʒenərəs] [ɪn]
and also of the fact that Southern people are generally quite generous in
和 还 的 这 事实 那 南方 人们 是 一般来说 相当 慷慨的 在
[ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
their appreciation of the work and the methods of our Association
他们的 欣赏 的 这 工作 和 这 方法 的 我们的 协会
.
:
.

此外，南方人民普遍对我们协会的工作和方法给予了相当慷慨的赞赏。

['mɪsɪz] . ['lɪdiə] ['herɪk] ['benɪt] .
MRS . LYDIA HERRICK BENNETT .
太太 . 莉迪亚 赫里克 贝内特 .

莉迪亚·赫里克·贝内特夫人。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - ,
On Saturday , March 16 ,
在 周六 , 行进 - ,

3月16日星期六，

[ðə; ði] [greɪt] ['haʊshoʊld] [æt; ət] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sædnd] [baɪ][ðə; ði]
the great household at Fisk University was suddenly saddened by the
这 伟大的 家庭 在 菲斯克 大学 曾是 突然 悲伤 经过 这
[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['benɪt] ,
announcement of the death of Mrs . Bennett ,
公告 的 这 死亡 的 太太 . 贝内特 ,

菲斯克大学大家庭突然传来贝内特夫人去世的消息，举国上下都沉浸在悲痛之中。

[huː] , ['æftər][æn; ən] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [fɔːr] [wiːks] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][rest] .
who , after an illness of four weeks , was called to her rest .
WHO , 后 一个 疾病 的 四 周 , 曾是 称为 到 她 休息 .

她病了四个星期后，被召去安息。

[ɪn] - , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['benɪt] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['nɔːrðərn]
In 1867 , Mr . and Mrs . Bennett gave up their work in a pleasant Northern
在 - , 先生 . 和 太太 . 贝内特 给予 向上 他们的 工作 在 一个 令人愉快的 北方
['pærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

1867年，贝内特夫妇放弃了他们在北部一个风景宜人的教区的工作。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['leɪbərd] [tə'geðər] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst]
and came to Fisk University , where they have labored together for almost
和 来了 到 菲斯克 大学 , 在哪里 他们 有 辛勤劳作 一起 为了 几乎
['twenti] - [tuː] ['jɪrz] .
twenty - two years .
二十 - 二 年 .

他们来到菲斯克大学，在那里一起工作了近二十二年。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] ,
During these years ,
期间 这些 年 ,

这些年里，

['mɪsɪz] . ['benɪt] [hæz; həz] [bɪn] [nɑːt]['oʊnli][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['helpər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

Mrs	.	Bennett	has	been	not	only	an	efficient	helper	to	her	husband	and
太太	.	贝内特	有	到过	不是	仅有的	一个	高效的	帮手	到	她	丈夫	和

[ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd]['tendər] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

a	wise	and	tender	mother	to	her	children	,
一个	明智的	和	投标	母亲	到	她	孩子们	,

贝内特太太不仅是丈夫的得力助手，也是孩子们的慈爱而睿智的母亲，

[bʌt; bət][hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

but	has	contributed	much	to	the	work	of	the	school	.
但	有	贡献	很多	到	这	工作	的	这	学校	.

但他为学校的工作做出了很大贡献。

[hɜːr; hər] [strɔːŋ] [maɪnd][ænd; ənd][faɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [teɪsts] [ɪ'speʃəli] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][laɪf][ɪn]

Her	strong	mind	and	fine	intellectual	tastes	especially	fitted	her	for	life	in
她	强的	头脑	和	美好的	知识分子	口味	尤其	适配	她	为了	生活	在

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

an	institution	of	learning	.
一个	机构	的	学习	.

她思维敏捷，品味高雅，特别适合在学术机构中生活。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,

During	the	last	few	years	,
期间	这	最后的	很少	年	,

在过去的几年里，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd]['leɪbər][tuː; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bə'tænɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n]

she	gave	much	time	and	labor	to	the	preparation	of	a	botanical	collection
她	给予	很多	时间	和	劳动	到	这	准备	的	一个	植物	收藏

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

for	the	Scientific	Department	of	the	University	.
为了	这	科学	部门	的	这	大学	.

她投入了大量时间和精力，为大学科学系准备植物标本集。

['mɪsɪz] . ['benɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][wɔːrm]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Mrs	.	Bennett	was	also	the	warm	personal	friend	of	the	young	people	.
太太	.	贝内特	曾是	还	这	温暖的	个人的	朋友	的	这	年轻的	人们	.

贝内特夫人也是这些年轻人的热情好友。

[sɪns] [hɜːr; hər] [deθ] ,

Since	her	death	,
自从	她	死亡	,

自她去世以来，

['meni] ['tendər] [ɪk'spreʃənz] [frʌm; frəm]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fɔːrmər] ['stjʊdnts] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə]

many	tender	expressions	from	present	and	former	students	bear	witness	to
许多	投标	表达式	从	展示	和	以前的	学生	熊	证人	到

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kwaɪət] ,

appreciation	of	her	quiet	,
欣赏	的	她	安静的	,

许多现任和往届学生的真挚话语都证明了他们对她安静的性格的欣赏。

['ɜːrnɪst] , ['krɪstʃən] ['kærəktər] , [æz; əz] ['mænɪfestɪd] [bəuθ][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪn]

earnest	,	Christian	character	,	as	manifested	both	in	her	own	life	,	and	in
认真	,	基督教	特点	,	作为	表现出来	两个都	在	她	自己的	生活	,	和	在

[hɜːr; hər] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] ['ʌðər] .

her	ministry	to	others	.
她	部	到	其他的	.

她拥有真诚的基督徒品格，这体现在她自己的生活中，也体现在她对别人的服侍中。

[waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] , [ə'pærəntli] [soʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Why	such	a	life	,	apparently	so	indispensable	to	her	husband	and	children	,
为什么	这样的	一个	生活	,	显然	所以	必不可少	到	她	丈夫	和	孩子们	,

为什么她要过这样一种生活，这种生活对她的丈夫和孩子来说似乎如此不可或缺?

[ænd; ənd][soʊ]['helpf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

and	so	helpful	to	a	large	body	of	young	people	,
和	所以	有帮助	到	一个	大的	身体	的	年轻的	人们	,

对众多年轻人来说非常有帮助，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [wiː; wi]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

should	be	thus	suddenly	terminated	we	cannot	understand	.
应该	是	因此	突然	终止	我们	不能	理解	.

我们无法理解为何会突然终止合同。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][ək'sept][ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] " [huː] ['du(ː)iθ][ɔːl] [θɪŋz] [wel] .

We	can	only	accept	the	dispensation	of	Him	"	Who	doeth	all	things	well	.
我们	能	仅有的	接受	这	豁免	的	他	"	WHO	做	全部	事物	出色地	.

我们只能接受那位"做一切事都美好的"的安排。

" [eɪtʃ] . [siː] . [em] . [-]

"	H	.	C	.	M	.	[	136	]
"	H	.	C	.	M	.	[	-	]

"HCM[136]

['stuːdənts] ['letər] .

STUDENT'S	LETTER	.
学生	信	.

学生来信。

[haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] , [led] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

HOW	I	WAS	EDUCATED	,	LED	TO	CHRIST	AND	INTO	THE	MINISTRY	.
如何	我	曾是	受过教育	,	引领	到	基督	和	进入	这	部	.

我如何接受教育、归信基督并进入事奉。

[baɪ] [rev] .

BY	REV	.
经过	修订版	.

牧师

['spensər] [snel] .

SPENCER	SNELL	.
斯宾塞	斯内尔	.

斯宾塞·斯内尔。

[maɪ][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] [bʊks] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn] [naɪt] [skuːl] .

My	first	lessons	from	books	I	received	in	night	school	.
我的	第一的	课程	从	图书	我	已收到	在	夜晚	学校	.

我在夜校学到的第一批课程都是从课本上来的。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['sɜːrvənt][baɪ][ə; eɪ]['fæməli][ɪn]['moʊbəl] .

At	this	time	I	was	employed	as	dining	-	room	servant	by	a	family	in	Mobile	.
在	这	时间	我	曾是	受雇	作为	用餐	-	房间	仆人	经过	一个	家庭	在	移动的	.

当时我在莫比尔的一户人家做餐厅服务员。

[aɪ][dɪd][maɪ][wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] ,

I	did	my	work	during	the	day	,
我	做过	我的	工作	期间	这	天	,

我白天完成了工作。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['stʌdi] [æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] ,

taking	a	little	time	here	and	there	for	study	as	best	I	could	,
采取	一个	小的	时间	这里	和	那里	为了	学习	作为	最好的	我	可以	,

我尽我所能，时不时地抽出一些时间学习。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [naɪt] .

and	went	to	school	at	night	.
和	去	到	学校	在	夜晚	.

他晚上去上学。

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] $3 . - [pər] [mʌnθ] .

I	was	first	employed	at	$3	.	50	per	month	.
我	曾是	第一的	受雇	在	$3	.	-	每	月	.

我最初的月薪是3.5美元。

['fɪfti] [sents] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [tʊk] [iːtʃ] [mʌnθ] [tuː; tə] [peɪ] [tu'ɪʃ(ə)n] .

Fifty	cents	of	this	I	took	each	month	to	pay	tuition	.
五十	分	的	这	我	采取	每个	月	到	支付	学费	.

我每个月从中拿出五毛钱来交学费。

[ðə; ði] [tu'ɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] [wʌz; wəz] [wʌn] ['dɑːlər] [pər] [mʌnθ] ,

The	tuition	in	this	school	was	one	dollar	per	month	,
这	学费	在	这	学校	曾是	一	美元	每	月	,

这所学校的学费是每月一美元。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [smɔːl] ['weɪdʒɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɑːrd] ,

but	I	was	receiving	such	small	wages	that	a	woman	who	was	employed	in	the	same	yard	,
但	我	曾是	接收	这样的	小的	工资	那	一个	女士	WHO	曾是	受雇	在	这	相同的	院子	,

但我挣的工资实在太低了，以至于在同一家院子里工作的一位妇女，

[ænd; ənd] [huː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , [pə'sweidid] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] .

and	who	went	to	the	same	school	,	persuaded	the	teacher	to	let	me	go	for	fifty	cents	.
和	WHO	去	到	这	相同的	学校	,	被说服	这	老师	到	让	我	去	为了	五十	分	.

还有一位和我上同一所学校的人，说服老师让我花五毛钱去。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fæməli] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [naɪt] [skuːl] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

I	remained	with	this	family	about	four	years	,	and	went	to	night	school	much	of	the	time	.
我	剩余	和	这	家庭	关于	四	年	,	和	去	到	夜晚	学校	很多	的	这	时间	.

我在这家人住了大约四年，大部分时间都在上夜校。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

I	suppose	they	considered	my	services	more	and	more	valuable	as	I	became	more	enlightened	,
我	认为	他们	经过考虑的	我的	服务	更多的	和	更多的	有价值的	作为	我	成为	更多的	开明	,

我想，随着我见识的加深，他们也越来越觉得我的服务有价值。

[fɔːr; fər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] , [maɪ] ['weɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm] $3 . - [tuː; tə] $10 [pər] [mʌnθ] .

for	,	during	the	four	years	,	my	wages	were	increased	from	$3	.	50	to	$10	per	month	.
为了	,	期间	这	四	年	,	我的	工资	是	增加	从	$3	.	-	到	$10	每	月	.

在这四年间，我的工资从每月 3.50 美元增加到 10 美元。

[æz; əz][maɪ]['weɪdʒɪz] [ɪn'kriːst] , [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [tuˈɪʃ(ə)n][tuː; tə] [peɪ] ['ɔːlsoʊ] ,

As	my	wages	increased	,	I	had	more	tuition	to	pay	also	,
作为	我的	工资	增加	,	我	有	更多的	学费	到	支付	还	,

随着工资的增加，我需要支付的学费也更多了。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skuːl] [aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [peɪd]

for	during	my	study	in	the	night	school	I	had	several	teachers	and	paid
为了	期间	我的	学习	在	这	夜晚	学校	我	有	一些	教师	和	有薪酬的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][pər] [mʌnθ] ,

some	of	them	as	much	as	two	dollars	per	month	,
一些	的	他们	作为	很多	作为	二	美元	每	月	,

我在夜校学习期间，有好几位老师，有些老师每月要付给我两美元的学费。

[ænd; ənd][soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][ə'kwaɪər][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd]

and	so	anxious	was	I	to	acquire	an	education	that	I	would	have	paid
和	所以	焦虑的	曾是	我	到	获得	一个	教育	那	我	会	有	有薪酬的

[faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd] ,

five	dollars	had	it	been	required	,
五	美元	有	它	到过	必需的	,

我当时非常渴望接受教育，如果需要的话，我甚至愿意支付五美元的学费。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][maɪ]['weɪdʒɪz][tuː; tə][duː][soʊ] .

even	at	a	time	when	it	would	have	taken	all	my	wages	to	do	so	.
甚至	在	一个	时间	什么时候	它	会	有	已采取	全部	我的	工资	到	做	所以	.

即使在当时，这样做需要花费我所有的工资。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [naɪt] [skuːlz] ,

While	I	was	a	student	in	one	of	these	night	schools	,
尽管	我	曾是	一个	学生	在	一	的	这些	夜晚	学校	,

我在夜校就读期间，

[aɪ] ['tʃænst] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [nuː] [ˌem 'iː]

I	chanced	one	day	to	see	a	newspaper	which	a	colored	man	who	knew	me
我	偶然	一	天	到	看	一个	报纸	哪个	一个	有色	男人	WHO	知道	我

[hæd; həd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

had	thrown	into	the	yard	for	me	.
有	抛掷	进入	这	院子	为了	我	.

有一天，我偶然看到一份报纸，是一位认识我的黑人男子扔到院子里给我的。

[ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][aɪ] [riːd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['emərsn] ['ɪnstɪtuːt] ,

In	this	paper	I	read	an	article	telling	about	Emerson	Institute	,
在	这	纸	我	读	一个	文章	讲述	关于	爱默生	研究所	,

我在这份报纸上读到了一篇关于艾默生研究所的文章。

[ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

a	school	of	the	American	Missionary	Association	,	and	the
一个	学校	的	这	美国人	传教士	协会	,	和	这

[kə'mensmənt] ['eksərsaɪzɪz] [suːn] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ðer; ðər] .

commencement	exercises	soon	to	occur	there	.
开始	练习	很快	到	发生	那里	.

这是美国传教士协会的一所学校，毕业典礼即将在那里举行。

[ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['moʊbəl][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

The	school	had	been	in	Mobile	for	several	years	,
这	学校	有	到过	在	移动的	为了	一些	年	,

这所学校在莫比尔已经办了好几年了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] .

but	I	had	heard	nothing	of	it	till	now	.
但	我	有	听到	没有什么	的	它	直到	现在	.

但我之前对此一无所知。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eksərsaɪzɪz] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

As	soon	as	I	read	of	these	exercises	,	I	determined	to	see	them	,
作为	很快	作为	我	读	的	这些	练习	,	我	决定	到	看	他们	,

我一看到这些练习，就决定要去尝试一下。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eksərsaɪzɪz] [bɪ'fɔːr] .

for	I	had	never	heard	of	such	exercises	before	.
为了	我	有	绝不	听到	的	这样的	练习	前	.

因为我以前从未听说过这种锻炼方法。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [aɪ][went][wʌn] [naɪt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] [naɪt]

When	the	time	came	,	I	went	one	night	,	accompanied	by	a	few	of	my	fellow	night
什么时候	这	时间	来了	,	我	去	一	夜晚	,	伴随	经过	一个	很少	的	我的	同伴	夜晚

- [skuːl] ['stjʊdnts] .

-	school	students	.
-	学校	学生	.

时机成熟后，我于一天晚上和几位夜校同学一起去了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] ,

We	were	well	pleased	with	what	we	saw	,
我们	是	出色地	高兴	和	什么	我们	锯	,

我们对所见所闻非常满意。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə]['entər] [ðæt] [skuːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd]

and	I	said	to	them	that	I	meant	to	enter	that	school	when	it	opened
和	我	说	到	他们	那	我	意思是	到	进入	那	学校	什么时候	它	打开

[ðə; ði][nekst][fɔːl] ,

the	next	fall	,
这	下一个	落下	,

我告诉他们，我打算在来年秋季学校开学时入学。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

and	that	I	meant	to	be	an	educated	man	if	I	could	.
和	那	我	意思是	到	是	一个	受过教育	男人	如果	我	可以	.

我当时的想法是，如果可以的话，我要成为一个受过良好教育的人。

[aɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ] ['pɜːrpəs] ,

I	soon	began	to	carry	out	my	purpose	,
我	很快	开始	到	携带	出去	我的	目的	,

我很快就开始实施我的目的，

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [aɪ][left][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ðæt] ['fæməli][ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː]

for	in	a	few	weeks	I	left	my	employment	in	that	family	and	went	back	into
为了	在	一个	很少	周	我	左边	我的	就业	在	那	家庭	和	去	后退	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

几周后，我离开了那家人的工作，回到了乡下。

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['moʊbəl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

from	whence	I	had	gone	to	Mobile	,	and	took	the	examination	and
从	何处	我	有	已消失	到	移动的	,	和	采取	这	考试	和

[bɪ'gæn] ['tiːtʃɪŋ] ['pʌblɪk] [skuːl] .

began	teaching	public	school	.
开始	教学	民众	学校	.

我从那里去了莫比尔，参加了考试，开始在公立学校教书。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

By	this	means	,
经过	这	方法	,

通过这种方式，

[aɪ] [ɜːrnd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['moʊbəl][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]

I	earned	money	enough	to	go	back	to	Mobile	and	become	a	pupil	of
我	获得	钱	足够的	到	去	后退	到	移动的	和	变得	一个	瞳孔	的

['emərsn] ['ɪnstɪtuːt] ,

Emerson	Institute	,
爱默生	研究所	,

我挣够了钱回到莫比尔，成为艾默生学院的学生。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] ,

not	in	the	fall	of	1873	,	as	I	had	hoped	to	do	,
不是	在	这	落下	的	-	,	作为	我	有	希望	到	做	,

并非如我所愿，在1873年秋天。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

but	in	the	spring	of	1874	.
但	在	这	春天	的	-	.

但那是在 1874 年春天。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [fiːl] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði]

I	shall	ever	feel	grateful	to	the	man	who	threw	over	the	fence	for	me	the
我	将	曾经	感觉	感激的	到	这	男人	WHO	扔	超过	这	栅栏	为了	我	这

['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [gʊd] [skuːl] ,

article	from	which	I	learned	about	that	good	school	,
文章	从	哪个	我	学习	关于	那	好的	学校	,

我永远感激那位把文章扔过篱笆给我的人，我从中了解到了那所好学校。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][tuː; tə] - [deɪ][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [wʊd]

for	I	am	sure	I	am	quite	a	different	man	to	-	day	from	what	I	would
为了	我	是	当然	我	是	相当	一个	不同的	男人	到	-	天	从	什么	我	会

[hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

have	been	but	for	reading	that	article	.
有	到过	但	为了	阅读	那	文章	.

因为我确信，如果没有读过那篇文章，我今天一定会变成一个截然不同的人。

['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tu'ɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Precious	to	me	is	the	memory	of	those	days	during	which	I	took	tuition	in	the
宝贵的	到	我	是	这	记忆	的	那些	天	期间	哪个	我	采取	学费	在	这

[naɪt] - [skuːl] ,

night	-	school	,
夜晚	-	学校	,

对我来说，在夜校补习的那些日子的记忆弥足珍贵。

[wer] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][maɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz]

where	the	key	was	put	into	my	hand	and	the	door	of	knowledge	was
在哪里	这	钥匙	曾是	放	进入	我的	手	和	这	门	的	知识	曾是

['oʊpənd][tuː; tə][ˌem 'iː] . [-]

opened	to	me	.	[	137	]
打开	到	我	.	[	-	]

在那里，钥匙被放在我的手中，知识之门向我敞开了。[137]

[nekst][tuː; tə][gɑːd][aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər]

Next	to	God	I	am	grateful	to	the	American	Missionary	Association	for
下一个	到	上帝	我	是	感激的	到	这	美国人	传教士	协会	为了

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [skuːl] ,

having	received	training	in	a	Christian	school	,
拥有	已收到	训练	在	一个	基督教	学校	,

除了上帝之外，我还要感谢美国传教士协会，感谢他们让我有机会在基督教学校接受培训。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd][felt] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstri] .

where	I	was	led	to	Christ	and	felt	called	to	the	Christian	ministry	.
在哪里	我	曾是	引领	到	基督	和	毛毡	称为	到	这	基督教	部	.

在那里我认识了基督，并感受到上帝的呼召，要从事基督教事工。

[wen] [aɪ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
When I lived on the plantation ,
什么时候 我 居住地 在 这 种植园 ,

当我住在种植园时，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə]['moʊbəl][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [skuːl] ,
before I went to Mobile and received instruction in the Christian school ,
前 我 去 到 移动的 和 已收到 操作说明 在 这 基督教 学校 ,

在我去莫比尔并在基督教学校接受教育之前，

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] ['kʌlərd] ['ministəz] [priːtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
I had heard the uneducated colored ministers preach and they had
我 有 听到 这 未受过教育 有色 部长们 布道 和 他们 有
[en'devəd] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kraɪst] ,
endeavored to lead me to Christ ,
努力 到 带领 我 到 基督 ,

我曾听过那些没有受过教育的黑人牧师布道，他们试图引导我信奉基督。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ək'sept] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː]
but I could not accept Christ in the way they had presented Him to me
但 我 可以 不是 接受 基督 在 这 方式 他们 有 呈现 他 到 我
.
:
.

但我无法接受他们向我介绍的基督。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [haʊ] [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [kraɪst] [wiː; wi][mʌst; məst][fæst]
I remember well how they told us that in order to find Christ we must fast
我 记住 出色地 如何 他们 讲述 我们 那 在 命令 到 寻找 基督 我们 必须 快速地
[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] .
and pray for a number of days .
和 祈祷 为了 一个 数字 的 天 .

我清楚地记得他们告诉我们，为了找到基督，我们必须禁食祈祷数日。

[aɪ] [rɪ'membər] , [tuː] , [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə]
I remember , too , the unsuccessful attempt which I made to give myself to
我 记住 , 也 , 这 不成功 试图 哪个 我 制成 到 给 我 到
['dʒiːzəs][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
Jesus in this way .
耶稣 在 这 方式 .

我也记得，我曾尝试以这种方式将自己献给耶稣，但最终失败了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːrm] [bɔɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [hɑːrd] ['evri] [deɪ] ,
I was a farm boy and was plowing hard every day ,
我 曾是 一个 农场 男生 和 曾是 耕作 难的 每一个 天 ,

我小时候是个农家子弟，每天都辛勤耕作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [mjuːl] [ɔːl]
and it was hard work for a boy of my age to follow the mule all
和 它 曾是 难的 工作 为了 一个 男生 的 我的 年龄 到 跟随 这 骡子 全部
[deɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʌf] [græs] ,
day in the tough grass ,
天 在 这 艰难的 草 ,

对于我这个年纪的男孩来说，整天在坚硬的草丛里跟着骡子走是很辛苦的。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [felt] [laɪk] ['iːtɪŋ] [wen] [miːl] [taɪm] [keɪm] ,
and I always felt like eating when meal time came ,
和 我 总是 毛毡 喜欢 吃 什么时候 一顿饭 时间 来了 ,

到了吃饭时间，我总是感觉很饿。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [sed] [aɪ]

but	**still**	**I**	**tried**	**to**	**become**	**a**	**Christian**	**by**	**doing**	**as**	**the**	**minister**	**said**	**I**
但	仍然	我	尝试	到	变得	一个	基督教	经过	正在做	作为	这	部长	说	我

[mʌst; məst] ,

must	**,**
必须	,

但我仍然努力按照牧师的要求去做，想成为一名基督徒。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [eɪt] [noʊ] [ˈbrekfəst] , [noʊ] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈsʌpər] ,

and	**so**	**for**	**a**	**few**	**days**	**I**	**ate**	**no**	**breakfast**	**,**	**no**	**dinner**	**,**	**and**	**no**	**supper**	**,**
和	所以	为了	一个	很少	天	我	吃	不	早餐	,	不	晚餐	,	和	不	晚餐	,

于是，接下来的几天里，我没吃早饭、晚饭和夜宵。

[ðoʊ] [aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] .

though	**I**	**worked**	**on**	**.**
尽管	我	工作	在	.

虽然我努力过。

[ðeɪ] [toʊld] [juː ˈes] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] ,

They	**told**	**us**	**,**	**also**	**,**	**that**	**we**	**must**	**not**	**go**	**to**	**bed**	**at**	**night**	**,**
他们	讲述	我们	,	还	,	那	我们	必须	不是	去	到	床	在	夜晚	,

他们还告诉我们，晚上不能睡觉。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wʌn] [wʊd] [meɪk] [juː ˈes] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd]

for	**if**	**we**	**did**	**the**	**wicked**	**one**	**would**	**make**	**us**	**sleep**	**all**	**night**	**and**	**we**	**would**
为了	如果	我们	做过	这	邪恶	一	会	制作	我们	睡觉	全部	夜晚	和	我们	会

[feɪl] [tuː; tə] [preɪ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

fail	**to**	**pray**	**through**	**the**	**night**	**,**
失败	到	祈祷	通过	这	夜晚	,

如果我们这样做，那恶者就会让我们整夜沉睡，使我们无法整夜祷告。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [wiː; wi] [mʌst; məst] [preɪ] [ɔːl] [naɪt] .

and	**they**	**said**	**we**	**must**	**pray**	**all**	**night**	**.**
和	他们	说	我们	必须	祈祷	全部	夜晚	.

他们说我们必须整夜祈祷。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [naɪts] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ɔːl] ,

For	**several**	**nights**	**I**	**did**	**not**	**go**	**to**	**bed**	**at**	**all**	**,**
为了	一些	夜晚	我	做过	不是	去	到	床	在	全部	,

连续好几个晚上我都没睡。

[bʌt; bət] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [get] [ʌp] [ˈɔːf(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

but	**would**	**lie**	**down**	**upon**	**the**	**doorstep**	**that**	**I**	**might**	**get**	**up**	**often**	**through**	**the**	**night**
但	会	说谎	向下	之上	这	家门口	那	我	可能	得到	向上	经常	通过	这	夜晚

[ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [preɪ] ,

and	**go**	**down**	**the**	**hill**	**to**	**pray**	**,**
和	去	向下	这	爬坡道	到	祈祷	,

但我会躺在门阶上，这样我晚上就可以经常起身下山去祈祷。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] " [goʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] .

for	**we**	**were**	**instructed**	**to**	**"**	**go**	**down**	**in**	**the**	**valley**	**.**
为了	我们	是	指示	到	"	去	向下	在	这	谷	.

因为我们奉命"下到山谷去"。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈtaɪərd] , [ˈsliːpi] [ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd]

"	**Of**	**course**	**after**	**a**	**few**	**days**	**I**	**became**	**tired**	**,**	**sleepy**	**and**	**discouraged**	**,**	**and**
"	的	课程	后	一个	很少	天	我	成为	疲劳的	,	困	和	灰心	,	和

[geɪv] [ʌp] .

gave	**up**	**.**
给予	向上	.

"当然，几天后我就感到疲惫、困倦和沮丧，然后就放弃了。"

[aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [əˈnʌðər] [əˈtempt] [tɪl] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ɪn] [ˈemərsn] [ˈɪnstɪtuːt] .

I	did	not	make	another	attempt	till	I	became	a	student	in	Emerson	Institute	.
我	做过	不是	制作	其他	试图	直到	我	成为	一个	学生	在	爱默生	研究所	.

直到我成为艾默生学院的学生后，我才再次尝试。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈtiːtʃərz] [ɪn] [ðæt] [skuːl] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [soʊlz] [sælˈveɪʃ(ə)n] .

One	of	the	lady	teachers	in	that	school	became	interested	in	my	soul's	salvation	.
一	的	这	女士	教师	在	那	学校	成为	感兴趣的	在	我的	灵魂的	救恩	.

那所学校的一位女老师对我的灵魂救赎产生了兴趣。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

She	read	the	Bible	to	me	,	talked	to	me	,	and	prayed	for	me	,
她	读	这	圣经	到	我	,	谈话	到	我	,	和	祈祷	为了	我	,

她给我读圣经，和我说话，并为我祷告。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n] [siːm] [soʊ][pleɪn][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ðæt]

and	made	the	way	of	life	and	salvation	seem	so	plain	and	simple	that
和	制成	这	方式	的	生活	和	救恩	似乎	所以	清楚的	和	简单的	那

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [lɔːrd][ˈdʒiːzəs][æz; əz][maɪ] [ˈseɪvjər] .

it	was	not	long	before	I	accepted	the	Lord	Jesus	as	my	Saviour	.
它	曾是	不是	长的	前	我	公认	这	主	耶稣	作为	我的	救主	.

他使生命之道和救赎之道显得如此简单明了，以至于不久之后我就接受了主耶稣为我的救主。

[maɪ] [hɑːrt] [ˌəuvəˈfləuz] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [ˈleɪdi] [wenˈevər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]

My	heart	overflows	with	gratitude	to	that	Christian	lady	whenever	I	think	of	my
我的	心	溢出	和	感激	到	那	基督教	女士	每当	我	思考	的	我的

[kənˈvɜːrʒ(ə)n] .

conversion	.
转换	.

每当我想起我的皈依经历，我的心中都充满了对那位基督徒女士的感激之情。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈfeɪvər] [wɪtʃ] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt]

There	is	no	favor	which	one	person	can	do	for	another	so	great	as	that
那里	是	不	偏爱	哪个	一	人	能	做	为了	其他	所以	伟大的	作为	那

[ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kraɪst] .

of	leading	him	to	Christ	.
的	领导	他	到	基督	.

人所能做的最大的恩惠，莫过于引领他人归向基督。

[suːn] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] [aɪ][felt] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

Soon	after	I	was	converted	I	felt	inclined	to	enter	the	ministry	,
很快	后	我	曾是	转换	我	毛毡	倾斜	到	进入	这	部	,

我皈依基督教后不久，就萌生了进入神职的念头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ədˈvaɪzd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌtæləˈdeɪgə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪk] [ə; eɪ]

and	was	advised	to	go	to	Talladega	College	and	there	take	a
和	曾是	建议	到	去	到	塔拉迪加	大学	和	那里	拿	一个

[ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [kɔːrs] .

theological	course	.
神学	课程	.

有人建议他去塔拉迪加学院学习神学课程。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [weɪ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ,

I	wanted	to	go	but	did	not	see	any	way	to	get	there	,
我	通缉	到	去	但	做过	不是	看	任何	方式	到	得到	那里	,

我想去，但找不到任何去那里的路。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,

to	say	nothing	of	how	I	was	to	stay	there	,
到	说	没有什么	的	如何	我	曾是	到	停留	那里	,

更别提我该如何待在那里了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['leɪdi] ['ti:tʃərz]

but	a	lady	from	the	North	had	been	visiting	one	of	our	lady	teachers
但	一个	女士	从	这	北	有	到过	访问	一	的	我们的	女士	教师

[æt; ət]['moʊbəl] ,

at	Mobile	,
在	移动的	,

但一位来自北方的女士曾来莫比尔拜访我们的一位女教师。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [dɪ'lɪvər] [æn; ən][ɔ:'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][praɪz]['kɑ:ntest] .

and	heard	me	deliver	an	oration	in	a	prize	contest	.
和	听到	我	递送	一个	演讲	在	一个	奖	竞赛	.

并听我在一个有奖竞赛中发表演讲。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	said	she	liked	it	,
她	说	她	喜欢	它	,

她说她喜欢。

[ænd; ənd]['æftər][ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [hoʊm][ʃi:; ʃi] [sent][ˌem 'i:] $25 [tu:; tə][help][ˌem 'i:][ɪn][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	after	she	went	back	home	she	sent	me	$25	to	help	me	in	my	education	.
和	后	她	去	后退	家	她	发送	我	$25	到	帮助	我	在	我的	教育	.

她回家后寄给我25美元，帮助我完成学业。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [preɪɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [wei] [maɪt] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ˌtælə'deɪgə] ,

I	had	been	praying	that	a	way	might	open	for	me	to	go	to	Talladega	,
我	有	到过	祈祷	那	一个	方式	可能	打开	为了	我	到	去	到	塔拉迪加	,

我一直祈祷能有机会去塔拉迪加。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [ðə; ði] $25 [keɪm] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [prer] .

and	I	felt	that	the	$25	came	in	answer	to	prayer	.
和	我	毛毡	那	这	$25	来了	在	回答	到	祷告	.

我觉得这25美元是祈祷的回应。

[aɪ] [ju:st] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [ænd; ənd][ɪn]['goʊɪŋ][tu:; tə][ˌtælə'deɪgə] .

I	used	up	the	money	in	getting	ready	and	in	going	to	Talladega	.
我	用过的	向上	这	钱	在	获得	准备好	和	在	去	到	塔拉迪加	.

我把钱都花在了准备比赛和去塔拉迪加的路上。

[aɪ] [roʊt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['ændru:z] , [hu:] [hæz; həz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz]

I	wrote	Dr	.	G	.	W	.	Andrews	,	who	has	for	a	number	of	years
我	写道	博士	.	G	.	W	.	安德鲁斯	,	WHO	有	为了	一个	数字	的	年

[bɪn] [ɪn'strʌktər] [ɪn] [θi'ɑ:lədʒi] [ðer; ðər] ,

been	instructor	in	theology	there	,
到过	讲师	在	神学	那里	,

我给GW Andrews博士写了信，他多年来一直在那里担任神学讲师。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd]['entər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ]

that	I	was	anxious	to	go	and	enter	his	department	,	but	I	had	no
那	我	曾是	焦虑的	到	去	和	进入	他的	部门	,	但	我	有	不

['mʌni] ,

money	,
钱	,

我当时很想去他的部门工作，但我没钱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ðer; ðər] , [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n]

and	he	wrote	me	,	if	I	had	money	enough	to	get	there	,	to	come	on
和	他	写道	我	,	如果	我	有	钱	足够的	到	得到	那里	,	到	来	在

.

:
.

他写信告诉我，如果我有足够的钱去那里，就跟我一起去。

[θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [aɪ] [went] ,
Thank **God** **that** **I** **went** **,**
感谢 上帝 那 我 去 ,

感谢上帝我去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]
and **that** **a** **way** **was** **provided** **for** **me** **to** **stay** **there** **and** **finish** **the**
和 那 一个 方式 曾是 假如 为了 我 到 停留 那里 和 结束 这
[kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ;
course **of** **study** **;**
课程 的 学习 ;

并且有人为我提供了一条留下来完成学业的途径;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
and **now** **I** **am** **out** **in** **the** **ministry** **and** **trying** **to** **do** **something** **for**
和 现在 我 是 出去 在 这 部 和 尝试 到 做 某物 为了
[hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][soʊ] ['wʌndərfəli] [led][ˌem 'iː][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌem 'iː] . [-]
Him **who** **has** **so** **wonderfully** **led** **me** **and** **blessed** **me** **.** **[** **138** **]**
他 WHO 有 所以 太棒了 引领 我 和 蒙福 我 . [-]

现在我投身于传道事工，努力为祂做些事，祂如此奇妙地引导我、祝福我。[138]

[ðə; ði] ['indiəns] .
THE **INDIANS** **.**
这 印度人 .

印第安人。

['perilz] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [laɪf] .
PERILS **OF** **MISSIONARY** **LIFE** **.**
危险 的 传教士 生活 .

传教士生活的危险。

[rev] . [tiː] . [el] . ['rɪgz] , ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃəneri] [æt; ət][oʊ'ɑːhiː] , [də'koʊtə] ,
Rev **.** **T** **.** **L** **.** **Riggs** **,** **our** **missionary** **at** **Oahe** **,** **Dakota** **,**
牧师 . T . L . 里格斯 , 我们的 传教士 在 奥阿赫 , 达科他州 ,

TL Riggs牧师，我们驻达科他州奥阿赫的传教士

[ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['mɪʃəneri] ,
thus **describes** **the** **loss** **of** **a** **team** **and** **the** **peril** **of** **his** **fellow** **missionary** **,**
因此 描述 这 损失 的 一个 团队 和 这 危险 的 他的 同伴 传教士 ,
[rev] . [dʒeɪ] . [ef] . [krɔːs] :
Rev **.** **J** **.** **F** **.** **Cross** **:**
牧师 . J . F . 叉 :

这样描述了团队的损失以及他的同伴传教士 JF Cross 牧师所面临的危险:

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [krɔːs] [maɪ] [tiːm] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][tuː; tə][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri]
" **I** **wished** **to** **cross** **my** **team** **on** **the** **ice** **to** **the** **west** **side** **of** **the** **Missouri**
" 我 希望 到 叉 我的 团队 在 这 冰 到 这 西方 边 的 这 密苏里州
[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][juːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
and **keep** **it** **there** **for** **use** **during** **the** **breaking** **up** **of** **the** **river** **.**
和 保持 它 那里 为了 使用 期间 这 打破 向上 的 这 河 .

"我希望将我的队伍从冰面上运送到密苏里河西岸，并在那里停留一段时间，以便在河水融化时使用。

['biːɪŋ] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] ,
Being **very** **busy** **with** **some** **writing** **,**
存在 非常 忙碌的 和 一些 写作 ,

最近忙于写作,

[aɪ] [æskt] ['mɪstər] . [krɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tiːm] ['oʊvər] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

I	asked	Mr	.	Cross	to	take	my	team	over	when	he	started	to	return	to
我	问	先生	.	叉	到	拿	我的	团队	超过	什么时候	他	开始	到	返回	到

[ðə; ði] [waɪt] ['rɪvər] ,

the	White	River	,
这	白色的	河	,

我请克罗斯先生在我返回白河镇时接管我的团队。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

sending	a	man	with	him	.
发送	一个	男人	和	他	.

派一个人陪他一起去。

['mɪstər] . ['krɔsɪz] [tiːm] [went] ['oʊvər] ['seɪfli] , [bʌt; bət] [maɪn] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [krɔːs] [hɪm'self] [wʌz; wəz]

Mr	.	Cross's	team	went	over	safely	,	but	mine	,	which	Mr	.	Cross	himself	was
先生	.	十字架的	团队	去	超过	安全	,	但	矿	,	哪个	先生	.	叉	他自己	曾是

['draɪvɪŋ] ,

driving	,
驾驶	,

克罗斯先生的车队安全过境，但我的车队，也就是克罗斯先生本人驾驶的那辆，却没能过境。

[broʊk] [θruː] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [draʊnd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] .

broke	through	and	were	drowned	,	in	spite	of	every	effort	of	the	two	men	.
打破	通过	和	是	溺水	,	在	尽管如此	的	每一个	努力	的	这	二	男人	.

尽管两人竭尽全力，但最终还是冲破河道溺水身亡。

['mɪstər] . [krɔːs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

Mr	.	Cross	had	a	narrow	escape	.
先生	.	叉	有	一个	狭窄的	逃脱	.

克罗斯先生侥幸逃脱。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['wægən] ,

He	managed	to	save	the	wagon	,
他	管理	到	节省	这	车皮	,

他设法保住了马车。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrnɪs] [ɑːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] .

but	the	horses	went	down	with	harness	on	as	they	were	driven	.
但	这	马匹	去	向下	和	马具	在	作为	他们	是	驱动	.

但马匹在被驱赶的过程中，连挽带缰绳都倒下了。

['mɪstər] . [krɔːs] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːs] [soʊ] [tuː; tə] [hɑːrt] ,

Mr	.	Cross	took	the	loss	so	to	heart	,
先生	.	叉	采取	这	损失	所以	到	心	,

克罗斯先生对这场失利耿耿于怀。

[ðæt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['prɔsˌtreɪtɪd]

that	together	with	the	strain	and	agony	of	the	moment	,	it	quite	prostrated
那	一起	和	这	拉紧	和	痛苦	的	这	片刻	,	它	相当	俯卧

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

再加上当时的紧张和痛苦，他彻底垮了下来。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [waɪt] ['rɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] ,

He	started	for	White	River	in	a	day	or	two	after	,
他	开始	为了	白色的	河	在	一个	天	或者	二	后	,

一两天后，他就代表白河队出战了。

[ðoʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [fɪt] [tuː; tə] [goʊ] .

though	I	felt	that	he	was	hardly	fit	to	go	.
尽管	我	毛毡	那	他	曾是	几乎	合身	到	去	.

虽然我觉得他根本不适合去。

" [fɜːrst] [fruːts] .
" **FIRST** **FRUITS** **.**
" 第一的 水果 .

“初熟的果实。”

[rev] .
REV **.**
修订版 .

牧师

[siː] . [el] . [hɔːl] , [fɔːrt] ['bɝːˌθoʊld] , [dæk] .
C **.** **L** **.** **HALL** **,** **FORT** **BERTHOLD** **,** **DAK** **.**
C . L . 大厅 , 堡 伯特霍尔德 , 达克 .

CL HALL，贝尔霍尔德堡，DAK。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [grəus] - ['vɛntɝ] ['ɪndiən] [neɪmd] - , " [ðə; ði]
In **the** **fall** **of** **1879** **,** **a** **young** **Gros** **-** **Ventre** **Indian** **named** **Dahpitsishesh** **,** **"** **The**
在 这 落下 的 - , 一个 年轻的 格罗斯 - 文特雷 印度 命名 - , " 这
['bɛrz] [tuːθ] ,
Bear's **Tooth** **,**
熊的 齿 ,

1879 年秋天，一位名叫达皮特谢什（Dahpitsishesh）的年轻格罗斯文特印第安人，“熊牙”，

" [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [deɪ] [skuːl] [æt; ət] [fɔːrt]['bɝːˌθoʊld] ,
" **began** **to** **attend** **the** **day** **school** **at** **Fort** **Berthold** **,**
" 开始 到 出席 这 天 学校 在 堡 贝特霍尔德 ,

开始在贝尔托德堡的日间学校上学，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][nɑːt]['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn]
and **although** **he** **was** **over** **twenty** **years** **old** **and** **not** **very** **quick** **to** **learn**
和 虽然 他 曾是 超过 二十 年 老的 和 不是 非常 快的 到 学习
,
,
,

虽然他已经二十多岁了，而且学习能力也不太强，

[hiː; hi] [sə'pɑːst] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pjuːp(ə)lz][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .
he **surpassed** **the** **younger** **pupils** **by** **his** **industry** **.**
他 超越 这 年轻 学生 经过 他的 行业 .

他凭借勤奋超越了低年级的同学。

[hiː; hi] [ə'tendid] [ðə; ði] [deɪ] [skuːl] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
He **attended** **the** **day** **school** **,** **in** **the** **day** **time** **or** **in** **the** **evening** **,**
他 参加 这 天 学校 , 在 这 天 时间 或者 在 这 晚上 ,

他白天或晚上都去上日间学校。

[kwaɪt] ['regjələrli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
quite **regularly** **during** **the** **winter** **,**
相当 经常 期间 这 冬天 ,

冬季经常发生这种情况

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ɪn][træns'leitiŋ][pɑːrts][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ['ɪntuː]
and **became** **a** **help** **to** **the** **missionary** **in** **translating** **parts** **of** **Scripture** **into**
和 成为 一个 帮助 到 这 传教士 在 翻译 部分 的 圣经 进入
[ðə; ði][grəus] - ['vɛntɝ] ['læŋgwɪdʒ] .
the **Gros** **-** **Ventre** **language** **.**
这 格罗斯 - 文特雷 语言 .

并帮助传教士将部分圣经翻译成格罗斯文特语。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] ['breɪdɪd] [bɪ'haɪnd] ,
He **wore** **his** **long** **hair** **braided** **behind** **,**
他 穿着 他的 长的 头发 编织 在后面 ,

他把长发编成辫子放在脑后，

[ænd; ənd] ['bæŋd] [ænd; ənd] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [ɪn] [frʌnt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['ʌpraɪt] ,

and	banged	and	plastered	with	clay	in	front	so	that	it	stood	upright	,
和	砰的一声	和	粉刷过的	和	黏土	在	正面	所以	那	它	站立	直立	,

然后敲打并用黏土抹平正面，使其直立起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drest] [ɪn] ['blæŋkɪt] , [briːtʃ] [klaʊt] , ['legɪŋz] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] ,

and	he	dressed	in	blanket	,	breech	clout	,	leggings	and	moccasins	,
和	他	穿着	在	毯子	,	臀	影响力	,	绑腿	和	鹿皮鞋	,

他身穿毯子、遮羞布、绑腿和鹿皮鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊvər] [dʒɔɪnts][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [ɪn] [ə'kɔːrdns]

and	the	lower	joints	of	several	of	his	fingers	were	cut	off	in	accordance
和	这	降低	关节	的	一些	的	他的	手指	是	切	离开	在	根据

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['mjuːtlˌeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

with	the	Indian	custom	of	mutilating	themselves	at	the	burial	of	a	friend	.
和	这	印度	风俗	的	残害	他们自己	在	这	葬礼	的	一个	朋友	.

按照印度人在朋友葬礼上自残的习俗，他的几根手指的下关节被切掉了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['tiːtʃər] [huː] [keɪm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [kɔːzd]

His	first	appearance	to	a	new	teacher	who	came	the	following	spring	caused
他的	第一的	外貌	到	一个	新的	老师	WHO	来了	这	下列的	春天	导致

[hɜːr; hər][noʊ]['lɪt(ə)l][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

her	no	little	trepidation	,
她	不	小的	忐忑不安	,

第二年春天，他第一次见到新来的老师时，老师心中颇为忐忑不安。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][praɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər][best] ['pjuːp(ə)l] ,

but	she	soon	learned	to	prize	him	as	her	best	pupil	,
但	她	很快	学习	到	奖	他	作为	她	最好的	瞳孔	,

但她很快就意识到他才是她最得意的学生，并对他倍加珍惜。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ]

and	the	next	year	the	influence	of	God's	word	upon	him	was	seen	by
和	这	下一个	年	这	影响	的	神的	单词	之上	他	曾是	已见	经过

[hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] ,

his	saying	,
他的	说	,

第二年，上帝的话语对他的影响从他的一句话中可见一斑：

['æftər] [rɪ'kaʊntɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][grəus] - ['vɛntɝ] [rɪ'lɪdʒəs] ['feiblz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf]

after	recounting	some	of	his	Gros	-	Ventre	religious	fables	,	in	which	his	belief
后	重新计算	一些	的	他的	格罗斯	-	文特雷	宗教	寓言	,	在	哪个	他的	信仰

[hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] ;

had	been	shaken	;
有	到过	摇晃	;

在讲述了他的一些格罗斯文特雷宗教寓言故事之后，他的信仰动摇了；

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

"	I	have	been	coming	to	school	now	more	than	a	year	.
"	我	有	到过	未来	到	学校	现在	更多的	比	一个	年	.

“我来学校已经一年多了。”

[sɪns] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [bʊks] [ə'baʊt][gɑːd][ænd; ənd]['eɪndʒəlz][aɪ]['kænɑːt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət]

Since	reading	these	books	about	God	and	angels	I	cannot	sleep	at	night	,	but
自从	阅读	这些	图书	关于	上帝	和	天使	我	不能	睡觉	在	夜晚	,	但

[hæv; həv][hæd; həd] [driːmz] .

have	had	dreams	.
有	有	梦境	.

自从读了这些关于上帝和天使的书后，我晚上睡不着觉，但却做了梦。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	think	some	harm	will	come	to	me	.
我	思考	一些	伤害	将要	来	到	我	.

我觉得我会遭遇一些不测。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] [ænd; ənd]['kænɑːt] [help] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hɑːrm] ,

I	am	poor	and	cannot	help	myself	,	but	I	pray	God	to	keep	me	from	harm	,
我	是	贫穷的	和	不能	帮助	我	,	但	我	祈祷	上帝	到	保持	我	从	伤害	,

我贫穷无助，但我祈求上帝保佑我免受伤害。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

and	I	want	to	trust	him	.
和	我	想	到	相信	他	.

我想信任他。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [wiː; wi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][stænd][fɔːr; fər] [kraɪst] .

"	From	that	time	on	,	we	hoped	he	would	take	a	decided	stand	for	Christ	.
"	从	那	时间	在	,	我们	希望	他	会	拿	一个	决定	站立	为了	基督	.

“从那时起，我们希望他能坚定地信仰基督。”

[æz; əz] [jet] , [nʌn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] .

As	yet	,	none	among	his	people	had	been	converted	.
作为	然而	,	没有任何	之中	他的	人们	有	到过	转换	.

当时，他手下还没有人皈依基督教。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [sɔːŋ] [hæd; həd]

A	few	passages	of	the	Bible	and	a	few	words	of	song	had
一个	很少	段落	的	这	圣经	和	一个	很少	字	的	歌曲	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][grəus] - ['vɛntɚz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] ,

been	given	to	the	Gros	-	Ventres	in	their	own	tongue	,
到过	给定	到	这	格罗斯	-	文特雷斯	在	他们的	自己的	舌头	,

有人用格罗斯-文特尔一家自己的语言，教给他们几段圣经经文和几首歌谣。

[ænd; ənd] ['evri] ['sæbəθ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'tentɪv] ['ɪndiən]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] , [bʌt; bət] [-]

and	every	Sabbath	there	were	attentive	Indian	listeners	,	but	[	139	]
和	每一个	安息日	那里	是	细心	印度	听众	,	但	[	-	]

每个安息日，那里都有专注的印度听众，但是[139]

[wʊd] [ðer; ðər]['evər][biː; bi][ə; eɪ][grəus] - ['vɛntɚ] [kən'vɜːrt] ?

would	there	ever	be	a	Gros	-	Ventre	convert	?
会	那里	曾经	是	一个	格罗斯	-	文特雷	转变	?

格罗斯文特雷的理论会有人改信吗?

" [ðə; ðɪ] ['bɛrz] [tuːθ] " [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	The	Bear's	Tooth	"	continued	to	come	to	us	,
"	这	熊的	齿	"	持续	到	来	到	我们	,

《熊牙》的故事还在继续上演，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [kwaɪt] ['fʊli] [ðə; ðɪ] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] .

and	learned	to	understand	quite	fully	the	requirements	of	our	faith	.
和	学习	到	理解	相当	完全	这	要求	的	我们的	信仰	.

并逐渐完全理解了我们信仰的要求。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['helpər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪlkɪŋ] ,

He	became	a	trusted	helper	in	charge	of	the	mission	cattle	and	the	milking	,
他	成为	一个	可信	帮手	在	收费	的	这	使命	牛	和	这	挤奶	,

他成了教会信任的帮手，负责照料牛群和挤奶。

['wɜːrkɪŋ] ['regjələrli] [æz; əz] [fjuː] ['indiəns] [wʊd] [duː][æt; ət]['bɝːˌθoʊld] ,

working	regularly	as	few	Indians	would	do	at	Berthold	,
在职的	经常	作为	很少	印度人	会	做	在	贝特霍尔德	,

在伯特霍尔德，他像极了极少数印度人那样定期工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] .

and	he	soon	had	stock	of	his	own	in	which	he	took	great	pleasure	.
和	他	很快	有	库存	的	他的	自己的	在	哪个	他	采取	伟大的	乐趣	.

不久之后，他拥有了自己的股票，并从中获得了极大的乐趣。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑːn] ['sæbəθ] [ˌæftər'nuːnz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [suːn] [kɔːld] [tuː; tə]

He	read	the	Bible	on	Sabbath	afternoons	with	one	who	was	soon	called	to
他	读	这	圣经	在	安息日	下午	和	一	WHO	曾是	很快	称为	到

[hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] ;

her	reward	;
她	报酬	;

他曾在安息日的下午与一位不久后蒙主恩召的女子一起读圣经；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hɜːr; hər][læst] [prer] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .

it	was	almost	her	last	prayer	that	he	might	be	saved	.
它	曾是	几乎	她	最后的	祷告	那	他	可能	是	已保存	.

这几乎是她最后的祈祷，希望他能得救。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sweɪʒən] , [dʒɪrz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	came	in	spite	of	dissuasions	,	jeers	,	and	even	persecutions	from	his
他	来了	在	尽管如此	的	劝阻	,	嘲笑	,	和	甚至	迫害	从	他的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

尽管遭到同胞的劝阻、嘲笑甚至迫害，他还是来了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ][stænd][fɔːr; fər] [kraɪst] .

and	yet	he	took	no	stand	for	Christ	.
和	然而	他	采取	不	站立	为了	基督	.

然而，他却没有公开支持基督。

[θriː] ['jɪrz] ['æftər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɪndiən] [ɪn'kwaɪrərz] ,

Three	years	after	,	there	were	Indian	inquirers	,
三	年	后	,	那里	是	印度	询问者	,

三年后，出现了印度方面的询问者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

and	he	helped	to	explain	to	them	the	demands	of	Christ	,
和	他	帮助	到	解释	到	他们	这	需求	的	基督	,

他帮助他们理解了基督的要求，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðæt] " [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] " [ænd; ənd] " [went]

but	they	all	felt	that	"	the	way	was	too	hard	for	them	"	and	"	went
但	他们	全部	毛毡	那	"	这	方式	曾是	也	难的	为了	他们	"	和	"	去

[ə'weɪ] ['sɑːroʊfl] .

away	sorrowful	.
离开	悲伤	.

但他们都觉得"这条路对他们来说太难了"，于是"悲伤地离开了"。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd]

"	Some	of	the	young	people	who	had	been	taken	away	to	school	and
"	一些	的	这	年轻的	人们	WHO	有	到过	已采取	离开	到	学校	和

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l][hæd; həd] [kən'fest] [kraɪst] ,

removed	from	the	opposition	of	their	people	had	confessed	Christ	,
已移除	从	这	反对	的	他们的	人们	有	坦白	基督	,

"一些被带去上学、远离族人反对的年轻人已经皈依了基督，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

but	there	were	none	to	face	it	here	and	say	that	they	loved	him	.
但	那里	是	没有任何	到	脸	它	这里	和	说	那	他们	喜爱	他	.

但这里没有人站出来面对这一切，说他们爱他。

" [ðə; ði] ['bɛrz] [tuːθ] " [tʊk] [ə; eɪ][waɪf][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] [wei] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ,

"	The	Bear's	Tooth	"	took	a	wife	in	the	Indian	way	,	unwilling	to	marry	,
"	这	熊的	齿	"	采取	一个	妻子	在	这	印度	方式	,	不情愿	到	结婚	,

“熊牙”按照印第安人的方式娶妻，他不愿意结婚。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfluəns] ,

and	removed	,	as	it	seemed	,	away	from	our	influence	,
和	已移除	,	作为	它	似乎	,	离开	从	我们的	影响	,

似乎已经脱离了我们的影响范围。

[tuː; tə][ə; eɪ][kleɪm] ['fɔːrti] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] .

to	a	claim	forty	miles	up	the	river	from	our	mission	station	.
到	一个	宣称	四十	英里	向上	这	河	从	我们的	使命	车站	.

在我们传教站上游四十英里处的一个土地上。

[bʌt; bət][gɑːd] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪbz] ,

But	God	dealt	with	him	and	afflicted	him	in	the	loss	of	his	babes	,
但	上帝	已处理	和	他	和	受苦的	他	在	这	损失	的	他的	宝贝们	,

但上帝惩罚了他，让他失去了自己的孩子，使他遭受痛苦。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd]

and	of	his	stock	,	so	that	he	said	,	"	It	seems	as	though	I	could
和	的	他的	库存	,	所以	那	他	说	,	"	它	似乎	作为	尽管	我	可以

[ə'kwaɪər] ['nʌθɪŋ] .

acquire	nothing	.
获得	没有什么	.

他的股票也卖光了，以至于他说：“我好像什么也买不起了。”

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðə; ði]['indiəns] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['tiːtʃɪŋ] .

Explain	it	to	me	;	the	Indians	say	it	is	because	I	follow	your	teaching	.
解释	它	到	我	;	这	印度人	说	它	是	因为	我	跟随	你的	教学	.

请你解释一下；印第安人说这是因为我遵循了你的教导。

" [aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kraɪst] .

"	I	taught	him	from	the	book	of	Job	,	and	the	words	of	Christ	.
"	我	教授	他	从	这	书	的	工作	,	和	这	字	的	基督	.

“我教他读《约伯记》和基督的话语。”

[hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wʌns][ɪn] [tuː] [wiːks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

His	soul	was	hungry	,	and	when	he	came	once	in	two	weeks	for	his
他的	灵魂	曾是	饥饿的	,	和	什么时候	他	来了	一次	在	二	周	为了	他的

['gʌvərnmənt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

government	rations	,
政府	口粮	,

他的灵魂饥渴难耐，每两周才来领取一次政府配给的口粮。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

he	sought	the	bread	of	life	at	the	mission	.
他	寻求	这	面包	的	生活	在	这	使命	.

他在传教站寻求生命之粮。

['faɪnəli] , ['æftər] ['nɪrli] [eɪt] ['jɪrz] ,

Finally	,	after	nearly	eight	years	,
最后	,	后	几乎	八	年	,

最终，在近八年后，

[wʌn] ['sʌmər] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

one	summer	day	he	came	and	sat	on	a	bench	in	the	shade	of	the	house	in
一	夏天	天	他	来了	和	卫星	在	一个	长椅	在	这	阴影	的	这	房子	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ['gɑːrdn] ,

a	little	flower	garden	,
一个	小的	花	花园	,

夏日的一天，他来到屋子旁的小花园里，坐在树荫下的长椅上。

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'waɪl] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃəneri] : " [gʊd] [vɔɪs]

and	after	we	had	talked	awhile	,	he	said	to	the	missionary	:	"	Good	Voice
和	后	我们	有	谈话	一会儿	,	他	说	到	这	传教士	:	"	好的	嗓音

,

,

,

我们聊了一会儿之后，他对传教士说："好声音，

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [waɪf] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] ['sʌndeɪ] ,

now	I	can	;	I	will	be	faithful	to	my	own	wife	,	I	will	keep	Sunday	,
现在	我	能	;	我	将要	是	忠实	到	我的	自己的	妻子	,	我	将要	保持	星期日	,

现在我可以了；我会忠于我的妻子，我会遵守星期日。

[aɪ] [wɪl] [preɪ] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['hiːðn] ['kʌstəmz] ;

I	will	pray	and	avoid	the	dances	and	other	heathen	customs	;
我	将要	祈祷	和	避免	这	舞蹈	和	其他	异教徒	海关	;

我将祈祷，并远离舞蹈和其他异教习俗；

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

when	you	think	best	I	will	come	down	and	be	received	into	the	church	.
什么时候	你	思考	最好的	我	将要	来	向下	和	是	已收到	进入	这	教会	.

等您觉得合适的时候，我会下来接受教会的接纳。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd]['moʊmənt] .

"	That	was	a	glad	moment	.
"	那	曾是	一个	高兴的	片刻	.

"那是一个令人高兴的时刻。"

[tuː; tə][klæsp][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][graʊs] - ['vɛntɝ] ['brʌðər] [ɪn] [kraɪst] ,

To	clasp	the	hand	of	the	first	Gros	-	Ventre	brother	in	Christ	,
到	搭扣	这	手	的	这	第一的	格罗斯	-	文特雷	兄弟	在	基督	,

握住第一位格罗斯文特雷基督弟兄的手，

[wʌn] [θruː] [ə; eɪ][streɪndʒ] [tʌŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][sæt][ɪn]

won	through	a	strange	tongue	and	from	a	people	who	had	sat	in
韩元	通过	一个	奇怪的	舌头	和	从	一个	人们	WHO	有	卫星	在

['dɑːrknəs] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn] ['gælə,li] !

darkness	for	eighteen	hundred	years	since	the	great	light	shone	in	Galilee	!
黑暗	为了	十八	百	年	自从	这	伟大的	光	闪耀	在	加利利	!

用陌生的语言，从一个自加利利大光照耀以来，已经生活在黑暗中一千八百年的民族手中，赢得了胜利！

[aɪ] [sed] , " [brɪŋ] [jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [kraɪst] .

I	said	,	"	Bring	your	wife	and	friends	with	you	to	Christ	.
我	说	,	"	带来	你的	妻子	和	朋友们	和	你	到	基督	.

我说："带上你的妻子和朋友一起归向基督吧。"

" [hiː; hi] [went] [hoʊm] [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , ['seɪɪŋ] ['sɑːroʊfəli] :

"	He	went	home	but	soon	returned	,	saying	sorrowfully	:
"	他	去	家	但	很快	返回	,	说	悲伤地	:

他回家后不久又回来了，悲伤地说：

" [maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] .

"	My	wife	and	my	friends	are	none	of	them	willing	.
"	我的	妻子	和	我的	朋友们	是	没有任何	的	他们	愿意的	.

"我的妻子和朋友们都不愿意。"

[ɪf] [aɪ][dʒɔɪn][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə'loʊn] . "

If	I	join	I	think	it	must	be	alone	.	"
如果	我	加入	我	思考	它	必须	是	独自的	.	"

如果我加入，我想一定是独自一人。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	Well	,	"	I	said	,	"	let	it	be	so	,	"	and	it	was	.
"	出色地	,	"	我	说	,	"	让	它	是	所以	,	"	和	它	曾是	.

“好吧，”我说，“那就这样吧，”结果也确实如此。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['sekənd] - [hænd][ænd; ənd][oʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['nætʃ(ə)rəl]

His	clothes	were	second	-	hand	and	old	,	and	he	had	no	natural
他的	衣服	是	第二	-	手	和	老的	,	和	他	有	不	自然的

[ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] ;

attractiveness	of	appearance	;
吸引力	的	外貌	;

他的衣服都是二手旧衣服，而且他长相也没有什么吸引力；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['mænli] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [weɪ] ,

but	in	a	simple	,	manly	,	determined	way	,
但	在	一个	简单的	,	男子气概	,	决定	方式	,

但以一种简单、阳刚、坚定的方式

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv]

he	made	his	confession	and	was	baptized	before	an	audience	of
他	制成	他的	忏悔	和	曾是	受洗	前	一个	观众	的

['indiəns][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ['tʃæp(ə)l] ,

Indians	in	the	little	mission	chapel	,
印度人	在	这	小的	使命	教堂	,

他在小小的传教教堂里，当着一群印第安人的面忏悔并接受了洗礼。

([dʒʊ'laɪ] , -) , [ə; eɪ] [pʊr] ['ɪndiən] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['dænjəl] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] .

(	July	,	1887	)	,	a	poor	Indian	,	but	another	Daniel	standing	alone	.
(	七月	,	-	)	,	一个	贫穷的	印度	,	但	其他	丹尼尔	常设	独自的	.

（1887 年 7 月），一个贫穷的印度人，但又是一个孤身奋战的丹尼尔。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] - ,

Then	,	as	the	man	of	Gergesa	,
然后	,	作为	这	男人	的	-	,

然后，作为格尔格萨人，

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [wʌt] [gɑːd][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	went	home	to	tell	his	neighbors	what	God	had	done	for	him	.
他	去	家	到	告诉	他的	邻居	什么	上帝	有	完毕	为了	他	.

他回家后告诉邻居们上帝为他做了什么。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɪn][də'koʊtə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] ,

He	had	a	Bible	in	Dakota	,	of	which	language	he	understood	something	,
他	有	一个	圣经	在	达科他州	,	的	哪个	语言	他	理解	某物	,

他有一本达科他语的圣经，他能听懂一些达科他语的内容。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [grəus] - ['vɛntɚ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'tempts]

and	a	few	Gros	-	Ventre	translations	in	writing	,	and	some	attempts
和	一个	很少	格罗斯	-	文特雷	翻译	在	写作	,	和	一些	尝试

[æt; ət] [hɪmz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] .

at	hymns	,	and	some	pictures	.
在	赞美诗	,	和	一些	图片	.

还有几部格罗斯文特尔的译作，一些赞美诗的尝试，以及一些图画。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [priːtʃt] , [ɪn] ['nebəz] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]

With	these	he	preached	,	in	neighbors	'	houses	,	and	then	he	would	report	to
和	这些	他	布道	,	在	邻居	-	房屋	,	和	然后	他	会	报告	到

[ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

me	of	his	reception	,
我	的	他的	接待	,

他拿着这些讲道材料到邻居家传道，然后向我汇报听众的反应。

[ænd; ənd] [-]

and	[	140	]
和	[	-	]

和[140]

[æsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] .

ask	me	questions	about	the	Christian	life	.
问	我	问题	关于	这	基督教	生活	.

请问我有关基督徒生活的问题。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][mæn] " ['fraɪdeɪ] " [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə'loʊn] .

A	veritable	man	"	Friday	"	had	come	to	me	;	I	was	no	longer	alone	.
一个	真正的	男人	"	星期五	"	有	来	到	我	;	我	曾是	不	更长	独自的	.

一个活生生的人"星期五"来到了我身边；我不再孤单了。

[ðen] [waɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] [helθ] [feɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi]['fɔːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

Then	why	did	his	health	fail	,	and	he	forty	miles	away	where	I	could	not	see
然后	为什么	做过	他的	健康	失败	,	和	他	四十	英里	离开	在哪里	我	可以	不是	看

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

那么，为什么他的健康状况恶化了，而且他远在四十英里之外，我根本见不到他?

[bʌt; bət][soʊ][gɑːd] [wɪld] .

But	so	God	willed	.
但	所以	上帝	意志	.

但这就是上帝的旨意。

[suːn] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrd] : [jʊr; jər] [frend] [hæz; həz] [gɔːn] .

Soon	they	brought	me	the	word	:	Your	friend	has	gone	.
很快	他们	带来	我	这	单词	:	你的	朋友	有	已消失	.

很快，他们就给我带来了消息：你的朋友去世了。

[aɪ] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz] , ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [leɪm] [oʊld]['fɑːðər] .

I	gathered	up	his	last	words	,	questioning	his	wife	and	lame	old	father	.
我	聚集	向上	他的	最后的	字	,	提问	他的	妻子	和	瘸	老的	父亲	.

我收集了他临终前的遗言，询问了他的妻子和跛脚的老父亲。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [θɪŋz] .

He	wanted	to	see	his	friend	and	tell	him	some	things	.
他	通缉	到	看	他的	朋友	和	告诉	他	一些	事物	.

他想见见他的朋友，跟他说些事。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [goʊ][aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk]

He	thought	he	did	see	him	come	in	and	then	go	out	before	he	could	speak
他	想法	他	做过	看	他	来	在	和	然后	去	出去	前	他	可以	说话

.

:

.

他觉得他好像看到他进来了，然后在他开口说话之前就出去了。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][aɪ][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [preɪ] ,

He	said	,	"	I	thought	it	was	difficult	,	but	I	joined	with	those	who	pray	,
他	说	,	"	我	想法	它	曾是	难的	,	但	我	加入	和	那些	WHO	祈祷	,

他说："我原以为这很难，但我加入了祈祷的人群。"

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] .

and	I	find	now	it	is	only	a	short	way	.
和	我	寻找	现在	它	是	仅有的	一个	短的	方式	.

而我现在发现，这其实只是一条很短的路。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'bʌv] .

I	am	going	above	.
我	是	去	多于	.

我要往上走。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [breθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l]['oʊpən] , [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn]

"	With	his	last	breath	and	his	Bible	open	,	he	asked	to	be	shown
"	和	他的	最后的	气息	和	他的	圣经	打开	,	他	问	到	是	所示

[ðə; ðɪ] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

"他咽下最后一口气时，手中打开着圣经，请求指引方向。"

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	might	go	in	it	.
那	他	可能	去	在	它	.

他可能会进去。

[ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][laɪf][ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][æt; ət][hoʊm] ,

The	influence	of	a	genuine	life	is	strongest	at	home	,
这	影响	的	一个	真的	生活	是	最强	在	家	,

真实生活的影响力在家中最为强烈。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ðæt] [ðə; ðɪ][waɪf][ɪz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]['fɑːloʊ][hɜːr; hər]['hʌzbənd] .

and	so	it	comes	that	the	wife	is	seeking	to	follow	her	husband	.
和	所以	它	来	那	这	妻子	是	寻求	到	跟随	她	丈夫	.

于是，妻子便想追随丈夫了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [kən'vəːts] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðɪs] [fɜːrst]

There	are	other	converts	with	us	now	,	but	we	shall	never	forget	this	first
那里	是	其他	转换	和	我们	现在	,	但	我们	将	绝不	忘记	这	第一的

[grəus] - ['vɛntɔ] " [frend] ,

Gros	-	Ventre	"	friend	,
格罗斯	-	文特雷	"	朋友	,

现在我们这里还有其他皈依者，但我们永远不会忘记这位最初的格罗斯-文特尔"朋友"。

" (-) ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][wʌn][tuː; tə]

"	(	madakina	)	;	and	although	the	story	of	his	life	is	not	a	peculiar	one	to
"	(	-	)	;	和	虽然	这	故事	的	他的	生活	是	不是	一个	奇特	一	到

[waɪt] [men] ,

white	men	,
白色的	男人	,

(madakina)；虽然他的人生故事并非白人男性所独有，

[neɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns]

nay	for	that	very	reason	,	we	are	glad	to	write	this	record	of	a	once
不	为了	那	非常	原因	,	我们	是	高兴的	到	写	这	记录	的	一个	一次

['loʊli] ,

lowly	,
卑微的	,

正因如此，我们很高兴能记录下这个曾经卑微的.....

[bʌt; bət] [naʊ] ['glɔːrɪfaɪd] , [bɪ'liːvər] .

but	now	glorified	,	believer	.
但	现在	光荣的	,	信徒	.

但如今荣耀归于信徒。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] .
THE **CHINESE** **.**
这 中国人 .

中国人。

[lɔːs] [ˈændʒəlɪs] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈmɪʃ(ə)n] .
LOS **ANGELES** **CONGREGATIONAL** **CHINESE** **MISSION** **.**
视距 安吉利斯 会众 中国人 使命 .

洛杉矶公理会华人传教团。

[baɪ] [rev] .
BY **REV** **.**
经过 修订版 .

牧师

[ˈrɑːbərt] [dʒiː] . [ˈhʌtˌtʃɪnz] .
ROBERT **G** **.** **HUTCHINS** **.**
罗伯特 G . 哈钦斯 .

罗伯特·G·哈钦斯。

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [ɪnˈdʒɔɪd] [tuː] [pɪˈkjuːliərli] [ɪmˈpresɪv] [əˈkeɪʒənz] ;
Our **First** **Church** **has** **recently** **enjoyed** **two** **peculiarly** **impressive** **occasions** **;**
我们的 第一的 教会 有 最近 享受 二 奇特地 感人的 场合 ;

我们第一教会最近经历了两次令人印象深刻的特殊事件；

[wʌn][ðə; ði][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][læst] [mʌnθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [skuːl] ,
one **the** **anniversary** **on** **the** **17th** **of** **last** **month** **,** **of** **the** **Chinese** **school** **,**
一 这 周年纪念日 在 这 17th 的 最后的 月 , 的 这 中国人 学校 ,

上个月17日是这所中国学校的周年纪念日，

[ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [pɑːnd] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] 3d [ˈɪnstənt] ,
established **by** **Dr** **.** **Pond** **;** **the** **other** **the** **reception** **,** **on** **the** **3d** **instant** **,**
已确立的 经过 博士 . 池塘 ; 这 其他 这 接待 , 在 这 3d 立即的 ,

由庞德博士设立；另一处是本月3日举行的接待会。

[ʌv; əv][sɪks] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈbreðrən] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈmembərʃɪp] .
of **six** **Chinese** **brethren** **to** **church** **membership** **.**
的 六 中国人 弟兄们 到 教会 会员资格 .

六位中国弟兄加入教会。

[tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [siːnz] ,
To **appreciate** **the** **significance** **of** **these** **scenes** **,**
到 欣赏 这 意义 的 这些 场景 ,

为了理解这些场景的意义，

[wʌn][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [haʊ] [kənˈtemptʃuəs] [ɪz][ðə; ði]['predʒədɪs] [wɪtʃ] [prɪˈveɪlz] [ɑːn] [ðɪs] [koʊst]
one **must** **remember** **how** **contemptuous** **is** **the** **prejudice** **which** **prevails** **on** **this** **coast**
一 必须 记住 如何 轻蔑的 是 这 偏见 哪个 占上风 在 这 海岸
[əˈgenst] [ðiːz] [ˌɪnəˈfensɪv] [stˈreɪndʒəz] .
against **these** **inoffensive** **strangers** **.**
反对 这些 无害的 陌生人 .

人们必须记住，在这个海岸，人们对这些无害的陌生人抱有多么轻蔑的偏见。

[naɪn] [ɔːr][ten] [jʌŋ] [ˈtʃainəmən] [dɪˈlɪvərd] [əˈdresiz] [æt; ət][ðə; ði][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] .
Nine **or** **ten** **young** **Chinamen** **delivered** **addresses** **at** **the** **anniversary** **.**
九 或者 十 年轻的 中国人 发表 地址 在 这 周年纪念日 .

九到十位中国青年在周年纪念活动上发表了讲话。

[ðeɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] , [ˌpɜːrspɪˈkjuːəti] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ]

They	spoke	with	remarkable	simplicity	,	perspicuity	and	accuracy	of	English
他们	辐	和	卓越	简单	,	明晰	和	准确性	的	英语

[prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] .

pronunciation	.
发音	.

他们的英语发音非常简洁明了，表达清晰准确。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpɜːrfɪkt] [self] - [pəˈzeʃn] [ænd; ənd] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ɪn] [ðə; ði]

In	view	of	their	perfect	self	-	possession	and	propriety	of	manner	in	the
在	看法	的	他们的	完美的	自己	-	拥有	和	礼	的	方式	在	这

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

presence	of	the	crowded	congregation	,
在场	的	这	挤	会众	,

鉴于他们在拥挤的会众面前表现出的完美镇定和得体的举止，

[wʌn] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [ɪn]

one	could	scarcely	realize	that	nearly	all	of	them	were	utterly	inexperienced	in
一	可以	几乎	意识到	那	几乎	全部	的	他们	是	完全地	缺乏经验	在

[ˈpʌblɪk] [ˈspiːkɪŋ] .

public	speaking	.
民众	请讲	.

人们很难意识到，他们几乎所有人都完全没有公开演讲的经验。

[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhʌmb(ə)l] [reprɪˈzentətɪv] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv]

The	success	of	these	humble	representatives	gave	a	hint	of	the	possibilities	of
这	成功	的	这些	谦逊的	代表	给予	一个	暗示	的	这	可能性	的

[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃəˌnaɪzd] [ˈtʃaɪnə] .

a	Christianized	China	.
一个	基督教化	中国	.

这些卑微的代表取得的成功，预示着基督教化中国的可能性。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːkɝz] [geɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] , [ˈsɪknəs] ,

One	of	the	speakers	gave	an	account	of	the	conversion	,	sickness	,
一	的	这	演讲者	给予	一个	帐户	的	这	转换	,	疾病	,

其中一位发言者讲述了皈依基督教、患病以及……的经历。

[deθ] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈberiəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] , [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv]

death	and	Christian	burial	of	a	member	of	the	school	,	a	youth	of
死亡	和	基督教	葬礼	的	一个	成员	的	这	学校	,	一个	青年	的

[ˌeɪˈtiːn] .

eighteen	.
十八	.

学校一名成员（年仅十八岁）去世，并举行基督教葬礼。

[ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈrelətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [hæd; həd] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [ˈɪlnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔɪz]

The	heathen	relatives	and	friends	had	attributed	the	illness	to	the	boy's
这	异教徒	亲属	和	朋友们	有	归因于	这	疾病	到	这	男孩们

[dɪˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] ,

desertion	of	the	religion	of	his	fathers	,
逃兵	的	这	宗教	的	他的	父亲们	,

那些信奉异教的亲戚朋友将男孩的疾病归咎于他背弃了父辈的宗教信仰。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [aɪˈdɑːlətrəs] [ˈɪnsens] .

and	had	begged	him	to	allow	the	burning	of	idolatrous	incense	.
和	有	乞求	他	到	允许	这	燃烧	的	偶像崇拜	香	.

并恳求他允许焚烧偶像的香。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['kɑːmli][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðer; ðər] [ə'piːlz] , [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən]['eɪliən]

But	he	had	calmly	resisted	their	appeals	,	and	,	in	an	alien
但	他	有	平静地	抵抗	他们的	上诉	,	和	,	在	一个	外星人

[lænd] ,

land	,
土地	,

但他冷静地拒绝了他们的请求，而且，在异国他乡，

[fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

far	from	his	father	and	mother	,
远的	从	他的	父亲	和	母亲	,

远离父母，

[hæd; həd] ['pɪloʊd] [hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

had	pillowed	his	dying	head	on	the	breast	of	the	Saviour	of	mankind	.
有	枕头	他的	垂死	头	在	这	胸部	的	这	救主	的	人类	.

他临终前将头枕在人类救世主的胸膛上。

[loʊ] [kwɒŋ] , [huː] [ˌsjuːpərɪn'tendz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [truː] - ['hɑrtɪd] , ['pruːd(ə)nt]

Low	Quong	,	who	superintends	the	mission	,	and	who	is	true	-	hearted	,	prudent
低的	邝	,	WHO	主管	这	使命	,	和	WHO	是	真的	-	心地	,	谨慎

[ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

and	influential	with	his	countrymen	,
和	有影响	和	他的	同胞们	,

负责监督传教工作的刘光，为人真诚、谨慎，在同胞中颇具影响力。

[ʃoʊd] [wɪð; wɪθ] ['klɪrnəs] ,

showed	with	clearness	,
显示	和	清晰度	,

清晰地展现出来，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][ðə; ði]

the	relation	between	the	conversion	of	the	Chinese	in	California	and	the
这	关系	之间	这	转换	的	这	中国人	在	加利福尼亚州	和	这

[ɪvændʒɪlaɪ'zeɪʃən][ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

evangelization	of	China	.
传福音	的	中国	.

加州华人皈依基督教与中国福音传播之间的关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːz] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

It	was	news	to	many	of	his	hearers	that	the	Christian	Chinese	of	America
它	曾是	消息	到	许多	的	他的	听众	那	这	基督教	中国人	的	美国

[ɑːr; ər] [sə'pɔːrtɪŋ] ['neɪtɪv] ['miʃənəriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn]['tʃaɪnə] . [-]

are	supporting	native	missionaries	of	their	own	in	China	.	[	141	]
是	支持	本国的	传教士	的	他们的	自己的	在	中国	.	[	-	]

对于他的许多听众来说，美国基督徒华人支持他们自己的中国本土传教士的消息是闻所未闻的。[141]

[ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [skuːl] [ɪn]['kɑːnsərt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][moʊst]

The	recitation	by	the	school	in	concert	of	some	of	the	sweetest	and	most
这	背诵	经过	这	学校	在	音乐会	的	一些	的	这	最甜美的	和	最多

[fə'mɪliər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [ænd; ənd]['skrɪptʃərəl] ['prɔmisiz] ,

familiar	of	the	Psalms	and	Scriptural	promises	,
熟悉的	的	这	诗篇	和	圣经	承诺	,

学校合唱团朗诵了一些最动听、最耳熟能详的诗篇和圣经应许，

[meltid][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] ['ɪntuː] ['sɪmpəθi] .

melted	the	hearts	of	the	hearers	into	sympathy	.
融化	这	心	的	这	听众	进入	同情	.

打动了听众的心，让他们深感同情。

[ðə; ði][oʊld] [trʊθs] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [nuː] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['vɔɪsɪz]

The	old	truths	borrowed	a	new	tenderness	and	emphasis	from	these	voices
这	老的	真相	借来的	一个	新的	压痛	和	强调	从	这些	声音

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['hiːðn] [prerz] .

accustomed	to	recite	heathen	prayers	.
习惯	到	背诵	异教徒	祈祷	.

古老的真理从这些习惯于吟诵异教祈祷文的声音中汲取了一种新的温柔和强调。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [sæŋ] [ɪn]['soʊloʊ] , [ɪn][duˈet][ænd; ənd][ɪn] ['kɔːrəs] .

The	pupils	sang	in	solo	,	in	duet	and	in	chorus	.
这	学生	唱	在	独奏	,	在	二重唱	和	在	合唱	.

学生们进行了独唱、二重唱和合唱。

[wen] " ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] " [wʌz; wəz] ['rendərd] ,

When	"	Over	the	Ocean	Wave	"	was	rendered	,
什么时候	"	超过	这	海洋	海浪	"	曾是	渲染	,

当《越过海浪》这首歌被渲染出来时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['kwiərid] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] [gɑːd]

some	of	us	queried	in	our	minds	on	which	side	of	the	ocean	wave	God
一些	的	我们	查询	在	我们的	思想	在	哪个	边	的	这	海洋	海浪	上帝

[θɪŋks] [ðə; ði] [pʊr] ['hiːðn] [lɪv; laɪv] — [ðə; ði][saɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] [frendz] [hæv; həv]

thinks	the	poor	heathen	live	—	the	side	from	which	these	gentle	friends	have
思考	这	贫穷的	异教徒	居住	—	这	边	从	哪个	这些	温和的	朋友们	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

我们当中有些人不禁在心中质疑，上帝认为那些可怜的异教徒生活在海洋的哪一边——就是这些温柔的朋友们所来自的那一边。

[ɔːr][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ˌʌn'krɪstʃən] ['welkəm] ?

or	the	side	where	their	countrymen	receive	such	unchristian	welcome	?
或者	这	边	在哪里	他们的	同胞们	收到	这样的	非基督教徒	欢迎	?

还是说，是他们同胞受到如此非基督教式欢迎的那一边?

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [nɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hed] [miːn] ['predʒədɪs][ðæn; ðən][ðə; ði]['greɪtf(ə)l]

Nothing	could	more	effectually	knock	in	the	head	mean	prejudice	than	the	grateful
没有什么	可以	更多的	有效地	敲	在	这	头	意思是	偏见	比	这	感激的

[wɜːrdz][ænd; ənd][kaɪnd]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ðɪs] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .

words	and	kind	spirit	which	characterized	this	anniversary	.
字	和	种类	精神	哪个	特征化的	这	周年纪念日	.

没有什么比周年纪念日所展现的感恩之词和友善精神更能有效地消除卑劣的偏见了。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['oʊvər] - ['rʌnɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli]

Whatever	may	be	the	prospect	of	the	Chinese	over	-	running	us	,	they	certainly
任何	可能	是	这	前景	的	这	中国人	超过	-	跑步	我们	,	他们	当然

[hæd; həd][ˌjuː 'es] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

had	us	that	Sunday	evening	.
有	我们	那	星期日	晚上	.

无论中国人有可能击败我们，那个星期天晚上他们确实控制了我们。

['mɪsɪz] . ['ʃeldən] , [huː] [hæz; həz][hæd; həd][lɑːrdʒ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [mɪs] ['wɑːtsn]

Mrs	.	Sheldon	,	who	has	had	large	experience	in	the	work	,	and	Miss	Watson
太太	.	谢尔顿	,	WHO	有	有	大的	经验	在	这	工作	,	和	错过	沃森

,

,

,

谢尔顿夫人，她在这方面经验丰富；还有沃森小姐，

[ɑːr; ər] [diˈvəutɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd]

are	devoting	themselves	to	the	mission	with	a	beautiful	fidelity	and
是	奉献	他们自己	到	这	使命	和	一个	美丽的	忠诚	和

[ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] .

consecration	.
祝圣	.

他们以美好的忠诚和奉献精神投身于这项使命。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [pɑːnd] , [huː] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] [ˈsɜːrvɪs] , [kloʊzd][wɪð; wɪθ]

Dr	.	Pond	,	who	conducted	the	anniversary	service	,	closed	with
博士	.	池塘	,	WHO	实施	这	周年纪念日	服务	,	关闭	和

[æn; ən] [əˈdres] [ˈoʊnli] [tuː] [briːf] ,

an	address	only	too	brief	,
一个	地址	仅有的	也	简短的	,

主持周年纪念仪式的庞德博士发表了简短的讲话作为结尾。

[bʌt; bət][moʊst] [fəˈlɪsɪtəs] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] .

but	most	felicitous	and	convincing	.
但	最多	幸福的	和	令人信服的	.

但非常恰当且令人信服。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈpoʊnənts] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˌɪmɪˈgreɪʃn] [hiː; hi][ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] :

To	the	opponents	of	Chinese	immigration	he	is	accustomed	to	reply	:
到	这	对手	的	中国人	移民	他	是	习惯	到	回复	:

对于反对中国移民的人，他惯常的回答是：

" [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi]['eni] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [æt; ət][hoʊm][ðæn; ðən]

"	Can	there	be	any	better	way	of	keeping	the	Chinese	at	home	than
"	能	那里	是	任何	更好的	方式	的	保持	这	中国人	在	家	比

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [noʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ɪn][ˈtʃaɪnə] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌnz] ,

to	have	it	known	among	the	fathers	in	China	that	their	sons	,
到	有	它	已知	之中	这	父亲们	在	中国	那	他们的	儿子们	,

“还有什么比让中国父亲们知道他们的儿子们……”更能阻止中国人待在家里的办法呢?

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɪstʃəˌnaɪzd] ?

if	they	come	to	this	country	,	are	likely	to	be	Christianized	?
如果	他们	来	到	这	国家	,	是	可能	到	是	基督教化	?

如果他们来到这个国家，是否有可能皈依基督教?

" [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [swiːtər] [ɔːr] [mɔːr] [ˈkɔːrdʒəl][ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['welkəm] [wɪð; wɪθ]

"	Nothing	could	be	sweeter	or	more	cordial	than	the	spirit	of	welcome	with
"	没有什么	可以	是	更甜	或者	更多的	亲切	比	这	精神	的	欢迎	和

[wɪtʃ] [ðə; ði][sɪks] [ˌtʃaɪˈniːz] ['breðrən] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] ['ɪntuː] ['kʌvənənt] .

which	the	six	Chinese	brethren	were	received	into	covenant	.
哪个	这	六	中国人	弟兄们	是	已收到	进入	盟约	.

“没有什么比这六位中国弟兄受邀加入圣约时所感受到的热情欢迎更甜蜜、更真挚的了。”

[nɑːt][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɔːr]['membər] [briːðd] [æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

Not	an	officer	or	member	breathed	an	objection	to	their	reception	.
不是	一个	官	或者	成员	呼吸	一个	异议	到	他们的	接待	.

没有一个官员或成员对他们的接待表示反对。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ɪn]['eni] [hɑːrt] ['eni] ['ləːkiŋ] ['færisiːzəm] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Had	there	been	in	any	heart	any	lurking	Phariseeism	concerning	them	,	it	would
有	那里	到过	在	任何	心	任何	潜伏	法利赛主义	有关	他们	,	它	会

[hæv; həv] [bɪn] [riˈbjuːkt] ,

have	been	rebuked	,
有	到过	责备	,

如果任何人的心中存有任何法利赛人的心态，都会受到斥责。

[ɪf] [nɑːt]['eksɔːsaɪzd] , [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ][lɔː(r)dz]['teɪbl] ,

if	not	exorcised	,	by	hearing	them	sing	with	us	at	the	Lord's	table	,
如果	不是	驱魔	，	经过	听力	他们	唱歌	和	我们	在	这	主场	桌子	，

如果邪灵没有被驱除，那么当他们与我们一起在主的餐桌前歌唱时，

[ɪn]['broʊkən]['æksənts] , " [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

in	broken	accents	,	"	Rock	of	Ages	,
在	破碎的	口音	，	"	岩石	的	年龄	，

用断断续续的口音说："万古磐石，

" [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðer; ðər] [dɪ'vaʊt] ['berɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'fektɪŋ] [bæp'tɪzməl]

"	by	observing	their	devout	bearing	and	by	witnessing	the	affecting	baptismal
"	经过	观察	他们的	虔诚的	轴承	和	经过	见证	这	影响	洗礼

[siːn] .

scene	.
场景	.

"通过观察他们虔诚的举止和目睹感人的洗礼场景。"

[ðiːz] ['breðrən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ə'pruːvd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɑːnd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz]

These	brethren	came	to	the	church	approved	by	Dr	.	Pond	,	by	the	Chinese
这些	弟兄们	来了	到	这	教会	得到正式认可的	经过	博士	.	池塘	，	经过	这	中国人

['mɪʃəneri] ,

missionary	,
传教士	，

这些弟兄姐妹来到教会，是经由庞德博士和中国传教士的认可。

[loʊ] [kwɒŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][voʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd]['æftər]

Low	Quong	,	and	by	the	vote	of	the	Christian	Association	,	and	after
低的	邝	，	和	经过	这	投票	的	这	基督教	协会	，	和	后

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ]['pæstər] .

an	examination	by	the	pastor	.
一个	考试	经过	这	牧师	.

刘光，经基督教协会投票表决，并经牧师审查。

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .

BUREAU	OF	WOMAN'S	WORK	.
局	的	女性的	工作	.

妇女工作局。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , ['sekrəteri] .

MISS	D	.	E	.	EMERSON	,	SECRETARY	.
错过	D	.	E	.	爱默生	，	秘书	.

秘书德·埃默森小姐。

['wʊmənz] [steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

WOMAN'S	STATE	ORGANIZATIONS	.
女性的	状态	组织	.

妇女国家组织。

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

CO	-	OPERATING	WITH	THE	AMERICAN	MISSIONARY	ASSOCIATION	.
一氧化碳	-	操作	和	这	美国人	传教士	协会	.

与美国传教士协会合作。

[ˌem 'iː] . — ['wʊmənz] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,

ME	.	—	Woman's	Aid	to	A	.	M	.	A	.	,
我	.	—	女性的	援助	到	一个	.	M	.	一个	.	，

ME.—妇女援助组织致AMA，

['tʃermən] [ʌv; əv] [kə'mɪti] , ['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wʊdˌbɛri] , , [ˌem 'iː] .

Chairman	of	Committee	,	Mrs	.	C	.	A	.	Woodbury	,	Woodfords	,	Me	.
主席	的	委员会	，	太太	.	C	.	一个	.	伍德伯里	，	伍德福德	，	我	.

委员会主席，CA Woodbury 女士，缅因州伍德福兹。

[ˌviːˈtiː] . — ['wʊmənz] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,

VT	.	—	Woman's	Aid	to	A	.	M	.	A	.	,
佛蒙特州	.	—	女性的	援助	到	一个	.	M	.	一个	.	,

VT.—妇女援助组织向美国医学会捐款，

['tʃermən] [ʌv; əv] [kəˈmɪti] , ['mɪsɪz] . ['henri] ['ferˌbæŋks] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɒnzˌbɛri] , [ˌviːˈtiː] .

Chairman	of	Committee	,	Mrs	.	Henry	Fairbanks	,	St	.	Johnsbury	,	Vt	.
主席	的	委员会	,	太太	.	亨利	费尔班克斯	,	英石	.	约翰斯伯里	,	vt	.

委员会主席亨利·费尔班克斯夫人，佛蒙特州圣约翰斯伯里。

[ˌviːˈtiː] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,

VT	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union	,
佛蒙特州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,

VT.—妇女之家，密西西比州联合市，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['elən] ['ɑːsˌgʊd] , [mɑːntˈpiːljər] , [ˌviːˈtiː] .

Secretary	,	Mrs	.	Ellen	Osgood	,	Montpelier	,	Vt	.
秘书	,	太太	.	艾伦	奥斯古德	,	蒙彼利埃	,	vt	.

秘书：艾伦·奥斯古德夫人，佛蒙特州蒙彼利埃市

[kɑːn] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,

CONN	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union	,
康涅狄格州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,

康涅狄格州——妇女之家，尤宁小姐

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['hɔtʃˌkis] , - ['kæpɪtl] ['ɑːveɪ] . , ['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .

Secretary	,	Mrs	.	S	.	M	.	Hotchkiss	,	171	Capitol	Ave	.	,	Hartford	,	Conn	.
秘书	,	太太	.	S	.	M	.	霍奇基斯	,	-	国会大厦	大道	.	,	哈特福德	,	连接	.

秘书：SM Hotchkiss 女士，地址：康涅狄格州哈特福德市国会大道 171 号。

[mæs] .

MASS	.
大量的	.

大量的。

[ænd; ənd][ɑːr] . [aɪ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

and	R	.	I	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Association	,
和	拉	.	我	.	—	女性的	家	错过	.	协会	,

以及 RI——妇女之家小姐协会，

['sekrəteri] , [mɪs] ['nætəli] [lɔːrd] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . [[wʌn]]

Secretary	,	Miss	Natalie	Lord	,	Boston	,	Mass	.	[	1	]
秘书	,	错过	娜塔莉	主	,	波士顿	,	大量的	.	[	1	]

秘书：娜塔莉·洛德小姐，马萨诸塞州波士顿。[1]

[en] . [waɪ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,

N	.	Y	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union	,
N	.	是	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,

纽约——妇女之家联盟小姐，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['spɔːldɪŋ] , ['sæmən] [blɑːk] , ['sɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] .

Secretary	,	Mrs	.	William	Spalding	,	Salmon	Block	,	Syracuse	,	N	.	Y	.
秘书	,	太太	.	威廉	斯伯丁	,	三文鱼	堵塞	,	雪城大学	,	N	.	是	.

秘书：威廉·斯伯丁夫人，地址：纽约州锡拉丘兹市萨蒙街区

['eɪlə] . — ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən] ,

ALA	.	—	Woman's	Missionary	Union	,
翼	.	—	女性的	传教士	联盟	,

ALA.—妇女传教联盟，

['sekrəteri] , [mɪs] . [es] . [es] . ['evənz] , ['bɜːrmɪŋhæm] , ['eɪlə] .

Secretary	,	Miss	.	S	.	S	.	Evans	,	Birmingham	,	Ala	.
秘书	,	错过	.	S	.	S	.	埃文斯	,	伯明翰	,	翼	.

秘书，SS Evans 小姐，阿拉巴马州伯明翰市。

[mɪs] . — ['wʊmənz] [mɪs] . ['juːniən] ,
MISS . — Woman's Miss . Union ,
错过 . — 女性的 错过 . 联盟 ,

小姐——女子联盟小姐，

['sekrəteri] , [mɪs] ['serə] [dʒeɪ] . ['hʌmfri] .
Secretary , Miss Sarah J . Humphrey .
秘书 , 错过 莎拉 J . 汉弗莱 .

秘书：莎拉·J·汉弗莱小姐。

['tuːgəˌluː] , [mɪs] .
Tougaloo , Miss .
图加卢 , 错过 .

密西西比州图加卢

['tɛn] .
TENN .
田纳西州 .

田纳西州

[ænd; ənd][ɑːrk] . — ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] ['sentrəl] [saʊθ] ['kɑːnfərəns] , [-]
and ARK . — Woman's Missionary Union of Central South Conference , [142]
和 方舟 . — 女性的 传教士 联盟 的 中央 南 会议 , [-]

以及 ARK.—中南部妇女传教联盟[142]

['sekrəteri] , [mɪs] ['ʌnə] [em] . ['kɑːhil] , ['næʃvɪl] , ['tɛn] .
Secretary , Miss Anna M . Cahill , Nashville , Tenn .
秘书 , 错过 安娜 M . 卡希尔 , 纳什维尔 , 田纳西州 .

秘书：安娜·M·卡希尔小姐，田纳西州纳什维尔市。

[lɑː] . — ['wʊmənz] [mɪs] . ['juːniən] ,
LA . — Woman's Miss . Union ,
洛杉矶 . — 女性的 错过 . 联盟 ,

洛杉矶——女子联盟小姐，

['sekrəteri] , [mɪs] ['dʒini,'dʒeni] ['faɪf] , - [kə'næl][ˌes 'tiː] . , [nuː] [ɔː'liənz] .
Secretary , Miss Jennie Fyfe , 490 Canal St . , New Orleans .
秘书 , 错过 珍妮 费夫 , - 运河 英石 . , 新的 奥尔良 .

秘书：珍妮·费夫小姐，地址：新奥尔良市运河街490号。

[lɑː] .
La .
拉 .

路易斯安那州。

[oʊ'haɪoʊ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
OHIO . — Woman's Home Miss . Union ,
俄亥俄州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

俄亥俄州——妇女之家小姐联盟，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['flɔːrə][keɪ] . ['riːgl] , ['oʊbɝˌlɪn] , [oʊ'haɪoʊ] .
Secretary , Mrs . Flora K . Regal , Oberlin , Ohio .
秘书 , 太太 . 弗洛拉 K . 尊贵 , 奥柏林 , 俄亥俄州 .

秘书：弗洛拉·K·雷加尔夫人，俄亥俄州奥伯林市。

[ɪnd] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
IND . — Woman's Home Miss . Union ,
IND . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

印第安纳州——妇女之家，联合小姐，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['mɔsmən] , [fɔːrt] [weɪn] , [ɪnd] .
Secretary , Mrs . W . E . Mossman , Fort Wayne , Ind .
秘书 , 太太 . W . E . 莫斯曼 , 堡 韦恩 , 印度 .

秘书：WE Mossman 女士，印第安纳州韦恩堡

[ɪl] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
ILL . — Woman's Home Miss . Union ,
患病的 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

ILL.—妇女之家，密西西比州联合市，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . ['teɪntər] , - ['wɑːʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Secretary , Mrs . C . H . Taintor , 151 Washington St . , Chicago , Ill .
秘书 , 太太 . C . H . 坦托尔 , - 华盛顿 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

秘书：CH Taintor 女士，地址：伊利诺伊州芝加哥市华盛顿街 151 号。

[mɪn] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [sə'saɪəti] ,
MINN . — Woman's Home Miss . Society ,
明尼苏达州 . — 女性的 家 错过 . 社会 ,

明尼苏达州——妇女之家小姐协会

['sekrəteri] , [mɪs] ['kæθrɪn] [plænt] , - ['pɔːrtlənd] ['ævənuː] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
Secretary , Miss Katharine Plant , 2651 Portland Avenue , Minneapolis , Minn .
秘书 , 错过 凯瑟琳 植物 , - 波特兰 大街 , 明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

秘书：凯瑟琳·普兰特小姐，地址：明尼苏达州明尼阿波利斯市波特兰大道2651号。

['aɪor] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
IOWA . — Woman's Home Miss . Union ,
爱荷华州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

爱荷华州——妇女之家小姐联盟，

['sekrəteri] , [mɪs] ['elə] [iː] . [mɑːrʃ] , [grɪ'nɛl] , ['aɪor] .
Secretary , Miss Ella E . Marsh , Grinnell , Iowa .
秘书 , 错过 艾拉 E . 沼泽 , 格林内尔 , 爱荷华州 .

秘书：艾拉·E·马什小姐，爱荷华州格林内尔市。

['kænzəs] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [sə'saɪəti] ,
KANSAS . — Woman's Home Miss . Society ,
堪萨斯州 . — 女性的 家 错过 . 社会 ,

堪萨斯州——妇女之家小姐协会

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [el] . ['ɛps] .
Secretary , Mrs . G . L . Epps .
秘书 , 太太 . G . L . 埃普斯 .

秘书，GL Epps 女士。

[tə'piːkə] , ['kæn] .
Topeka , Kan .
托皮卡 , 坎 .

堪萨斯州托皮卡

['mɪtʃ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
MICH . — Woman's Home Miss . Union ,
密歇根州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

密歇根州——妇女之家，密西西比州联盟市

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['meri] [biː] . ['wɔrən] , ['lænsɪŋ] , ['mɪtʃ] .
Secretary , Mrs . Mary B . Warren , Lansing , Mich .
秘书 , 太太 . 玛丽 B . 沃伦 , 兰辛 , 密歇根州 .

秘书：玛丽·B·沃伦夫人，密歇根州兰辛市

[wɪs] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
WIS . — Woman's Home Miss . Union ,
威斯康星州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

WIS.—妇女之家，密西西比州联盟，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [siː] . ['mætər] , ['brɑːdˌhɛd] , [wɪs] .
Secretary , Mrs . C . Matter , Brodhead , Wis .
秘书 , 太太 . C . 事情 , 布罗德黑德 , 威斯 .

秘书：C. Matter 夫人，威斯康星州布罗德黑德。

[neb] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
NEB . — **Woman's** **Home** **Miss** . **Union** ,
鼻 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

NEB.—妇女之家，密西西比州联合市，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [el] . [ef] . ['beri] , - [en] [brɔːd] [ˌes 'tiː] . , ['frɪmɑːnt] , [neb] .
Secretary , **Mrs** . **L** . **F** . **Berry** , **734** **N** **Broad** **St** . , **Fremont** , **Neb** .
秘书 , 太太 . L . F . 浆果 , - N 广阔 英石 . , 弗里蒙特 , 鼻 .

秘书：LF Berry 夫人，地址：内布拉斯加州弗里蒙特市北布罗德街 734 号。

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
COLORADO . — **Woman's** **Home** **Miss** . **Union** ,
科罗拉多州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

科罗拉多州——妇女之家小姐联盟，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['pækɚd] , ['pwebloʊ] , ['koʊloʊ] .
Secretary , **Mrs** . **S** . **M** . **Packard** , **Pueblo** , **Colo** .
秘书 , 太太 . S . M . 帕卡德 , 普韦布洛 , 科洛 .

秘书，SM Packard 夫人，科罗拉多州普韦布洛市。

[dəˈkoʊtə] — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
DAKOTA — **Woman's** **Home** **Miss** . **Union** ,
达科他州 — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

达科他州——妇女之家，联合小姐，

['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . [tiː] . [em] . [hɪlz] , [suː] [fɔːlz] ;
President , **Mrs** . **T** . **M** . **Hills** , **Sioux** **Falls** ;
总统 , 太太 . T . M . 丘陵 , 苏族 瀑布 ;

总裁，TM Hills夫人，苏福尔斯；

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ɑːr] . [dɔːz] , ['rɛdˌfiːld] ;
Secretary , **Mrs** . **W** . **R** . **Dawes** , **Redfield** ;
秘书 , 太太 . W . 拉 . 道斯 , 雷德菲尔德 ;

秘书：WR Dawes 夫人，雷德菲尔德；

['treʒərər] , ['mɪsɪz] . [es] . [iː] . ['fɪfiːld] , [leɪk] ['prestən] .
Treasurer , **Mrs** . **S** . **E** . **Fifield** , **Lake** **Preston** .
财务主管 , 太太 . S . E . 菲菲尔德 , 湖 普雷斯顿 .

财务主管：SE Fifield 女士，普雷斯顿湖。

[[wʌn]] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪgˈzækt][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
[**1** **]** **For** **the** **purpose** **of** **exact** **information** ,
[1] 为了 这 目的 的 精确的 信息 ,

[1] 为了获得准确的信息，

[wiː; wi] [noʊt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ðɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . [əˈpɪrz] [ɪn] [ðɪs] [lɪst][æz; əz][ə; eɪ] [steɪt]
we **note** **that** **while** **the** **W** . **H** . **M** . **A** . **appears** **in** **this** **list** **as** **a** **State**
我们 笔记 那 尽管 这 W . H . M . 一个 . 出现 在 这 列表 作为 一个 状态
['bɑːdi][fɔːr; fər] [mæs] ,
body **for** **Mass** ,
身体 为了 大量的 ,

我们注意到，虽然WHMA在此列表中显示为马萨诸塞州的一个州级机构，

[ænd; ənd][ɑːr] . [aɪ] . , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['sɜːrt(ə)n] [ɔːgˈzɪləris] ['elsˌwer] .
and **R** . **I** . , **it** **has** **certain** **auxiliaries** **elsewhere** .
和 拉 . 我 . , 它 有 肯定 辅助设备 别处 .

而罗德岛州在其他地方也有一些附属机构。

[wi:; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [tu:; tə][ɔ:l] ['leɪdiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:g'zɪləris] [ʌv; əv] [steɪt]

We	would	suggest	to	all	ladies	connected	with	the	auxiliaries	of	State
我们	会	建议	到	全部	女士们	连接	和	这	辅助设备	的	状态

['mɪʃəneri] ['ju:njənz] ,

Missionary	Unions	,
传教士	工会	,

我们建议所有与州传教联盟辅助机构有关的女士们:

[ðæt] [fʌndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ju: 'es]

that	funds	for	the	American	Missionary	Association	be	sent	to	us
那	资金	为了	这	美国人	传教士	协会	是	发送	到	我们

[θru:] [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .

through	the	treasurers	of	the	Union	.
通过	这	财务主管	的	这	联盟	.

请将美国传教士协会的资金通过联合会的财务主管汇给我们。

[ker] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Care	,	however	,	should	be	taken	to	designate	the	money	as	for	the
关心	,	然而	,	应该	是	已采取	到	指定	这	钱	作为	为了	这

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

American	Missionary	Association	,
美国人	传教士	协会	,

但是，务必注意将这笔钱指定用于美国传教士协会。

[sɪns] [ˌʌndɛzɪg'neɪtɪd] [fʌndz] [wɪl] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ˌju: 'es] .

since	undesignated	funds	will	not	reach	us	.
自从	未指定	资金	将要	不是	抵达	我们	.

因为未指定用途的资金将无法到达我们手中。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði]

The	Woman's	Home	Missionary	Association	,	which	has	its	office	in	the
这	女性的	家	传教士	协会	,	哪个	有	它是	办公室	在	这

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

Congregational	House	in	Boston	,
公理会	房子	在	波士顿	,

妇女家庭传教协会的办公室设在波士顿的公理会大楼内。

[held] [ɪts]['semi] - ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] , ['eɪprəl] 3d ,

held	its	semi	-	annual	meeting	in	Providence	,	April	3d	,
握住	它是	半	-	年度的	会议	在	普罗维登斯	,	四月	3d	,

4月3日，在普罗维登斯举行了半年一次的会议。

[ðə; ði][fɜ:rst] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən]

the	first	since	it	has	come	into	co	-	operation	with	the	American
这	第一的	自从	它	有	来	进入	合作	-	手术	和	这	美国人

['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn][ɪts] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['næʃ(ə)nəl]

Missionary	Association	in	its	administration	and	with	the	other	national
传教士	协会	在	它是	行政	和	和	这	其他	国家的

[bə'nevələnt] [sə'saiətiz] .

benevolent	societies	.
仁慈	社会	.

这是自该组织与美国传教士协会在管理上开展合作以及与其他国家慈善团体开展合作以来的第一次。

[rev] . [dʒi:] . [ə; eɪ] . [hʊd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['ju:niən] , [rev] . ['dʒɔʃwə] [kɔit] , [ðə; ði]

Rev	.	G	.	A	.	Hood	represented	the	Congregational	Union	,	Rev	.	Joshua	Coit	,	the
牧师	.	G	.	一个	.	兜帽	代表	这	公理会	联盟	,	牧师	.	约书亚	科伊特	,	这

[ə'merɪkən] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] ,

American	Home	Missionary	Society	,
美国人	家	传教士	社会	,

GA Hood牧师代表公理会联盟，Joshua Coit牧师代表美国国内传教协会。

[rev] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hæmɪltən] , [di:] . [di:] . , [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] , [rev] . [si:] .

Rev	.	J	.	A	.	Hamilton	,	D	.	D	.	,	the	College	and	Education	Society	,	Rev	.	C	.
牧师	.	J	.	一个	.	汉密尔顿	,	D	.	D	.	,	这	大学	和	教育	社会	,	牧师	.	C	.

[dʒeɪ] . ['raɪdɔ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

J	.	Ryder	,	the	American	Missionary	Association	,
J	.	莱德	,	这	美国人	传教士	协会	,

JA Hamilton牧师，神学博士，大学与教育协会；CJ Ryder牧师，美国传教士协会

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [dʒi:] . [em] . ['bɔɪntən] , [di:] . [di:] . , [ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sʌndeɪ] - [sku:l]

and	the	Rev	.	G	.	M	.	Boynton	,	D	.	D	.	,	the	Congregational	Sunday	-	school
和	这	牧师	.	G	.	M	.	博因顿	,	D	.	D	.	,	这	公理会	星期日	-	学校

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [sə'saɪəti] .

and	Publishing	Society	.
和	出版	社会	.

以及牧师 GM Boynton，神学博士，公理会主日学校和出版协会。

[ði:z] [ɔ:l] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊzər] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz]

These	all	expressed	their	sympathy	with	the	closer	alliance	of	the	Woman's
这些	全部	表达	他们的	同情	和	这	更近	联盟	的	这	女性的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sə'saiətiz] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə]

Association	with	the	national	societies	through	which	they	have	elected	to
协会	和	这	国家的	社会	通过	哪个	他们	有	当选	到

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

她们都对妇女协会与其选择开展工作的全国性社团建立更紧密的联盟表示赞同。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bə'nevələns]

and	to	which	they	have	committed	the	administration	of	their	benevolence
和	到	哪个	他们	有	坚定的	这	行政	的	他们的	仁

[ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [fi:ldz] .

in	their	respective	fields	.
在	他们的	各自	字段	.

他们已承诺在各自的领域内履行其慈善职责。

[wi:; wi] ['kɔ:rdʒəli] ['welkəm] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æz; əz][ðə; ði]

We	cordially	welcome	the	Woman's	Home	Missionary	Association	as	the
我们	诚挚地	欢迎	这	女性的	家	传教士	协会	作为	这

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]

representative	of	the	States	of	Massachusetts	and	Rhode	Island	in	the
代表	的	这	各州	的	马萨诸塞州	和	罗德岛	岛	在	这

['sɪstərhʊd] [ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] [sə'saiətiz] .

sisterhood	of	co	-	operative	societies	.
姐妹情谊	的	合作	-	操作	社会	.

我们热烈欢迎妇女家庭传教协会作为马萨诸塞州和罗德岛州在合作社姐妹会中的代表。

[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ˌælə'bæmə] ,

At	the	meeting	of	the	Woman's	Missionary	Association	of	Alabama	,
在	这	会议	的	这	女性的	传教士	协会	的	阿拉巴马州	,

在阿拉巴马州妇女传教协会的会议上，

[held][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['kɑ:nfərəns] [æt; ət]['moʊbəl] , ['eɪprəl] 1st , [ðə; ði]

held	in	connection	with	the	Congregational	Conference	at	Mobile	,	April	1st	,	the
握住	在	联系	和	这	公理会	会议	在	移动的	,	四月	1st	,	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz][ə'mendid] ,

Constitution	was	amended	,
宪法	曾是	修订版	,

4月1日，在莫比尔举行的公理会会议上，对宪章进行了修订。

[ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə]['kʌvər][bəuθ][hoʊm][ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['mɪʃənz] ,

enlarging	the	sphere	of	work	to	cover	both	home	and	foreign	missions	,
扩大	这	领域	的	工作	到	覆盖	两个都	家	和	外国的	任务	,

扩大工作范围，涵盖国内和国外任务，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] " ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

and	thus	we	have	the	"	Woman's	Missionary	Union	of	the	State	of
和	因此	我们	有	这	"	女性的	传教士	联盟	的	这	状态	的

[ˌælə'bæmə] .

Alabama	.
阿拉巴马州	.

于是就有了"阿拉巴马州妇女传教联盟"。

" [ðə; ði]['æktʃuəl] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['verid] .

"	The	actual	working	of	this	woman's	organization	had	already	been	varied	.
"	这	实际的	在职的	的	这	女性的	组织	有	已经	到过	多种多样	.

"这个女性组织的实际运作方式已经多种多样。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	most	interesting	at	their	meeting	to	hear	the	reports	of	the
它	曾是	最多	有趣的	在	他们的	会议	到	听到	这	报告	的	这

[ɔ:g'zɪlərɪs] .

auxiliaries	.
辅助设备	.

在他们的会议上，听取辅助人员的报告非常有趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第43卷，第5期，(The American Missionary — Volume 43, No.)

第3/5页

[ɔːl] [rɪˈpɔːrtɪd] [eɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdestɪtuːt] [ɪn]

All	reported	aid	to	their	respective	churches	and	relief	to	the	destitute	in
全部	据报道	援助	到	他们的	各自	教堂	和	宽慰	到	这	贫困	在

[ðer; ðər] [ˈpærɪʃiz] ,

their	parishes	,
他们的	教区	,

所有人都向各自的教堂报告了援助情况，并向教区内的贫困者提供了救济。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [tʊk] [ˈʌðər] [dəˈrekʃ(ə)nz] — [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri]

and	then	their	contributions	took	other	directions	—	to	the	American	Missionary
和	然后	他们的	贡献	采取	其他	方向	—	到	这	美国人	传教士

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][fɔːr; fər][ɪts][ˈɪndiən][wɜːrk] ;

Association	for	its	Indian	work	;
协会	为了	它是	印度	工作	;

然后他们的捐助转向了其他方向——捐助给美国传教士协会，用于其在印度的工作；

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ˈsməːnə] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌhinˈduː; ˈhinduː][gɜːrl] ;

to	the	American	Board	for	a	girl	in	Smyrna	;	for	a	Hindoo	girl	;
到	这	美国人	木板	为了	一个	女孩	在	士麦那	;	为了	一个	印度教	女孩	;

致美国教育委员会，为了士麦那的一位女孩；为了印度教女孩；

[fɔːr; fər][wɜːrk][ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ; [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] [ˈmɪʃəneri] [-]

for	work	in	South	Africa	;	to	the	Home	Missionary	[	143	]
为了	工作	在	南	非洲	;	到	这	家	传教士	[	-	]

前往南非工作；前往国内传教[143]

[səˈsaɪəti][fɔːr; fər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [west] .

Society	for	work	in	the	West	.
社会	为了	工作	在	这	西方	.

西方劳动协会。

[ðʌs] [ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [treɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn]

Thus	these	churches	in	the	South	are	being	trained	to	a	world	-	wide	interest	in
因此	这些	教堂	在	这	南	是	存在	受过训练	到	一个	世界	-	宽的	兴趣	在

[ˈmɪʃənz] .

missions	.
任务	.

因此，南方这些教会正在接受训练，培养对全球宣教的兴趣。

[θriː] [nuː] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

THREE	NEW	ORGANIZATIONS	IN	THE	SOUTH	.
三	新的	组织	在	这	南	.

南方新增三家机构。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈmɪʃəneri] [ˈjuːniən][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [luˌiːziˈænə] [wʌz; wəz][ˈɔːrgənaɪzd][ɪn]

A	Woman's	Missionary	Union	for	the	State	of	Louisiana	was	organized	in
一个	女性的	传教士	联盟	为了	这	状态	的	路易斯安那州	曾是	组织	在

[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

connection	with	the	Congregational	Association	of	the	State	.
联系	和	这	公理会	协会	的	这	状态	.

路易斯安那州妇女传教联盟与该州公理会协会联合成立。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] [wel] [ə'tendid] ,

The	meeting	of	ladies	was	well	attended	,
这	会议	的	女士们	曾是	出色地	参加	,

女士们的聚会出席人数众多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrti] [rɪ'spɑːns] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ]

and	the	interest	was	manifested	in	their	hearty	response	in	favor	of	joining
和	这	兴趣	曾是	表现出来	在	他们的	爽朗	回复	在	偏爱	的	加入

[ðə; ði] ['sɪstərhʊd] [ʌv; əv] [steɪt] ['juːnjənz] .

the	sisterhood	of	State	Unions	.
这	姐妹情谊	的	状态	工会	.

他们热情地表示赞成加入州联盟，这充分体现了他们的兴趣。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd]

The	officers	of	the	Union	were	selected	from	both	the	white	and
这	警官	的	这	联盟	是	已选	从	两个都	这	白色的	和

['kʌlərd] [tʃɜːrtʃɪz] ,

colored	churches	,
有色	教堂	,

联合会的官员是从白人教会和黑人教会中选拔出来的。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['hæmənd] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ˌreprɪ'zentɪd] .

the	church	at	Hammond	being	thus	represented	.
这	教会	在	哈蒙德	存在	因此	代表	.

哈蒙德教堂的景象就是这样展现出来的。

[æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl]

At	the	annual	meeting	of	the	General	Association	of	Congregational
在	这	年度的	会议	的	这	一般的	协会	的	公理会

[tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

churches	of	Mississippi	,
教堂	的	密西西比州	,

在密西西比州公理会教堂总会年会上，

[wɪtʃ] [met][æt; ət] ['tuːgəˌluː] , [mɑːrtʃ] 28th , [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] .

which	met	at	Tougaloo	,	March	28th	,	a	Woman's	Missionary	Union	was	organized	.
哪个	遇见	在	图加卢	,	行进	28th	,	一个	女性的	传教士	联盟	曾是	组织	.

3月28日，在图加卢举行的会议上，成立了妇女传教士联盟。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [viː] . ['waɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['prezɪdənt] , [mɪs] ['dʒuːliə] - , ['tʃermən] [ʌv; əv]

Mrs	.	A	.	V	.	Whiting	was	chosen	President	,	Miss	Julia	Sauntry	,	Chairman	of
太太	.	一个	.	V	.	惠廷	曾是	选定	总统	,	错过	朱莉娅	-	,	主席	的

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,

the	Executive	Committee	,
这	管理人员	委员会	,

AV Whiting夫人当选为主席，Julia Sauntry小姐当选为执行委员会主席。

[ænd; ənd] [mɪs] [es] . [dʒeɪ] . ['hʌmfri] , ['sekrəteri] .

and	Miss	S	.	J	.	Humphrey	,	Secretary	.
和	错过	S	.	J	.	汉弗莱	,	秘书	.

以及秘书 SJ Humphrey 小姐。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Although	it	is	but	a	small	beginning	,
虽然	它	是	但	一个	小的	开始	,

虽然这只是一个小小的开始，

[wi:; wi] [hoʊp] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɑ:t] [fɑ:r] ['dɪstənt] [wen] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

we	hope	the	day	is	not	far	distant	when	Mississippi	will	take	her	place	with
我们	希望	这	天	是	不是	远的	遥远	什么时候	密西西比州	将要	拿	她	地方	和

['ʌðər] [steɪts] [ɪn] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk] .

other	States	in	missionary	work	.
其他	各州	在	传教士	工作	.

我们希望密西西比州在传教工作中与其他州并肩前行的那一天不会太远。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['ju:niən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [saʊθ] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] ['ɔ:rgənaɪzd]

The	Woman's	Missionary	Union	of	the	Central	South	Conference	was	organized
这	女性的	传教士	联盟	的	这	中央	南	会议	曾是	组织

['eɪprəl] 13th ,

April	13th	,
四月	13th	,

中南部大会妇女宣教联盟成立于4月13日。

[æt; ət] ['nɑ:ksvɪl] , ['tɛn] . ; ['sekrəteri] , [mɪs] ['ʌnə] [em] . ['kɑ:hil] , [ʌv; əv] ['næʃvɪl] .

at	Knoxville	,	Tenn	.	;	Secretary	,	Miss	Anna	M	.	Cahill	,	of	Nashville	.
在	诺克斯维尔	,	田纳西州	.	;	秘书	,	错过	安娜	M	.	卡希尔	,	的	纳什维尔	.

地点：田纳西州诺克斯维尔；秘书：纳什维尔的安娜·M·卡希尔小姐。

['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [foʊks] .

OUR	YOUNG	FOLKS	.
我们的	年轻的	各位	.

我们的年轻人。

[haʊ] [ðə; ði] ['peniz] [gru:] .

HOW	THE	PENNIES	GREW	.
如何	这	便士	生长	.

便士是如何增长的。

[nɑ:t] [ðə; ði] ['peniz] [ðæt] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

Not	the	pennies	that	lay	hidden	away	in	the	bank	,
不是	这	便士	那	躺	隐	离开	在	这	银行	,

不是银行里藏着的那些硬币，

[nɔ:r] [ðə; ði] ['peniz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [spent] [fɔ:r; fər] ['kændi] .

nor	the	pennies	that	were	spent	for	candy	.
也不	这	便士	那	是	花费	为了	糖果	.

也包括花在糖果上的那几分钱。

[oʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ,

O	no	;	but	the	honest	,
哦	不	;	但	这	诚实的	,

哦，不；但是诚实的人，

[hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['peniz] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:]

hard	-	working	pennies	that	had	a	work	to	do	and	the	heart	to	do	it
难的	-	在职的	便士	那	有	一个	工作	到	做	和	这	心	到	做	它

.

:

.

勤劳的便士，它们有自己的使命，也有完成使命的决心。

[ðiːz] [wɜ:rk] - [ə; eɪ] - [deɪ] ['peniz] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [bænd] [kɔ:ld] " ['wɪlɪŋ]

These	work	-	a	-	day	pennies	fell	into	the	hands	of	a	mission	band	called	"	Willing
这些	工作	-	一个	-	天	便士	跌倒	进入	这	双手	的	一个	使命	乐队	称为	"	愿意的

['wɜ:rkərz] .

Workers	.
工人	.

这些日常的零钱落入了一个名为“乐于奉献的工人”的慈善团体手中。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr][ə'baʊt][ænd; ənd] [siː] [wʌt]

"	It	was	in	the	summer	-	time	when	they	began	to	stir	about	and	see	what
"	它	曾是	在	这	夏天	-	时间	什么时候	他们	开始	到	搅拌	关于	和	看	什么

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər] ['mɪʃənz] ,

they	could	do	for	missions	,
他们	可以	做	为了	任务	,

“那是在夏天，他们开始四处活动，看看自己能为传教事业做些什么。”

[ænd; ənd] [wen] ['wɪntər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd]

and	when	winter	came	along	there	was	a	pleasant	little	festival	,	and
和	什么时候	冬天	来了	沿着	那里	曾是	一个	令人愉快的	小的	节日	,	和

[ðə; ði] ['peniz] [keɪm] [tə'geðər] ,

the	pennies	came	together	,
这	便士	来了	一起	,

冬天来临的时候，会举办一个热闹的小节日，人们会把零钱攒起来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [dʒʌst][æz; əz] ['meni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

and	brought	just	as	many	with	them	as	they	possibly	could	.
和	带来	只是	作为	许多	和	他们	作为	他们	可能	可以	.

他们尽可能多地带上了随行人员。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] " ['tælənt] " ['peniz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

For	these	were	"	talent	"	pennies	,	and	they	had	been	invested	for	the
为了	这些	是	"	天赋	"	便士	,	和	他们	有	到过	投资	为了	这

[lɔːrd] .

Lord	.
主	.

因为这些都是“捐献的”便士，是为上帝投资的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['plez(ə)nt] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]

One	of	the	very	pleasant	features	of	the	festival	was	the	reading	of
一	的	这	非常	令人愉快的	特征	的	这	节日	曾是	这	阅读	的

['lɪt(ə)l]['pepərz] ,

little	papers	,
小的	文件	,

节日期间最令人愉快的环节之一就是朗读短文。

['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['peniz] [gruː] .

telling	how	the	pennies	grew	.
讲述	如何	这	便士	生长	.

讲述硬币是如何增值的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['pepərz] .

And	we	are	going	to	let	the	children	see	some	of	these	very	papers	.
和	我们	是	去	到	让	这	孩子们	看	一些	的	这些	非常	文件	.

我们将让孩子们看看这些文件。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [truː] ,

For	all	this	is	exactly	true	,
为了	全部	这	是	确切地	真的	,

以上所述完全属实，

[ænd; ənd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

and	took	place	in	a	pleasant	village	in	the	State	of	New	York	.
和	采取	地方	在	一个	令人愉快的	村庄	在	这	状态	的	新的	约克	.

活动地点位于纽约州一个风景宜人的村庄。

[ə'baʊt] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['peniz] .

About	ten	dollars	grew	out	of	a	little	more	than	twenty	pennies	.
关于	十	美元	生长	出去	的	一个	小的	更多的	比	二十	便士	.

大约十美元是由二十多美分硬币变成的。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ru:m] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pepərz] , ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['peniz] [gru:]

We	have	not	room	to	publish	all	the	little	papers	,	telling	how	the	pennies	grew
我们	有	不是	房间	到	发布	全部	这	小的	文件	,	讲述	如何	这	便士	生长

['ɪntu:]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

into	dollars	,
进入	美元	,

我们没有足够的篇幅刊登所有讲述硬币如何变成美元的小文章。

[ðoʊ] [ɔ:l][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .

though	all	are	of	great	interest	.
尽管	全部	是	的	伟大的	兴趣	.

虽然它们都非常有趣。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peni] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] ['oʊvər]

In	some	cases	the	original	penny	was	invested	,	and	then	turned	over
在	一些	案例	这	原来的	一分钱	曾是	投资	,	和	然后	转向	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] .

and	over	.
和	超过	.

在某些情况下，最初的一便士被投入资金，然后反复投资。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] :

This	is	an	instance	:
这	是	一个	实例	:

这是一个实例：

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][sent][aɪ] [bɔ:t] [sʌm; səm] ['dɑ:rnɪŋ] - ['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd] [dɑ:rnd] ['stɑ:kɪŋz]

"	With	the	original	cent	I	bought	some	darning	-	cotton	and	darned	stockings
"	和	这	原来的	中心	我	买	一些	织补	-	棉布	和	该死的	长筒袜

, [sʌm; səm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sent][ə; eɪ] ['stɑ:kɪŋ] ,

,	some	for	a	cent	a	stocking	,
,	一些	为了	一个	中心	一个	袜	,

“我用最初的那1美分买了些补衣棉布，还补好了袜子，有些袜子1美分一只。”

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sent][ə; eɪ][hoʊl] .

but	most	of	them	for	a	cent	a	hole	.
但	最多	的	他们	为了	一个	中心	一个	洞	.

但大多数洞只要一分钱一个。

[aɪ] [ðen] [bɔ:t] [θred] [ænd; ənd] [kroʊ'ʃeɪd] [sʌm; səm] [leɪs] [wɪtʃ] [aɪ][soʊld][fɔ:r; fər] - [sents] .

I	then	bought	thread	and	crocheted	some	lace	which	I	sold	for	25	cents	.
我	然后	买	线	和	钩针编织	一些	蕾丝	哪个	我	卖	为了	-	分	.

然后我买了线，钩了一些蕾丝，以 25 美分的价格卖掉了。

[aɪ] [hemd] [-]

I	hemmed	[	144	]
我	包边	[	-	]

我勒紧了[144]

[tu:] ['eiprənz][fɔ:r; fər][faɪv] [sents] [ə'pi:s] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tauəlz] [fɔ:r; fər][wʌn] [sent] [ə'pi:s] .

two	aprons	for	5	cents	apiece	,	and	some	towels	for	one	cent	apiece	.
二	围裙	为了	5	分	一块	,	和	一些	毛巾	为了	一	中心	一块	.

两条围裙，每条 5 美分；一些毛巾，每条 1 美分。

['æftərwərd] , [aɪ] [bɔ:t] [ə'nʌðər] [kɑ:rd][ʌv; əv] ['dɑ:rnɪŋ] - ['kɑ:t(ə)n] .

Afterward	,	I	bought	another	card	of	darning	-	cotton	.
之后	,	我	买	其他	卡片	的	织补	-	棉布	.

之后，我又买了一张棉布。

['æftər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θred] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][left][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn]
After paying for the thread and cotton , I have left the sum of one
后 付费 为了 这 线 和 棉布 , 我 有 左边 这 和 的 一
['dɑːlər] .
dollar .
美元 .

付完线和棉布的钱后，我还剩下一美元。

— ['fiːbiː] . "
— PHEBE . "
一 菲比 . "

——菲比。

" ['rəuziː] , " [huː] [brɔːt] [ɪn] $1 . - , [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['peni] , [bʌt; bət] [telz] [haʊ]
" Rosie , " who brought in $1 . 66 , says nothing about her penny , but tells how
" 罗西 , " WHO 带来 在 $1 . - , 说道 没有什么 关于 她 一分钱 , 但 讲述 如何
[ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] ['mʌni] ,
she earned money ,
她 获得 钱 ,

罗西带来了1.66美元，但她对那1美分只字未提，只是讲述了自己是如何挣到钱的。

[æz; əz] : " ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [hɔːrs] [fɔːr; fər]['grænpɑː] , - [sents] ; ['tɑːpɪŋ] ['kærəts] , - [sents] ;
as : " Hitching up horse for grandpa , 10 cents ; topping carrots , 12 cents ;
作为 : " 搭便车 向上 马 为了 爷爷 , - 分 ; 配料 胡萝卜 , - 分 ;

例如："帮爷爷套马，10美分；给胡萝卜去蒂，12美分；

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [faʊlz] [ɔːf][ðə; ði] [wiːt] , - [sents] ; ['swiːpɪŋ] , - [sents] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
keeping the fowls off the wheat , 25 cents ; sweeping , 17 cents , " etc . ,
保持 这 家禽 离开 这 小麦 , - 分 ; 扫荡 , - 分 , " ETC . ,

驱赶家禽不让它们吃小麦，25美分；清扫，17美分，"等等"。

[ɔːl] ['ʃoʊɪŋ] ['ɑːnɪst] , [hɑːrd][wɜːrk] .
all showing honest , hard work .
全部 显示 诚实的 , 难的 工作 .

都展现了诚实勤奋的工作态度。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peni] ['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [pər'hæps] .
But the penny started it all , perhaps .
但 这 一分钱 开始 它 全部 , 也许 .

但或许这一切都始于那枚便士。

[hɪr] [ɪz] " ['nɛliz] , " [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][ˌaɪ 'tiː] :
Here is " Nellie's , " with an idea in it :
这里 是 " 内莉的 , " 和 一个 主意 在 它 :

这是"内莉"的，里面包含一个想法：

" [wɪð; wɪθ][maɪ] ['peni] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd]['hoʊldər] , [ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] -
" With my penny I bought a pen and holder , and sold it for 10
" 和 我的 一分钱 我 买 一个 笔 和 持有者 , 和 卖 它 为了 -
[sents] .
cents .
分 .

"我用一分钱买了一支钢笔和笔架，然后以 10 美分的价格卖掉了。"

[aɪ][dʌg][ə; eɪ]['peɪlfʊl][ʌv; əv] [pə'tetoz] [fɔːr; fər][θriː][sents] ,
I dug a pailful of potatoes for 3 cents ,
我 挖 一个 一桶 的 土豆 为了 3 分 ,

我花了3美分挖了一桶土豆。

[ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn] ['græn,pɑːz] [sɑːk] [fɔːr; fər][wʌn][sent] .
and mended a hole in grandpa's sock for one cent .
和 已修复 一个 洞 在 爷爷的 短袜 为了 一 中心 .

他花了一分钱帮爷爷补好了袜子上的破洞。

[aɪ] [ðen] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər][faɪv] [sents] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg]

I	then	bought	a	little	chicken	for	5	cents	,	and	let	it	grow	into	a	big
我	然后	买	一个	小的	鸡	为了	5	分	,	和	让	它	生长	进入	一个	大的

['tʃɪkɪn] ,

chicken	,
鸡	,

然后我花了5美分买了一只小鸡，让它长成了一只大鸡。

[ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - [sents] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - [sents] .

and	sold	it	for	36	cents	,	making	a	total	of	50	cents	.
和	卖	它	为了	-	分	,	制作	一个	全部的	的	-	分	.

然后以 36 美分的价格卖掉，总共赚了 50 美分。

" [wel] [dʌn] [fɔːr; fər] ['neli] !

"	Well	done	for	Nellie	!
"	出色地	完毕	为了	内莉	!

内莉做得好！

['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pepərz][kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] [ɪn] [fʊl] ,

Only	one	more	of	these	charming	little	papers	can	we	give	in	full	,
仅有的	一	更多的	的	这些	迷人	小的	文件	能	我们	给	在	满的	,

这些精美的小文章中，我们只能再完整刊登一篇了。

[ðoʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [siː] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

though	we	should	love	to	have	our	little	readers	see	every	one	of	them	.
尽管	我们	应该	爱	到	有	我们的	小的	读者	看	每一个	一	的	他们	.

不过我们非常希望我们的小读者们能看到它们中的每一个。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['peni] ,

"	The	first	thing	I	did	with	my	penny	,
"	这	第一的	事物	我	做过	和	我的	一分钱	,

“我用第一分钱做的第一件事是……”

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['edʒɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][soʊld][fɔːr; fər] - [sents] ;

I	made	some	edging	which	I	sold	for	10	cents	;
我	制成	一些	边缘	哪个	我	卖	为了	-	分	;

我做了一些装饰边，以 10 美分的价格卖掉了；

[ðen] [aɪ] ['soʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər][faɪv] [sents] , [wɪtʃ] [meɪd] - .

then	I	sewed	it	on	for	5	cents	,	which	made	15	.
然后	我	缝制的	它	在	为了	5	分	,	哪个	制成	-	.

然后我花了 5 美分把它缝上去，一共花了 15 美分。

[ðen] ['mæmə] [sed] [ɪf] [aɪ] [kɪld] - [flaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] ,

Then	mamma	said	if	I	killed	15	flies	she	would	give	me	a	penny	,
然后	妈妈	说	如果	我	被杀	-	苍蝇	她	会	给	我	一个	一分钱	,

妈妈说如果我打死15只苍蝇，她就给我一分钱。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ɜːrnd] - [sents] [ɪn] [ðæt] [wei] .

and	so	I	earned	14	cents	in	that	way	.
和	所以	我	获得	-	分	在	那	方式	.

于是我靠这种方式赚了14美分。

[ðen] [aɪ][hæd; həd] - [sents] .

Then	I	had	29	cents	.
然后	我	有	-	分	.

然后我就有了29美分。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ə'weɪ] - [sents] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm][aɪs] - [kriːm] ,

I	then	took	away	25	cents	and	bought	some	ice	-	cream	,
我	然后	采取	离开	-	分	和	买	一些	冰	-	奶油	,

然后我拿出25美分买了些冰淇淋。

[ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][eɪt][sents][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] - [sents][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**sold**	**it**	**for**	**8**	**cents**	**a**	**dish**	**,**	**and**	**received**	**48**	**cents**	**for**	**it**	**.**
和	卖	它	为了	8	分	一个	盘子	,	和	已收到	-	分	为了	它	.

每份售价 8 美分，总共收入 48 美分。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd] - [sents] .

Now	**I**	**had**	**52**	**cents**	**.**
现在	我	有	-	分	.

现在我有了52美分。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [eɪt][sents] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪnɪn] , [ænd; ənd][fɔːr][sents][fɔːr; fər]

Then	**I**	**took**	**8**	**cents**	**away**	**from**	**it**	**for**	**some**	**linen**	**,**	**and**	**4**	**cents**	**for**
然后	我	采取	8	分	离开	从	它	为了	一些	亚麻布	,	和	4	分	为了

[sʌm; səm][breɪd] ,

some	**braid**	**,**
一些	编织	,

然后我从中拿出8美分买了些亚麻布，又拿出4美分买了些编织带。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [leɪs] [ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - [sents] , [wɪtʃ] [liːvz] [ˌem 'iː]

with	**which**	**I**	**made**	**some**	**lace**	**and**	**sold**	**it**	**for**	**70**	**cents**	**,**	**which**	**leaves**	**me**
和	哪个	我	制成	一些	蕾丝	和	卖	它	为了	-	分	,	哪个	树叶	我

$1 . - .

$1	**.**	**11**	**.**
$1	.	-	.

我用这些材料做了些蕾丝，卖了 70 美分，还剩下 1.11 美元。

[ðen] [aɪ][soʊld][sʌm; səm] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] - [sents] , ['meɪkɪŋ] $1 . - .

Then	**I**	**sold**	**some**	**flowers**	**for**	**14**	**cents**	**,**	**making**	**$1**	**.**	**25**	**.**
然后	我	卖	一些	花朵	为了	-	分	,	制作	$1	.	-	.

然后我卖了一些花，每朵14美分，赚了1.25美元。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['peni] . — ['libi] . "

This	**is**	**what**	**I**	**did**	**with**	**my**	**penny**	**.**	**—**	**LIBBIE**	**.**	**"**
这	是	什么	我	做过	和	我的	一分钱	.	—	莉比	.	"

这就是我用一分钱做的事。——莉比

" ['fredi] " [ænd; ənd] " - , " ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ʌv; əv] ['libi] , [dɪd] [wel] [wɪð; wɪθ]

"	**Freddie**	**"**	**and**	**"**	**Tusie**	**,**	**"**	**little**	**brother**	**and**	**sister**	**of**	**Libbie**	**,**	**did**	**well**	**with**
"	弗雷迪	"	和	"	-	,	"	小的	兄弟	和	姐姐	的	莉比	,	做过	出色地	和

[ðer; ðər] ['peniz] .

their	**pennies**	**.**
他们的	便士	.

莉比的弟弟弗雷迪和妹妹图西，把他们的零花钱花得很好。

- [ɪn'kriːst] [hɜːrz][tuː; tə] - [sents] , [waɪl] ['frɛdiz] [gruː] [tuː; tə] - [sents] .

Tusie	**increased**	**hers**	**to**	**35**	**cents**	**,**	**while**	**Freddie's**	**grew**	**to**	**48**	**cents**	**.**
-	增加	她的	到	-	分	,	尽管	弗雷迪的	生长	到	-	分	.

图西的钱增加到了 35 美分，而弗雷迪的钱增加到了 48 美分。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ɔːl][ðə; ði] [strɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Each	**of**	**these**	**little**	**people**	**gathered**	**all**	**the**	**string**	**they**	**could**	**find**	**and**	**made**	**it**
每个	的	这些	小的	人们	聚集	全部	这	细绳	他们	可以	寻找	和	制成	它

[ʌp]['ɪntuː][bɔːlz] ,

up	**into**	**balls**	**,**
向上	进入	球	,

这些小家伙们各自收集了能找到的所有绳子，并把它们搓成球。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊld] .

which	**they**	**sold**	**.**
哪个	他们	卖	.

他们把这些东西卖掉了。

" ['meɪdə] " [meɪd] [ə; eɪ] [ruːʃ] [fɔːr; fər] ['grænmɑː] , [kroʊ'ʃeɪd] [leɪs] , [ænd; ənd] ['spekjuleitid] [ɪn] ['bʌtər] ,

"	**Meda**	"	**made**	**a**	**ruche**	**for**	**grandma**	**,**	**crocheted**	**lace**	**,**	**and**	**speculated**	**in**	**butter**	**,**
"	梅达	"	制成	一个	褶皱	为了	奶奶	,	钩针编织	蕾丝	,	和	推测	在	黄油	,

['geɪnɪŋ] [ɪn] [ɔːl] - [sents] .

gaining	**in**	**all**	**66**	**cents**	**.**
获得	在	全部	-	分	.

“梅达”为奶奶做了一个褶边，钩织了蕾丝，还投资了黄油，总共赚了 66 美分。

" ['deɪvi] , " [meɪdəs] ['brʌðər] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['kʌstəmər] [ɪn] ['grænpɑː] ,

"	**Davie**	**,**	"	**Meda's**	**brother**	**,**	**found**	**a**	**generous**	**customer**	**in**	**grandpa**	**,**
"	戴维	,	"	梅达的	兄弟	,	成立	一个	慷慨的	顾客	在	爷爷	,

“戴维，”梅达的哥哥说，“在爷爷那里找到了一位慷慨的顾客。”

[huː] [bɔːt] [ə; eɪ] [pen] - ['hoʊldər] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] ['oʊvər] [ə'gen] .

who	**bought**	**a**	**pen**	**-**	**holder**	**and**	**then**	**gave**	**it**	**back**	**to**	**be**	**sold**	**over**	**again**	**.**
WHO	买	一个	笔	-	持有者	和	然后	给予	它	后退	到	是	卖	超过	再次	.

有人买了一个笔筒，然后又把它退回去，让它再次出售。

['deɪvi] ['ɔːlsoʊ] ['spekjuleitid] [ɪn] ['tæloʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['peni] [tuː; tə] - [sents] .

Davie	**also**	**speculated**	**in**	**tallow**	**,**	**and**	**increased**	**his**	**penny**	**to**	**50**	**cents**	**.**
戴维	还	推测	在	脂	,	和	增加	他的	一分钱	到	-	分	.

戴维还投机性地买卖牛油，把他的便士涨到了 50 美分。

" ['helən] " [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['peni] ['tæblət] , [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [θriː] [sents] ,

"	**Helen**	"	**invested**	**in**	**a**	**penny**	**tablet**	**,**	**sold**	**it**	**for**	**3**	**cents**	**,**
"	海伦	"	投资	在	一个	一分钱	药片	,	卖	它	为了	3	分	,

海伦投资购买了一块一分钱的平板电脑，然后以3美分的价格卖掉了。

[ænd; ənd] [krept] [ʌp] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bai] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]

and	**crept**	**up**	**by**	**degrees**	**to**	**the**	**place**	**where**	**she**	**could**	**buy**	**material**	**for**
和	悄悄地爬向上		经过	学位	到	这	地方	在哪里	她	可以	买	材料	为了

[æn; ən] ['eɪprən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [soʊld] [fɔːr; fər] - [sents] .

an	**apron**	**which**	**she**	**sold**	**for**	**35**	**cents**	**.**
一个	围裙	哪个	她	卖	为了	-	分	.

她一步步地积累财富，最终能够买到制作围裙的材料，然后以 35 美分的价格出售。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['eɪprən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪdi] , [ænd; ənd] [klɪrd] - [sents] .

She	**made**	**another**	**apron**	**and**	**a**	**tidy**	**,**	**and**	**cleared**	**55**	**cents**	**.**
她	制成	其他	围裙	和	一个	整齐的	,	和	已清除	-	分	.

她又做了一条围裙和一个整理袋，赚了 55 美分。

" ['lulu] " [bɔːt] [ə; eɪ] ['peni] ['rʌbər] [ænd; ənd] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌtuː'tuː] [sents] , [bɔːt] ['dɑːrnɪŋ] ['kɑːt(ə)n] ,

"	**Lulu**	"	**bought**	**a**	**penny**	**rubber**	**and**	**sold**	**it**	**for**	**2**	**cents**	**,**	**bought**	**darning**	**cotton**	**,**
"	露露	"	买	一个	一分钱	橡皮	和	卖	它	为了	2	分	,	买	织补	棉布	,

“露露”买了一块一分钱的橡皮，然后以两分钱的价格卖掉了，又买了缝补用的棉布。

[pɪnz] , [klɔːθ] [fɔːr; fər] ['eɪprən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] ['peni] [tuː; tə] -

pins	**,**	**cloth**	**for**	**apron**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**and**	**increased**	**her**	**penny**	**to**	**50**
别针	,	布	为了	围裙	,	ETC	.	,	和	增加	她	一分钱	到	-

[sents] .

cents	**.**
分	.

别针、围裙布等，并将她的便士增加到 50 美分。

[ðə; ði] ['peniz] [hæv; həv] [bɪn] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

The	**pennies**	**have**	**been**	**growing**	**,**	**and**	**that**	**is**	**good**	**.**
这	便士	有	到过	生长	,	和	那	是	好的	.

硬币越积越多，这是好事。

[bʌt; bət] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [tuː] , [ɪn] [ðiːz] [jʌŋ] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['betər] !

But	love	has	been	growing	too	,	in	these	young	hearts	,	and	that	is	better	!
但	爱	有	到过	生长	也	,	在	这些	年轻的	心	,	和	那	是	更好的	!

但爱也在这些年轻的心中萌芽，这更好！

[meɪ] [ðə; ði] " ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkər] " ['bændz]['mʌltɪplaɪ][ɔːl]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [lænd] !

May	the	"	Willing	Worker	"	bands	multiply	all	over	our	great	land	!
可能	这	"	愿意的	工人	"	乐队	乘	全部	超过	我们的	伟大的	土地	!

愿"乐于奉献者"乐队在我们伟大的祖国各地蓬勃发展！

[es] . [es] . ['ædvəkeɪt] . [-]

S	.	S	.	ADVOCATE	.	[	145	]
S	.	S	.	提倡	.	[	-	]

SS 倡导者。[145]

[rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] , - .

RECEIPTS	FOR	MARCH	,	1889	.
收据	为了	行进	,	-	.

1889年3月收据。

[meɪn] , $179 . - .

MAINE	,	$179	.	96	.
缅因州	,	$179	.	-	.

缅因州，179.96 美元。

['kæmdən] .

Camden	.
卡姆登	.

卡姆登。

['deɪvɪd] ['faʊlər] $1 . -

David	Fowler	$1	.	00
大卫	福勒	$1	.	-

大卫·福勒 1.00 美元

[kɑː'stiːni] .

Castine	.
卡斯蒂内	.

卡斯廷。

[prɑːf] . [fred] ['dʌbljuː] . ['fɑːstər][wʌn] . -

Prof	.	Fred	W	.	Foster	1	.	20
教授	.	弗雷德	W	.	促进	1	.	-

弗雷德·W·福斯特教授 1.20

[iːst] [oʊtɪsfiːld] .

East	Otisfield	.
东方	奥蒂斯菲尔德	.

东奥蒂斯菲尔德。

['mɪsɪz] . ['suːzn] ['lʌvl] , [faɪv] ; [rev] . [dʒeɪ] . ['lɔrɪŋ] , [ˌtuː'tuː] ; ['mɪsɪz] . ['mili] [naɪt] , [wʌn] ; [mɪs] ['sæli] ['spɝː] ,

Mrs	.	Susan	Lovell	,	5	;	Rev	.	J	.	Loring	,	2	;	Mrs	.	Millie	Knight	,	1	;	Miss	Sally	Spurr	,
太太	.	苏珊	洛弗尔	,	5	;	牧师	.	J	.	洛林	,	2	;	太太	.	米莉	骑士	,	1	;	错过	莎莉	斯珀	,

苏珊·洛弗尔夫人，5人；J·洛林牧师，2人；米莉·奈特夫人，1人；萨莉·斯珀尔小姐，

[wʌn] ; ['mɪsɪz] . ['kærəlɪn] ['tɜːrnər] , [wʌn] ; [mɪs] ['hæti] [aɪ] . ['lɔrɪŋ] , [wʌn] ; ['mɪsɪz] . ['meri] [eɪtʃ] .

1	;	Mrs	.	Caroline	Turner	,	1	;	Miss	Hattie	I	.	Loring	,	1	;	Mrs	.	Mary	H	.
1	;	太太	.	卡罗琳	车工	,	1	;	错过	哈蒂	我	.	洛林	,	1	;	太太	.	玛丽	H	.

['dʒenɪŋz] , [wʌn] - . -

Jennings	,	1	12	.	00
詹宁斯	,	1	-	.	-

1；卡罗琳·特纳夫人，1；哈蒂·I·洛林小姐，1；玛丽·H·詹宁斯夫人，1 12.00

['fɑːrmɪŋtən] .

Farmington	.
法明顿	.

法明顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	18	.	76
ch	.	-	.	-

第18.76章

['gɑːrdnɚ] .

Gardiner	.
加德纳	.

加德纳。

[biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər]['selmə] , ['eɪlə] .

Bbl	.	of	C	.	,	for	Selma	,	Ala	.
桶	.	的	C	.	,	为了	塞尔玛	,	翼	.

一桶 C，用于阿拉巴马州塞尔玛。

['haɪrəm] .

Hiram	.
希拉姆	.

海勒姆。

['soʊɪŋ] [mə'tɪriəl] , [fɔːr; fər] [mə'rɪdiən] , [mɪs] .

Sewing	Material	,	for	Meridian	,	Miss	.
缝纫	材料	,	为了	子午线	,	错过	.

缝纫材料，适用于密西西比州梅里迪恩市。

['mædɪsn] .

Madison	.
麦迪逊	.

麦迪逊。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [kɔŋ] .

Ch	.	,	27	;	Cong	.
ch	.	,	-	;	国会	.

第 27 章；国会

[tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['ænsən] , [faɪv] , [tuː; tə]['kɒnst] .

Ch	.	of	North	Anson	,	5	,	to	const	.
ch	.	的	北	安森	,	5	,	到	常量	.

北安森街，5，要成立。

[fræŋk] ['diːnsmɔr] [el] . [em] . - . -
FRANK **DINSMORE** **L** **.** **M** **.** **32** **.** **00**
坦率 丁斯莫尔 L . M . - . -

弗兰克·丁斯莫尔 LM 32.00

['pɔːrtlənd] .
Portland **.**
波特兰 .

波特兰。

" [ə; eɪ] [frend] . " [faɪv] . -
" **A** **Friend** **.** **"** **5** **.** **00**
" 一个 朋友 . " 5 . -

《朋友》5.00

['pɔːrtlənd] .
Portland **.**
波特兰 .

波特兰。

[haɪ] [ˌes 'tiː] . [sæb] .
High **St** **.** **Sab** **.**
高的 英石 . 萨布 .

高街 Sab。

[ʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
Sch **.** **,** **for** **Rosebud** **Indian** **M** **.** **5** **.** **00**
学校 . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 5 . -

学校，为 Rosebud Indian M. 5.00

['pɔːrtlənd] .
Portland **.**
波特兰 .

波特兰。

['kɪŋz] ['dɔtɚz] , ['ælfə] [ten] ['sɪlvər] [krɔːs] , ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['beɪstɪd]
King's **Daughters** **,** **Alpha** **Ten** **Silver** **Cross** **,** **Package** **of** **Basted**
国王学院 女儿们 , 阿尔法 十 银 叉 , 包裹 的 涂油

国王的女儿们，阿尔法十号银十字，烤面包包装

[wɜːrk] , [fɔːr; fər]['selmə] , ['eɪlə] .
Work **,** **for** **Selma** **,** **Ala** **.**
工作 , 为了 塞尔玛 , 翼 .

为阿拉巴马州塞尔玛市工作。

['wɔːtərfərd] .
Waterford **.**
沃特福德 .

沃特福德。

['dʌgləs] ['semɪneri] [baɪ] [mɪs] [eɪtʃ] . [iː] . ['dʌgləs] , [fɔːr; fər] [freɪt] [tuː; tə] ['tuːgəˌluː] [juː] . [faɪv] . -
Douglass **Seminary** **by** **Miss** **H** **.** **E** **.** **Douglass** **,** **for** **Freight** **to** **Tougaloo** **U** **.** **5** **.** **00**
道格拉斯 神学院 经过 错过 H . E . 道格拉斯 , 为了 货运 到 图加卢 U . 5 . -

道格拉斯神学院，作者：H.E. 道格拉斯小姐，运费至图加卢大学，5.00美元

[west] ['fælməθ] .
West **Falmouth** **.**
西方 法尔茅斯 .

西法尔茅斯。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** **.**
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Ch	.	,	Bbl	.	of	C	.	,	for	Macon	,	Ga	.
ch	.	,	桶	.	的	C	.	,	为了	梅肯	,	加	.

Ch.，Bbl. of C.，为佐治亚州梅肯。

.

Woodfords	.
伍德福德	.

伍德福德。

[biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər]['selmə] , ['eɪlə] .

Bbl	.	of	C	.	,	for	Selma	,	Ala	.
桶	.	的	C	.	,	为了	塞尔玛	,	翼	.

一桶 C，用于阿拉巴马州塞尔玛。

['jɑːməθ] .

Yarmouth	.
雅茅斯	.

雅茅斯。

[fɜːrst] ['pærɪʃ] [tʃeɪtʃ] . - . -

First	Parish	Ch	.	100	.	00
第一的	教区	ch	.	-	.	-

第一教区 100.00

[nuː] ['hæmpʃə] , $494 . - .

NEW	HAMPSHIRE	,	$494	.	52	.
新的	汉普郡	,	$494	.	-	.

新罕布什尔州，494.52 美元。

['æmərst] .

Amherst	.
阿默斯特	.

阿默斯特。

" [el] . [ef] . [biː] . , " [fɔːr; fər] [stɔːz] [ʃ] . , [æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -

"	L	.	F	.	B	.	,	"	for	Storrs	Sch	.	,	Atlanta	,	Ga	.	20	.	00
"	L	.	F	.	B	.	,	"	为了	斯托尔斯	学校	.	,	亚特兰大	,	加	.	-	.	-

“LFB”，代表佐治亚州亚特兰大市斯托尔斯学校，20.00

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .

Atkinson	.
阿特金森	.

阿特金森。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['groʊvɝ][eɪt] . -

Joseph	Grover	8	.	00
约瑟夫	格罗弗	8	.	-

约瑟夫·格罗弗 8.00

[bɜːr'lɪn] [mɪlz] .

Berlin	Mills	.
柏林	米尔斯	.

柏林米尔斯。

['pærɪʃ] [tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] [kraɪst] [eɪt] . -

Parish	Ch	.	of	Christ	8	.	46
教区	ch	.	的	基督	8	.	-

基督堂区 8.46

['kɑːnkɔːrd] .

Concord	.
和睦	.

和睦。

" [ə; eɪ] [frend] .
" A Friend .
" 一个 朋友 .

一位朋友。

" [faɪv] ; " [siː] . [el] . " 50c . [faɪv] . -
" 5 ; " C . L . " 50c . 5 . 50
" 5 ; " C . L . " 50c . 5 . -

5；CL 50c.5.50

['dɑːrtməθ] .
Dartmouth .
达特茅斯 .

达特茅斯。

['dɑːrtməθ] [sæb] .
Dartmouth Sab .
达特茅斯 萨布 .

达特茅斯萨布

[ʃ] . , - ; ['mɪsɪz] . [es] . [ə; eɪ] . [braʊn] , [faɪv] , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Sch . , 25 ; Mrs . S . A . Brown , 5 , for Rosebud Indian M . 30 . 00
学校 . , - ; 太太 . S . 一个 . 棕色的 , 5 , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Sch.，25；SA Brown 夫人，5，代表 Rosebud Indian M. 30.00

[dʌm'bɑːtən] .
Dumbarton .
邓巴顿 .

邓巴顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] - . -
Ch . , for Mountain Work 21 . 00
ch . , 为了 山 工作 - . -

Ch.，适用于山地作业 21.00

[dʌm'bɑːtən] .
Dumbarton .
邓巴顿 .

邓巴顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . - . -
Ch . , for Wilmington , N . C . 10 . 00
ch . , 为了 威尔明顿 , N . C . - . -

Ch.，适用于北卡罗来纳州威尔明顿，10.00

[dʌm'bɑːtən] .
Dumbarton .
邓巴顿 .

邓巴顿。

[mɪs] ['lɪzi] [ef] . ['bɜ˞ːnəm, 'bɜ˞ːnhæm] , ([wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] .) [ˌtuː'tuː] . -
Miss Lizzie F . Burnham , (1 of which for Indian M .) 2 . 00
错过 莉齐 F . 伯纳姆 , (1 的 哪个 为了 印度 M .) 2 . -

莉齐·F·伯纳姆小姐（其中1份给印第安M.）2.00

['ɛpɪŋ] .
Epping .
埃平 .

埃平。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , 29 . 65 , to const .
ch . , - . - , 到 常量 .

第 29.65 章，至 const。

['draɪv, 'dɑːktɜ˞] .
DR .
博士 .

博士

[fræŋk] ['dʌbljuː] . ['spɔldɪŋ] [el] . [em] . ; ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [en] . ['ʃɛpɜ˞dz] [es] . [es] . [klæs] , [θriː] - . -
FRANK W . SPAULDING L . M . ; Mrs . J . N . Shepard's S . S . Class , 3 32 . 65
坦率 W . 斯波尔丁 L . M . ; 太太 . J . N . 牧羊人的 S . S . 班级 , 3 - . -

弗兰克·W·斯波尔丁 LM；JN·谢泼德夫人 SS 班，3 32.65

['eksɪtə˞] .
Exeter .
埃克塞特 .

埃克塞特。

['meri] [iː] . [ʃuːt] , - ; " [ə; eɪ] [frend] , " - - . -
Mary E . Shute , 50 ; " A Friend , " 35 85 . 00
玛丽 E . 舒特 , - ; " 一个 朋友 , " - - . -

玛丽·E·舒特，50岁；《朋友》，35 85.00

['griːnvɪl] .
Greenville .
格林维尔 .

格林维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 17 . 00
ch . - . -

第17.00章

['hænoʊvə˞] .
Hanover .
汉诺威 .

汉诺威。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[æt; ət] ['dɑːrtməθ] ['kɑːlɪdʒ] - . -
at **Dartmouth** **College** **10** . **00**
在 达特茅斯 大学 - . -

在达特茅斯学院 10.00

['hænoʊvər] .
Hanover .
汉诺威 .

汉诺威。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['wɑːʃˌbɝːn] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
A . **H** . **Washburn** , **for** **Indian** **M** . **10** . **00**
一个 . H . 沃什伯恩 , 为了 印度 M . - . -

AH Washburn，印度 M. 10.00

['hʌdsn] .
Hudson .
哈德逊 .

哈德逊。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['prɑːktər] ([θriː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['dʒɛlɪˌkoʊ] , ['tɛn] .) - ; [ɑːr] . [iː] . ['wɪn] , [ˌtuː'tuː] - . -
J . **G** . **Proctor** **(** **3** **of** **which** **for** **Jellico** **,** **Tenn** . **)** **10** **;** **R** . **E** . **Winn** , **2** **12** . -
. **00**
. -

JG Proctor（其中 3 个来自田纳西州杰利科）10；RE Winn，2 个 12.00

['kɪŋstən] .
Kingston .
金斯顿 .

金斯顿。

[prɑːf] . [ə; eɪ] . [wʊd] - . -
Prof . **A** . **Wood** **10** . **00**
教授 . 一个 . 木头 - . -

A. Wood教授 10.00

['læŋkæstər] .
Lancaster .
兰开斯特 .

兰开斯特。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [em] . ['æmzdən][faɪv] . -
Mrs . **A** . **M** . **Amsden** **5** . **00**
太太 . 一个 . M . 阿姆斯登 5 . -

AM·阿姆斯登夫人 5.00

['lʌndənderi] .
Londonderry .
伦敦德里 .

伦敦德里。

['tʃɑ:z] . [es] . ['pɪlzˌbɛri] [wʌn] . -

Chas	.	S	.	Pillsbury	1	.	00
查斯	.	S	.	皮尔斯伯里	1	.	-

查尔斯·S·皮尔斯伯里 1.00

['meɪs(ə)n] .

Mason	.
石匠	.

石匠。

[waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . , [fɔ:r; fər] - - [ʃ] . , ['tɑ:məsˌvɪl] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -

Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	for	Ind'l	'	Sch	.	,	Thomasville	,	Ga	.	5	.	00
是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	为了	-	-	学校	.	,	托马斯维尔	,	加	.	5	.	-

YPSCE，适用于佐治亚州托马斯维尔市印第安纳州学校，5.00

['næʃuə] .

Nashua	.
纳舒亚	.

纳舒亚。

['mɪsɪz] . ['æni] [di:] . ['rɪtʃɘdsənz] [es] . [es] . [klæs] , [fɔ:r; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -

Mrs	.	Annie	D	.	Richardson's	S	.	S	.	Class	,	for	Rosebud	Indian	M	.	5	.	00
太太	.	安妮	D	.	理查森的	S	.	S	.	班级	,	为了	玫瑰花蕾	印度	M	.	5	.	-

安妮·D·理查森夫人的SS班，为罗斯巴德印第安人M. 5.00

[nu:] ['ipswitʃ] .

New	Ipswich	.
新的	伊普斯维奇	.

新伊普斯维奇。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔ:r] . -

Ch	.	4	.	15
ch	.	4	.	-

第4.15章

['pembruk] .

Pembroke	.
彭布罗克	.

彭布罗克。

['mɪsɪz] . ['meri] ['dʌbljuː] . ['tɔmpsn] , [fɔ:r; fər] ['gɘ:lz] - [hɔ:l] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -

Mrs	.	Mary	W	.	Thompson	,	for	Girls	'	Hall	,	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	21	.	00
太太	.	玛丽	W	.	汤普森	,	为了	女孩们	-	大厅	,	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	-	.	-

玛丽·W·汤普森夫人，为田纳西州普莱森特希尔女子会馆捐款 21.00

['pɛnəˌkʊk] .

Penacook	.
佩纳库克	.

佩纳库克。

[tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['pepərz] , [fɔ:r; fər] [sə'vænə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Two	Little	Boys	,	Papers	,	for	Savannah	,	Ga	.
二	小的	男孩们	,	文件	,	为了	萨凡纳	,	加	.

两个小男孩，文件，佐治亚州萨凡纳。

['pɔ:rtsməθ] .

Portsmouth	.
朴茨茅斯	.

朴茨茅斯。

" [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [tʃeɪtʃ] . " - . -
" A Member of North Ch . " 100 . 00
" 一个 成员 的 北 ch . " - . -

“北方教会成员”100.00

['tɪltən] .
Tilton .
蒂尔顿 .

蒂尔顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 35 . 00
ch . - . -

第35.00章

[trɔɪ] .
Troy .
特洛伊 .

特洛伊。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 76
ch . 6 . -

第6.76章

[west] ['kɑ:nkɔ:rd] .
West Concord .
西方 和睦 .

西康科德。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'si:] . , [tu:; tə] ['kɒnst] .
Ladies ' Miss'y Soc . , to const .
女士们 - - 社会 . , 到 常量 .

女士小姐协会，成立。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[si:] . [ef] . ['roʊpər] [el] . [em] . , [fɔ:r; fər] [stɔ:z] [ʃ] . , [æt'læntə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
C . F . ROPER L . M . , for Storrs Sch . , Atlanta , Ga . 30 . 00
C . F . 绳索 L . M . , 为了 斯托尔斯 学校 . , 亚特兰大 , 加 . - . -

CF ROPER LM，代表 Storrs 学校，亚特兰大，佐治亚州，30.00

[vər'mɑ:nt] , $967 . - .
VERMONT , $967 . 31 .
佛蒙特 , $967 . - .

佛蒙特州，967.31 美元。

['brændən] .
Brandon .
布兰登 .

布兰登。

['mɪsɪz] . [el] . [dʒiː] . [keɪs] , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] [faɪv] . -

Mrs	.	L	.	G	.	Case	,	for	Mountain	Work	5	.	00
太太	.	L	.	G	.	案件	,	为了	山	工作	5	.	-

LG Case 女士，《山地工程》5.00

['bruk,fiːld] .

Brookfield	.
布鲁克菲尔德	.

布鲁克菲尔德。

['sekənd] [kɔŋ] .

Second	Cong	.
第二	国会	.

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . - ; [fɜːrst] [kɔŋ] .

Ch	.	12	.	38	;	First	Cong	.
ch	.	-	.	-	;	第一的	国会	.

第 12.38 章；第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . , [fɔːr] - . -

Ch	.	and	Soc	.	,	4	16	.	38
ch	.	和	社会	.	,	4	-	.	-

Ch. 和 Soc.，4 16.38

['bɜːrlɪŋtən] .

Burlington	.
伯灵顿	.

伯灵顿。

['ɪnfənt] [klæs] , ['kɑːlɪdʒ] [ˌes ˈtiː] . [sæb] .

Infant	Class	,	College	St	.	Sab	.
婴儿	班级	,	大学	英石	.	萨布	.

婴儿班，学院圣萨布。

[ʃ] . , [ɑːn] [truː] [bluː] [kɑːrd] , [fɔːr; fər]['ɪndiən] [em] . [wʌn] . -

Sch	.	,	on	True	Blue	Card	,	for	Indian	M	.	1	.	00
学校	.	,	在	真的	蓝色的	卡片	,	为了	印度	M	.	1	.	-

Sch.，在 True Blue Card 上，为印度 M. 1.00

['kɔːrnwɑːl] .

Cornwall	.
康沃尔郡	.

康沃尔郡。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən] [em] . - . -

Ch	.	,	for	Indian	M	.	30	.	00
ch	.	,	为了	印度	M	.	-	.	-

Ch.，适用于印度 M. 30.00

['kɔːrnwɑːl] .

Cornwall	.
康沃尔郡	.

康沃尔郡。

[biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . ; [kæʃ] [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] . [ˌtuːˈtuː] . -

Bbl	.	of	C	.	;	Cash	2	,	for	McIntosh	,	Ga	.	2	.	00
桶	.	的	C	.	;	现金	2	,	为了	麦金托什	,	加	.	2	.	-

桶装 C.；现金 2，运往佐治亚州麦金托什，2.00

[iːst] ['θetfəd] .

East	Thetford	.
东方	塞特福德	.

东塞特福德。

['mɪsɪz] . [oʊ] . [tiː] . ['prɛsi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌn] . -

Mrs	.	O	.	T	.	Pressey	and	Mother	1	.	90
太太	.	哦	.	T	.	普雷西	和	母亲	1	.	-

OT Pressey 夫人和母亲 1.90

['feietvil] . [kɔŋ] .

Fayetteville	.	Cong	.
费耶特维尔	.	国会	.

费耶特维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -

Ch	.	5	.	00
ch	.	5	.	-

第5.00章

['hɑːrtlənd] .

Hartland	.
哈特兰	.

哈特兰。

[kæʃ] , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] . [ˌtuːˈtuː] . -

Cash	,	for	McIntosh	,	Ga	.	2	.	00
现金	,	为了	麦金托什	,	加	.	2	.	-

现金，支付给佐治亚州麦金托什，2.00

['mɑːrʃˌfiːld] .

Marshfield	.
马什菲尔德	.

马什菲尔德。

['laɪmən][klaːk] - . -

Lyman	Clark	15	.	00
莱曼	克拉克	-	.	-

莱曼·克拉克 15.00

['nuːˌbɛri] .

Newbury	.
纽伯里	.

纽伯里。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , [tuː; tə]['kɒnst] .

Ch	.	and	Soc	.	,	to	const	.
ch	.	和	社会	.	,	到	常量	.

Ch. 和 Soc.，以构成。

['saidni] ['dʒɑːnsən] [el] . [em] . - . -

SIDNEY	JOHNSON	L	.	M	.	41	.	11
西德尼	约翰逊	L	.	M	.	-	.	-

西德尼·约翰逊 LM 41.11

[nɔːrθ] ['benɪŋtən] .
North **Bennington** **.**
北 本宁顿 .

北贝宁顿。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch **.** **7** **.** **74**
ch . 7 . -

第7.74章

[nɔːrθ] ['kɔːrnwɑːl] .
North **Cornwall** **.**
北 康沃尔郡 .

北康沃尔郡。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **48** **.** **20**
ch . - . -

第48.20章

['nɔːθ'fiːld] .
Northfield **.**
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [diː] . ['ælən] .
Mrs **.** **J** **.** **D** **.** **Allen** **.**
太太 . J . D . 艾伦 .

JD Allen 女士。

- , [tuː; tə]['kɒnst] .
30 **,** **to** **const** **.**
- , 到 常量 .

30，至常设。

[rev] .
REV **.**
修订版 .

牧师

['wɪljəm] [es] . ['heɪzən] [el] . [em] . ; [kɔŋ] .
WILLIAM **S** **.** **HAZEN** **L** **.** **M** **.** **;** **Cong** **.**
威廉 S . 哈森 L . M . ; 国会 .

威廉·S·黑曾 LM；国会议员

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - . - - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **,** **24** **.** **92** **54** **.** **92**
ch . 和 社会 . , - . - - . -

Ch. 和 Soc.，24.92 54.92

['pɔːlɪt] .
Pawlet **.**
小爪 .

小爪子。

[ə; eɪ] . ['flaʊər] [ˌtuːˈtuː] . -
A . **Flower** **2** . **00**
一个 . 花 2 . -

A. 花 2.00

['rʌtlənd] .
Rutland .
拉特兰 .

拉特兰郡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **18** . **00**
ch . - . -

第18.00章

[seɪnt] ['ælbænz] .
Saint **Albans** .
圣 圣奥尔本斯 .

圣奥尔本斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **125** . **00**
ch . - . -

第 125.00 章

[seɪnt] ['ælbænz] .
Saint **Albans** .
圣 圣奥尔本斯 .

圣奥尔本斯。

[ef] . [es] . [strænəhænz] [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
F . **S** . **Stranahan's** **S** . **S** . **Class** , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **25** . **00**
F . S . 斯特拉纳汉的 S . S . 班级 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

FS Stranahan 的 SS 课程，为学生资助，Fisk 大学，25.00 美元

[seɪnt] ['dʒɒnzˌbɛri] .
Saint **Johnsbury** .
圣 约翰斯伯里 .

圣约翰斯伯里。

[bɑːks][ʌv; əv][siː] . ; [kæʃ] [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] . [ˌtuːˈtuː] . -
Box **of** **C** . ; **Cash** **2** , **for** **McIntosh** , **Ga** . **2** . **00**
盒子 的 C . ; 现金 2 , 为了 麦金托什 , 加 . 2 . -

C 盒；现金 2，寄往佐治亚州麦金托什，2.00 美元

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , **for** **Indian** **M** . **50** . **00**
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，适用于印度 M. 50.00

[west] ['brætl,bərə] .
West **Brattleboro** .
西方 布拉特尔伯勒 .

西布拉特尔伯勒。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **13** . **06**
ch . - . -

第13.06章

['weɪˌbrɪdʒ] .
Weybridge .
韦布里奇 .

韦布里奇。

[biː biː el] . [ʌv; əv] [siː] . ; [kæʃ] [ˌtuː'tuː] , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [ˌtuː'tuː] . 00$467 . -
Bbl . **of** **C** . **;** **Cash** **2** **,** **for** **McIntosh** **,** **Ga** . **2** . **00$467** . **31**
桶 . 的 C . ; 现金 2 , 为了 麦金托什 , 加 . 2 . 00$467 . -

C桶；现金2，运往佐治亚州麦金托什，2.00美元，467.31美元

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

['dʒerɪˌkoʊ] .
Jericho .
耶利哥 .

耶利哥。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['luːsi] ['spɔldɪŋ] [baɪ] [siː] . [em] . ['spɔldɪŋ] - . 00$967 . -
Estate **of** **Mrs** . **Lucy** **Spaulding** **by** **C** . **M** . **Spaulding** **500** . **00$967** . **31**
财产 的 太太 . 露西 斯伯丁 经过 C . M . 斯伯丁 - . 00$967 . -

露西·斯波尔丁夫人遗产，CM·斯波尔丁著，500.00美元，967.31美元

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , $4 , - . - .
MASSACHUSETTS **,** **$4** **,** **871** . **39** .
马萨诸塞州 , $4 , - . - .

马萨诸塞州，4,871.39 美元。

['ædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

['mɪstər] . ['kɜ˞ːks] [klæs] , [kɔŋ] . [es] . [es] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
Mr . **Kirk's** **Class** **,** **Cong** . **S** . **S** . , **for** **Indian** **M** . **5** . **00**
先生 . 柯克的 班级 , 国会 . S . S . , 为了 印度 M . 5 . -

柯克先生的班级，国会社会服务，印度 M. 5.00

['eɪmzˌbɛri] .
Amesbury .
埃姆斯伯里 .

埃姆斯伯里。

[meɪn][ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .
Main St . Cong .
主要的 英石 . 国会 .

主街国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 10
ch . 9 . -

第9.10章

['æmərst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

['æmərst] ['kɑːlɪdʒ] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; [nɔːrθ] [kɔŋ] .
Amherst College Ch . , 131 . 48 ; North Cong .
阿默斯特 大学 ch . , - . - ; 北 国会 .

阿默斯特学院，第 131.48 章；北国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . and Soc . , 30 , to const .
ch . 和 社会 . , - , 到 常量 .

Ch. 和 Soc.，30，至 const.

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['meri] [iː] . [greɪvz; grɑːvz][el] . [em] . ; " [ə; eɪ] [frend] , " [θæŋk] ['ɔːfərɪŋ] , - - . -
MARY E . GRAVES L . M . ; " A Friend , " Thank Offering , 10 171 . 48
玛丽 E . 坟墓 L . M . ; " 一个 朋友 , " 感谢 提供 , - - . -

玛丽·E·格雷夫斯 LM；《一位朋友》，《感恩奉献》，10 171.48

['æmərst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; " [ə; eɪ] [frend] [ɪn][fɜːrst] [kɔŋ] .
Ch . , 20 . 42 ; " A Friend in First Cong .
ch . , - . - ; " 一个 朋友 在 第一的 国会 .

第 20.42 章；“第一公理会的朋友

[tʃeɪtʃ] . , [θæŋk] ['ɔːfərɪŋ] , " - ; ['mɪsɪz] . ['stɝːnz] - [skuːl] , [eɪt] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Ch . , Thank Offering , " 10 ; Mrs . Stearns ' School , 8 , for Indian M . 38 . 42
ch . , 感谢 提供 , " - ; 太太 . 斯特恩斯 - 学校 , 8 , 为了 印度 M . - . -

Ch.，感恩奉献，“10；斯特恩斯夫人学校，8，为印度M. 38.42

['ænˌdəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

[siː] . [iː] . ['gʊdɛl] , - ; [rev] . [ef] . ['dʌbljuː] . [griːn] , - - . -

C	.	E	.	Goodell	,	25	;	Rev	.	F	.	W	.	Greene	,	20	45	.	00
C	.	E	.	古德尔	,	-	;	牧师	.	F	.	W	.	格林	,	-	-	.	-

CE Goodell，25岁；FW Greene牧师，20岁，45.00美元

['æn,dəuvə] .

Andover	.
安多弗	.

安多弗。

['dɔːrkəs] ['mɪʃ(ə)n] , [ˌtuː'tuː][biː biː el][siː] . , [fɔːr; fər]['dʒɛlɪˌkoʊ] , ['tɛn] .

Dorcas	Mission	,	2	Bbls	C	.	,	for	Jellico	,	Tenn	.
多卡斯	使命	,	2	桶	C	.	,	为了	杰利科	,	田纳西州	.

多卡斯使命，2桶C.，为田纳西州杰利科。

[ˌbɛltʃər'taʊn] .

Belchertown	.
贝尔彻敦	.

贝尔彻镇。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [ef] . [diː] . ['heɪzən] , [fɔːr; fər] [freɪt] - . -

By	Mrs	.	C	.	F	.	D	.	Hazen	,	for	Freight	0	.	25
经过	太太	.	C	.	F	.	D	.	哈森	,	为了	货运	-	.	-

由 CFD Hazen 女士撰写，运费 0.25

['aɪɚ, 'eɪɚ] .

Ayer	.
艾尔	.

艾尔。

['peɪpər] ['mɪʃ(ə)n] [ˌes oʊ 'siː] . , [bɑːks]['pepərz] , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] .

Paper	Mission	Soc	.	,	Box	Papers	,	for	Tougaloo	U	.
纸	使命	社会	.	,	盒子	文件	,	为了	图加卢	U	.

Paper Mission Soc.，Box Papers，为 Tougaloo U.

['bevərli] .

Beverly	.
贝弗利	.

贝弗利。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [deɪn] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən][em] . - . -

Sch	.	of	Dane	St	.	Ch	.	,	for	Rosebud	Indian	M	.	10	.	00
学校	.	的	丹恩	英石	.	ch	.	,	为了	玫瑰花蕾	印度	M	.	-	.	-

丹恩街学校，为罗斯巴德印第安男子中学 10.00

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

波士顿。

['henri] [wʊdz] , - ; ['mɪsɪz] . ['suːzn] [siː] . ['wɔrən] , - ;

Henry	Woods	,	500	;	Mrs	.	Susan	C	.	Warren	,	400	;
亨利	伍兹	,	-	;	太太	.	苏珊	C	.	沃伦	,	-	;

亨利·伍兹，500；苏珊·C·沃伦夫人，400；

[oʊld] [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['suːzn] ['dʌbljuː] . ['hɑːrdi] , - ;

Old	South	Ch	.	,	by	Mrs	.	Susan	W	.	Hardy	,	50	;
老的	南	ch	.	,	经过	太太	.	苏珊	W	.	哈迪	,	-	;

老南方教堂，作者是苏珊·W·哈迪夫人，50岁；

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [braʊn] , - ; [dʒeɪ] . [diː] . ['liːlənd] , - , ['tʃɑːz] . [eɪtʃ] . - , - ;

J	.	A	.	Brown	,	50	;	J	.	D	.	Leland	,	25	,	Chas	.	H	.	Routaw	,	25	;
J	.	一个	.	棕色的	,	-	;	J	.	D	.	利兰	,	-	,	查斯	.	H	.	-	,	-	;

JA Brown，50岁；JD Leland，25岁；Chas. H. Routaw，25岁；

['mɪsɪz] . ['wɪθɪŋtən] , [faɪv] ; ['edwɪn][es] . ['wʊdˌbɛri] , - ; ['mɪsɪz] . [iː] . [piː] .

Mrs	.	Withington	,	5	;	Edwin	S	.	Woodbury	,	10	;	Mrs	.	E	.	P	.
太太	.	威辛顿	,	5	;	埃德温	S	.	伍德伯里	,	-	;	太太	.	E	.	P	.

威辛顿夫人，5岁；埃德温·S·伍德伯里，10岁；EP夫人

- , - ; [eɪtʃ] . [em] . [bɜːrd] , [faɪv] ; [rev] . [ɑːr] . [biː] . ['haʊərd] , [ˌtuː'tuː] ;

Eayers	,	10	;	H	.	M	.	Bird	,	5	;	Rev	.	R	.	B	.	Howard	,	2	;
-	,	-	;	H	.	M	.	鸟	,	5	;	牧师	.	拉	.	B	.	霍华德	,	2	;

伊尔斯，10；HM伯德，5；RB霍华德牧师，2；

" [frend] , " [wʌn] ; " [ə; eɪ] [frend] , " [wʌn] , [fɔːr; fər]['gɝːlz] - [hɔːl] , ['plez(ə)nt]

"	Friend	,	"	1	;	"	A	Friend	,	"	1	,	for	Girls	'	Hall	,	Pleasant
"	朋友	,	"	1	;	"	一个	朋友	,	"	1	,	为了	女孩们	-	大厅	,	令人愉快的

“朋友”，1；“一位朋友”，1，为普莱森特女子堂

[hɪl] , ['tɛn] . [wʌn] , - . -

Hill	,	Tenn	.	1	,	084	.	00
爬坡道，田纳西州	.	1	,	-	.	-		

希尔，田纳西州 1,084.00

[es] . [diː] . [smɪθ] , [ə'merɪkən] ['ɔːrgən] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . - [-]

S	.	D	.	Smith	,	American	Organ	,	for	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	75	.	00	[	146	]
S	.	D	.	史密斯	,	美国人	器官	,	为了	令人愉快的	爬坡道，田纳西州			.	-	.	-	[	-	]

SD Smith，《美国管风琴》，田纳西州普莱森特希尔，75.00[146]

['dɔːtʃəstə(r)] .

Dorchester	.
多切斯特	.

多切斯特。

['mɪsɪz] . ['wɔːltər]['beɪkər][ʌv; əv]['sekənd] [kɔŋ] .

Mrs	.	Walter	Baker	of	Second	Cong	.
太太	.	沃尔特	贝克	的	第二	国会	.

第二国会的沃尔特·贝克夫人

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['gɝːlz] -

Ch	.	,	for	Girls	'
ch	.	,	为了	女孩们	-

（女孩篇）

[hɔːl] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -

Hall	,	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	25	.	00
大厅	,	令人愉快的	爬坡道，田纳西州			.	-	.	-

霍尔，普莱森特希尔，田纳西州。25.00

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['tɔri] , [fɔːr; fər]['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] . [faɪv] . -

Mrs	.	A	.	W	.	Torrey	,	for	Marion	,	Ala	.	5	.	00
太太	.	一个	.	W	.	托里	,	为了	玛丽昂	,	翼	.	5	.	-

AW Torrey 女士，代表阿拉巴马州马里恩市，5.00 美元

['mɪsɪz] . ['hjuːstən] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] . [ʌv; əv][wɜːrk] , [fɔːr; fər]['selmə] , ['eɪlə] .

Mrs	.	Houston	,	Pkg	.	of	Work	,	for	Selma	,	Ala	.
太太	.	休斯顿	,	包装	.	的	工作	,	为了	塞尔玛	,	翼	.

休斯顿夫人，工作包，阿拉巴马州塞尔玛市。

[dʒə'meɪkə][pleɪn] .

Jamaica	Plain	.
牙买加	清楚的	.

牙买加平原。

['neli] [ef] . ['raɪli] .
Nellie F . Riley .
内莉 F . 莱利 .

内莉·F·莱利。

['pækɪdʒ] ['kɑ:t(ə)n] [klɔ:θ] ,
Package Cotton Cloth ,
包裹 棉布 布 ,

包装棉布，

[fɔ:r; fər] [ˈʃə:wud] , ['tɛn] .
for Sherwood , Tenn .
为了 舍伍德 , 田纳西州 .

田纳西州舍伍德

['rɑ:ksˌbɛri] .
Roxbury .
罗克斯伯里 .

罗克斯伯里。

[dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['sɔ:rən][wʌn] . -
John H . Soren 1 . 75
约翰 H . 索伦 1 . -

约翰·H·索伦 1.75

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [di:] . ['prɑ:ktər] , [fɔ:r; fər] [freɪt] , [tu:; tə][æt'læntə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [wʌn] . -
Mrs . J . D . Proctor , for Freight , to Atlanta , Ga . 1 . 50
太太 . J . D . 普罗克特 , 为了 货运 , 到 亚特兰大 , 加 . 1 . -

JD Proctor 女士，货运，运往佐治亚州亚特兰大，1.50 美元

['haɪlənd] [kɔŋ] .
Highland Cong .
高地 国会 .

高地国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; ['mɪsɪz] . ['kæmbl] , [ˌtu:'tu:] , [fɔ:r; fər]['gɝ:lz] -
Ch . , 20 ; Mrs . Campbell , 2 , for Girls '
ch . , - ; 太太 . 坎贝尔 , 2 , 为了 女孩们 -

第20章；坎贝尔夫人，2，为女孩们

[hɔ:l] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Hall , Pleasant Hill , Tenn . 22 . 00
大厅 , 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

霍尔，田纳西州普莱森特希尔，22.00

[saʊθ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
South Boston .
南 波士顿 .

南波士顿。

['fɪlɪps] [waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . , " [θæŋk] ['ɔ:fərɪŋ] . " [faɪv] . - — — — [wʌn] , - . -
Phillips Y . P . S . C . E . , " Thank Offering . " 5 . 00 — — — 1 , 219 . 25
菲利普斯 是 . P . S . C . E . , " 感谢 提供 . " 5 . - — — — 1 , - . -

Phillips YPSCE，“感恩奉献”。5.00——— 1, 219.25

['brɪmfi:ld] .
Brimfield .
布里姆菲尔德 .

布里姆菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [bɛnəv] .
Ch . , Benev .
ch . , 贝内夫 .

Ch.，Benev。

[ˌes oʊ ˈsiː] . , - . - ; [ˈsekənd] [kɔŋ] .
Soc . , 14 . 55 ; Second Cong .
社会 . , - . - ; 第二 国会 .

社会，14.55；第二届大会。

[tʃeɪtʃ] . , [sɪks] . - - . -
Ch . , 6 . 91 21 . 46
ch . , 6 . - - . -

第 6.91 章 21.46

[ˈbʌkland] .
Buckland .
巴克兰 .

巴克兰。

[kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; [ˈmɪsɪz] . [iː] . [tiː] . [smɪθ] [wʌn] ; [ˈmɪsɪz] . [ziː] . [siː] . [ˈwʊdwərd] , 50c .
Cong Ch . , 23 . 96 ; Mrs . E . T . Smith 1 ; Mrs . Z . C . Woodward , 50c .
国会 ch . , - . - ; 太太 . E . T . 史密斯 1 ; 太太 . Z . C . 伍德沃德 , 50c .

国会，23.96；ET Smith 夫人 1；ZC Woodward 夫人，50c。

; — — , 50c . - . -
; — — , 50c . 25 . 96
; — — , 50c . - . -

；——，50c.25.96

[ˈkeɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] .
Cambridgeport .
剑桥港 .

剑桥港。

[ˈpɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . , - . - ; [ˈpɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . , [em] . [siː] . [ˈkɑːl] , [sɪks] . - - . -
Pilgrim Ch . , 77 . 60 ; Pilgrim Ch . , M . C . Coll , 6 . 66 84 . 26
朝圣 ch . , - . - ; 朝圣 ch . , M . C . 科尔 , 6 . - - . -

朝圣者教堂，77.60；朝圣者教堂，MC学院，6.66 84.26

[ˈkeɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] .
Cambridgeport .
剑桥港 .

剑桥港。

" [frend] , " - ; [ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [iː] . [ˈdʌgləs] . - ; [mɪs] [luːˈsiːnə] [ˈpɑːmər] , [wʌn] , [fɔːr; fər][ˈgɜːlz]
" Friend , " 25 ; Mrs . A . E . Douglass . 10 ; Miss Lucena Palmer , 1 , for Girl's
" 朋友 , " - ; 太太 . 一个 . E . 道格拉斯 . - ; 错过 卢塞纳 帕尔默 , 1 , 为了 女孩们
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

“朋友”，25；A.E.道格拉斯夫人，10；卢塞纳·帕尔默小姐，1，为女子堂筹款。

[ˈplez(ə)nt] [hɪl] , [ˈtɛn] . - . -
Pleasant Hill , Tenn . 36 . 00
令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

田纳西州普莱森特希尔 36.00

[ˈkeɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [siː] . ['θɔːrp] , - ; ['mɪsɪz] . ['serə][siː] . [bʊl] , [faɪv] , [fɔːr; fər]['gɝːlz] - [hɔːl] , ['plez(ə)nt] [hɪl]

Mrs	.	A	.	C	.	Thorpe	,	10	;	Mrs	.	Sara	C	.	Bull	,	5	,	for	Girls	'	Hall	,	Pleasant	Hill
太太	.	一个	.	C	.	索普	,	-	;	太太	.	萨拉	C	.	公牛	,	5	,	为了	女孩们	-	大厅	,	令人愉快的	爬坡道

, ['tɛn] . - . -

,	Tenn	.	15	.	00
, 田纳西州		.	-	.	-

AC Thorpe 女士，10 岁；Sara C. Bull 女士，5 岁，代表田纳西州普莱森特希尔女子堂。15.00 美元

['tʃɑːl,staun] .

Charlestown	.
查尔斯顿	.

查尔斯顿。

['winθrəp] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Winthrop	Ch	.	and	Soc	.	70	.	46
温斯罗普	ch	.	和	社会	.	-	.	-

温斯罗普教会和社会学70.46

['tʃɑːl,staun] .

Charlestown	.
查尔斯顿	.

查尔斯顿。

['edwərd][greɪvz; grɑːvz] - . -

Edward	Graves	10	.	00
爱德华	格雷夫斯	-	.	-

爱德华·格雷夫斯 10.00

['tʃestərfiːld] .

Chesterfield	.
切斯特菲尔德	.

切斯特菲尔德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -

Ch	.	5	.	00
ch	.	5	.	-

第5.00章

['dɔːltən] .

Dalton	.
道尔顿	.

道尔顿。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [sæn'tiː] ['ɪndiən] [ʃ] . - . -

Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Santee	Indian	Sch	.	17	.	50
ch	.	,	为了	学生	援助	,	桑蒂	印度	学校	.	-	.	-

Ch.，学生资助，桑蒂印第安学校 17.50

['daɪtən] .
Dighton .
迪顿 .

迪顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [eɪt] . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Wilmington** , **N** . **C** . **8** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 威尔明顿 , N . C . 8 . -

Ch.，学生资助，威尔明顿，北卡罗来纳州 8.00

[iːst] ['bridʒ,wɔtə] .
East **Bridgewater** .
东方 布里奇沃特 .

东布里奇沃特。

['juːniən] [kɔŋ] .
Union **Cong** .
联盟 国会 .

联合国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **10** . **27**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 10.27

[iːst] ['tʃɑːrlˌmɒnt] .
East **Charlemont** .
东方 查勒蒙特 .

东查勒蒙特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . **9** . **39**
ch . 9 . -

第9.39章

['iːstˈhæmptən] .
Easthampton .
伊斯特汉普顿 .

伊斯特汉普顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **88** . **98**
ch . - . -

第88.98章

['iːstˈhæmptən] .
Easthampton .
伊斯特汉普顿 .

伊斯特汉普顿。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['raɪts] [sæb] . [ʃ] .
Mrs . W . H . Wright's Sab . Sch .
太太 . W . H . 赖特的 萨布 . 学校 .

WH Wright 夫人的周六学校

[klæs] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [faɪv] . -
Class , for Indian M . 5 . 00
班级 , 为了 印度 M . 5 . -

印度 M. 5.00 级

[iːst] ['weɪməθ] .
East Weymouth .
东方 韦茅斯 .

东韦茅斯。

" [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , " [ˌtuːˈtuː] . - ; " [frend] . " 25c , [fɔːr; fər]['gɝːlz] - [hɔːl] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] .
" Individuals , " 2 . 70 ; " Friend . " 25c , for Girls ' Hall , Pleasant Hill , Tenn .
" 个人 , " 2 . - ; " 朋友 . " 25c , 为了 女孩们 - 大厅 , 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 .
[ˌtuːˈtuː] . -
2 . 95
2 . -

“个人”2.70；“朋友”25美分，捐赠给田纳西州普莱森特希尔女子堂。2.95

['enfiːld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 50 . 00
ch . - . -

第50章

['ɝːˌvɪŋ] .
Erving .
欧文 .

欧文。

[rev] . [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][ə; eɪ] . [smɪθ] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['wɪlmɪŋtən] , [es] . [siː] . [eɪt] . -
Rev . Ira A . Smith , for Student Aid , Wilmington , S . C . 8 . 00
牧师 . 艾拉 一个 . 史密斯 , 为了 学生 援助 , 威尔明顿 , S . C . 8 . -

艾拉·A·史密斯牧师，学生援助，南卡罗来纳州威尔明顿 8.00

[fɔːl] ['rɪvər] .
Fall River .
落下 河 .

福尔里弗。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . of First Cong .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən] - . - . -
Ch . , for Indian Sch'p . 17 . 50
ch . , 为了 印度 - . - . -

Ch.，印度 Sch'p.17.50

['fɑːksbɜ-oʊ] .
Foxboro .
福克斯堡 .

福克斯伯勒。

['ɔːrθədɑːks] [kɔŋ] .
Orthodox Cong .
正统 国会 .

东正教大会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['praɪmeri] [klæs] , [mɪs] ['elən] ['dʒuːɪt] , ['tiːtʃər] , [faɪv] - . -
Ch . , 35 . 22 ; Primary Class , Miss Ellen Jewett , Teacher , 5 40 . 22
ch . , - . - ; 基本的 班级 , 错过 艾伦 朱厄特 , 老师 , 5 - . -

第35章第22节；小学班，艾伦·朱厄特老师，5 40.22

['fræŋklɪn] .
Franklin .
富兰克林 .

富兰克林。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . of First Cong .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -
Ch . , for Grand View , Tenn . 30 . 00
ch . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

Ch.，代表田纳西州格兰德维尤。30.00

['dʒɔːrdʒtaʊn] .
Georgetown .
乔治城 .

乔治城。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 31 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.31.00

['groʊvlənd] .
Groveland .
格罗夫兰 .

格罗夫兰。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . **of** **Cong** .
是 . P . S . C . E . 的 国会 .

国会青年专业人士协会 (YPSCE)

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **00**
ch . 1 . -

第 1.00 章

['hɑːpkɪntən] .
Hopkinton .
霍普金顿 .

霍普金顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

- . - . -
ad'l . **50** . **00**
- . - . -

广告 50.00

[haid] [pɑːrk] .
Hyde **Park** .
海德 公园 .

海德公园。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **21** . **32**
ch . - . -

第21.32章

['ipswitʃ] .
Ipswich .
伊普斯维奇 .

伊普斯维奇。

- [kɔŋ] .
Linebrook **Cong** .
- 国会 .

Linebrook 国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . **8** . **75**
ch . 8 . -

第8.75章

['loʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

洛厄尔。

" [ɑːr] . [es] . " [faɪv] . -
" R . S . " 5 . 00
" 拉 . S . " 5 . -

“RS” 5.00

[lɪn] .
Lynn .
林恩 .

林恩。

[nɔːrθ] [kɔŋ] .
North Cong .
北 国会 .

北国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 50 . 00
ch . - . -

第50章

['mɔːldən] .
Malden .
莫尔登 .

莫尔登。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , (30 of which to const .
ch . , (- 的 哪个 到 常量 .

第 30 章，（其中 30 章用于建设。）

['hɜːrbərt] ['potər] [el] . [em] .) - . -
HERBERT PORTER L . M .) 117 . 00
赫伯特 搬运工 L . M .) - . -

赫伯特·波特 LM) 117.00

['mɔːldən] .
Malden .
莫尔登 .

莫尔登。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] [ˌtuː'tuː] . -
Ch . , for Mountain Work 2 . 00
ch . , 为了 山 工作 2 . -

章节，适用于 Mountain Work 2.00

['mænsfiːld] .
Mansfield .
曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德。

['ɔːrθoʊ] .
Ortho .
正交 .

骨科。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **14** . **85**
ch . - . -

第14.85章

['mɑ:blhed] .
Marblehead .
马布尔黑德 .

马布尔黑德。

[mɪs] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['rɪtʃərdsən] .
Miss **H** . **A** . **Richardson** .
错过 H . 一个 . 理查森 .

HA Richardson小姐。

[faɪv] ; [mɪs] ['ʌnə] [eɪtʃ] . ['deɪnə] , [faɪv] , [fɔ:r; fər]['gɜ:lz] - [hɔ:l] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
5 ; **Miss** **Anna** **H** . **Dana** , **5** , **for** **Girls** ' **Hall** , **Pleasant** **Hill** , **Tenn** . **10** . **00**
5 ; 错过 安娜 H . 达娜 , 5 , 为了 女孩们 - 大厅 , 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

5；安娜·H·达纳小姐，5岁，代表田纳西州普莱森特希尔女子会馆参赛，10.00美元

[nu:] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
New **Boston** .
新的 波士顿 .

新波士顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔ:r] . -
Ch . **4** . **00**
ch . 4 . -

第 4.00 章

['nu:ˌbɛri] .
Newbury .
纽伯里 .

纽伯里。

[fɜ:rst][tʃeɪtʃ] . , [em] . [si:] . ['kɑ:l] - . -
First **Ch** . , **M** . **C** . **Coll** **20** . **34**
第一的 ch . , M . C . 科尔 - . -

第一章，MC Coll 20.34

['nu:tən] .
Newton .
牛顿 .

牛顿。

[fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , ['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] . [fɔ:r] . -
For **Student** **Aid** , **Marion** , **Ala** . **4** . **00**
为了 学生 援助 , 玛丽昂 , 翼 . 4 . -

阿拉巴马州马里恩市学生资助 4.00

[nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] .
Northampton .
北安普顿 .

北安普顿。

[ə; eɪ] . [el] . ['wɪlɪstɑːn] , - . - ; [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

A	.	L	.	Williston	,	103	.	15	;	Geo	.
一个	.	L	.	威利斯顿	,	-	.	-	;	地理	.

AL Williston，103.15；Geo.

['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l] , - , [fɔːr; fər]['gɝːlz] - [hɔːl] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -

W	.	Cable	,	25	,	for	Girls	'	Hall	,	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	128	.	15
W	.	电缆	,	-	,	为了	女孩们	-	大厅	,	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	-	.	-

W. Cable，25岁，代表田纳西州普莱森特希尔女子堂，128.15

[nɔːrθ] ['æmərst] .

North	Amherst	.
北	阿默斯特	.

北阿默斯特。

['mɪsɪz] . ['henri] ['stɝːnz] [ˌtuː'tuː] . -

Mrs	.	Henry	Stearns	2	.	50
太太	.	亨利	斯特恩斯	2	.	-

亨利·斯特恩斯夫人 2.50

[nɔːrθ] ['bruk,fiːld] .

North	Brookfield	.
北	布鲁克菲尔德	.

北布鲁克菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -

Ch	.	,	for	Indian	M	.	10	.	88
ch	.	,	为了	印度	M	.	-	.	-

Ch.，印度 M. 10.88

[nɔːrθ] ['hædli] .

North	Hadley	.
北	哈德利	.

北哈德利。

['sekənd] [kɔŋ] .

Second	Cong	.
第二	国会	.

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .

Ch	.	,	bal	.	to	const	.
ch	.	,	巴尔	.	到	常量	.

Ch.，平衡到常数。

['diː] .

DEA	.
数据包络分析	.

数据包络分析。

[dʒeɪmz] [spɪr] [el] . [em] . - . -

JAMES	SPEAR	L	.	M	.	10	.	00
詹姆斯	矛	L	.	M	.	-	.	-

詹姆斯·斯皮尔 LM 10.00

[nɔːrθ] ['liːoʊˌmɪnstɝ] .

North	Leominster	.
北	利明斯特	.

北利明斯特。

" [frendz] , " [fɔ:r; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [wʌn] . -
" **Friends** , " **for** **Rosebud** **Indian** **M** . **1** . **05**
" 朋友们 , " 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 1 . -

“朋友们”，献给 Rosebud Indian M. 1.05

['nɔ:tən] .
Norton .
诺顿 .

诺顿。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **112** . **50**
ch . - . -

第112.50章

[fɪlɪpstən] .
Phillipston .
菲利普斯顿 .

菲利普斯顿。

['mɪsɪz] . ['meri] [pi:] . ['ɛsti] [faɪv] . -
Mrs . **Mary** **P** . **Estey** **5** . **00**
太太 . 玛丽 P . 埃斯蒂 5 . -

玛丽·P·埃斯蒂夫人 5.00

['pitsfi:ld] .
Pittsfield .
皮茨菲尔德 .

皮茨菲尔德。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South **Cong** .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . , [rev] . ['edwərd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [waɪf] - . -
Ch . , **Rev** . **Edward** **Strong** **and** **wife** **40** . **00**
ch . , 牧师 . 爱德华 强的 和 妻子 - . -

Ch.，爱德华·斯特朗牧师和妻子 40.00

['pitsfi:ld] .
Pittsfield .
皮茨菲尔德 .

皮茨菲尔德。

['mɪsɪz] . [es] . [eɪtʃ] . ['sti:vnsn] , [fɔ:r; fər] ['gɜ:lz] - [hɔ:l] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [wʌn] . -
Mrs . **S** . **H** . **Stevenson** , **for** **Girls** ' **Hall** , **Pleasant** **Hill** , **Tenn** . **1** . **00**
太太 . S . H . 史蒂文森 , 为了 女孩们 - 大厅 , 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 1 . -

SH Stevenson 女士，为田纳西州普莱森特希尔女子会馆捐款 1.00

['kwinsi] .
Quincy .
昆西 .

昆西。

['evən] . [kɔŋ] .
Evan . **Cong** .
埃文 . 国会 .

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **12** . **50**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.12.50

['riːdɪŋ] .
Reading .
阅读 .

阅读。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **18** . **00**
ch . - . -

第18.00章

['rɑːkˌpɔrt] .
Rockport .
罗克波特 .

罗克波特。

[dʒʌn] . [siː] . [iː] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Jun . **C** . **E** . **Soc** . **of** **Cong** .
俊 . C . E . 社会 . 的 国会 .

国会土木工程学会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [θriː] . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **3** . **75**
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 3 . -

Ch.，学生资助，菲斯克大学 3.75

['ʃærən] .
Sharon .
莎伦 .

莎伦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ][ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch **and** **Soc** . , **to** **const** .
ch 和 社会 . , 到 常量 .

Ch 和 Soc.，以构成。

[iː] . [dʒeɪ] . ['mɑːsmən] [el] . [em] . - . -
E . **J** . **MOSMAN** **L** . **M** . **30** . **66**
E . J . 莫斯曼 L . M . - . -

EJ MOSMAN LM 30.66

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

" [eɪtʃ] . [em] . " [wʌn] , - . -
" H . M . " 1 , 000 . 00
" H . M . " 1 , - . -

“HM” 1,000.00

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[məˈmɔːriəl] [sæb] .
Memorial Sab .
纪念馆 萨布 .

纪念圣徒

[ʃ] . , [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Sch . , for Student Aid , Fisk U . 25 . 00
学校 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

学生资助，菲斯克大学 25.00

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [hoʊp] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Y . P . S . C . E . of Hope Ch . , for Pleasant Hill , Tenn . 12 . 00
是 . P . S . C . E . 的 希望 ch . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

希望教堂的YPSCE，来自田纳西州普莱森特希尔，12.00

['sʌməvil] .
Somerville .
萨默维尔 .

萨默维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .
Sch . of Franklin St . Cong .
学校 . 的 富兰克林 英石 . 国会 .

富兰克林街公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , [sæn'tiː] ['ɪndiən] [ʃ] . - . -
Ch . , for Student Aid , Santee Indian Sch . 40 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 桑蒂 印度 学校 . - . -

Ch.，学生资助，桑蒂印第安学校 40.00

['sʌməvil] .
Somerville .
萨默维尔 .

萨默维尔。

[jʌŋ] ['leɪdiz] - ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [sæn'tiː] ['ɪndiən] [ʃ] . - .
Young Ladies ' Mission Circle of Franklin St . Ch . , for Santee Indian Sch . 20 .
年轻的 女士们 - 使命 圆圈 的 富兰克林 英石 . ch . , 为了 桑蒂 印度 学校 . - .
-
00
-

富兰克林街教堂女子传教团，为桑蒂印第安学校捐款 20.00 美元

['sʌməvil] .
Somerville .
萨默维尔 .

萨默维尔。

[waɪ] . [el] . [em] . [siː] . [ʌv; əv]['fræŋklɪn][ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [freɪt] [tuː; tə] [sæn'tiː] ['eɪdʒənsi][wʌn] . -
Y . L . M . C . of Franklin St . Ch . , for Freight to Santee Agency 1 . 94
是 . L . M . C . 的 富兰克林 英石 . ch . , 为了 货运 到 桑蒂 机构 1 . -

富兰克林街YLMC公司，货运至桑蒂代理处，1.94

['sʌməvil] .
Somerville .
萨默维尔 .

萨默维尔。

['diː] .
Dea .
数据包络分析 .

数据包络分析。

['wɪljəm] ['koʊnənt][faɪv] . -
William Conant 5 . 00
威廉 康南特 5 . -

威廉·康南特 5.00

['sʌməvil] .
Somerville .
萨默维尔 .

萨默维尔。

" [frend] " [fɔːr; fər]['gɜːlz] - [hɔːl] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
" Friend " for Girls ' Hall , Pleasant Hill , Tenn . 0 . 25
" 朋友 " 为了 女孩们 - 大厅 , 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

田纳西州普莱森特希尔女子宿舍的“朋友” 0.25

[saʊθ] ['brenˌtriː] .
South Braintree .
南 布伦特里 .

南布伦特里。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . 8 . 00
ch . 8 . -

第8.00章

[saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] .
South Framingham .
南 弗雷明汉 .

南弗雷明汉。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [saʊθ] [kɔŋ] .
Sch . of South Cong .
学校 . 的 南 国会 .

南国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **16** . **61**
ch . - . -

第16.61章

[saʊθ] ['fɑːrmɪŋtən] .
South **Farmington** .
南 法明顿 .

南法明顿。

[dʒiː] . [em] . ['æmzdən][faɪv] . -
G . **M** . **Amsden** **5** . **00**
G . M . 阿姆斯登 5 . -

GM Amsden 5.00

[saʊθ] ['hædli] .
South **Hadley** .
南 哈德利 .

南哈德利。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [mə'riːə][biː] . ['grɪdli] , [faɪv] - . -
Ch . , **31** ; **Maria** **B** . **Gridley** , **5** **36** . **00**
ch . , - ; 玛丽亚 B . 格里德利 , 5 - . -

第31章；玛丽亚·B·格里德利，5 36.00

[saʊθ] ['wɛlˌfliːt] .
South **Wellfleet** .
南 韦尔弗利特 .

南韦尔弗利特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **00**
ch . 6 . -

第6.00章

['tɔːntən; 'tɑːn-] .
Taunton .
汤顿 .

汤顿。

['juːniən] [kɔŋ] .
Union **Cong** .
联盟 国会 .

联合国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **47** . **74**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.47.74

['tɔːntən; 'tɑːn-] .
Taunton .
汤顿 .

汤顿。

[jʌŋ] ['piːpəlz] - ['juːniən] , [trɪn] .

Young	**Peoples**	**'**	**Union**	**,**	**Trin**	**.**
年轻的	人民	-	联盟	,	特林	.

青年联盟，Trin。

[kɔŋ] .

Cong	**.**
国会	.

国会

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第43卷，第5期，(The American Missionary — Volume 43, No.)

[tʃeɪtʃ] . , - ; [waɪ] . [piː] . ['juːniən][ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] [tʃeɪtʃ] . , - , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -

Ch	.	,	25	;	Y	.	P	.	Union	of	Broadway	Ch	.	,	25	,	for	Indian	M	.	50	.	00
ch	.	,	-	;	是	.	P	.	联盟	的	百老汇	ch	.	,	-	,	为了	印度	M	.	-	.	-

Ch.，25；YP Union of Broadway Ch.，25，为印度裔男性。50.00

[wer] .

Ware	.
仓库	.

仓库。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	25	.	00
ch	.	-	.	-

第25.00章

[wer] .

Ware	.
仓库	.

仓库。

" ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːmz] , " [fɔːr; fər]['bɜːdz] [nest] , ['ɪndiən][em] . - . -

"	Little	Sunbeams	,	"	for	Bird's	Nest	,	Indian	M	.	25	.	00
"	小的	阳光	,	"	为了	鸟类	巢	,	印度	M	.	-	.	-

《小太阳》，献给鸟巢，印度 M. 25.00

[wer] .

Ware	.
仓库	.

仓库。

[mɪs] ['hɪtʃˌkɑːks] [klæs] , [iːst] [kɔŋ] .

Miss	Hitchcock's	Class	,	East	Cong	.
错过	希区柯克的	班级	,	东方	国会	.

希区柯克小姐的班级，东国会

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[fɔːr; fər]['ɪndiən] - . - . -

for	Indian	Sch'p	.	17	.	50
为了	印度	-	.	-	.	-

印度Sch'p.17.50

['wendl] .
Wendell .
温德尔 .

温德尔。

['mɪsɪz] . [iː] . [eɪtʃ] . ['evənz] , [θriː] , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] , [ˌtuː'tuː][fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . [faɪv] . -
Mrs . E . H . Evans , 3 , for Mountain Work , 2 for Chinese M . 5 . 00
太太 . E . H . 埃文斯 , 3 , 为了 山 工作 , 2 为了 中国人 M . 5 . -

EH Evans 女士，3 分（山地作业），2 分（中文 M），5.00

[west] ['bruk,fiːld] .
West Brookfield .
西方 布鲁克菲尔德 .

西布鲁克菲尔德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv][fɔːr; fər] [sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] , [faɪv][fɔːr; fər][es] . [es] . [wɜːrk] - . -
Ch . , 5 for Santee Agency , 5 for S . S . Work 10 . 00
ch . , 5 为了 桑蒂 机构 , 5 为了 S . S . 工作 - . -

Ch.，5 代表 Santee Agency，5 代表 SS Work 10.00

[west] ['denis] ['mɪsɪz] . [es] . [es] . ['kroʊəl] ([wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] .) [wʌn] . -
West Dennis Mrs . S . S . Crowell (1 of which for Chinese M .) 1 . 50
西方 丹尼斯 太太 . S . S . 克罗威尔 (1 的 哪个 为了 中国人 M .) 1 . -

西丹尼斯夫人 SS 克罗威尔（其中 1 件为中文 M.）1.50

[west] ['gɑːrdnər] .
West Gardner .
西方 加德纳 .

西加德纳。

['mɪsɪz] . ['net(ə)l] .
Mrs . Nettle .
太太 . 荨麻 .

内特尔夫人。

[em] . ['fer,bæŋks] - [es] . [es] . [klæs] [ænd; ənd] " ['ʌðər] [frendz] , " [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - . - . -
M . Fairbanks ' S . S . Class and " Other Friends , " for Indian Sch'p . 17 . 50
M . 费尔班克斯 - S . S . 班级 和 " 其他 朋友们 , " 为了 印度 - . - . -

M. Fairbanks 的 SS 班级和“其他朋友”，印第安学校 17.50 美元

['wɛst,pɔrt] .
Westport .
韦斯特波特 .

韦斯特波特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 20 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.20.00

[west] ['sʌməvil] .
West Somerville .
西方 萨默维尔 .

西萨默维尔。

[deɪ] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Day St . Ch . 8 . 89
天 英石 . ch . 8 . -

戴街第8.89章

['wɪnˌtʃɛndən] .
Winchendon .
温琴顿 .

温琴顿。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] , ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Y . P . S . C . E , bal . to const .
是 . P . S . C . E , 巴尔 . 到 常量 .

YPSCE，平衡至常数。

[mɪs] ['hæti] [em] . ['waɪmən] [el] . [em] . - . -
MISS HATTIE M . WYMAN L . M . 10 . 00
错过 哈蒂 M . 怀曼 L . M . - . -

哈蒂·M·怀曼小姐 LM 10.00

['wɪntʃɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

[es] . ['ɛliːət] - . -
S . Elliott 10 . 00
S . 埃利奥特 - . -

S. Elliott 10.00

['wɪntʃɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

" [ə; eɪ] [frend] " [fɔːr; fər]['gɝːlz] - [hɔːl] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [ˌtuː'tuː] . -
" A Friend " for Girls ' Hall , Pleasant Hill , Tenn . 2 . 00
" 一个 朋友 " 为了 女孩们 - 大厅 , 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 2 . -

为田纳西州普莱森特希尔女子堂创作的《朋友》 2.00

['wuləstən; 'wɔ-] .
Wollaston .
沃拉斯顿 .

沃拉斯顿。

[kə'rekʃn] , [kɔŋ] .
Correction , Cong .
更正 , 国会 .

更正，国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - , ['æk] .
Ch . and Soc . , 31 , ack .
ch . 和 社会 . , - , 感谢 .

Ch. 和 Soc.，31，ack。

[ɪn]['eɪprəl] ['nʌmbər] , [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [tuː; tə]['kɒnst] .
in April number , should read to const .
在 四月 数字 , 应该 读 到 常量 .

四月份的数字应该读作 const。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[biː] . [biː] . [ˈʃəːmən] [el] . [em] .
B . **B** . **SHERMAN** **L** . **M** .
B . B . 谢尔曼 L . M .

BB SHERMAN LM

[ˈwʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

[ˈleɪdiz] [ʌv; əv][ˈjuːniən][tʃeɪtʃ] .
Ladies **of** **Union** **Ch** .
女士们 的 联盟 ch .

联合教会的女士们

[fɔːr; fər][ˈɪndiən] - - . -
for **Indian** **Sch'p** **20** . **50**
为了 印度 - - . -

印度 Sch'p 20.50

[ˈwʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

[ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [waɪt] [faɪv] . - — — .
W . **J** . **White** **5** . **00** **—** **—** .
W . J . 白色的 5 . - — — .

WJ White 5.00——。

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] " - . - — — .
" **A** **Friend** **In** **Massachusetts** **"** **50** . **00** **—** **—** .
" 一个 朋友 在 马萨诸塞州 " - . - — — .

《马萨诸塞州的朋友》50.00——。

" [ə; eɪ] [frend] . " [wʌn] . -
" **A** **Friend** . **"** **1** . **00**
" 一个 朋友 . " 1 . -

《朋友》。1.00

[ˈhæmpdən] [bəˈnevələnt] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [mɑːrʃ] , [tˈreəs] . :
Hampden **Benevolent** **Association** **,** **by** **Charles** **Marsh** **,** **Treas** . **:**
汉普顿 仁慈 协会 , 经过 查尔斯 沼泽 , 宝藏 . :

汉普顿慈善协会，财务主管：查尔斯·马什

[ˈtʃikəˈpiː] .
Chicopee .
奇科皮 .

奇科皮。

[fɜːrst][faɪv] . -
First **5** . **25**
第一的 5 . -

前 5.25

[ˈlʌdləj] - . -
Ludlow **16** . **65**
卢德洛 - . -

卢德洛 16.65

[saʊθ] ['hædli] [fɔːlz] - . -
South Hadley Falls 15 . 48
南 哈德利 瀑布 - . -

南哈德利瀑布 15.48

['wɛstfiːld] .
Westfield .
韦斯特菲尔德 .

韦斯特菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . ([ʌv; əv] [wɪtʃ] - [frʌm; frəm] ['ɪndiən]
Ch . (of which 50 from Indian
ch . (的 哪个 - 从 印度

Ch.（其中 50 人来自印度）

['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər] [sæn'tiː] ['ɪndiən] [ʃ] .
Circle for Santee Indian Sch .
圆圈 为了 桑蒂 印度 学校 .

桑蒂印第安学校的圆圈

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - ,
Sch . 20 ,
学校 . - ,

Sch.20，

" [frend] " [faɪv] , " [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] " [faɪv] , " [jʌŋ] ['leɪdi]
" Friend " 5 , " Two little children " 5 , " Young Lady
" 朋友 " 5 , " 二 小的 孩子们 " 5 , " 年轻的 女士

“朋友”5，“两个小孩”5，“年轻女士”

" [wʌn] . - [fɔːr; fər] [-]
" 1 . 50 for [147]
" 1 . - 为了 [-]

“1.50 for[147]

['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [ʃ] . , " [tuː] [frendz]
Rosebud Indian Sch . , " Two Friends
玫瑰花蕾 印度 学校 . , " 二 朋友们

罗斯巴德印第安学校，“两个朋友”

" [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [wɜːrk] , - .) - . -
" for Indian Work , 15 .) 220 . 23
" 为了 印度 工作 , - .) - . -

“对于印度工人，15.)220.23

[west] ['sprɪŋfiːld] , [pɑːrk][ˌes 'tiː] . , [fɔːr; fər][ed] . [ʌv; əv] ['ɪndiən] [juːθ] - . - . 26$4 , - . -
West Springfield , Park St . , for ed . of Indian Youth 21 . 65279 . 26$4 , 546 . 39
西方 斯普林菲尔德 , 公园 英石 . , 为了 编辑 . 的 印度 青年 - . - . 26$4 , - . -

西斯普林菲尔德，公园街，印第安青年教育 21.65279.26$4,546.39

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

[fɪlɪpstən] .
Phillipston .
菲利普斯顿 .

菲利普斯顿。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][tiː] . [wɔːrd] , [baɪ][dʒeɪmz] [wɑːts] , [eks] . - . 00$4 , - . -
Estate **of** **T** . **Ward** , **by** **James** **Watts** , **Ex** . **325** . **00$4** , **871** . **39**
财产 的 T . 沃德 , 经过 詹姆斯 瓦特 , 前任 . - . 00$4 , - . -

T. Ward 的遗产，由 James Watts 管理，编号 325.00 美元，金额为 4,871.39 美元。

['kloʊðɪŋ] , [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'siːvd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɑːfɪs] .
CLOTHING , **BOOKS** , **ETC** . , **RECEIVED** **AT** **BOSTON** **OFFICE** .
衣服 , 图书 , ETC . , 已收到 在 波士顿 办公室 .

波士顿办事处已收到衣物、书籍等。

['wɔːtərfərd] , [ˌem 'iː] .
Waterford , **Me** .
沃特福德 , 我 .

缅因州沃特福德

['dʌgləs] ['semɪneri] , [bɑːks][fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] , [mɪs] .
Douglass **Seminary** , **Box** **for** **Tougaloo** , **Miss** .
道格拉斯 神学院 , 盒子 为了 图加卢 , 错过 .

道格拉斯神学院，图加卢，密西西比州。

['æn,dəuvə] . [mæs] .
Andover . **Mass** .
安多弗 . 大量的 .

安多弗，马萨诸塞州

[mɪs] ['meri] [biː] . [mɪlz] , [bɑːks] ['mægəzinz] , [fɔːr; fər] ['leksɪŋtən] , ['kaɪ] .
Miss **Mary** **B** . **Mills** , **Box** **Magazines** , **for** **Lexington** , **Ky** .
错过 玛丽 B . 米尔斯 , 盒子 杂志 , 为了 列克星敦 , 肯塔基州 .

玛丽·B·米尔斯小姐，Box Magazines，肯塔基州列克星敦。

['ɔːbərnˌdeɪl] , [mæs] .
Auburndale , **Mass** .
奥本代尔 , 大量的 .

马萨诸塞州奥本代尔

[baɪ] [mɪs] ['nɔːtən] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] .
By **Miss** **Norton** **of** **W** . **H** . **M** . **A** .
经过 错过 诺顿 的 W . H . M . 一个 .

作者：WHMA的诺顿小姐

[lɑːrdʒ] ['bʌnd(ə)l] ['mægəzinz]
Large **Bundle** **Magazines**
大的 捆 杂志

大捆杂志

[ˌbɛltʃər'taʊn] , [mæs] .
Belchertown , **Mass** .
贝尔彻敦 , 大量的 .

马萨诸塞州贝尔彻敦

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [ef] . [diː] . ['heɪzən] , [biː biː el] . [ænd; ənd][bɑːks] , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .
By **Mrs** . **C** . **F** . **D** . **Hazen** , **Bbl** . **and** **Box** , **for** **Sherwood** , **Tenn** .
经过 太太 . C . F . D . 哈森 , 桶 . 和 盒子 , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

由 CFD Hazen 夫人、Bbl. 和 Box 为田纳西州舍伍德制作。

['keɪmbrɪdʒ] . [mæs] .
Cambridge . **Mass** .
剑桥 . 大量的 .

马萨诸塞州剑桥市

[mɪs] ['fæni] ['dʌbljuː] . ['boʊən] .
Miss Fannie W . Bowen .
错过 房利美 W . 鲍文 .

范妮·W·鲍恩小姐。

[tʃɔɪs] [skræp]['ælbəm]
Choice Scrap Album
选择 废料 专辑

精选剪贴簿

['hʌbərdˌstʌn] , [mæs] .
Hubbardston , Mass .
哈伯德斯顿 , 大量的 .

马萨诸塞州哈伯德斯顿

['pækɪdʒ] , [fɔːr; fər] " [ænt] ['reɪtʃəl] , " ['tuːgəˌluː] , [mɪs] .
Package , for " Aunt Rachel , " Tougaloo , Miss .
包裹 , 为了 " 阿姨 瑞秋 , " 图加卢 , 错过 .

包裹寄给“瑞秋阿姨”，密西西比州图加卢。

['mɑːblhed] , [mæs] . [ɑːn] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['gregəri] , [bɑːks] [siːdz] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] .
Marblehead , Mass . Hon . J . J . H . Gregory , Box Seeds , for Pleasant Hill , Tenn .
马布尔黑德 , 大量的 . 尊敬的 . J . J . H . 格雷戈里 , 盒子 种子 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 .

马萨诸塞州马布尔黑德。尊敬的 JJH Gregory，Box Seeds，代表田纳西州普莱森特希尔。

['sʌməvil] , [mæs] .
Somerville , Mass .
萨默维尔 , 大量的 .

马萨诸塞州萨默维尔

[jʌŋ] ['leɪdiz] - ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l] , [biː biː el] . [fɔːr; fər][də'koʊtə] [hoʊm] , [sæn'tiː] , [neb] .
Young Ladies ' Mission Circle , Bbl . for Dakota Home , Santee , Neb .
年轻的 女士们 - 使命 圆圈 , 桶 . 为了 达科他州 家 , 桑蒂 , 鼻 .

年轻女士传教圈，为达科他之家，桑蒂，内布拉斯加州。

['jɑːməθ] , [mæs] .
Yarmouth , Mass .
雅茅斯 , 大量的 .

马萨诸塞州雅茅斯

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] , [bɑːks] , [fɔːr; fər]['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] .
Sewing Circle , Box , for Marion , Ala .
缝纫 圆圈 , 盒子 , 为了 玛丽昂 , 翼 .

缝纫小组，盒子，致阿拉巴马州马里恩。

['roʊd] ['aɪlənd] , $47 . - .
RHODE ISLAND , $47 . 03 .
罗德岛 岛 , $47 . - .

罗德岛，47.03 美元。

['lɪt(ə)l] ['kɑːmptən] .
Little Compton .
小的 康普顿 .

小康普顿。

[ju'naɪtɪd] [kɔŋ] .
United **Cong** **.**
团结的 国会 .

联合国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **22** **.** **03**
ch . - . -

第22.03章

['prɑːvɪdəns] .
Providence **.**
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

['mɪsɪz] . ['serə] [el] . ['dænjəlsən] , [fɔːr; fər]['gɜ˞ːlz] - [hɔːl] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Mrs **.** **Sarah** **L** **.** **Danielson** **,** **for** **Girls** **'** **Hall** **,** **Pleasant** **Hill** **,** **Tenn** **.** **25** **.** **00**
太太 . 莎拉 L . 丹尼尔森 , 为了 女孩们 - 大厅 , 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

莎拉·L·丹尼尔森夫人，为田纳西州普莱森特希尔女子会馆捐款 25.00 美元

['prɑːvɪdəns] .
Providence **.**
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

['mɪʃ(ə)n] [bænd][bɪ'nefɪs(ə)nt][tʃeɪtʃ] . , ['pepərz] , [fɔːr; fər] [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Mission **Band** **Beneficent** **Ch** **.** **,** **Papers** **,** **for** **Savannah** **,** **Ga** **.**
使命 乐队 仁慈的 ch . , 文件 , 为了 萨凡纳 , 加 .

Mission Band Beneficent Ch.，文件，为佐治亚州萨凡纳。

[kə'netɪkət] , $6 , - . - .
CONNECTICUT **,** **$6** **,** **623** **.** **06** **.**
康涅狄格州 , $6 , - . - .

康涅狄格州，6,623.06 美元。

['eɪvn] .
Avon **.**
雅芳 .

雅芳。

" [frend] " [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n][wɜːrk][faɪv] . -
" **Friend** **"** **for** **Mountain** **Work** **5** **.** **00**
" 朋友 " 为了 山 工作 5 . -

“朋友”适用于 Mountain Work 5.00

['brɪstl] .
Bristol **.**
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

['mɪsɪz] . ['nænsi]['ædəmz][ˌtuː'tuː] . -
Mrs **.** **Nancy** **Adams** **2** **.** **00**
太太 . 南希 亚当斯 2 . -

南希·亚当斯夫人 2.00

['brɪstl] .
Bristol **.**
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

['mɪsɪz] . ['pɛks] [klæs] [kɔŋ] .
Mrs **.** **Peck's** **Class** **Cong** **.**
太太 . 佩克的 班级 国会 .

佩克夫人班级大会

[es] . [es] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - . - . -

S	.	S	.	,	for	Indian	Sch'p	.	15	.	00
S	.	S	.	,	为了	印度	-	.	-	.	-

SS，印度Sch'p.15.00

['bʌkɪŋəm] .

Buckingham	.
白金汉	.

白金汉。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -

Ch	.	2	.	00
ch	.	2	.	-

第 2.00 章

['keɪnən] .

Canaan	.
迦南	.

迦南。

['pɪlgrɪm] [tʃeɪtʃ] . - . -

Pilgrim	Ch	.	16	.	63
朝圣	ch	.	-	.	-

朝圣者第16章第63节

['kæntən,'kæntɑːn] ['sentər] .

Canton	Center	.
广州	中心	.

坎顿中心。

" ['tʃeri] ['blɑːsəm] [mɪs] . [bænd] , " [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . [naɪn] . -

"	Cherry	Blossom	Miss	.	Band	,	"	for	Williamsburg	,	Ky	.	9	.	00
"	樱桃	开花	错过	.	乐队	,	"	为了	威廉斯堡	,	肯塔基州	.	9	.	-

“樱花小姐乐队”，为肯塔基州威廉斯堡演出，9.00

['kɔːrnwɑːl] .

Cornwall	.
康沃尔郡	.

康沃尔郡。

[sæb] . [ʃ] , [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sab	.	Sch	,	of	Cong	.
萨布	.	学校	,	的	国会	.

萨布·施，国会

[tʃeɪtʃ] . ['krɪsməs] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [fɔːr; fər] - [ʃ] . , ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Ch	.	Christmas	Offerings	,	for	Ind'l	Sch	.	,	Thomasville	,	Ga	.
ch	.	圣诞节	供品	,	为了	-	学校	.	,	托马斯维尔	,	加	.

Ch. 圣诞节奉献，为乔治亚州托马斯维尔的印第安学校。

['krɔmwel] .

Cromwell	.
克伦威尔	.

克伦威尔。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . ['bʌtlər] , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [wʌn] . -

G	.	H	.	Butler	,	for	Rosebud	Indian	M	.	1	.	00
G	.	H	.	巴特勒	,	为了	玫瑰花蕾	印度	M	.	1	.	-

GH Butler，为 Rosebud Indian M. 1.00

['dɜ:rəm] .
Durham .
达勒姆 .

达勒姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **73**
ch . - . -

第10.73章

[i:st] ['hɑ:rtfərd] .
East **Hartford** .
东方 哈特福德 .

东哈特福德。

['mɪsɪz] . [en] . [es] . [næʃ] , [bɑ:ks][si:] . , [fɔ:r; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . , [wʌn][fɔ:r; fər] [freɪt] [wʌn] .
Mrs . **N** . **S** . **Nash** , **Box** **C** . , **for** **Williamsburg** , **Ky** . , **1** **for** **Freight** **1** .
太太 . N . S . 纳什 , 盒子 C . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . , 1 为了 货运 1 .
-
00
-

NS Nash 女士，邮政信箱 C，寄往肯塔基州威廉斯堡，1 件，运费 1.00 美元

['enfi:ld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] ['bælɘd] ['nɔ:rm(ə)l] [ʃ] . , ['meɪkən] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ch . , **for** **Ballard** **Normal** **Sch** . , **Macon** , **Ga** . **18** . **00**
ch . , 为了 巴拉德 普通的 学校 . , 梅肯 , 加 . - . -

Ch.，代表乔治亚州梅肯市巴拉德师范学校。18.00

['esɪks] .
Essex .
埃塞克斯 .

埃塞克斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **90**
ch . - . -

第20.90章

[fer] ['heɪv(ə)n] .
Fair Haven .
公平的 避风港 .

费尔黑文。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['sekənd] [kɔŋ] .
Sch . of Second Cong .
学校 . 的 第二 国会 .

第二国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , for Student Aid , Fisk U . 15 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，学生资助，菲斯克大学 15.00

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
Greenwich .
格林威治 .

格林威治。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 62 . 50
ch . - . -

第62.50章

['gɪlfɚd] .
Guilford .
吉尔福德 .

吉尔福德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə] ['kɒnst] .
Ch . , to const .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

['emiliːn] [es] . ['liːt] , [el] . [em] . - . -
EMELINE S . LEETE , L . M . 30 . 00
艾米琳 S . 利特 , L . M . - . -

艾米琳·S·利特，LM 30.00

['gɪlfɚd] .
Guilford .
吉尔福德 .

吉尔福德。

['hæti] [iː] . ['suːɚd] , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] . [wʌn] . -
Hattie E . Seward , for Sherwood , Tenn . 1 . 00
哈蒂 E . 西沃德 , 为了 舍伍德 , 田纳西州 . 1 . -

哈蒂·E·西沃德，代表田纳西州舍伍德，1.00

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

['rəulənd] ['mæðɝ] , [fɔːr; fər][də'koʊtə] [hoʊm] , ['ɪndiən][em] . - . -
Roland **Mather** , **for** **Dakota** **Home** , **Indian** **M** . **100** . **00**
罗兰 马瑟 , 为了 达科他州 家 , 印度 M . - . -

罗兰·马瑟，为达科他之家，印第安M. 100.00

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][ə'saɪləm] [hɪl] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Asylum** **Hill** **Cong** .
学校 . 的 庇护所 爬坡道 国会 .

庇护山公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . - . -
Ch . , **for** **Chinese** **M** . **15** . **00**
ch . , 为了 中国人 M . - . -

Ch.，适用于中文 M. 15.00

['lebənɑːn] .
Lebanon .
黎巴嫩 .

黎巴嫩。

['gəuʃən] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Goshen **Ch** . **and** **Soc** . **32** . **00**
歌珊 ch . 和 社会 . - . -

戈申教堂和社团32.00

['mɪlfərd] .
Milford .
米尔福德 .

米尔福德。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . - . -
Plymouth **Ch** . **39** . **39**
普利茅斯 ch . - . -

普利茅斯第39.39章

[nuː] ['hɑːrtfərd] .
New **Hartford** .
新的 哈特福德 .

新哈特福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **34** . **14**
ch . - . -

第34.14章

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər] , - ; ['mɪsɪz] . ['nelsn] [hɔːl] , - .
Church of the Redeemer , 133 ; Mrs . Nelson Hall , 50 .
教会 的 这 救世主 , - ; 太太 . 纳尔逊 大厅 , - .

救赎者教堂，133；纳尔逊夫人堂，50。

[tuː; tə]['kɒnst] .
to const .
到 常量 .

常量。

['iːvə][ə; eɪ] . ['dʒʌdsn] [el] . [em] . ; [prɑːf] . [iː] . [iː] . ['sɔːlzbəri] , - ; ['haʊərd] [ˌeɪ 'viː] . [tʃeɪtʃ] . - . - - .
EVA A . JUDSON L . M . ; Prof . E . E . Salisbury , 50 ; Howard Av . Ch . 25 . 03 258 .
EVA 一个 . 贾德森 L . M . ; 教授 . E . E . 索尔兹伯里 , - ; 霍华德 艾夫 . ch . - . - - .
-
03
-

EVA A.贾德森 LM； EE Salisbury 教授，50 岁；霍华德大道第25.03 258.03

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] , [tʃeɪtʃ] . - . - : ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [em] . ['pɑːrsənz] , [fɔːr][fɔːr; fər]['ɪndiən][em] .
Sch . of First Cong , Ch . 17 . 50 : Mrs . W . M . Parsons , 4 for Indian M .
学校 . 的 第一的 国会 , ch . - . - : 太太 . W . M . 帕森斯 , 4 为了 印度 M .
- . -
21 . 50
- . -

第一教会学校，第17.50章：WM Parsons夫人，4人参加印度M. 21.50

[nuː] ['lʌndən] .
New London .
新的 伦敦 .

新伦敦。

" [eks] . [waɪ] . [ziː] . " [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
" X . Y . Z . " for Indian M . 50 . 00
" X . 是 . Z . " 为了 印度 M . - . -

“XYZ”印度M. 50.00

[nuː] ['mɪlfərd] .
New Milford .
新的 米尔福德 .

新米尔福德。

['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Mrs . Geo .
太太 . 地理 .

乔治夫人

['haɪn][ˌtuːˈtuː] . -

Hine	2	.	00
海因	2	.	-

Hine 2.00

[nuː] ['prestən] .

New	Preston	.
新的	普雷斯顿	.

新普雷斯顿。

['mɪsɪz] . ['bɛtsi] [ɑːvɛˈriːl] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -

Mrs	.	Betsey	Averill	,	for	Indian	M	.	10	.	00
太太	.	贝齐	艾弗里尔	,	为了	印度	M	.	-	.	-

贝特西·艾弗里尔夫人，代表印度 M. 10.00

['nɔːrfək] .

Norfolk	.
诺福克	.

诺福克。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -

Ch	.	,	for	Indian	M	.	15	.	00
ch	.	,	为了	印度	M	.	-	.	-

Ch.，印度 M. 15.00

[nɔːrθ] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

North	Greenwich	.
北	格林威治	.

北格林威治。

[mɪs] ['eɪmi] ['daʊnz] [wʌn] . -

Miss	Amy	Downes	1	.	00
错过	艾米	唐斯	1	.	-

艾米·唐斯小姐 1.00

[nɔːrθ] ['stɔniŋtən] .

North	Stonington	.
北	斯托宁顿	.

北斯托宁顿。

" [ə; eɪ] [frend] " [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -

"	A	Friend	"	for	Indian	M	.	25	.	00
"	一个	朋友	"	为了	印度	M	.	-	.	-

印度 M 的《朋友》25.00

['nɔrwɪtʃ] .

Norwich	.
诺维奇	.

诺维奇。

[pɑːrk] [kɔŋ] .

Park	Cong	.
公园	国会	.

朴成

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **2743** . **97**
ch . - . -

第2743.97章

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][pɑːrk] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Park** **Cong** .
学校 . 的 公园 国会 .

朴公学

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Ch . , **for** **Indian** **M** . **12** . **50**
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，适用于印度 M. 12.50

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [mə'mɔːriəl] [hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -
Ch , **for** **Jewett** **Memorial** **Hall** , **Grand** **View** , **Tenn** . **16** . **86**
ch , 为了 朱厄特 纪念馆 大厅 , 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

Ch，为 Jewett 纪念堂，田纳西州格兰德维尤。16.86

[oʊld] ['seɪˌbrʊk] .
Old **Saybrook** .
老的 赛布鲁克 .

老塞布鲁克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **26** . **40**
ch . - . -

第26.40章

[oʊld] ['seɪˌbrʊk] .
Old **Saybrook** .
老的 赛布鲁克 .

老塞布鲁克。

[ðə; ði] " ['si:saɪd] " [bænd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝ:lz] , [baɪ] [mɪs] [greɪs] [ə; eɪ] . ['peɪn] , [t'reəs] . , [fɔ:r; fər]

The	"	Seaside	"	Band	of	Young	Girls	,	by	Miss	Grace	A	.	Paine	,	Treas	.	,	for
这	"	海滨	"	乐队	的	年轻的	女孩们	,	经过	错过	优雅	一个	.	潘恩	,	宝藏	.	,	为了

['ʃə:wud] , ['tɛn] . [faɪv] . -

Sherwood	,	Tenn	.	5	.	00
舍伍德	,	田纳西州	.	5	.	-

《海滨少女乐队》，由格蕾丝·A·佩恩小姐（财务主管）为田纳西州舍伍德创作，售价5.00美元。

['plænts,vɪl] . [kɔŋ] .

Plantsville	.	Cong	.
普兰茨维尔	.	国会	.

普兰茨维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [sæb] . [ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Ch	.	,	97	.	74	;	Sab	.	Sch	.	of	Cong	.
ch	.	,	-	.	-	;	萨布	.	学校	.	的	国会	.

Ch.，97.74；Sab. Sch. of Cong.

[tʃeɪtʃ] . , - . - - . -

Ch	.	,	19	.	84	117	.	58
ch	.	,	-	.	-	-	.	-

第 19.84 章 117.58

['rɪdʒ,fi:ld] .

Ridgefield	.
里奇菲尔德	.

里奇菲尔德。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜ:rst] [kɔŋ] .

Sch	.	of	First	Cong	.
学校	.	的	第一的	国会	.

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər]['ɪndiən][em] . - . -

Ch	.	,	for	Indian	M	.	10	.	00
ch	.	,	为了	印度	M	.	-	.	-

Ch.，适用于印度 M. 10.00

['sɔ:lzbəri] . [kɔŋ] .

Salisbury	.	Cong	.
索尔兹伯里	.	国会	.

索尔兹伯里。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	14	.	06
ch	.	-	.	-

第14.06章

[saʊθ] ['kɪlɪŋli] .

South	Killingly	.
南	致命地	.

南基林利。

[rev] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [bɪrd] , ['pepərz] , [fɔ:r; fər] [sə'vænə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Rev	.	W	.	H	.	Beard	,	Papers	,	for	Savannah	,	Ga	.
牧师	.	W	.	H	.	胡须	,	文件	,	为了	萨凡纳	,	加	.

WH Beard 牧师，文件，佐治亚州萨凡纳。

['stæfərd] [sprɪŋz] .
Stafford Springs .
斯塔福德 斯普林斯 .

斯塔福德泉。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 14 . 85
ch . - . -

第14.85章

['tɛriˌvɪl] .
Terryville .
特里维尔 .

特里维尔。

[dʒeɪmz] ['wʊdrəf] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
James Woodruff , for Indian M . 50 . 00
詹姆斯 伍德拉夫 , 为了 印度 M . - . -

James Woodruff，为印度 M. 50.00

['tɛriˌvɪl] .
Terryville .
特里维尔 .

特里维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 32 . 00
ch . - . -

第32.00章

['wɔrən] .
Warren .
沃伦 .

沃伦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 14 . 80
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.14.80

['wɑːʃɪŋtən] ['diːpoʊ] .
Washington Depot .
华盛顿 仓库 .

华盛顿仓库。

" [es] . " - . -
" S . " 10 . 00
" S . " - . -

“S。” 10.00

[ˈwɔːtəbəri; ˈwɔ-] .
Waterbury **.**
沃特伯里 .

沃特伯里。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **120** **.** **00**
ch . - . -

第 120.00 章

[ˈwɔːtəbəri; ˈwɔ-] .
Waterbury **.**
沃特伯里 .

沃特伯里。

[ˈpraɪmeri] [klæs] [ˈsekənd] [kɔŋ] .
Primary **Class** **Second** **Cong** **.**
基本的 班级 第二 国会 .

小学二年级

[tʃeɪtʃ] .
Ch **.**
ch .

第

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] [ˈroʊzbʌd] [ˈɪndiən] [em] . - . -
Sch **.** **,** **for** **Rosebud** **Indian** **M** **.** **30** **.** **00**
学校 . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

学校，为 Rosebud Indian M. 30.00

[ˈwɔːtəbəri; ˈwɔ-] .
Waterbury **.**
沃特伯里 .

沃特伯里。

[ˈmɪsɪz] . [em] . [ɑːr] . [ˈmɪtʃəl] , [fɔːr; fər] [ˈʃəːwud] , [ˈtɛn] . [faɪv] . -
Mrs **.** **M** **.** **R** **.** **Mitchell** **,** **for** **Sherwood** **,** **Tenn** **.** **5** **.** **00**
太太 . M . 拉 . 米切尔 , 为了 舍伍德 , 田纳西州 . 5 . -

米切尔夫人，代表田纳西州舍伍德，5.00

[ˈwɔːtəbəri; ˈwɔ-] .
Waterbury **.**
沃特伯里 .

沃特伯里。

[ˈsʌnʃaɪn] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ˈpepərz] , [fɔːr; fər] [ˈʃəːwud] , [ˈtɛn] .
Sunshine **Circle** **,** **Papers** **,** **for** **Sherwood** **,** **Tenn** **.**
阳光 圆圈 , 文件 , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

阳光圈，报纸，为田纳西州舍伍德。

[ˈwestfəd] .
Westford **.**
韦斯特福德 .

韦斯特福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **72**
ch . 6 . -

第6.72章

[west] ['sʌfiːld] .
West **Suffield** .
西方 萨菲尔德 .

西萨菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **13** . **28**
ch . - . -

第13.28章

['weðəz,fild] .
Wethersfield .
韦瑟斯菲尔德 .

韦瑟斯菲尔德。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [siː] . ['frænsɪs] - [es] . [es] . [klæs] , [tuː; tə]['kɒnst] .
Mrs . **J** . **C** . **Francis** ' **S** . **S** . **Class** , **to** **const** .
太太 . J . C . 弗朗西斯 - S . S . 班级 , 到 常量 .

JC Francis 夫人 SS 班，建设。

['tʃɑːz] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

['haʊərd] ['weldən] [el] . [em] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
HOWARD **WELDON** **L** . **M** . , **for** **Rosebud** **Indian** **M** . **30** . **00**
霍华德 韦尔登 L . M . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

HOWARD WELDON LM，为 Rosebud Indian M. 30.00

['weðəz,fild] .
Wethersfield .
韦瑟斯菲尔德 .

韦瑟斯菲尔德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər] ['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] , [baɪ] ['mɪni] [ə; eɪ] . ['heivnz] , [t'reəs] . [faɪv] . -
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . , **for** **Mountain** **Work** , **by** **Minnie** **A** . **Havens** , **Treas** . **5** . **00**
是 . P . S . C . E . , 为了 山 工作 , 经过 米妮 一个 . 避风港 , 宝藏 . 5 . -

YPSCE，《山地工程》，作者：Minnie A. Havens，财务主管。5.00

['wɪnzər] .
Windsor .
温莎 .

温莎。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkɔlinz] - [ˈɪndiən] [wɜːrk] - . - — — .
Ch . , for Miss Collins ' Indian Work 10 . 00 — — .
ch . , 为了 错过 柯林斯 - 印度 工作 - . - — — .

Ch.，为柯林斯小姐的印度作品 10.00——。

" [ə; eɪ] [kəˈnetɪkət] [frend] , " [fɔːr; fər] [ˈɪndiən] [em] . - . - — — .
" A Connecticut Friend , " for Indian M . 300 . 00 — — .
" 一个 康涅狄格州 朋友 , " 为了 印度 M . - . - — — .

“康涅狄格州的朋友”，为印第安人 M. 300.00——。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] [ˈwiljəmzb\\ː^] , [ˈkaɪ] . - . -
" A Friend , " for Williamsburg , Ky . 10 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . - . -

《一位朋友》，肯塔基州威廉斯堡，10.00美元

[ˈwʊmənz] [hoʊm] [ˈmɪʃəneri] [ˈjuːniən] [ʌv; əv] [kəˈnetɪkət] , [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [es] . [em] . [ˈhɔtʃˌkis] , [sek] . :
Woman's Home Missionary Union of Connecticut , by Mrs . S . M . Hotchkiss , Sec . :
女性的 家 传教士 联盟 的 康涅狄格州 , 经过 太太 . S . M . 霍奇基斯 , 秒 . :

康涅狄格州妇女家庭传教联盟，秘书：SM Hotchkiss 夫人

[ˈesɪks] .
Essex .
埃塞克斯 .

埃塞克斯。

[ðə; ði] - [mɪs] . [ˈsɜːrk(ə)l] , [baɪ] [mɪs] [ə; eɪ] . [ˈpɑːkə] ,
The Whatsoevers Miss . Circle , by Miss A . Parker ,
这 - 错过 . 圆圈 , 经过 错过 一个 . 帕克 ,

《随便什么小姐圈》，作者：A·帕克小姐

[sek] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Sec . , for Conn .
秒 . , 为了 连接 .

康涅狄格州秘书

- [ʃ] . , [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] . [faɪv] . -
Ind'l Sch . , Ga . 5 . 00
- 学校 . , 加 . 5 . -

印第安纳州学校，5.00

[ˈnɔgəˌtək] .
Naugatuck .
诺格塔克 .

诺格塔克。

[ˈleɪdiz] - [eɪd] [ˌes oʊ ˈsiː] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ladies ' Aid Soc . , for Conn .
女士们 - 援助 社会 . , 为了 连接 .

康涅狄格州妇女互助会

- [ʃ] . , [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] . - . -
Ind'l Sch . , Ga . 25 . 00
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州学校，25.00

[nuː] [ˈheɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

[ˈkɑːlɪdʒ] [ˌes ˈtiː] . [tʃeɪtʃ] . , [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈluːmən] [ˈkaʊəlz] ,
College St . Ch . , by Mrs . Luman Cowles ,
大学 英石 . ch . , 经过 太太 . 卢曼 考尔斯 ,

学院街教堂，作者：卢曼·考尔斯夫人

[fɔːr; fər] [kɑːn] .
for **Conn** **.**
为了 连接 .

康涅狄格州

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . - — — — - . 00$4 , - . -
Ind'l **Sch** **.** **,** **Ga** **.** **35** **.** **00** **—** **—** **—** **65** **.** **00$4** **,** **475** **.** **84**
- 学校 . , 加 . - . - — — — - . 00$4 , - . -

佐治亚州工业学校 35.00—— 65.00$4, 475.84

['legəsi] .
LEGACY **.**
遗产 .

遗产。

['kɒlɪnzˌvɪl] .
Collinsville **.**
科林斯维尔 .

科林斯维尔。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] [mək'nɛri] ['spensər] , [baɪ] - [en] . ['kɒdɪŋ] , [eks] . [ˌtuː'tuː] , - .
Estate **of** **Mrs** **.** **Margaret** **McNary** **Spencer** **,** **by** **Sam'l** **N** **.** **Codding** **,** **Ex** **.** **2** **,** **147** **.**
财产 的 太太 . 玛格丽特 麦克纳里 斯宾塞 , 经过 - N . 编码 , 前任 . 2 , - .
22$6 , - . -
22$6 **,** **623** **.** **06**
22$6 , - . -

玛格丽特·麦克纳里·斯宾塞夫人遗产，由萨姆·N·科丁经手，附件2，147.22美元，6,623.06美元

[nuː] [jɔːk] , $1 , - , - .
NEW **YORK** **,** **$1** **,** **566** **,** **68** **.**
新的 约克 , $1 , - , - .

纽约，1,566,68 美元。

['æmstərdæm] .
Amsterdam **.**
阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹。

[es] . ['luːɪs] [bel] [fɔːr] . -
S **.** **Louise** **Bell** **4** **.** **50**
S . 路易丝 钟 4 . -

S. Louise Bell 4.50

['eɪkwəˌbɑːg] .
Aquebogue **.**
水炮 .

水力发电。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [baɪ] [mɪs] ['meimi] ['bendʒəmɪn] , [sɪks] ;
Six **Little** **Boy's** **by** **Miss** **Mamie** **Benjamin** **,** **6** **;**
六 小的 男孩们 经过 错过 玛米 本杰明 , 6 ;

《六个小男孩》，作者：玛米·本杰明小姐，6岁；

[mɪs] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['bendʒəmɪn] , [bɑːks][siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] .
Miss **A** **.** **H** **.** **Benjamin** **,** **Box** **C** **.** **,** **etc** **.** **,** **for** **Williamsburg** **,** **Ky** **.**
错过 一个 . H . 本杰明 , 盒子 C . , ETC . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .
[sɪks] . -
6 **.** **00**
6 . -

AH Benjamin 小姐，C 号信箱等，寄往肯塔基州威廉斯堡，6.00 美元

[æs'tɔːriə] .
Astoria **.**
阿斯托利亚 .

阿斯托利亚。

[mɪs] ['frænsɪs] ['dʌbljuː] . ['blæˌkwɛl] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
Miss **Frances** **W** **.** **Blackwell** **,** **for** **Indian** **M** **.** **5** **.** **00**
错过 弗朗西丝 W . 布莱克威尔 , 为了 印度 M . 5 . -

弗朗西丝·W·布莱克威尔小姐，代表印度 M. 5.00

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn **.**
布鲁克林 .

布鲁克林。

['stiːvən] ['bælɚd] , [fɔːr; fər] ['bælɚd] ['nɔːrm(ə)l] [ʃ] . , ['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Stephen **Ballard** **,** **for** **Ballard** **Normal** **Sch** **.** **,** **Macon** **,** **Ga** **.** **900** **.** **00**
史蒂芬 巴拉德 , 为了 巴拉德 普通的 学校 . , 梅肯 , 加 . - . -

Stephen Ballard，代表 Ballard 师范学校，佐治亚州梅肯市，900.00 美元

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn **.**
布鲁克林 .

布鲁克林。

['klærəns] [ef] . ['bɝːdzaɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - . - . -
Clarence **F** **.** **Birdseye** **,** **for** **Indian** **Sch'p** **.** **17** **.** **50**
克拉伦斯 F . 鸟瞰图 , 为了 印度 - . - . -

克拉伦斯·F·伯兹艾，为印第安学校，17.50

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn **.**
布鲁克林 .

布鲁克林。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [prɛzb] , [tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː][biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] .
Sch **.** **of** **Presb** **,** **Ch** **.** **,** **2** **Bbls** **.** **C** **.** **,** **for** **Williamsburg** **,** **Ky** **.**
学校 . 的 长老会 , ch . , 2 桶 . C . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

长老会学校，Ch.，2 Bbls. C.，为肯塔基州威廉斯堡。

['bʌfəloʊ] .
Buffalo **.**
水牛 .

水牛。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['friːdmən] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɝːkænd] [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch **.** **,** **for** **Freedmen** **and** **Indian** **Workand** **to** **const** **.**
ch . , 为了 自由人 和 印度 工作和 到 常量 .

Ch.，为了自由人和印第安人的工作，并建设。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ægnəs][biː] . [ɜːrl] , ['mɪsɪz] .
AGNES B . EARL , MRS .
阿格尼斯 B . 伯爵 , 太太 .

艾格尼丝·B·厄尔夫人

['emə] [diː] . ['kɪnzli] [ænd; ənd] [mɪs] ['ægnəs]
EMMA D . KINSLEY and MISS AGNES
艾玛 D . 金斯利 和 错过 阿格尼斯

艾玛·D·金斯利和艾格尼丝小姐

[dɪk] [el] . [em] - . - [-]
DICK L . M's 100 . 00 [148]
迪克 L . 多发性硬化症 - . - [-]

迪克·LM的100.00[148]

['bʌfəloʊ] .
Buffalo .
水牛 .

水牛。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['dʌbljuː] . ['hæmənd] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [ˌtuː'tuː] . -
W . Hammond , for Indian M . 2 . 00
W . 哈蒙德 , 为了 印度 M . 2 . -

W. Hammond，为印度 M. 2.00

[ˌkænən'deɪgwə] .
Canandaigua .
卡南代瓜 .

卡南代瓜。

['kɪŋz] ['dɔtɜ˞z] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
King's Daughters of Cong .
国王学院 女儿们 的 国会 .

国王的女儿们

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Ch . , for Indian M . 25 . 00
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，印度 M. 25.00

['flʌʃɪŋ] .
Flushing .
法拉盛 .

冲洗。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][oʊks] , [en] . [siː] . - . -
Ch . , for Oaks , N . C . 40 . 00
ch . , 为了 橡树 , N . C . - . -

Ch.，奥克斯，北卡罗来纳州 40.00

['grænbi] ['sentər] .
Granby **Center** **.**
格兰比 中心 .

格兰比中心。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [siː] . ['hɛrɪŋtən] - . -
Mrs **.** **J** **.** **C** **.** **Harrington** **10** **.** **00**
太太 . J . C . 哈灵顿 - . -

JC·哈灵顿夫人 10.00

['hɑːniˌɔɪ] .
Honeoye **.**
霍尼奥耶 .

霍尼奥伊。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch **.** **7** **.** **15**
ch . 7 . -

第7.15章

['loʊˌvɪl] .
Lowville **.**
洛维尔 .

洛维尔。

" [iː] . " [naɪn] . -
" **E** **.** **"** **9** **.** **50**
" E . " 9 . -

“E。” 9.50

[maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] .
Mount **Sinai** **.**
山 西奈山 .

西奈山。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch **.** **6** **.** **00**
ch . 6 . -

第6.00章

[maʊnt] ['vəːnən] .
Mount **Vernon** **.**
山 弗农 .

弗农山庄。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmd] [tʃeɪtʃ] . , [baɪ] [mɪs] [siː] . ['pɪrsən] [faɪv] . -
Y **.** **P** **.** **S** **.** **C** **.** **E** **.** **of** **Reformed** **Ch** **.** **,** **by** **Miss** **C** **.** **Pearson** **5** **.** **53**
是 . P . S . C . E . 的 改革宗 ch . , 经过 错过 C . 培生集团 5 . -

改革宗教会青年预备课程，作者：C. Pearson 小姐 5.53

[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

[mɪs] [es] . [ɑːr] . ['kendəl] , - , " [frend] , " [faɪv] , [fɔːr; fər]['tʃæp(ə)l] , [sæn'tiː] ['ɪndiən] [em] . - . -

Miss	S	.	R	.	Kendall	,	24	,	"	Friend	,	"	5	,	for	Chapel	,	Santee	Indian	M	.	29	.	00
错过	S	.	拉	.	肯德尔	,	-	,	"	朋友	,	"	5	,	为了	教堂	,	桑蒂	印度	M	.	-	.	-

SR Kendall小姐，24岁，“朋友”，5，为教堂，桑蒂印第安人M. 29.00

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . ['spɛlmən] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -

Mrs	.	L	.	H	.	Spelman	,	for	Student	Aid	,	Atlanta	U	.	25	.	00
太太	.	L	.	H	.	斯佩尔曼	,	为了	学生	援助	,	亚特兰大	U	.	-	.	-

LH Spelman 女士，代表亚特兰大大学学生资助项目，捐款 25.00 美元。

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['mɪsɪz] . [iː] . [biː] . [mən'roʊ] , [fɔːr; fər] - [ʃ] . , ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -

Mrs	.	E	.	B	.	Monroe	,	for	Ind'l	Sch	.	,	Thomasville	,	Ga	.	20	.	00
太太	.	E	.	B	.	门罗	,	为了	-	学校	.	,	托马斯维尔	,	加	.	-	.	-

EB Monroe 女士，代表佐治亚州托马斯维尔市印第安纳州学校，20.00 美元

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[ə; eɪ] . [piː] . [blɛvɪn] , [fɔːr; fər]['gɜːlz] - [hɔːl] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -

A	.	P	.	Blevin	,	for	Girls	'	Hall	,	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	10	.	00
一个	.	P	.	布莱文	,	为了	女孩们	-	大厅	,	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	-	.	-

AP Blevin，代表田纳西州普莱森特希尔女子会馆。10.00

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['mɪsɪz] . [oʊ] . [em] . ['skrɪptʃər] - . -

Mrs	.	O	.	M	.	Scripture	0	.	50
太太	.	哦	.	M	.	圣经	-	.	-

OM夫人经文 0.50

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

巴黎。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	12	.	00
ch	.	-	.	-

第 12.00 章

['peri] ['sentər] .

Perry	Centre	.
佩里	中心	.

佩里中心。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , **for** **Rosebud** **Indian** **M** . **18** . **56**
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，为 Rosebud Indian M. 18.56

['rɪtʃfɝd] .
Richford .
里奇福德 .

里奇福德。

['mɪsɪz] ['luːsi] [iː] . ['ælən] [fɔːr] . -
Mrs **Lucy** **E** . **Allen** **4** . **00**
太太 露西 E . 艾伦 4 . -

露西·E·艾伦夫人 4.00

['ʃɝːbɝn] .
Sherburne .
舍伯恩 .

舍伯恩。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **94**
ch . - . -

第20.94章

['wɔːltən] .
Walton .
沃尔顿 .

沃尔顿。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [baɪ] ['meri] [es] . ['koʊltən] , [sek] . , [fɔːr; fər] ['bælɝd] ['nɔːrm(ə)l] [ʃ] . , ['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . , **by** **Mary** **S** . **Colton** , **Sec** . , **for** **Ballard** **Normal** **Sch** . , **Macon** , **Ga** . **10** . **50**
是 . P . S . C . E . , 经过 玛丽 S . 科尔顿 , 秒 . , 为了 巴拉德 普通的 学校 . , 梅肯 , 加 . - . -

YPSCE，由 Mary S. Colton 秘书为佐治亚州梅肯市巴拉德师范学院编写。10.50

[wɛst'mɔrlənd] .
Westmoreland .
韦斯特摩兰 .

威斯特摩兰郡。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **First** **Cong** **.**
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch **.** **2** **.** **00**
ch . 2 . -

第 2.00 章

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington **.**
威尔明顿 .

威尔明顿。

['æli] [em] . [bel] , [ɑːn] " [truː] [bluː] " [kɑːrd][wʌn] . -
Allie **M** **.** **Bell** **,** **on** **"** **True** **Blue** **"** **Card** **1** **.** **50**
艾莉 M . 钟 , 在 " 真的 蓝色的 " 卡片 1 . -

艾莉·M·贝尔，《真蓝》卡片 1.50

['wʊdstɑːk] .
Woodstock **.**
伍德斯托克 .

伍德斯托克。

[mɪs] [ef] . ['bʌtlər] , ['pækɪdʒ] [siː] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] .
Miss **F** **.** **Butler** **,** **Package** **C** **.** **,** **for** **Williamsburg** **,** **Ky** **.**
错过 F . 巴特勒 , 包裹 C . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

F. Butler 小姐，C 包裹，寄往肯塔基州威廉斯堡。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv][en] . [waɪ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [el][eɪtʃ] . ['kɑːb] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər]
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **of** **N** **.** **Y** **.** **,** **by** **Mrs** **.** **L** **H** **.** **Cobb** **,** **Treas** **.** **,** **for**
女性的 家 传教士 联盟 的 N . 是 . , 经过 太太 . L H . 科布 , 宝藏 . , 为了
['wʊmənz] [wɜːrk] :
Woman's **Work** **:**
女性的 工作 :

纽约妇女家庭传教联盟，由L H. Cobb夫人担任财务主管，为妇女事业服务：

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn **.**
布鲁克林 .

布鲁克林。

['leɪdiz] - [bɛnəv] .
Ladies **'** **Benev** **.**
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

['æsən][ʌv; əv] ['sentrəl] [kɔŋ] .
Ass'n **of** **Central** **Cong** **.**
协会 的 中央 国会 .

中央国会协会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **225** **.** **00**
ch . - . -

第225.00章

['gɛdəs, 'gɛdəz] .
Geddes **.**
格德斯 .

盖德斯。

['leɪdiz] - ['oʊ] . [faɪv] . -
Ladies **'** **Aux** **.** **5** **.** **00**
女士们 - 辅助 . 5 . -

女子辅助队 5.00

['hoʊmər] .
Homer **.**
荷马 .

荷马。

" [bænd][ʌv; əv][hoʊp] . " [θriː] . -
" **Band** **of** **Hope** **.** **"** **3** **.** **50**
" 乐队 的 希望 . " 3 . -

《希望之队》。3.50

['dʒeɪmztaʊn] .
Jamestown **.**
詹姆斯敦 .

詹姆斯敦。

['wʊmənz] ['oʊ] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Woman's **Aux** **.** **to** **const** **.**
女性的 辅助 . 到 常量 .

妇女辅助组织

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[es] . [iː] .
S **.** **E** **.**
S . E .

东南

['wʊdɪn] [el] . [em] . - . -
WOODIN **L** **.** **M** **.** **30** **.** **00**
伍丁 L . M . - . -

伍丁 LM 30.00

['nɑːpɔːli] .
Napoli **.**
那不勒斯 .

那不勒斯。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . - . - — — — - . -
Ladies **'** **Soc** **.** **11** **.** **00** **—** **—** **—** **274** **.** **50**
女士们 - 社会 . - . - — — — - . -

女士协会 11.00——— 274.50

[nuː] ['dʒɜːrzi] , $315 . - .
NEW **JERSEY** **,** **$315** **.** **89** **.**
新的 球衣 , $315 . - .

新泽西州，315.89 美元。

['ɑːrlɪŋtən] .
Arlington **.**
阿灵顿 .

阿灵顿。

['mɪʃ(ə)n] [bænd][fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] - . -

Mission	Band	for	Student	Aid	0	.	75
使命	乐队	为了	学生	援助	-	.	-

学生援助使命乐队 0.75

[iːst] ['ɔrɪndʒ] .

East	Orange	.
东方	橙子	.

东奥兰治。

[ef] . ['dʌbljuː] . [væn]['weɪgənən] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] . [eɪt] . -

F	.	W	.	Van	Wagenen	,	for	Student	Aid	,	Marion	,	Ala	.	8	.	50
F	.	W	.	范	瓦格嫩	,	为了	学生	援助	,	玛丽昂	,	翼	.	8	.	-

FW Van Wagenen，学生援助，阿拉巴马州马里昂 8.50

['mɔrzˌtaʊn] .

Moorestown	.
摩尔斯敦	.

摩尔斯敦。

[ə; eɪ] . [es] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . [ef] . ['kɑːrtər] , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] . [faɪv] . -

A	.	S	.	and	H	.	F	.	Carter	,	for	Sherwood	,	Tenn	.	5	.	00
一个	.	S	.	和	H	.	F	.	卡特	,	为了	舍伍德	,	田纳西州	.	5	.	-

AS 和 HF Carter，代表田纳西州舍伍德。5.00

['mɜːrri] [hɪl] .

Murray	Hill	.
默里	爬坡道	.

默里山。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [es] . [eɪtʃ] . ['bæsɪndʒɚ] - . -

Dr	.	S	.	H	.	Bassinger	10	.	00
博士	.	S	.	H	.	贝斯手	-	.	-

SH Bassinger 博士 10.00

['nʌtli] .

Nutley	.
纳特利	.

纳特利。

[mɪs] ['lɪdiə] [em] . ['stɔːri] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [faɪv] . -

Miss	Lydia	M	.	Story	,	for	Indian	M	.	5	.	00
错过	莉迪亚	M	.	故事	,	为了	印度	M	.	5	.	-

莉迪亚·M·斯托里小姐，代表印度 M. 5.00

['ɔrɪndʒ] ['væli] .

Orange	Valley	.
橙子	谷	.

橙谷。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	205	.	64
ch	.	-	.	-

第205.64章

[pɑːr'sɪpəni] .

Parsippany	.
帕西帕尼	.

帕西帕尼。

['mɪsɪz] . [em] . [ef] . ['kɑːndɪt][wʌn] . -

Mrs	.	M	.	F	.	Condit	1	.	00
太太	.	M	.	F	.	康迪特	1	.	-

MF Condit 女士 1.00

[roʊ'zel] .

Roselle	.
罗塞尔	.

罗勒。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər]['gɝːlz] - [hɔːl] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -

"	A	Friend	,	"	for	Girls	'	Hall	,	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	50	.	00
"	一个	朋友	,	"	为了	女孩们	-	大厅	,	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	-	.	-

《朋友》，献给田纳西州普莱森特希尔女子会馆，50.00美元

['seɪləm] .

Salem	.
塞勒姆	.

塞勒姆。

['dʌbljuː] . ['greɪəm] ['tailə] , [tuː; tə]['kɒnst] .

W	.	Graham	Tyler	,	to	const	.
W	.	格雷厄姆	泰勒	,	到	常量	.

W. Graham Tyler，负责。

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][el] . ['tailə] [el] . [em] . - . -

KATHERINE	L	.	TYLER	L	.	M	.	30	.	00
凯瑟琳	L	.	泰勒	L	.	M	.	-	.	-

凯瑟琳·L·泰勒 LM 30.00

[ˌpensl'veɪniə] , $56 . - .

PENNSYLVANIA	,	$56	.	50	.
宾夕法尼亚州	,	$56	.	-	.

宾夕法尼亚州，56.50美元。

['kɑːrbənˌdeɪl] .

Carbondale	.
卡本代尔	.

卡本代尔。

[rev] . [diː] . [el] . ['deivis][ˌtuː'tuː] . -

Rev	.	D	.	L	.	Davis	2	.	00
牧师	.	D	.	L	.	戴维斯	2	.	-

DL Davis牧师 2.00

['drɪftwʊd] .

Driftwood	.
浮木	.

浮木。

[ef] . [iː] . ['blæˌkwɛl] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [faɪv] . -

F	.	E	.	Blackwell	,	for	Student	Aid	,	Fisk	U	.	5	.	00
F	.	E	.	布莱克威尔	,	为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	5	.	-

FE Blackwell，学生资助，菲斯克大学。5.00

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

费城。

" [ə; eɪ] [frend] " [fɔːr; fər]['gɝːlz] - [hɔːl] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -

"	A	Friend	"	for	Girls	'	Hall	,	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	20	.	00
"	一个	朋友	"	为了	女孩们	-	大厅	,	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	-	.	-

为田纳西州普莱森特希尔女子堂创作的《朋友》 20.00

[ˌfɪlə'delfɪr] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

['suːzn] ['lɑːŋstrɛθ] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
Susan Longstreth , Pkg .
苏珊 朗斯特雷斯 , 包装 .

Susan Longstreth，包装工。

[bʊks] ; [mɪs] [ɑːr] . [siː] . ['ʃɛpɚd] , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] . [ˌtuː'tuː] . -
Books ; Miss R . C . Sheppard , 2 , for Sherwood , Tenn . 2 . 00
图书 ; 错过 拉 . C . 谢泼德 , 2 , 为了 舍伍德 , 田纳西州 . 2 . -

书籍；RC Sheppard 小姐，2 岁，来自田纳西州舍伍德，2.00 美元

['pɪtsbɝg] .
Pittsburg .
匹兹堡 .

匹兹堡。

['mɪsɪz] . ['hænə] [biː] . ['reɪ] , [fɔːr; fər] - [ʃ] . , ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [wʌn] . -
Mrs . Hannah B . Rea , for Ind'l Sch . , Thomasville , Ga . 1 . 50
太太 . 汉娜 B . 雷亚 , 为了 - 学校 . , 托马斯维尔 , 加 . 1 . -

汉娜·B·雷亚女士，代表佐治亚州托马斯维尔印第安纳州学校，1.50

['rɪdʒˌweɪ] .
Ridgway .
里奇韦 .

里奇韦。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 26 . 00
ch . - . -

第26.00章

[oʊ'haɪoʊ] , $545 . - .
OHIO , $545 . 41 .
俄亥俄州 , $545 . - .

俄亥俄州，545.41美元。

['æt,wɔːtə] .
Atwater .
阿特沃特 .

阿特沃特。

" [ə; eɪ] [frend] . " - . -
" A Friend . " 105 . 00
" 一个 朋友 . " - . -

《朋友》。105.00

['bruk,fiːld] .
Brookfield .
布鲁克菲尔德 .

布鲁克菲尔德。

[welʃ] [kɔŋ] .
Welsh Cong .
威尔士语 国会 .

威尔士国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -

Ch	.	4	.	00
ch	.	4	.	-

第 4.00 章

['braɪən] .

Bryan	.
布莱恩	.

布莱恩。

[es] . [iː] . ['bleɪksli] [faɪv] . -

S	.	E	.	Blakeslee	5	.	50
S	.	E	.	布莱克斯利	5	.	-

SE Blakeslee 5.50

[kæs'teɪliə] .

Castalia	.
卡斯塔利亚	.

卡斯塔利亚。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] .

First	Ch	.
第一的	ch	.

第一章

[ænd; ənd]

and
和

和

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [sɪks] . -

Sch	.	6	.	00
学校	.	6	.	-

Sch. 6.00

[ˌsɪnsɪ'næti] .

Cincinnati	.
辛辛那提	.

辛辛那提。

['leɪdiz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [bɑːks][siː] . , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] .

Ladies	of	Central	Ch	.	,	Box	C	.	,	for	Fisk	U	.
女士们	的	中央	ch	.	,	盒子	C	.	,	为了	菲斯克	U	.

中央教堂女子俱乐部，C 箱，代表菲斯克大学。

['kliːvlənd] .

Cleveland	.
克利夫兰	.

克利夫兰。

[tiː] . ['dʌbljuː] . [loʊ] , - ; ['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['gɑːrlɪk] , [wʌn] . - - . -

T	.	W	.	Low	,	10	;	Mrs	.	C	.	A	.	Garlick	,	1	.	50	11	.	50
T	.	W	.	低的	,	-	;	太太	.	C	.	一个	.	加里克	,	1	.	-	-	.	-

TW Low，10；CA Garlick 女士，1.50 11.50

['kliːvlənd] .

Cleveland	.
克利夫兰	.

克利夫兰。

[rev] . [em] . [el] . ['bəːdʒə] , [diː] . [diː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . [sɪks] . -

Rev	.	M	.	L	.	Berger	,	D	.	D	.	,	for	Student	Aid	,	Talladega	,	Ala	.	6	.	00
牧师	.	M	.	L	.	伯杰	,	D	.	D	.	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	,	翼	.	6	.	-

阿拉巴马州塔拉迪加市的ML Berger牧师（神学博士）代表学生援助项目，6.00

['kliːvlənd] .

Cleveland	.
克利夫兰	.

克利夫兰。

" [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

"	Young	People	.
"	年轻的	人们	.

“年轻人。

" [baɪ] [mɪs] [iː] . [ə; eɪ] . ['dʒɑːnsən] , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] [wʌn] . -

"	by	Miss	E	.	A	.	Johnson	,	for	Mountain	Work	1	.	50
"	经过	错过	E	.	一个	.	约翰逊	,	为了	山	工作	1	.	-

“EA Johnson 小姐，《山地工作》1.50”

['kliːvlənd] .

Cleveland	.
克利夫兰	.

克利夫兰。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] , [bɑːks]['pepərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] .

Mrs	.	A	.	J	.	Smith	,	Box	Papers	,	etc	.	,	for	Williamsburg	,	Ky	.
太太	.	一个	.	J	.	史密斯	,	盒子	文件	,	ETC	.	,	为了	威廉斯堡	,	肯塔基州	.

AJ Smith 女士，Box Papers 等，肯塔基州威廉斯堡。

[ɪ'lɪriːə] .

Elyria	.
伊利里亚	.

伊利里亚。

['leɪdlz] - [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Ladles	'	Soc	.	of	Cong	.
勺子	-	社会	.	的	国会	.

国会勺子协会

[tʃeɪtʃ] . , [eɪt][fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [ænd; ənd][fɔːr; fər] Freight80c . [eɪt] . -

Ch	.	,	8	for	Wilmington	,	N	.	C	.	and	for	Freight80c	.	8	.	80
ch	.	,	8	为了	威尔明顿	,	N	.	C	.	和	为了	Freight80c	.	8	.	-

Ch.，8 适用于北卡罗来纳州威尔明顿，以及 Freight80c.8.80

['hʌdsn] .

Hudson	.
哈德逊	.

哈德逊。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	10	.	00
ch	.	-	.	-

第 10.00 章

['kɪŋzˌvɪl] .

Kingsville	.
金斯维尔	.

金斯维尔。

['leɪdiz] - [em] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [prɛzb] .
Ladies ' M . Soc . of Presb .
女士们 - M . 社会 . 的 长老会 .

长老会女子硕士协会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [kæʃ] [ˌtuː'tuː] . - , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [freɪt] [wʌn] . - , [fɔːr; fər][ˌes 'tiː]
Ch . , Bbl . of C . , Cash 2 . 50 , and for Freight 1 . 89 , for St
ch . , 桶 . 的 C . , 现金 2 . - , 和 为了 货运 1 . - , 为了 英石
. ['ɔgəstin] , [flɑː] . [fɔːr] . -
. Augustine , Fla . 4 . 39
. 奥古斯丁 , 佛罗里达州 . 4 . -

Ch.，Bbl. of C.，现金 2.50，运费 1.89，运往佛罗里达州圣奥古斯丁 4.39

['mædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

麦迪逊。

['sentrəl] [kɔŋ] .
Central Cong .
中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 20 . 00
ch . - . -

第20章

[me'diːnə] .
Medina .
麦地那 .

麦地那。

[mɪs] ['fæni] ['tɑːmsənz] [es] . [es] . [klæs] , [faɪv] : [rev] . ['nɔːrmən] ['plæs] - [klæs] , [faɪv] , [ɑːn] [truː] [bluː]
Miss Fannie Thomson's S . S . Class , 5 : Rev . Norman Plass ' Class , 5 , on True Blue
错过 房利美 汤姆逊的 S . S . 班级 , 5 : 牧师 . 诺曼 塑料 - 班级 , 5 , 在 真的 蓝色的
[kɑːrdz] - . -
Cards 10 . 00
牌 - . -

范妮·汤姆森小姐的 SS 班，5：诺曼·普拉斯牧师的班，5，在 True Blue Cards 上 10.00

[me'diːnə] .
Medina .
麦地那 .

麦地那。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [kɑːrdz] , [baɪ] [mɪs] [hɑːrd] ; ['pepərz] [baɪ] [meɪ] ['wʊdwərd] , [fɔːr; fər] [sə'vænə] ,
Ch . , Cards , by Miss Hard ; Papers by May Woodward , for Savannah ,
ch . , 牌 , 经过 错过 难的 ; 文件 经过 可能 伍德沃德 , 为了 萨凡纳 ,
['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Ga .
加 .

Ch.，卡片，作者：哈德小姐；论文，作者：梅·伍德沃德，为佐治亚州萨凡纳撰写。

['nɔːwɔːk] .
Norwalk .
诺沃克 .

诺沃克。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **11** **.** **00**
ch . - . -

第 11.00 章

[sən'dʌski; sɑːn-] .
Sandusky **.**
桑达斯基 .

桑达斯基。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **12** **.** **20**
ch . - . -

第 12.20 章

[oʊ'haɪoʊ] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['fiːbiː] [ə; eɪ] . [kræfts] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər]
Ohio **Woman's** **Home** **Missionary** **Union** **,** **by** **Mrs** **.** **Phebe** **A** **.** **Crafts** **,** **Treas** **.** **,** **for**
俄亥俄州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . 菲比 一个 . 工艺 , 宝藏 . , 为了
['wʊmənz] [wɜːrk] :
Woman's **Work** **:**
女性的 工作 :

俄亥俄州妇女家庭传教联盟，由菲比·A·克拉夫茨夫人（财务主管）为妇女工作撰写：

['bɜːrtn] .
Burton **.**
伯顿 .

伯顿。

" [ə; eɪ] [frend] " [ˌtuː'tuː] . -
" **A** **Friend** **"** **2** **.** **00**
" 一个 朋友 " 2 . -

《朋友》2.00

['loʊdaɪ] .
Lodi **.**
洛迪 .

洛迪。

[eɪtʃ] . [em] . [es] . [fɔːr; fər] [mɪs] ['kɔlinz] - ['ɪndiən] [wɜːrk] [faɪv] . -
H **.** **M** **.** **S** **.** **for** **Miss** **Collins** **'** **Indian** **Work** **5** **.** **00**
H . M . S . 为了 错过 柯林斯 - 印度 工作 5 . -

柯林斯小姐的印度作品 HMS 5.00

['mædɪsn] .
Madison **.**
麦迪逊 .

麦迪逊。

['sentər] [tʃeɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . -
Center **Ch** **.** **W** **.** **H** **.** **M** **.** **S** **.** **10** **.** **00**
中心 ch . W . H . M . S . - . -

中心频道 WHMS 10.00

[meˈdiːnə] .
Medina .
麦地那 .

麦地那。

[ˈdʌbljuː] . [em] . [es] . , [kɔŋ] .
W . M . S . , Cong .
W . M . S . , 国会 .

WMS，国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

[ˈoʊbɜˑlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

[ˈsekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 75 . 00
ch . - . -

第75.00章

[ˈoʊbɜˑlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

[el] . [es] . , [ˈsekənd] [tʃeɪtʃ] . - . -
L . S . , Second Ch . 18 . 77
L . S . , 第二 ch . - . -

LS，第二章 18.77

[west] [ˈwɪljəmzˌfiːld] .
West Williamsfield .
西方 威廉斯菲尔德 .

西威廉斯菲尔德。

[ˈwʊmənz] [ˈoʊ] . [fɔːr; fər] [mɪst] [ˈkɔlinz] -
Woman's Aux . for Mist Collins '
女性的 辅助 . 为了 薄雾 柯林斯 -

柯林斯女士辅助队

[ˈɪndiən] [wɜːrk] [sɪks] . -
Indian Work 6 . 15
印度 工作 6 . -

印度作品 6.15

[west] [ˈwɪljəmzˌfiːld] , [ˈwɪlɪŋ] [ˈwɜːrkərz] , [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkɔlinz] -
West Williamsfield , Willing Workers , for Miss Collins '
西方 威廉斯菲尔德 , 愿意的 工人 , 为了 错过 柯林斯 -

西威廉斯菲尔德，勤劳的工人们，为了柯林斯小姐

[ˈɪndiən] [wɜːrk] [ˌtuːˈtuː] . - — — — - . 52$345 . -
Indian Work 2 . 60 — — — 129 . 52$345 . 41
印度 工作 2 . - — — — - . 52$345 . -

印度作品 2.60—— 129.52美元 345.41美元

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

['pædiːz] [rʌn] .
Paddy's Run .
帕迪的 跑步 .

帕迪跑道。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['meri] [ə; eɪ] . ['deɪviːz] , [baɪ] ['æbnə] ['frænsɪs] - . 00$545 . -
Estate of Mrs . Mary A . Davies , by Abner Francis 200 . 00$545 . 41
财产 的 太太 . 玛丽 一个 . 戴维斯 , 经过 阿布纳 弗朗西斯 - . 00$545 . -

玛丽·A·戴维斯夫人遗产，由阿布纳·弗朗西斯经手，售价200.00美元，现价545.41美元。

[ˌɪlə'nɔɪ] , $1 , - . - .
ILLINOIS , $1 , 069 . 88 .
伊利诺伊州 , $1 , - . - .

伊利诺伊州，1,069.88 美元。

[ɔː'rɔːrə] .
Aurora .
极光 .

极光。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 23 . 19
ch . - . -

第23.19章

['bɛlvɪˌdɪr] .
Belvidere .
贝尔维德 .

贝尔维德雷。

['mɪsɪz] . [em] . [siː] . ['fʊt] , [faɪv] , [fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [siː] . & [en] . [ɪnst] . , [θriː][fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk]
Mrs . M . C . Foote , 5 , for Tillotson C . & N . Inst . , 3 for Woman's Work
太太 . M . C . 富特 , 5 , 为了 蒂洛森 C . & N . 研究所 . , 3 为了 女性的 工作
[eɪt] . -
8 . 00
8 . -

MC Foote 女士，5，代表 Tillotson C. & N. 学院，3，代表妇女工作 8.00

[kæmp] [pɔɪnt] .
Camp Point .
营 观点 .

营地点。

[es] . [biː] . [mə'kɪni] - . -
S . B . McKinney 10 . 00
S . B . 麦金尼 - . -

SB McKinney 10.00

[tʃə'noʊə] .
Chenoa .
切诺亚 .

切诺亚。

['mɪsɪz] . [iː] . [em] . [paɪk] , [fɔːr; fər]['moʊbəl] , ['eɪlə] . [eɪt] . -

Mrs	.	E	.	M	.	Pike	,	for	Mobile	,	Ala	.	8	.	90
太太	.	E	.	M	.	梭鱼	,	为了	移动的	,	翼	.	8	.	-

EM Pike 女士，代表阿拉巴马州莫比尔市，得票率为 8.90 美元。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['dʌbljuː] . [iː] . ['sænfərd] , - ; [nuː] ['ɪŋglənd] [kɔŋ] .

Ch	.	,	83	.	45	;	W	.	E	.	Sanford	,	25	;	New	England	Cong	.
ch	.	,	-	.	-	;	W	.	E	.	桑福德	,	-	;	新的	英格兰	国会	.

Ch.，83.45；WE Sanford，25；新英格兰国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [saʊθ] [kɔŋ] .

Ch	.	,	86	.	12	;	W	.	H	.	M	.	U	.	South	Cong	.
ch	.	,	-	.	-	;	W	.	H	.	M	.	U	.	南	国会	.

第 86.12 章；WHMU 南国会

[tʃeɪtʃ] . , - - . -

Ch	.	,	15	209	.	57
ch	.	,	-	-	.	-

第 15 章，209.57

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

['wʊmənz] - [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] ['lɛvɪt] [ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .

Woman's	Miss'y	Soc	.	of	Leavitt	St	.	Cong	.
女性的	-	社会	.	的	利维特	英石	.	国会	.

利维特街教会女子小姐协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] - - [fʌnd] , [fɪsk] [juː] . - . -

Ch	.	,	for	Sch'p	End't	Fund	,	Fisk	U	.	30	.	00
ch	.	,	为了	-	-	基金	,	菲斯克	U	.	-	.	-

Ch.，为 Sch'p End't Fund，Fisk U. 30.00

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

['mɪsɪz] . [iː] . [siː] . ['hænkɔk][ænd; ənd] [frendz] , [biː biː el] . [siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

Mrs	.	E	.	C	.	Hancock	and	Friends	,	Bbl	.	C	.	,	etc	.	;
太太	.	E	.	C	.	汉考克	和	朋友们	,	桶	.	C	.	,	ETC	.	;

EC Hancock 夫人和朋友们，Bbl. C. 等；

['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . ['stænli] , [bɑːks] ['remnənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .

Mrs	.	C	.	E	.	Stanley	,	Box	remnants	,	etc	.	,	for	Sherwood	,	Tenn	.
太太	.	C	.	E	.	斯坦利	,	盒子	残余物	,	ETC	.	,	为了	舍伍德	,	田纳西州	.

CE Stanley 夫人，盒子残片等，寄往田纳西州舍伍德。

[kriːt] .

Crete	.
克里特岛	.

克里特岛。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [diː] . [riːd] - . -

Mrs	.	A	.	D	.	Reed	25	.	00
太太	.	一个	.	D	.	芦苇	-	.	-

AD Reed 夫人 25.00

['krɪst(ə)l] [leɪk] .

Crystal	Lake	.
水晶	湖	.

水晶湖。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -

Ch	.	2	.	00
ch	.	2	.	-

第 2.00 章

['dænvil] .

Danville	.
丹维尔	.

丹维尔。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [em] . [swɑːn] , ['pækɪdʒ] ['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .

Mrs	.	A	.	M	.	Swan	,	Package	Cotton	Cloth	,	for	Sherwood	,	Tenn	.
太太	.	一个	.	M	.	天鹅	,	包裹	棉布	布	,	为了	舍伍德	,	田纳西州	.

AM Swan 夫人，包装棉布，寄往田纳西州舍伍德。

['ɜːrlˌvɪl] .

Earlville	.
厄尔维尔	.

厄尔维尔。

" [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [diː] . " - . -

"	J	.	A	.	D	.	"	25	.	00
"	J	.	一个	.	D	.	"	-	.	-

"JAD" 25.00

[fɑːrm] [rɪdʒ] .

Farm	Ridge	.
农场	岭	.

农场岭。

[biː] . [juː] . ['haɪstər] [ænd; ənd] ['sɪstər] - . -

B	.	U	.	Heister	and	Sister	25	.	00
B	.	U	.	劫匪	和	姐姐	-	.	-

BU Heister and Sister 25.00

['fɑːrmɪŋtən] .

Farmington	.
法明顿	.

法明顿。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

['dʌbljuː] . ['lɪt(ə)l] , - ; ['mɪsɪz] . ['θiədɔː] ['tɑːrltən] , , - - . -

W	.	Little	,	15	;	Mrs	.	Theodore	Tarleton	,	dec'd	,	10	35	.	00
W	.	小的	,	-	;	太太	.	西奥多	塔勒顿	,	已故	,	-	-	.	-

W. Little，15岁；西奥多·塔尔顿夫人（已故），10岁，35.00美元

['fɔrəst] .
Forrest .
福雷斯特 .

福雷斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **17** . **32**
ch . - . -

第17.32章

[gə'linə] .
Galena .
方铅矿 .

方铅矿。

['mɪsɪz] . [æn] [biːn] [ˌtuː'tuː] . -
Mrs . **Ann** **Bean** **2** . **50**
太太 . 安 豆 2 . -

安·比恩夫人 2.50

[ˌdʒɛnɪ'siːoʊ] .
Geneseo .
杰内西奥 .

杰内西奥。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **105** . **25**
ch . - . -

第105.25章

['hɪnsˌdeɪl] .
Hinsdale .
欣斯代尔 .

欣斯代尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第43卷，第5期，(The American Missionary — Volume 43, No.)

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['buʃnəl] [ænd; ənd] ['fletʃər] ['lɪnsli] [el] . [em]
Ch . , bal . to const , J . W . BUSHNELL and FLETCHER LINSLEY L . M's
ch . , 巴尔 . 到 常量 , J . W . 布什内尔 和 弗莱彻 林斯利 L . 多发性硬化症
- . -
34 . 00
- . -

Ch.，bal. 至 const，JW BUSHNELL 和 FLETCHER LINSLEY LM 的 34.00

[haid] [pɑːrk] .
Hyde Park .
海德 公园 .

海德公园。

['klæsɪz] [ɪn][es] . [es] . [baɪ] [mɪs] ['kʌmstɔk] , [θriː] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [koʊl] , [ˌtuː'tuː] , ['oʊlɪn]['fæməli] , [wʌn]
Classes in S . S . by Miss Comstock , 3 , A . W . Cole , 2 , Olin family , 1
课程 在 S . S . 经过 错过 康斯托克 , 3 , 一个 . W . 油菜 , 2 , 奥林 家庭 , 1
, [fɔːr; fər]['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] . [sɪks] . - [-]
, for Marion , Ala . 6 . 00 [149]
, 为了 玛丽昂 , 翼 . 6 . - [-]

康斯托克小姐的 SS 课程 3 节，AW 科尔 2 节，奥林家族 1 节，为阿拉巴马州马里恩 6.00[149]

[kiː'wɔːniː] . [kɔŋ] .
Kewanee . Cong .
基瓦尼 . 国会 .

基瓦尼。国会。

[tʃeɪtʃ] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . to const .
ch . 到 常量 .

Ch. 到 const.

['diː] .
DEA .
数据包络分析 .

数据包络分析。

['wɪlsn] [ə; eɪ] . ['mɪnɪk] , ['sæmjuəl] ['bɛnɪsən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
WILSON A . MINNICK , SAMUEL BENNISON and MRS .
威尔逊 一个 . 明尼克 , 塞缪尔 本尼森 和 太太 .

威尔逊·A·明尼克、塞缪尔·本尼森和夫人

['mɑːrθə] [em] . [præt] [el] . [em] - . -
MARTHA M . PRATT L . M's 83 . 08
玛莎 M . 普拉特 L . 多发性硬化症 - . -

玛莎·M·普拉特 LM 的 83.08

['lɪzbən] .
Lisbon .
里斯本 .

里斯本。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . ['kendəl] [wʌn] . -

Dr	.	G	.	Kendall	1	.	00
博士	.	G	.	肯德尔	1	.	-

G·肯德尔博士 1.00

['lɪndən] .

Lyndon	.
林登	.

林登。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -

Ch	.	7	.	00
ch	.	7	.	-

第7.00章

- .

Lyonsville	.
-	.

莱昂斯维尔。

[el] . [biː] . [es] . , [fɔːr; fər] [mɪs] ['kɔlinz] - ['ɪndiən] [wɜːrk] [θriː] . -

L	.	B	.	S	.	,	for	Miss	Collins	'	Indian	Work	3	.	80
L	.	B	.	S	.	,	为了	错过	柯林斯	-	印度	工作	3	.	-

LBS，柯林斯小姐的印度作品 3.80

[nuː] ['wɪnzər] .

New	Windsor	.
新的	温莎	.

新温莎。

[el] . [em] . [es] . [faɪv] . -

L	.	M	.	S	.	5	.	00
L	.	M	.	S	.	5	.	-

LMS 5.00

[oʊk] [pɑːrk] .

Oak	Park	.
橡木	公园	.

橡树园。

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['dɜːrəm] , [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . [faɪv] . -

Mrs	.	Elizabeth	Durham	,	for	Chinese	M	.	5	.	00
太太	.	伊丽莎白	达勒姆	,	为了	中国人	M	.	5	.	-

伊丽莎白·杜伦夫人，中文 M. 5.00

[oʊ'dɛl] .

Odell	.
奥德尔	.

奥德尔。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [iː] . ['deɪnə] - . -

Mrs	.	H	.	E	.	Dana	10	.	00
太太	.	H	.	E	.	达娜	-	.	-

何达娜女士 10.00

[piˈɔːriə] .

Peoria	.
皮奥里亚	.

皮奥里亚。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , to const .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[diː] . [keɪ] . ['nɛsbɪt] , [el] . [ef] . ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪsɪz] .
D . K . NESBIT , L . F . HOUGHTON , MRS .
D . K . 内斯比特 , L . F . 霍顿 , 太太 .

DK NESBIT，LF HOUGHTON，夫人。

['serə] [piː] . [haʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] [ɑːr] . [ʃɪmpf] [ænd; ənd] [mɪs] ['serə] [ef] . [laɪnz] , [el] .
SARAH P . HOWE , MRS . MARGARET R . SCHIMPFF and MISS SARAH F . LINES , L .
莎拉 P . 豪 , 太太 . 玛格丽特 拉 . 施姆普夫 和 错过 莎拉 F . 线条 , L .

[em] - . -
M's 151 . 82
多发性硬化症 - . -

莎拉·P·豪、玛格丽特·R·希姆普夫夫人和莎拉·F·莱恩斯小姐，LM 的 151.82

['prɪnstən] .
Princeton .
普林斯顿 .

普林斯顿。

['mɪsɪz] . [piː] . [biː] . [kɔrs] [eɪt] . -
Mrs . P . B . Corss 8 . 00
太太 . P . B . 十字路口 8 . -

PB·科尔斯夫人 8.00

['riːəu] .
Rio .
里约热内卢 .

里约热内卢。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [baɪ] ['meri] [hɔːl] , [sek] . - . -
Y . P . S . C . E . , by Mary Hall , Sec . 11 . 65
是 . P . S . C . E . , 经过 玛丽 大厅 , 秒 . - . -

YPSCE，玛丽·霍尔著，第 11.65 节

['wɑːʃɪŋtən] [haɪts] .
Washington Heights .
华盛顿 高度 .

华盛顿高地。

['beθəni] [sæb] .
Bethany Sab .
贝瑟尼 萨布 .

贝瑟尼·萨布。

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] [sɪks] . -
Sch . , for Mountain Work 6 . 22
学校 . , 为了 山 工作 6 . -

学校，用于山地作业 6.22

[waɪ'oʊmɪŋ] .
Wyoming .
怀俄明州 .

怀俄明州。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [fɔːr] . - — — .
Y . P . S . C . E . 4 . 67 — — .
是 . P . S . C . E . 4 . - — — .

YPSCE 4.67——。

" [frendz] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] , " [fɔːr; fər] - - [fʌnd] , [fɪsk] [juː] . - . -
" Friends in Illinois , " for Sch'p End't Fund , Fisk U . 120 . 96
" 朋友们 在 伊利诺伊州 , " 为了 - - 基金 , 菲斯克 U . - . -

“伊利诺伊州的朋友们”，为 Sch'p End't 基金，菲斯克大学，120.96

['mɪʃɪgən] , $375 . - .
MICHIGAN , $375 . 38 .
密歇根州 , $375 . - .

密歇根州，375.38 美元。

[æl'piːnə] .
Alpena .
阿尔佩纳 .

阿尔佩纳。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 00
ch . - . -

第25.00章

[æl'piːnə] .
Alpena .
阿尔佩纳 .

阿尔佩纳。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . - . -
Ch . , for Wilmington , N . C . 10 . 00
ch . , 为了 威尔明顿 , N . C . - . -

Ch.，适用于北卡罗来纳州威尔明顿，10.00

[æn] ['ɑːrbər] .
Ann Arbor .
安 乔木 .

安娜堡。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **63** . **00**
ch . - . -

第63.00章

[bɛn'zoʊniə] .
Benzonia .
本佐尼亚 .

本佐尼亚。

[ə'meisə]['wɔ:tərz] - . -
Amasa **Waters** **20** . **00**
阿马萨 沃特斯 - . -

阿玛萨沃特斯 20.00

[ˌkænən'deɪgwə] . [kɔŋ] .
Canandaigua . **Cong** .
卡南代瓜 . 国会 .

卡南代瓜。国会。

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **90**
ch . 1 . -

第 1.90 章

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **00**
ch . - . -

第20章

[dɪ'trɔɪt] .
Detroit .
底特律 .

底特律。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜ:rst] [kɔŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **38** . **23**
ch . - . -

第38.23章

[dɪ'trɔɪt] .
Detroit .
底特律 .

底特律。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [tiː] . ['twɪs] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [faɪv] . -

Mrs	.	A	.	T	.	Twiss	,	for	Student	Aid	,	Fisk	U	.	5	.	00
太太	.	一个	.	T	.	扭曲	,	为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	5	.	-

AT Twiss 女士，学生资助，菲斯克大学，5.00

[grænd] [ledʒ] .

Grand	Ledge	.
盛大	壁架	.

格兰德莱奇。

[mɪs] [iː] . ['bɛˌkwɪθ] - . -

Miss	E	.	Beckwith	12	.	00
错过	E	.	贝克威斯	-	.	-

E. Beckwith 小姐 12.00

[mə'rɛnsi] .

Morenci	.
莫伦西	.

莫伦西。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -

Ch	.	5	.	10
ch	.	5	.	-

第5.10章

[nuː] ['bɔːltɪmɔːr] .

New	Baltimore	.
新的	巴尔的摩	.

新巴尔的摩。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	15	.	65
ch	.	-	.	-

第15.65章

[pɔːrt]['hjuərən] .

Port	Huron	.
港口	休伦	.

休伦港。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	44	.	50
ch	.	-	.	-

第44.50章

['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] .

Richland	.
里奇兰	.

里奇兰。

['ælɪs] ['hɑːrvi] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['memfɪs] , ['tɛn] . [faɪv] . -
Alice Harvey , for Student Aid , Memphis , Tenn . 5 . 00
爱丽丝 哈维 , 为了 学生 援助 , 孟菲斯 , 田纳西州 . 5 . -

爱丽丝·哈维，学生资助办公室，田纳西州孟菲斯市。5.00

['roʊmioʊ] .
Romeo .
罗密欧 .

罗密欧。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . - — — .
Ch . 27 . 00 — — .
ch . - . - — — .

第 27.00 章——。

[frendz] [ɪn] ['mɪʃɪgən] , [fɔːr; fər] - - [fʌnd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Friends in Michigan , for Sch'p End't Fund , Fisk U . 83 . 00
朋友们 在 密歇根州 , 为了 - - 基金 , 菲斯克 U . - . -

密歇根州的朋友们，为 Sch'p End't 基金，菲斯克大学。83.00

['aɪor] , $248 . - .
IOWA , $248 . 14 .
爱荷华州 , $248 . - .

爱荷华州，248.14 美元。

[ət'læntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .

大西洋。

['æli] [mə'kɑːrθi] , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən][em] . - . -
Allie McCarthy , for Rosebud Indian M . 0 . 50
艾莉 麦卡锡 , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

艾莉·麦卡锡，代表罗斯巴德印第安人 M. 0.50

[ber] [groʊv] .
Bear Grove .
熊 树林 .

熊林。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 00
ch . 2 . -

第 2.00 章

['bɛlˌmɑːnd] .
Belmond .
贝尔蒙德 .

贝尔蒙德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks][ʌv; əv] [bʊks] , [fɔːr; fər] [səˈvænə] , [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] .
Ch . , **Box** **of** **Books** , **for** **Savannah** , **Ga** .
ch . , 盒子 的 图书 , 为了 萨凡纳 , 加 .

Ch.，Box of Books，为佐治亚州萨凡纳市。

[tʃɑːrlz] [ˈsɪti] .
Charles **City** .
查尔斯 城市 .

查尔斯城。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **16** . **00**
ch . - . -

第16.00章

[ˈtʃestər] [ˈsentər] .
Chester **Center** .
切斯特 中心 .

切斯特中心。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [ˈkrɪstʃən] [ɪnˈdevər] [ˌes oʊ ˈsiː] . , [ˌtuːˈtuː] . - - . -
Ch . , **13** . **96** ; **Christian** **Endeavor** **Soc** . , **2** . **08** **16** . **04**
ch . , - . - ; 基督教 奋进 社会 . , 2 . - - . -

Ch.，13.96；基督教奋进会，2.08 16.04

[ˈdænvil] .
Danville .
丹维尔 .

丹维尔。

[es] . [eɪtʃ] . [mɪks][faɪv] . -
S . **H** . **Mix** **5** . **00**
S . H . 混合 5 . -

SH 混合 5.00

[ˈdævnˌpɔːrt] .
Davenport .
长椅 .

长椅。

[ˈmɪsɪz] . [em] . [ˈwɪlɪs] , [fɔːr; fər] [ˈʃəːwud] , [ˈtɛn] . - . -
Mrs . **M** . **Willis** , **for** **Sherwood** , **Tenn** . **0** . **75**
太太 . M . 威利斯 , 为了 舍伍德 , 田纳西州 . - . -

M. Willis 女士，代表田纳西州舍伍德，0.75

[ˈdiˈiˈes][ˈmɔɪnz, ˈmɔɪn] .
Des **Moines** .
德斯 莫因斯 .

得梅因。

['plɪməθ] [kɔŋ] .
Plymouth Cong .
普利茅斯 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 11 . 00
ch . - . -

第 11.00 章

[diː] [wit] .
De Witt .
德 维特 .

德维特。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ˌtuːˈtuː] . -
Y . P . S . C . E . 2 . 25
是 . P . S . C . E . 2 . -

YPSCE 2.25

[ɪlˈdɑːn] .
Eldon .
埃尔顿 .

埃尔顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[sen] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sen . of Cong .
参议员 . 的 国会 .

国会参议员

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Rosebud Indian M . 10 . 00
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M. 10.00

[ˌfɑːntəˈnel] .
Fontanelle .
囟门 .

囟门。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [θriː] . -
Y . P . S . C . E . 3 . 75
是 . P . S . C . E . 3 . -

YPSCE 3.75

['aɪor] ['sɪti] .
Iowa City .
爱荷华州 城市 .

爱荷华城。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . **8** . **13**
ch . 8 . -

第8.13章

['dʒefərsən] .
Jefferson .
杰斐逊 .

杰斐逊。

[rev] . [di:] . [bi:] . [elz] [faɪv] . -
Rev . **D** . **B** . **Ells** **5** . **00**
牧师 . D . B . 埃尔斯 5 . -

DB Ells牧师 5.00

['lu:ɪs] .
Lewis .
刘易斯 .

刘易斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . **8** . **00**
ch . 8 . -

第8.00章

['mɪtʃəlˌvɪl] .
Mitchellville .
米切尔维尔 .

米切尔维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['ædl] . [ˌtu:'tu:] . -
Ch . **adl** . **2** . **45**
ch . 成人 . 2 . -

Ch. adl.2.45

[nu:] ['prɑ:vɪdəns] .
New **Providence** .
新的 普罗维登斯 .

新普罗维登斯。

" [ə; eɪ] [frend] . " [faɪv] . -
" **A** **Friend** . **"** **5** . **00**
" 一个 朋友 . " 5 . -

《朋友》5.00

['nu:tən] .
Newton .
牛顿 .

牛顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] , [fɔːr; fər] - - [fʌnd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch , **for** **Sch'p** **End't** **Fund** , **Fisk** **U** . **10** . **80**
ch , 为了 - - 基金 , 菲斯克 U . - . -

Ch，代表 Sch'p End't Fund，Fisk U. 10.80

['nuːtən] .
Newton .
牛顿 .

牛顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['ædl] . [θriː] . -
Ch . **adl** . **3** . **70**
ch . 成人 . 3 . -

Ch. adl.3.70

['tɪptən] .
Tipton .
蒂普顿 .

蒂普顿。

['mɪsɪz] . [em] . [diː] . ['klæp] [fɔːr] . -
Mrs . **M** . **D** . **Clapp** **4** . **50**
太太 . M . D . 克拉普 4 . -

MD Clapp 女士 4.50

[ˌʃenən'dəuə] .
Shenandoah .
谢南多厄 .

谢南多厄。

[kɑːrdz][ænd; ənd]['pepərz][baɪ]['mɪsɪz] . ['tɑːd] , [fɔːr; fər] [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Cards **and** **Papers** **by** **Mrs** . **Todd** , **for** **Savannah** , **Ga** .
牌 和 文件 经过 太太 . 托德 , 为了 萨凡纳 , 加 .

Todd 夫人为佐治亚州萨凡纳制作的卡片和纸张。

['weɪvɝli] .
Waverly .
韦弗利 .

韦弗利。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **32**
ch . 5 . -

第5.32章

['aɪor] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
Iowa **Woman's** **Home** **Missionary** **Union** , **for** **Woman's** **Work** :
爱荷华州 女性的 家 传教士 联盟 , 为了 女性的 工作 :

爱荷华州妇女家庭传教联盟，为了妇女的工作：

[æl'goʊnə] - . -
Algona **11** **.** **60**
阿尔戈纳 - . -

阿尔戈纳 11.60

[ˌænə'moʊsə] .
Anamosa **.**
阿纳莫萨 .

阿纳莫萨。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [eɪt] . -
W **.** **M** **.** **S** **.** **8** **.** **00**
W . M . S . 8 . -

WMS 8.00

['tʃestər] ['sentər] .
Chester **Center** **.**
切斯特 中心 .

切斯特中心。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [wʌn] . -
W **.** **H** **.** **M** **.** **U** **.** **1** **.** **25**
W . H . M . U . 1 . -

WHMU 1.25

['kaʊns(ə)l] [blʌfs] .
Council **Bluffs** **.**
理事会 悬崖 .

康瑟尔布拉夫斯。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . -
W **.** **M** **.** **S** **.** **10** **.** **00**
W . M . S . - . -

WMS 10.00

['denmɑːrk] .
Denmark **.**
丹麦 .

丹麦。

[el] . [em] . [es] . [faɪv] . -
L **.** **M** **.** **S** **.** **5** **.** **00**
L . M . S . 5 . -

LMS 5.00

[də'bjuːk] . [es] . [es] . [eɪt] . -
Dubuque **.** **S** **.** **S** **.** **8** **.** **60**
迪比克 . S . S . 8 . -

迪比克。SS 8.60

['fɛrəgət] .
Farragut **.**
法拉格特 .

法拉格特。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . -
W **.** **M** **.** **S** **.** **10** **.** **00**
W . M . S . - . -

WMS 10.00

[maʊnt] ['plez(ə)nt] .
Mount **Pleasant** **.**
山 令人愉快的 .

芒特普莱森特。

[el] . [em] . [es] . [θriː] . -
L . M . S . 3 . 50
L . M . S . 3 . -

LMS 3.50

['raɪsvɪl] .
Riceville .
赖斯维尔 .

赖斯维尔。

[el] . [em] . [es] . [wʌn] . -
L . M . S . 1 . 00
L . M . S . 1 . -

LMS 1.00

[wɔː'koʊmə] .
Waucoma .
沃科马 .

沃科马。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . - . - — — — $77 . 95$198 . -
L . H . M . U . 19 . 00 — — — $77 . 95$198 . 14
L . H . M . U . - . - — — — $77 . 95$198 . -

LHMU 19.00—— 77.95美元 198.14美元

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

[grænd]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
Grand Junction .
盛大 交汇处 .

大章克申。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['tɔmpsn] - . 00$248 . -
Estate of John Thompson 50 . 00$248 . 14
财产 的 约翰 汤普森 - . 00$248 . -

约翰·汤普森遗产 50.00美元 248.14美元

[wɪs'kɑːnsɪn] , $614 . - .
WISCONSIN , $614 . 33 .
威斯康星州 , $614 . - .

威斯康星州，614.33 美元。

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , [bɑːks][ænd; ənd][biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər]['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] .
Ladies ' Miss'y Soc . , Box and Bbl . of C . , for Marion , Ala .
女士们 - - 社会 . , 盒子 和 桶 . 的 C . , 为了 玛丽昂 , 翼 .

阿拉巴马州马里恩市的女士小姐协会，Box and Bbl. of C.

['fʊltən] .
Fulton .
富尔顿 .

富尔顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **07**
ch . - . -

第 10.07 章

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

['mɪsɪz] . [ɑːr] . ['friːmən] , " [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['meri] [el] . ['friːmən] . " - . -
Mrs . **R** . **Freeman** , **"** **in** **Memory** **of** **Mary** **L** . **Freeman** . **"** **10** . **00**
太太 . 拉 . 弗里曼 , " 在 记忆 的 玛丽 L . 弗里曼 . " - . -

R·弗里曼夫人，“纪念玛丽·L·弗里曼”。10.00

['hɑːrtlənd] .
Hartland .
哈特兰 .

哈特兰。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['hendərsən] [ænd; ənd] [frendz] , [bɑːks] ['kloʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər]
G . **W** . **Henderson** **and** **Friends** , **Box** **Clothing** , **etc** . , **for**
G . W . 亨德森 和 朋友们 , 盒子 衣服 , ETC . , 为了
['ʃəːwud] , ['tɛn] .
Sherwood , **Tenn** .
舍伍德 , 田纳西州 .

GW Henderson and Friends、Box Clothing 等，位于田纳西州舍伍德。

['dʒeɪnzˌvɪl] .
Janesville .
简斯维尔 .

简斯维尔。

[rev] . ['luːɪs] [piː] . [frɔːst] [ænd; ənd] [waɪf] [faɪv] . -
Rev . **Lewis** **P** . **Frost** **and** **Wife** **5** . **00**
牧师 . 刘易斯 P . 霜 和 妻子 5 . -

刘易斯·P·弗罗斯特牧师和妻子 5.00

[kɪ'noʊʃə] .
Kenosha .
基诺沙 .

基诺沙。

['tɔməs] [[gi'lespi]] - . -
Thomas **Gillespie** **25** . **00**
托马斯 吉莱斯皮 - . -

托马斯·吉莱斯皮 25.00

[leɪk] [dʒə'niːvə] .
Lake **Geneva** .
湖 日内瓦 .

日内瓦湖。

[dʒiː] . ['mɑːntəˌgju] [fɔːr] . -
G . **Montague** **4** . **00**
G . 蒙塔古 4 . -

G. Montague 4.00

['pærɪs] [ænd; ənd] ['brɪstl] .
Paris **and** **Bristol** .
巴黎 和 布里斯托尔 .

巴黎和布里斯托尔。

" [frendz] .
" Friends .
" 朋友们 .

“朋友们。

" [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ˌtuː'tuː] . - [fɔːr; fər] [freɪt] [ˌtuː'tuː] .
" Bbl . C . , for Thomasville , Ga . , 2 . 24 for Freight 2 .
" 桶 . C . , 为了 托马斯维尔 , 加 . , 2 . - 为了 货运 2 .
-
24
-

“Bbl. C，运往佐治亚州托马斯维尔，运费 2.24 美元，另加 2.24 美元运费

['preri] [diː'ju][sæk] .
Prairie du Sac .
草原 杜 萨克 .

普雷里杜萨克。

['soʊɪŋ] [mə'tɪriəl] , [fɔːr; fər] [mə'rɪdiən] , [mɪs] .
Sewing Material , for Meridian , Miss .
缝纫 材料 , 为了 子午线 , 错过 .

缝纫材料，适用于密西西比州梅里迪恩市。

[ˌpɔtəu'siː] . [kɔŋ] .
Potosi . Cong .
波托西 . 国会 .

波托西。丛。

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 02
ch . 4 . -

第 4.02 章

['juːniən] [groʊv] .
Union Grove .
联盟 树林 .

联合格罗夫。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [kɔŋ] .
Ch . , 15 ; Cong .
ch . , - ; 国会 .

第 15 章；国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [faɪv] - . -
Sch . , 5 20 . 00
学校 . , 5 - . -

Sch.，5 20.00

['wɔːkiʃɔː] .
Waukesha .
沃基沙 .

沃基沙。

" [frendz] [ɪn] [kɔŋ] .
" Friends in Cong .
" 朋友们 在 国会 .

“国会的朋友们

[tʃeɪtʃ] . , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , " for Student Aid , Fisk U . 24 . 00
ch . , " 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，“学生资助，菲斯克大学 24.00

['wɔːkiʃɔː] .
Waukesha .
沃基沙 .

沃基沙。

['vəːnən] ['tɪkənɔ] [faɪv] . -
Vernon Tichenor 5 . 00
弗农 蒂切诺 5 . -

弗农·蒂切诺 5.00

[west] ['seɪləm] .
West Salem .
西方 塞勒姆 .

西塞勒姆。

['mɪsɪz] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['dʒɛni] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [faɪv] . -
Mrs . E . W . Jenney , for Indian M . 5 . 00
太太 . E . W . 珍妮 , 为了 印度 M . 5 . -

EW Jenney 女士，代表印度 M. 5.00

[,wait'wɔːtə] .
Whitewater .
白水 .

白水。

['soʊɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][mə'rɪdiən] , [mɪs] . $114 . -
Sewing Material for Meridian , Miss . $114 . 33
缝纫 材料 为了 子午线 , 错过 . $114 . -

密西西比州梅里迪恩的缝纫材料，114.33美元

[ɛ'steɪts] .
ESTATES .
庄园 .

地产。

[mɪl'wɔːki] .
Milwaukee .
密尔沃基 .

密尔沃基。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [dɔːz] , [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [dɔːz] , [ɪg'zekjətər] - . 00$614 . -
Estate of William Dawes , by J . H . Dawes , Executor 500 . 00$614 . 33
财产 的 威廉 道斯 , 经过 J . H . 道斯 , 遗嘱执行人 - . 00$614 . -

威廉·道斯遗产，由JH·道斯执行，金额为500.00美元，合计614.33美元。

[ˌmɪnɪ'soʊtə] , $91 . - .
MINNESOTA , $91 . 25 .
明尼苏达州 , $91 . - .

明尼苏达州，91.25 美元。

[ˌælɪg'zændriə] .
Alexandria .
亚历山大 .

亚历山大。

" [ə; eɪ] [frend] . " [θriː] . -
" A Friend . " 3 . 00
" 一个 朋友 . " 3 . -

《朋友》。3.00

['kænən] [fɔːlz] .
Cannon Falls .
大炮 瀑布 .

坎农福尔斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

['glɛnˌwʊd] .
Glenwood .
格伦伍德 .

格伦伍德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 58
ch . 2 . -

第2.58章

['glɪndən] .
Glyndon .
格林登 .

格林登。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , ['beɪstɪd] ['pætʃwɜːrk] , [fɔːr; fər]['dʒoʊnzbəroʊ] , ['tɛn] .
Ladies ' Miss'y Soc . , Basted Patchwork , for Jonesboro , Tenn .
女士们 - - 社会 . , 涂油 拼布 , 为了 琼斯伯勒 , 田纳西州 .

Ladies' Miss'y Soc.，Basted Patchwork，来自田纳西州琼斯伯勒。

[grænd] ['medoʊ] .
Grand Meadow .
盛大 草地 .

大草甸。

[tiː] . - , ['pækɪdʒ] [es] . [es] . ['pepərz] , [fɔːr; fər]['dʒoʊnzbəroʊ] , ['tɛn] .
T . Skyberg , Package S . S . Papers , for Jonesboro , Tenn .
T . - , 包裹 S . S . 文件 , 为了 琼斯伯勒 , 田纳西州 .

T. Skyberg，SS 包裹文件，寄往田纳西州琼斯伯勒。

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[diː] . [biː] . ['truːæks][faɪv] . -
D . B . Truax 5 . 00
D . B . 特鲁阿克斯 5 . -

DB Truax 5.00

[leɪk] ['sɪti] .

Lake	City	.
湖	城市	.

湖城。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , ['pækɪdʒ] ['i:stər] ['eksərsaɪzɪz] , [fɔ:r; fər]['dʒoʊnzbəroʊ] , ['tɛn] .

Ch	.	,	Package	Easter	Exercises	,	for	Jonesboro	,	Tenn	.
ch	.	,	包裹	复活节	练习	,	为了	琼斯伯勒	,	田纳西州	.

Ch.，复活节活动套餐，适用于田纳西州琼斯伯勒。

['lɪt(ə)l] [fɔ:lz] .

Little	Falls	.
小的	瀑布	.

小瀑布。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [θri:] . -

Ch	.	3	.	75
ch	.	3	.	-

第3.75章

[ˌmɪni'æpəlɪs] .

Minneapolis	.
明尼阿波利斯	.

明尼阿波利斯。

[plɪm] .

Plym	.
普利茅斯	.

普利茅斯。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər]['hæmptən] [ɪnst] . [faɪv] . -

Ch	.	,	for	Hampton	Inst	.	5	.	00
ch	.	,	为了	汉普顿	研究所	.	5	.	-

Ch.，为汉普顿学院 5.00

[ˌmɪni'æpəlɪs] .

Minneapolis	.
明尼阿波利斯	.

明尼阿波利斯。

['oʊpən] [dɔ:r] [kɔŋ] .

Open	Door	Cong	.
打开	门	国会	.

开门大会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtu:'tu:] . -

Ch	.	2	.	65
ch	.	2	.	-

第2.65章

[ˌmɪniˈæpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['mɪsɪz] . [iː] . [ef] . ['mɜːdɑːk] , ['sɛvən]['beɪstɪd] ['gɪŋəm] ['eiprənz] , [faɪv]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ænd; ənd]
Mrs . **E** . **F** . **Murdock** , **7** **Basted** **Gingham** **Aprons** , **5** **Handkerchiefs** **and**
太太 . E . F . 默多克 , 7 涂油 格子布 围裙 , 5 手帕 和
['keɪsɪz]
Cases
案例

EF Murdock夫人，7条格子围裙，5条手帕和包

[ˌoʊwəˈtɑːnə] .
Owatonna .
奥瓦托纳 .

奥瓦托纳。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **12** . **08**
ch . - . -

第12.08章

['pleɪnvjuː] .
Plainview .
普莱恩维尤 .

普莱恩维尤。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks][ʌv; əv][es] . [es] . [bʊks] , [fɔːr; fər]['dʒoʊnzbəroʊ] , ['tɛn] .
Ch . , **Box** **of** **S** . **S** . **Books** , **for** **Jonesboro** , **Tenn** .
ch . , 盒子 的 S . S . 图书 , 为了 琼斯伯勒 , 田纳西州 .

Ch.，SS Books 书盒，寄往田纳西州琼斯伯勒。

['rɑːtʃɪstər] .
Rochester .
罗切斯特 .

罗切斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **31** . **59**
ch . - . -

第31.59章

['rʌʃfɝd] .
Rushford .
拉什福德 .

拉什福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 05
ch . 5 . -

第5.05章

['wɝːðɪŋtən] .
Worthington .
沃辛顿 .

沃辛顿。

['juːniən] [kɔŋ] .
Union Cong .
联盟 国会 .

联合国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 55
ch . 5 . -

第5.55章

[mɪ'zʊri] , $29 . - .
MISSOURI , $29 . 50 .
密苏里州 , $29 . - .

密苏里州，29.50美元。

['gɑːrdn] ['sɪti] .
Garden City .
花园 城市 .

花园城市。

['dʌbljuː] . [biː] . [wɪlz] , - ; [piː] . [em] . [wɪlz] , [wʌn] ; [ə; eɪ] . [siː] . [wɪlz] , [wʌn] - . -
W . B . Wills , 10 ; P . M . Wills , 1 ; A . C . Wills , 1 12 . 00
W . B . 遗嘱 , - ; P . M . 遗嘱 , 1 ; 一个 . C . 遗嘱 , 1 - . -

WB 遗嘱，10；PM 遗嘱，1；AC 遗嘱，1 12.00

['hænəbəl] .
Hannibal .
汉尼拔 .

汉尼拔。

['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .
Pilgrim Cong .
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 17 . 50
ch . - . -

第17.50章

['kænzəs] , $148 . - .
KANSAS , $148 . 07 .
堪萨斯州 , $148 . - .

堪萨斯州，148.07 美元。

[ˈæntəni] .
Anthony .
安东尼 .

安东尼。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **00**
ch . 3 . -

第3.00章

[bluː] [ˈræpɪdz] .
Blue **Rapids** .
蓝色的 急流 .

蓝急流。

" [bluː] [ˈræpɪdz][ˈdʒuːniər][ˌes oʊ ˈsiː] . " [ˌtuːˈtuː] . -
" **Blue** **Rapids** **Junior** **Soc** . **"** **2** . **85**
" 蓝色的 急流 初级 社会 . " 2 . -

“蓝急流少年协会”2.85

[təˈpiːkə] .
Topeka .
托皮卡 .

托皮卡。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **136** . **22**
ch . - . -

第136.22章

[təˈpiːkə] .
Topeka .
托皮卡 .

托皮卡。

[bænd][ʌv; əv] [hoʊp] [es] . [es] . [klæs] , - [ˈkɑːpiz] " [ˈwɔːtər] [ˈlɪli] " [fɔːr; fər] [məˈrɪdiən] , [mɪs] .
Band **of** **Hope** **S** . **S** . **Class** , **50** **Copies** **"** **Water** **Lily** **"** **for** **Meridian** , **Miss** .
乐队 的 希望 S . S . 班级 , - 副本 " 水 百合 " 为了 子午线 , 错过 .

希望之带 SS 班，50 份“睡莲”送给密西西比州梅里迪恩。

[waɪt] [ˈsɪti] .
White **City** .
白色的 城市 .

白城。

" [ˈwɪlɪŋ] [ˈwɜːrkərz] " [ˈmɪʃ(ə)n] [bænd][ʌv; əv] [kɔŋ] .
" **Willing** **Workers** **"** **Mission** **Band** **of** **Cong** .
" 愿意的 工人 " 使命 乐队 的 国会 .

“乐意工人”传教团

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . - [-]
Ch . **6** . **00** **[** **150** **]**
ch . 6 . - [-]

第 6.00 章[150]

[nə'bræskə] , $159 . - .
NEBRASKA , $159 . 73 .
内布拉斯加州 , $159 . - .

内布拉斯加州，159.73 美元。

- .
Arborville .
- .

阿伯维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 10
ch . 6 . -

第6.10章

['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 10
ch . 5 . -

第5.10章

[bler] .
Blair .
布莱尔 .

布莱尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 00
ch . 9 . -

第9.00章

['fɛrˌmɑ:nt] .
Fairmont .
费尔蒙特 .

费尔蒙酒店。

[kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . ['ædl] . [sɪks] . -
Cong Ch . adl . 6 . 80
国会 ch . 成人 . 6 . -

国会 Ch. adl.6.80

['fræŋklɪn] .
Franklin .
富兰克林 .

富兰克林。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['ædl] . [wʌn] . -
Ch . **adl** . **1** . **56**
ch . 成人 . 1 . -

Ch. adl.1.56

['griːnˌwʊd] .
Greenwood .
格林伍德 .

格林伍德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **14** . **17**
ch . - . -

第14.17章

['lɪnˌwʊd] .
Linwood .
林伍德 .

林伍德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

[lɔːŋ] [paɪn] .
Long **Pine** .
长的 松树 .

长松树。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **00**
ch . 6 . -

第6.00章

[sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] .
Santee **Agency** .
桑蒂 机构 .

桑蒂代理处。

[es] . [el] . ['vʊrhiːz] , - ; [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [braʊn] , - - . -
S . **L** . **Voorhees** , **50** ; **H** . **A** . **Brown** , **30** **80** . **00**
S . L . 沃里斯 , - ; H . 一个 . 棕色的 , - - . -

SL Voorhees，50岁；HA Brown，30岁 80.00

['weɪvɜ-li] .
Waverly **.**
韦弗利 .

韦弗利。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **11** **.** **00**
ch . - . -

第 11.00 章

[də'koʊtə] , $53 . - .
DAKOTA **,** **$53** **.** **86** **.**
达科他州 , $53 . - .

达科他，53.86 美元。

['hɑːrˌwʊd] .
Harwood **.**
哈伍德 .

哈伍德。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch **.** **1** **.** **08**
ch . 1 . -

第 1.08 章

['hjuərən] .
Huron **.**
休伦 .

休伦。

[fɜːrst] [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . - . -
First **Cong** **Ch** **.** **42** **.** **58**
第一的 国会 ch . - . -

第一届大会第42.58章

[də'koʊtə] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [suː] ['fɪfiːld] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk]
Dakota **Woman's** **Home** **Missionary** **Union** **,** **by** **Mrs** **.** **Sue** **Fifield** **,** **Treas** **.** **,** **for** **Woman's** **Work**
达科他州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . 起诉 菲菲尔德 , 宝藏 . , 为了 女性的 工作

达科他州妇女家庭传教联盟，由财务主管苏·菲菲尔德夫人为妇女工作撰写

['æʃtən] .
Ashton **.**
阿什顿 .

阿什顿。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [θriː] . -
W **.** **M** **.** **S** **.** **3** **.** **20**
W . M . S . 3 . -

WMS 3.20

['faɪər] [stiːl] .
Fire Steel .
火 钢 .

打火棒。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [ˌtuː'tuː] . -
W . M . S . 2 . 00
W . M . S . 2 . -

WMS 2.00

[suː] [fɔːlz] .
Sioux Falls .
苏族 瀑布 .

苏福尔斯。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [faɪv] . - — — — - . -
W . M . S . 5 . 00 — — — 10 . 20
W . M . S . 5 . - — — — - . -

WMS 5.00—— 10.20

['juːˌtɑː] , $5 . - .
UTAH , $5 . 00 .
犹他州 , $5 . - .

犹他州，5.00 美元。

['ɔːgdən] .
Ogden .
奥格登 .

奥格登。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . [faɪv] . -
Ladies ' Miss'y Soc . 5 . 00
女士们 - - 社会 . 5 . -

女士小姐协会 5.00

[ˌkælə'fɔːrniə] , $122 . - .
CALIFORNIA , $122 . 58 .
加利福尼亚州 , $122 . - .

加利福尼亚州，122.58 美元。

[græs] ['væli] .
Grass Valley .
草 谷 .

草谷。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 122 . 58
ch . - . -

第122.58章

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , $10 . - .
DISTRICT OF COLUMBIA , $10 . 19 .
区 的 哥伦比亚 , $10 . - .

哥伦比亚特区，10.19 美元。

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

['lɪŋkən] [mə'mɔːriəl] [tʃeɪtʃ] . - . -
Lincoln Memorial Ch . 10 . 19
林肯 纪念馆 ch . - . -

林肯纪念堂 第10.19章

[kən'tʌki] , $1 . - .
KENTUCKY , $1 . 66 .
肯塔基州 , $1 . - .

肯塔基州，1.66美元。

['wʊdˌbaɪn] .
Woodbine .
伍德拜恩 .

伍德拜恩。

[rev] . [iː] . [eɪtʃ] . ['bʊlək] [wʌn] . -
Rev . E . H . Bullock 1 . 66
牧师 . E . H . 犍 1 . -

EH Bullock牧师 1.66

[vər'dʒɪniə] , $3 . - .
VIRGINIA , $3 . 20 .
弗吉尼亚州 , $3 . - .

弗吉尼亚州，3.20美元。

['hɝːndən] .
Herndon .
赫恩登 .

赫恩登。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 20
ch . 3 . -

第3.20章

[ˌtenə'siː] , $22 . - .
TENNESSEE , $22 . 50 .
田纳西州 , $22 . - .

田纳西州，22.50美元。

[dɪr] [lɑːdʒ] .
Deer Lodge .
鹿 小屋 .

鹿苑。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 50
ch . 2 . -

第2.50章

['grændvˌjuː] .
Grandview .
格兰德维尤 .

格兰德维尤。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

['dʒoʊnzbəroʊ] .
Jonesboro .
琼斯伯勒 .

琼斯伯勒。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

['ʃə:wud] .
Sherwood .
舍伍德 .

舍伍德。

" [ˌʌn'noʊn] [frendz] , " [faɪv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['pætʃwɜ:rk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔ:r; fər] ['soʊɪŋ]
" **Unknown** **Friends** **,** **"** **5** **Packages** **Patchwork** **,** **etc** **.** **,** **for** **Sewing**
" 未知 朋友们 , " 5 包裹 拼布 , ETC . , 为了 缝纫
[ʃ] .
Sch .
学校 .

“未知的朋友”，5 包拼布等，用于缝纫学校。

[nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] , $7 . - .
NORTH **CAROLINA** **,** **$7** **.** **25** **.**
北 卡罗莱纳 , $7 . - .

北卡罗来纳州，7.25美元。

[trɔɪ] .
Troy .
特洛伊 .

特洛伊。

[es] . [di:] . [li:k] [fɔ:r] . -
S . **D** . **Leak** **4** . **25**
S . D . 泄露 4 . -

SD 泄漏 4.25

['nɔlz] .
Nalls .
纳尔斯 .

纳尔斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **00**
ch . 1 . -

第 1.00 章

['hɪlzbɜˌoʊ] .
Hillsboro .
希尔斯伯勒 .

希尔斯伯勒。

['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . [dʒəʊnz][ˌtuː'tuː] . -
Mrs . **C** . **E** . **Jones** **2** . **00**
太太 . C . E . 琼斯 2 . -

CE Jones 女士 2.00

['dʒɔːrdʒə] , $1 . - .
GEORGIA , **$1** . **55** .
乔治亚州 , $1 . - .

乔治亚州，1.55美元。

['saɪprəs] [slæʃ] .
Cypress **Slash** .
柏 削减 .

柏树斜纹。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **55**
ch . 1 . -

第1.55章

[ˌælə'bæmə] , $13 . - .
ALABAMA , **$13** . **53** .
阿拉巴马州 , $13 . - .

阿拉巴马州，13.53美元。

['meəriən, 'mæriən] .
Marion .
玛丽昂 .

玛丽昂。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **53**
ch . 5 . -

第5.53章

['moʊbəl] .
Mobile .
移动的 .

移动的。

['wʊmənz] - [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Woman's **Miss'y** **Soc** . **of** **Cong** .
女性的 - 社会 . 的 国会 .

国会妇女小姐协会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **00**
ch . 6 . -

第6.00章

['selmə] .
Selma .
塞尔玛 .

塞尔玛。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **00**
ch . 2 . -

第 2.00 章

[ˌmɪsɪˈsɪpi] , 60c .
MISSISSIPPI , **60c** .
密西西比州 , 60c .

密西西比州，60美分。

[ˈpaɪni] [groʊv] .
Piney **Grove** .
派尼 树林 .

松树林。

[baɪ] [rev] . [iː] . [ˈtæpli] - . -
By **Rev** . **E** . **Tapley** **0** . **60**
经过 牧师 . E . 塔普利 - . -

作者：E. Tapley牧师 0.60

[ˈkænədə] , $5 . - .
CANADA , **$5** . **00** .
加拿大 , $5 . - .

加拿大，5.00美元。

[ˌmɑːntriˈɔːl] .
Montreal .
蒙特利尔 .

蒙特利尔。

[tʃɑːrlz] [ˌælɪgˈzændər][faɪv] . -
Charles **Alexander** **5** . **00**
查尔斯 亚历山大 5 . -

查尔斯·亚历山大 5.00

[ˈtɜːrki] , $10 . -
TURKEY , **$10** . **00**
火鸡 , $10 . -

火鸡，10.00美元

[ˈmɑːrdɪn] .
Mardin .
马尔丁 .

马尔丁。

[ˈmɪsɪz] . [ˈelən] - , [faɪv][fɔːr; fər] [ˌtʃaɪˈniːz] [em] . [ænd; ənd][faɪv][fɔːr; fər][ˈmaʊnt(ə)n] [wɜːrk] - . -
Mrs . **Ellen** **Ainsle** , **5** **for** **Chinese** **M** . **and** **5** **for** **Mountain** **Work** **10** . **00**
太太 . 艾伦 - , 5 为了 中国人 M . 和 5 为了 山 工作 - . -

艾伦·安斯利夫人，中文 M 5 分，山地作业 5 分，共 10.00 美元

[iːst] ['æfrɪkə] , $10 . -
EAST AFRICA , $10 . 00
东方 非洲 , $10 . -

东非，10.00美元

- .
Kambeni .
- .

坎贝尼。

[rev] . [biː] . [ef] . ['aʊsli] , [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .
Rev . B . F . Ousley , for Theo .
牧师 . B . F . 奥斯利 , 为了 西奥 .

BF Ousley 牧师，为 Theo。

[dept] . , [fɪsk] [juː] . - . -
Dept . , Fisk U . 10 . 00
部门 . , 菲斯克 U . - . -

菲斯克大学系，10.00

[doʊ'neɪʃənz] $14 , - . -
Donations $14 , 948 . 73
捐款 $14 , - . -

捐款 14,948.73 美元

[ɛ'steɪts] [θriː] , - . 22$18 , - . -
Estates 3 , 722 . 22$18 , 670 . 95
庄园 3 , - . 22$18 , - . -

房产 3,722.22 美元 18,670.95 美元

['ɪnkʌm] , $455 . - .
INCOME , $455 . 00 .
收入 , $455 . - .

收入，455.00 美元。

['eɪvəri] [fʌnd] , [fɔːr; fər]['mɛndi][em] . - . -
Avery Fund , for Mendi M . 355 . 00
艾弗里 基金 , 为了 门迪 M . - . -

艾弗里基金，给门迪·M. 355.00

[siː] . [ef] . [daɪk] [fʌnd] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -
C . F . Dike Fund , for Straight U . 50 . 00
C . F . 堤 基金 , 为了 直的 U . - . -

CF Dike Fund，用于 Straight U. 50.00

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] , [fɔːr; fər] ['friːdmən] - . - — — — - . -
General Endowment Fund , for Freedmen 50 . 00 — — — 455 . 00
一般的 捐赠基金 基金 , 为了 自由人 - . - — — — - . -

普通捐赠基金，用于资助自由民 50.00——— 455.00

[tu'ɪʃ(ə)n] , $4 , - . - .
TUITION , $4 , 810 . 18 .
学费 , $4 , - . - .

学费：4,810.18 美元。

['leksɪŋtən] , ['kaɪ] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Lexington , Ky . , Tuition 881 . 23
列克星敦 , 肯塔基州 . , 学费 - . -

肯塔基州列克星顿，学费 881.23 美元

['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Williamsburg , Ky . , Tuition 109 . 30
威廉斯堡 , 肯塔基州 . , 学费 - . -

肯塔基州威廉斯堡，学费 109.30 美元

['dʒenəsɪs] , ['tɛn] . , [tu'ɪʃ(ə)n] [θri:] . -
Genesis , Tenn . , Tuition 3 . 12
创世纪 , 田纳西州 . , 学费 3 . -

Genesis，田纳西州，学费 3.12

[grænd] [vju:] , ['tɛn] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Grand View , Tenn . , Tuition 35 . 00
盛大 看法 , 田纳西州 . , 学费 - . -

田纳西州格兰德维尤，学费 35.00 美元

['dʒɛlɪˌkoʊ] , ['tɛn] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Jellico , Tenn . , Tuition 70 . 33
杰利科 , 田纳西州 . , 学费 - . -

田纳西州杰利科，学费 70.33

['dʒoʊnzbəroʊ] , ['tɛn] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Jonesboro , Tenn . , Tuition 27 . 15
琼斯伯勒 , 田纳西州 . , 学费 - . -

田纳西州琼斯伯勒，学费 27.15

['memfɪs] , ['tɛn] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Memphis , Tenn . , Tuition 468 . 95
孟菲斯 , 田纳西州 . , 学费 - . -

田纳西州孟菲斯，学费 468.95 美元

['næʃvɪl] , ['tɛn] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Nashville , Tenn . , Tuition 650 . 15
纳什维尔 , 田纳西州 . , 学费 - . -

田纳西州纳什维尔，学费 650.15 美元

['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Pleasant Hill , Tenn . , Tuition 28 . 65
令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . , 学费 - . -

田纳西州普莱森特希尔，学费 28.65 美元

['boʊfərt] , [en] . [si:] . , [tu'ɪʃ(ə)n] [pʌb] .
Beaufort , N . C . , Tuition Pub .
博福特 , N . C . , 学费 酒吧 .

北卡罗来纳州博福特，学费出版社

[fʌnd] - . -
Fund 32 . 20
基金 - . -

基金 32.20

['wɪlmɪŋtən] , [en] . [si:] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Wilmington , N . C . , Tuition 122 . 60
威尔明顿 , N . C . , 学费 - . -

北卡罗来纳州威尔明顿，学费 122.60 美元

['tʃɑ:rlstən] , [es] . [si:] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Charleston , S . C . , Tuition 212 . 37
查尔斯顿 , S . C . , 学费 - . -

南卡罗来纳州查尔斯顿，学费 212.37 美元

[æt'læntə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [stɔ:z] [ʃ] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Atlanta , Ga . , Storrs Sch . , Tuition 239 . 20
亚特兰大 , 加 . , 斯托尔斯 学校 . , 学费 - . -

佐治亚州亚特兰大，斯托尔斯学校，学费 239.20

['meɪkən] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Macon , Ga . , Tuition 294 . 70
梅肯 , 加 . , 学费 - . -

佐治亚州梅肯市，学费 294.70 美元

['mækintɒʃ] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

McIntosh	,	Ga	. ,	Tuition	55	.	40
麦金托什	,	加	. ,	学费	-	.	-

佐治亚州麦金托什，学费 55.40

[sə'vænə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

Savannah	,	Ga	. ,	Tuition	197	.	25
萨凡纳	,	加	. ,	学费	-	.	-

佐治亚州萨凡纳，学费 197.25 美元

['tɑ:məsˌvɪl] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

Thomasville	,	Ga	. ,	Tuition	74	.	25
托马斯维尔	,	加	. ,	学费	-	.	-

乔治亚州托马斯维尔，学费 74.25

['æθənz] , ['eɪlə] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

Athens	,	Ala	. ,	Tuition	74	.	65
雅典	,	翼	. ,	学费	-	.	-

阿拉巴马州雅典市，学费 74.65 美元

['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

Marion	,	Ala	. ,	Tuition	112	.	06
玛丽昂	,	翼	. ,	学费	-	.	-

阿拉巴马州马里恩，学费 112.06 美元

['moʊbəl] , ['eɪlə] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

Mobile	,	Ala	. ,	Tuition	193	.	40
移动的	,	翼	. ,	学费	-	.	-

阿拉巴马州莫比尔市，学费 193.40 美元

[ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

Talladega	,	Ala	. ,	Tuition	139	.	45
塔拉迪加	,	翼	. ,	学费	-	.	-

阿拉巴马州塔拉迪加，学费 139.45 美元

[mə'rɪdiən] , [mɪs] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

Meridian	,	Miss	. ,	Tuition	75	.	85
子午线	,	错过	. ,	学费	-	.	-

密西西比州梅里迪恩，学费 75.85 美元

['tu:gəˌlu:] , [mɪs] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

Tougaloo	,	Miss	. ,	Tuition	177	.	25
图加卢	,	错过	. ,	学费	-	.	-

密西西比州图加卢，学费 177.25 美元

[nu:] [ɔ:'liənz] , [lɑ:] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

New	Orleans	,	La	. ,	Tuition	338	.	50
新的	奥尔良	,	拉	. ,	学费	-	.	-

路易斯安那州新奥尔良，学费 338.50 美元

['ɔ:stən] , ['teksəs] , [tu'ɪʃ(ə)n] - . - — — — [fɔ:r] , - . -

Austin	,	Texas	,	Tuition	197	.	27	—	—	—	4	,	810	.	18
奥斯汀	,	德克萨斯州	,	学费	-	.	-	—	—	—	4	,	-	.	-

德克萨斯州奥斯汀，学费 197.27——— 4, 810.18

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['indiəns][faɪv] , - . -

United	States	Government	for	the	education	of	Indians	5	,	254	.	02
团结的	各州	政府	为了	这	教育	的	印度人	5	,	-	.	-

美国政府用于印第安人教育的5,254.02

['toʊt(ə)l][fɔ:r; fər] [mɑ:rtʃ] $29 , - . -

Total	for	March	$29	,	190	.	15
全部的	为了	行进	$29	,	-	.	-

三月份总计 29,190.15 美元

['sʌməri] .
SUMMARY .
概括 .

概括。

[doʊ'neɪʃənz] $95 , - . -
Donations $95 , 843 . 37
捐款 $95 , - . -

捐款 95,843.37 美元

[ɛ'steɪts] - , - . 10$111 , - . -
Estates 15 , 194 . 10$111 , 037 . 47
庄园 - , - . 10$111 , - . -

房产 15, 194.10 美元 111, 037.47

['ɪnkʌm] [fɔːr] , - . -
Income 4 , 829 . 21
收入 4 , - . -

收入 4,829.21

[tu'ɪʃ(ə)n] - , - . -
Tuition 18 , 781 . 58
学费 - , - . -

学费 18,781.58

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [əˌproʊpri'eɪʃn] [fɔːr; fər]['indiəns][naɪn] , - . -
United States Government appropriation for Indians 9 , 540 . 87
团结的 各州 政府 拨款 为了 印度人 9 , - . -

美国政府为印第安人拨款 9,540.87 美元

['toʊt(ə)l][frʌm; frəm]['ɔkt] . [wʌn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] - $144 , - . -
Total from Oct . 1 to March 31 $144 , 189 . 13
全部的 从 十月 . 1 到 行进 - $144 , - . -

10月1日至3月31日总计144,189.13美元

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] .
FOR THE AMERICAN MISSIONARY .
为了 这 美国人 传教士 .

致美国传教士。

[səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] - . -
Subscriptions for March 76 . 14
订阅 为了 行进 - . -

三月份订阅量 76.14

['priːviəsli] [ək'nɑːlɪdʒd] - . -
Previously acknowledged 532 . 99
之前 已确认 - . -

先前已确认 532.99

['toʊt(ə)l] - . -
Total 690 . 13
全部的 - . -

总计 690.13

['dænjəl] [hænd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fʌnd] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .
DANIEL HAND EDUCATIONAL FUND FOR COLORED PEOPLE .
丹尼尔 手 教育 基金 为了 有色 人们 .

丹尼尔·汉德有色人种教育基金。

['ɪnkʌm] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] , - , [frʌm; frəm][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][wʌn] , - . -
Income for March , 1889 , from investments 1 , 500 . 00
收入 为了 行进 , - , 从 投资 1 , - . -

1889年3月投资收益1,500.00

['priːviəsli]	[ək'nɑːlɪdʒd]	['sɛvən]	,	-	.	86$8	,	-	.	-
Previously	**acknowledged**	**7**	**,**	**354**	**.**	**86$8**	**,**	**854**	**.**	**86**
之前	已确认	7	,	-	.	86$8	,	-	.	-

先前已确认 7,354.86 美元 8,854.86 美元

[eɪtʃ]	.	['dʌbljuː]	.	['hʌbərd]	,	['treʒərər]	,
H	**.**	**W**	**.**	**HUBBARD**	**,**	**Treasurer**	**,**
H	.	W	.	哈伯德	,	财务主管	,

HW HUBBARD，财务主管

-	['rɛd]	[ˌes 'tiː]	.	,	[en]	.	[waɪ]	.
56	**Reade**	**St**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
-	里德	英石	.	,	N	.	是	.

纽约州里德街56号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神